叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 老丹尼尔(old Daniel) 000001

2. 老丹尼尔(old Daniel) 000002

3. 老丹尼尔(old Daniel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老丹尼尔(Old Daniel)
第1/3页

[ˈtɔməs] [ˈhɑːdsən]
Thomas Hodson
托马斯 霍德森

托马斯·霍德森

" [oʊld][ˈdænjəl]
" Old Daniel
" 老的 丹尼尔

老丹尼尔

" [ˈprefəs] .
" Preface .
" 前言 .

“前言。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] , [ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] , [siː] - , [ðə; ðɪ] [ˈwɑːʃərmən] ,
I can now , in my mind's eye , see Chickka , the washerman ,
我 能 现在 , 在 我的 心灵的 眼睛 , 看 - , 这 洗衣工 ,

现在，我仿佛能看到洗衣工奇卡了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ][mʌd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
as if I had met him yesterday ; and I can see the mud houses of
作为 如果 我 有 遇见 他 昨天 ; 和 我 能 看 这 泥 房屋 的
-
Singonahully ,
-

仿佛昨天才见过他一样；我还能看见辛戈纳胡利的泥屋，

[ðə; ðɪ][mʌd] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ruːŋgə] ,
the mud wall of the village , and the temple of Runga ,
这 泥 墙 的 这 村庄 , 和 这 寺庙 的 伦加 ,

村庄的泥墙和伦加神庙，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
as if they were all before me .
作为 如果 他们 是 全部 前 我 .

仿佛他们都站在我面前一样。

[jet] [faɪv][ænd; ənd][ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˌæftərˈnuːn] [wen] ,
Yet five and thirty years are passed and gone since the afternoon when ,
然而 五 和 三十 年 是 通过了 和 已消失 自从 这 下午 什么时候 ,

然而，距离那天下午已经过去了五年三十年，时光荏苒。

[ɪn][kwest][ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][eɪd] , [aɪ][roʊd][pæst][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in quest of medical aid , I rode past the village ,
在 寻求 的 医疗的 援助 , 我 骑 过去的 这 村庄 ,

为了寻求医疗救助，我骑马经过了那个村庄。

[ˈhoʊpɪŋ] [jet] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfɒləwərz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
hoping yet to see it the abode of many follower's of Christ ,
希望 然而 到 看 它 这 住所 的 许多 关注者的 的 基督 ,

仍然希望看到它成为众多基督信徒的居所。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] .
not knowing that I was never to see it more .
不是 会心 那 我 曾是 绝不 到 看 它 更多的 .

我当时并不知道，我再也见不到它了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

At	that	time	Chickka	was	still	a	heathen	.
在	那	时间	-	曾是	仍然	一个	异教徒	.

那时奇卡还是个异教徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti][ænd; ənd]['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] ,

He	was	then	between	forty	and	fifty	years	of	age	,	a	grey	-	headed	,
他	曾是	然后	之间	四十	和	五十	年	的	年龄	,	一个	灰色的	-	标题	,

['rezəluːt] , [self] - [kən'troʊld] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

resolute	,	self	-	controlled	looking	man	.
坚决	,	自己	-	受控	寻找	男人	.

当时他大约四五十岁，头发花白，看起来意志坚定，很自律。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [nuː] - [wel] .

At	the	mission	-	house	of	Goobbe	we	knew	Chickka	well	.
在	这	使命	-	房子	的	-	我们	知道	-	出色地	.

在古贝的传教站，我们和奇卡很熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [prer] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni]

He	was	often	present	at	our	family	prayer	,	but	gave	no	signs	of	any
他	曾是	经常	展示	在	我们的	家庭	祷告	,	但	给予	不	标志	的	任何

[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] ;

religious	conviction	;
宗教	定罪	;

他经常参加我们家的祈祷仪式，但丝毫没有表现出任何宗教信仰；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri]

and	I	cannot	remember	that	he	ever	expressed	more	disapproval	of	idolatry
和	我	不能	记住	那	他	曾经	表达	更多的	不赞成	的	偶像崇拜

[ðæn; ðən] ['meni] [dɪd] ,

than	many	did	,
比	许多	做过	,

我记不清他是否曾比许多人更强烈地谴责过偶像崇拜。

[huː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðer; ðər] ['hiðənˌɪzəm] .

who	to	this	day	have	continued	in	their	heathenism	.
WHO	到	这	天	有	持续	在	他们的	异教	.

他们至今仍继续信奉异教。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

Certainly	I	had	no	idea	of	the	processes	through	which	the	mind	of	the
当然	我	有	不	主意	的	这	流程	通过	哪个	这	头脑	的	这

['wɑːʃər] [mæn][hæd; həd] [pæst] .

washer	man	had	passed	.
垫圈	男人	有	通过了	.

我当然不知道洗衣工的思维过程是怎样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

It	would	have	been	hard	to	conceive	that	one	so	ignorant	and	so	simple	,
它	会	有	到过	难的	到	构想	那	一	所以	无知	和	所以	简单的	,

很难想象会有人如此无知、如此单纯，

[hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːl] [ʌn'tɔːt] ,

had	as	a	boy	,	all	untaught	,
有	作为	一个	男生	,	全部	未受过教育	,

小时候，什么都没学过，

[siːn] [æz; əz] ['klɪrli] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['aɪdəlz][æz; əz] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [men][kʊd; kəd][duː] ,

seen	as	clearly	the	vanity	of	idols	as	well	-	instructed	men	could	do	,
已见	作为	清楚地	这	虚荣	的	偶像	作为	出色地	-	指示	男人	可以	做	,

被受过良好教育的人清楚地看作是偶像的虚荣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [wei] ['teɪkən]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [steps] [tu:; tə]

and	had	in	his	own	simple	way	taken	practical	and	striking	steps	to
和	有	在	他的	自己的	简单的	方式	已采取	实际的	和	引人注目	步骤	到

[kən'vɪns] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] .

convince	others	of	the	justice	of	his	views	.
说服	其他的	的	这	正义	的	他的	浏览	.

他以自己朴实的方式采取了切实有效的措施，使其他人相信他的观点是正确的。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪflaɪk] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər]['hɑ:dsən] ,

In	the	lifelike	narrative	of	Mr	Hodson	,
在	这	逼真	叙述	的	先生	霍德森	,

在霍德森先生生动的叙述中，

— [wer] ['evri] [tʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

—	where	every	touch	is	that	of	one	who	has	lived	among	the	people	,
—	在哪里	每一个	触碰	是	那	的	一	WHO	有	居住地	之中	这	人们	,

——每一次触碰都体现出与人民共同生活的人的感受，

[tɪl] [ðer; ðər] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] , [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv]

till	their	sayings	and	their	doings	,	their	surrounding	scenes	and	modes	of
直到	他们的	谚语	和	他们的	行为	,	他们的	周围	场景	和	模式	的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

直至他们的言行举止、周围环境和思维方式，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [fə'mɪliər] , — [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz]

are	all	familiar	,	—	the	reader	will	find	a	very	curious	light	upon	the	processes
是	全部	熟悉的	,	—	这	读者	将要	寻找	一个	非常	好奇的	光	之上	这	流程

[ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] ,

of	thought	which	,
的	想法	哪个	,

这些都是大家熟悉的——读者将会从中发现一种非常奇特的视角，来理解这些思维过程。

[ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [naɪt] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] ,

in	the	deepest	night	of	paganism	,
在	这	最深处	夜晚	的	异教	,

在异教最黑暗的夜晚，

[meɪ] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərər] [læd] [hu:] [noʊz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['letər] .

may	be	passing	in	the	mind	of	a	labourer's	lad	who	knows	not	a	letter	.
可能	是	通过	在	这	头脑	的	一个	劳动者的	小伙子	WHO	知道	不是	一个	信	.

或许只是某个不识字的劳工男孩脑海中闪过的一个念头。

[wi:; wi] [meɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['sɪmələr] [laɪts] [ɑ:r; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['pleɪsɪz] [naʊ] ,

We	may	feel	assured	that	similar	lights	are	shining	in	the	darkest	places	now	,
我们	可能	感觉	保证	那	相似的	灯	是	灼灼	在	这	最黑暗的	地方	现在	,

我们可以确信，即使在最黑暗的地方，也同样闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪndz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd]

and	that	millions	of	young	minds	are	being	prepared	,	as	was	the	mind
和	那	百万	的	年轻的	思想	是	存在	准备	,	作为	曾是	这	头脑

[ʌv; əv] - ,

of	Chickka	,
的	-	,

数百万年轻人的思想正在被培养，就像奇卡的思想一样。

[tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm] [dʌm] ['aɪdəlz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] .

to	turn	from	dumb	idols	to	serve	the	living	and	the	true	God	.
到	转动	从	哑的	偶像	到	服务	这	活的	和	这	真的	上帝	.

弃绝愚拙的偶像，转而侍奉永活的真神。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɪnsɪdənts]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ðoʊz] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	were	the	incidents	detailed	in	the	following	pages	those	only	of	the
甚至	是	这	事件	详细的	在	这	下列的	页面	那些	仅有的	的	这

[laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] ,

life	of	a	single	boy	,
生活	的	一个	单身的	男生	,

即使接下来几页详细描述的事件仅仅只是一个男孩的人生经历，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

they	would	be	of	great	interest	.
他们	会	是	的	伟大的	兴趣	.

它们会引起人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz]['ɪnsɪdənts] [ðæt] [gɪv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnwərd]

But	it	is	not	as	incidents	that	give	interest	to	the	story	of	an	inward
但	它	是	不是	作为	事件	那	给	兴趣	到	这	故事	的	一个	向内

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,

change	of	one	mind	,
改变	的	一	头脑	,

但真正让这个故事引人入胜的，并非那些偶然发生的事件，而是一个人内心思想转变的过程。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][laɪf] ,

or	of	the	outward	windings	of	one	life	,
或者	的	这	向外	绕组	的	一	生活	,

或者说，一个人生命向外延伸的曲折历程，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['mʌltitju:dz] ,

but	as	a	sign	of	what	is	going	on	in	multitudes	,
但	作为	一个	符号	的	什么	是	去	在	在	众多	,

但这却是众多现象的征兆，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][foʊr'toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] ,

and	as	a	foretoken	of	the	changes	that	are	to	come	,
和	作为	一个	预兆	的	这	变化	那	是	到	来	,

作为即将到来的变革的预兆，

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ['breɪkɪŋ]

that	the	highest	interest	attaches	to	such	scenes	as	that	of	Chickka	breaking
那	这	最高	兴趣	附件	到	这样的	场景	作为	那	的	-	打破

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] - [gɔdz] ,

the	serpent	-	gods	,
这	蛇	-	神	,

其中，最引人入胜的场景莫过于奇卡击碎蛇神的场景。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [gɔdz]['ɪntu:] [plaʊ] - ['ʃɛrz] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪdl] ,

turning	the	sword	-	gods	into	plough	-	shares	,	refusing	to	bow	to	the	idol	,
转弯	这	剑	-	神	进入	犁	-	分享	,	拒绝	到	弓	到	这	偶像	,

将剑神化作犁铧，拒绝向偶像下跪

[ɔ:r] ['spi:kɪŋ] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] [wen] [hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] [bə:nd]

or	speaking	lightly	of	the	great	god	of	the	vicinity	when	his	car	was	burned
或者	请讲	轻轻	的	这	伟大的	上帝	的	这	附近	什么时候	他的	车	曾是	烧伤

.

:

.

或者，当他的汽车被烧毁时，他还轻蔑地谈论着附近的伟大神灵。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['ɪndiə][tu:; tə]

Even	the	procession	,	which	in	all	forms	of	idolatry	,	from	that	of	India	to
甚至	这	游行	,	哪个	在	全部	表格	的	偶像崇拜	,	从	那	的	印度	到

[ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] ,

that	of	Rome	,
那	的	罗马	,

甚至连游行队伍，在所有形式的偶像崇拜中，从印度的到罗马的，都存在这种情况。

[fɔ:rmz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] , [feɪld] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]

forms	an	important	instrument	of	public	impression	,	failed	to	command	the
表格	一个	重要的	乐器	的	民众	印象	,	失败的	到	命令	这

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] - .

feelings	of	Chickka	.
情怀	的	-	.

构成了一种重要的公众印象工具，却未能赢得奇卡的感情。

[haʊ] ['meni] [men] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['wi:pɪŋ] [mə'dɑ:nə] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hæv; həv] [bɪn]

How	many	men	in	countries	where	weeping	Madonnas	are	exhibited	have	been
如何	许多	男人	在	国家	在哪里	哭泣	麦当娜	是	展出	有	到过

['tɔ:mentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [si:zd] - [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [terz]

tormented	with	the	same	curiosity	which	seized	Chickka	on	seeing	the	tears
饱受折磨	和	这	相同的	好奇心	哪个	查获	-	在	看到	这	眼泪

['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv]['mæri] ,

streaming	down	the	cheeks	of	Mari	,
流媒体	向下	这	脸颊	的	玛丽	,

在那些展出哭泣圣母像的国家里，有多少男人像奇卡一样，看到玛丽的眼泪流淌在脸颊上时，被同样的好奇心所折磨?

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] !

the	goddess	of	diseases	!
这	女神	的	疾病	!

疾病女神!

[bʌt; bət] ['seldəm] [hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər]

But	seldom	have	courage	and	opportunity	combined	to	carry	the	inquirer
但	很少	有	勇气	和	机会	合并	到	携带	这	询问者

[tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

to	a	conclusion	so	decisive	as	that	which	rewarded	the	research	of	the	poor
到	一个	结论	所以	决定性	作为	那	哪个	奖励	这	研究	的	这	贫穷的

- [sʌn] .

washerman's	son	.
-	儿子	.

但很少有勇气和机遇能够像贫穷洗衣工的儿子那样，通过研究得出如此决定性的结论。

[aɪ] [si:m] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	seem	now	as	if	I	could	trace	the	boy	,	in	the	struggling	grey	of	the
我	似乎	现在	作为	如果	我	可以	痕迹	这	男生	,	在	这	挣扎	灰色的	的	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

现在我似乎还能在清晨灰蒙蒙的光线中，找到那个男孩的身影。

[daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][sloʊp] , [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tæŋk] ,

down	the	gentle	slope	,	till	he	reached	the	tank	,
向下	这	温和的	坡	,	直到	他	达到	这	坦克	,

沿着缓坡往下走，直到他到达水箱旁。

[faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd] [bɪn] [kæst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['derɪŋ] [tuː; tə]

found	the	spot	where	the	idol	had	been	cast	into	it	,	and	,	daring	to
成立	这	点	在哪里	这	偶像	有	到过	投掷	进入	它	,	和	,	大胆	到

[breɪk] [ɪts] [hed] ,

break	its	head	,
休息	它是	头	,

他找到了偶像被投入其中的地方，并大胆地砸碎了它的头颅。

[leɪd] [ber] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] .

laid	bare	all	the	mystery	of	the	tears	.
铺设	裸	全部	这	神秘	的	这	眼泪	.

眼泪的奥秘全都揭开了。

[ðæt] , [tuː] ,

That	,	too	,
那	,	也	,

还有这一点。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn]

was	a	step	preparing	him	for	the	great	change	when	he	was	to	turn
曾是	一个	步	准备	他	为了	这	伟大的	改变	什么时候	他	曾是	到	转动

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][menz][hændz] ,

to	One	who	is	not	the	work	of	men's	hands	,
到	一	WHO	是	不是	这	工作	的	男士	双手	,

这是为他迎接巨大转变做准备的一步，届时他将转向那位并非人手所造的神。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] .

but	is	the	Maker	of	the	mighty	and	the	weak	.
但	是	这	制造商	的	这	强大的	和	这	虚弱的	.

但他却是强者和弱者的创造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['influənsiz] [wɪtʃ] [prɪ'perd] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [tʃeɪndʒd]

And	the	same	influences	which	prepared	Chickka	,	and	which	eventually	changed
和	这	相同的	影响	哪个	准备	-	,	和	哪个	最终	已更改

[hɪm; ɪm]['ɪntuː]['dænjəl] ,

him	into	Daniel	,
他	进入	丹尼尔	,

正是同样的因素造就了奇卡，并最终将他变成了丹尼尔。

[ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪndz] ,

are	now	at	work	in	,	I	repeat	it	,	millions	of	minds	,
是	现在	在	工作	在	,	我	重复	它	,	百万	的	思想	,

现在，它们正在数百万人的脑海中发挥作用，我再说一遍，

[wer] [ðə; ði] ['influənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [æz; əz][wɜːr; wər][æt; ət]

where	the	influences	are	as	much	unseen	and	unsuspected	as	were	at
在哪里	这	影响	是	作为	很多	看不见	和	意想不到的	作为	是	在

[ðə; ði][taɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [soʊ] ['straɪkɪŋ] .

the	time	those	of	which	the	reader	will	find	the	account	so	striking	.
这	时间	那些	的	哪个	这	读者	将要	寻找	这	帐户	所以	引人注目	.

在这些影响中，人们常常看不到、也想不到一些事情，而读者会发现，这些影响在当时是如此引人注目。

[gʊd] ['edwərd] ['hɑːrdi] ,

Good	Edward	Hardey	,
好的	爱德华	哈迪	,

好爱德华·哈迪，

[huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ðæt][wɜːr; wər][sent][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	words	were	the	first	that	were	sent	home	to	the	heart	of	the
谁	字	是	这	第一的	那	是	发送	家	到	这	心	的	这

['wɑːʃərmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊər] [ðæt] ['kwɪkənz] [draɪ][kɔːrnz]['ɪntuː] ['spraʊtɪŋ] [siːdz] ,

washerman	with	the	power	that	quickens	dry	corns	into	sprouting	seeds	,
洗衣工	和	这	力量	那	加速	干燥	玉米	进入	发芽	种子	,

他的话语如同催芽剂一般，迅速传回洗衣工的心中，如同催芽剂一般，使干枯的玉米粒发芽成种子。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mæθjuː] [trɛvən] [meɪl] , [huː] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['fɜːrstˌfruːts]

and	good	Matthew	Trevan	Male	,	who	baptized	him	as	the	firstfruits
和	好的	马修	特雷万	男性	,	WHO	受洗	他	作为	这	初熟的果实

['ʌntəˌʌntu] [kraɪst] [ɪn] - ,

unto	Christ	in	Goobbe	,
到	基督	在	-	,

还有好心的马修·特雷万·梅尔，他在古贝为他施洗，使他成为基督的初熟果子。

[ɑːr; ər][bəuθ] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][rest] .

are	both	gone	to	their	rest	.
是	两个都	已消失	到	他们的	休息	.

他们俩都已安息了。

['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv]['saʊd, 'soʊd][ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] .

Many	others	who	have	sowed	on	that	field	are	also	gone	.
许多	其他的	WHO	有	播种	在	那	场地	是	还	已消失	.

许多其他在那片田地里播种的人也都离开了。

['dænjəl][hæz; həz] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn] [piːs] .

Daniel	has	ended	his	course	in	peace	.
丹尼尔	有	结束	他的	课程	在	和平	.

丹尼尔平静地走完了他的人生旅程。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz][nɑːt] [riːpt] .

And	still	the	harvest	is	not	reaped	.
和	仍然	这	收成	是	不是	收获	.

然而，收成仍未到来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

But	the	harvest	is	to	come	.
但	这	收成	是	到	来	.

但收获的时刻终将到来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [dɪ'leɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

In	such	a	work	delay	,	disappointment	,
在	这样的	一个	工作	延迟	,	失望	,

在这样的工作延误中，令人失望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'fəriŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]

and	the	deferring	of	hope	are	to	be	taken	as	but	a	call	for
和	这	推迟	的	希望	是	到	是	已采取	作为	但	一个	称呼	为了

[mɔːr] [feɪθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [prer] .

more	faith	and	more	prayer	.
更多的	信仰	和	更多的	祷告	.

希望的延迟只能被视为对更大信心和更多祈祷的呼唤。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪts] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [maɪnd][ʌv; əv] - [wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən]

If	the	lights	struggling	in	the	heathen	mind	of	Chickka	were	but	an
如果	这	灯	挣扎	在	这	异教徒	头脑	的	-	是	但	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ,

example	of	what	is	taking	place	in	the	minds	of	many	,
例子	的	什么	是	采取	地方	在	这	思想	的	许多	,

如果奇卡那异教徒般头脑中挣扎的光芒仅仅是许多人头脑中正在发生的事情的一个缩影，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [wɪtʃ] - [bɪ'keɪm] ['dænjəl] , [ðə; ði] ['stedfæst] ['krɪstʃən] ,

so	also	the	change	by	which	Chickka	became	Daniel	,	the	steadfast	Christian	,
所以	还	这	改变	经过	哪个	-	成为	丹尼尔	,	这	坚定不移	基督教	,

因此，奇卡也发生了转变，成为了坚定的基督徒丹尼尔。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [jet]

was	but	an	example	of	thousands	of	thousands	that	are	yet
曾是	但	一个	例子	的	数千	的	数千	那	是	然而

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

这只是未来成千上万个类似案例中的一个例子。

- [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [nu:] ,

'	Behold	,	I	make	all	things	new	,
-	看哪	,	我	制作	全部	事物	新的	,

看哪，我将一切都更新了，

- [sez] [hi:; hi] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ;

'	says	He	who	caused	the	light	to	shine	out	of	darkness	;
-	说道	他	WHO	导致	这	光	到	闪耀	出去	的	黑暗	;

“祂是那位使光明从黑暗中照耀出来的神，”祂说道；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mai'sɔ:][hi:; hi] [wɪl] [jet] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	in	the	Mysore	He	will	yet	bring	forth	a	new	and	glorious	creation	.
和	在	这	迈索尔	他	将要	然而	带来	前进	一个	新的	和	辉煌	创建	.

在迈索尔，祂必将创造一个崭新而辉煌的世界。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæmɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['rævɪdʒɪz] .

In	that	country	,	at	this	present	time	,	a	terrible	famine	is	making	ravages	.
在	那	国家	,	在	这	展示	时间	,	一个	糟糕的	饥荒	是	制作	蹂躏	.

目前，那个国家正遭受可怕的饥荒肆虐。

['i:v(ə)n] [ðæt] [kə'læməti] [meɪ] [bi:; bi] [ˌəʊvə'ru:ld] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

Even	that	calamity	may	be	overruled	for	good	.
甚至	那	灾害	可能	是	否决	为了	好的	.

即使是那样的灾难，也可能最终被彻底克服。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [freʃ] ['emfəsɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst]

At	all	events	it	gives	fresh	emphasis	to	the	call	for	all	followers	of	Christ
在	全部	活动	它	给予	新鲜的	强调	到	这	称呼	为了	全部	追随者	的	基督

[tu:; tə]['entər][ɪn][ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][gɑ:d] ,

to	enter	in	and	work	for	God	,
到	进入	在	和	工作	为了	上帝	,

总之，这再次强调了所有基督信徒进入教会并为上帝工作的重要性。

[wer] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [ɪn'di:d] [ɪz] ['plentiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑ:r; ər] [fju:] .

where	the	harvest	indeed	is	plenteous	and	the	labourers	are	few	.
在哪里	这	收成	的确	是	丰富的	和	这	劳工	是	很少	.

那里庄稼丰收，劳动力却稀少。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['traɪəl][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [bi:; bi] [pɔ:d] [aʊt][frʌm; frəm]

It	may	be	that	even	in	times	of	trial	the	Spirit	will	be	poured	out	from
它	可能	是	那	甚至	在	时代	的	审判	这	精神	将要	是	倾倒	出去	从

[ɑ:n] [haɪ] ,

on	high	,
在	高的	,

或许即使在试炼之时，圣灵也会从天上倾注而下。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [jet] ['glædn] [wɪð; wɪθ]['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	that	God	will	yet	gladden	with	tidings	of	great	joy	the	hearts	of	some
和	那	上帝	将要	然而	格拉登	和	消息	的	伟大的	喜悦	这	心	的	一些

[tuː; tə] [huːm] [ðoʊz] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ʌn'ʌtərəbli] [dɪr] ,

to	whom	those	fields	are	unutterably	dear	,
到	谁	那些	字段	是	难以言喻	亲爱的	,

上帝终将以极大的喜讯，使那些对那片田地怀有无比深厚感情的人们心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

and	who	have	long	waited	for	the	full	corn	in	the	ear	.
和	WHO	有	长的	等待	为了	这	满的	玉米	在	这	耳朵	.

他们早已翘首期盼玉米穗上结出饱满的果实。

['dʌbljuː] . ['ɑːrθər] .

W	.	Arthur	.
W	.	亚瑟	.

W. Arthur。

['tʃæptər] [wʌn] .

Chapter	One	.
章	一	.

第一章

['dænjəlz] ['perəntɪdʒ] .

Daniel's	Parentage	.
丹尼尔的	亲子关系	.

丹尼尔的身世。

[bɪ'fɔːr] ['dænjəl][wʌz; wəz][bæp'taɪzd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

Before	Daniel	was	baptised	his	name	was	Chikkha	,
前	丹尼尔	曾是	受洗	他的	姓名	曾是	-	,

丹尼尔受洗前的名字是奇卡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm]['dænjəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

but	we	will	call	him	Daniel	from	the	beginning	to	the	end	of	this	little
但	我们	将要	称呼	他	丹尼尔	从	这	开始	到	这	结尾	的	这	小的

['memwɑːr] .

memoir	.
回忆录	.

但从头到尾，在这篇小小的回忆录中，我们都会称他为丹尼尔。

[hiː; hi] [lɪvd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] - .

He	lived	sometimes	at	Goobbe	,	and	sometimes	at	Singonahully	.
他	居住地	有时	在	-	,	和	有时	在	-	.

他有时住在古贝，有时住在辛戈纳胡利。

- [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːrkɪt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][mai'sɔː] ,

Goobbe	is	a	large	market	town	in	the	kingdom	of	Mysore	,
-	是	一个	大的	市场	镇	在	这	王国	的	迈索尔	,

古贝是迈索尔王国的一个大型集镇。

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] - .

and	Singonahully	is	a	small	village	about	two	miles	from	Goobbe	.
和	-	是	一个	小的	村庄	关于	二	英里	从	-	.

辛戈纳胡利是一个距离古贝约两英里的小村庄。

[ðə; ði]['wezliən; 'wes-] ['mɪʃ(ə)n] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz] .

The	Wesleyan	Mission	premises	are	situated	between	these	two	places	.
这	卫斯理大学	使命	前提	是	位于	之间	这些	二	地方	.

卫斯理教会传教站位于这两个地方之间。

[ɪf] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
If my young readers , for whom this little book is written ,
如果 我的 年轻的 读者 , 为了 谁 这 小的 书 是 书面 ,

如果我的年轻读者们——这本小书就是为他们而写的——

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ðeɪ] [wɪl] [siː] - - ,
will take a large map of India , they will see ' Goobbe ,
将要 拿 一个 大的 地图 的 印度 , 他们 将要 看 - - ,

他们会拿着一张很大的印度地图，他们会看到"Goobbe，

- [ɪn] ['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [nɔːrθ] , [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] - [dɪ'griːz] [iːst] .
' in Latitude 13 degrees 19 minutes North , and Longitude 77 degrees East .
- 在 纬度 - 学位 - 分钟 北 , 和 经度 - 学位 东方 .

位于北纬 13 度 19 分，东经 77 度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ˌbæŋgə'lɔː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] [nɔːrθ] - [iːst]
It is fifty - five miles north - west of Bangalore , and about seventy north - east
它 是 五十 - 五 英里 北 - 西方 的 班加罗尔 , 和 关于 七十 北 - 东方
[ʌv; əv][sə,riŋgəpə'tæm] .
of Seringapatam .
的 塞林加帕坦 .

它位于班加罗尔西北 55 英里处，位于塞林加帕坦东北约 70 英里处。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Many years ago ,
许多 年 前 ,

很多年前，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃərmən] [kæst] [left][hɪz; ɪz]
— it is not known exactly how many — a man of the Washerman caste left his
— 它 是 不是 已知 确切地 如何 许多 — 一个 男人 的 这 洗衣工 种姓 左边 他的
['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - .
native village and came to Singonahully .
本国的 村庄 和 来了 到 - .

—尚不清楚究竟有多少—一名洗衣工种姓的男子离开了他的家乡，来到了辛戈纳胡利。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He brought his family with him ,
他 带来 他的 家庭 和 他 ,

他把家人都带来了，

[bʌt; bət][left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['aɪdl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,
but left behind a box containing an idol and some other sacred things ,
但 左边 在后面 一个 盒子 包含 一个 偶像 和 一些 其他 神圣 事物 ,

但留下了一个盒子，里面装着一个偶像和其他一些圣物。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] .
in charge of the village priest .
在 收费 的 这 村庄 牧师 .

由村里的祭司负责。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['dænjəlz] ['grænfɑːðər] .
This man was Daniel's grandfather .
这 男人 曾是 丹尼尔的 祖父 .

这个人是丹尼尔的祖父。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['wɑːʃərmən] ,
In Singonahully he entered into friendly relations with the old village washerman ,
在 - 他 进入 进入 友好的 关系 和 这 老的 村庄 洗衣工 ,
[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd] ,
who was nearly blind ,
WHO 曾是 几乎 瞎的 ,

在辛戈纳胡利，他与村里那位几乎失明的老洗衣工建立了友好的关系。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	helped	him	in	his	work	.
和	帮助	他	在	他的	工作	.

并协助他完成工作。

[ɪn] [duː] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔtɜ-z] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['dænjəlz]

In	due	time	one	of	the	blind	man's	daughters	was	given	in	marriage	to	Daniel's
在	到期的	时间	一	的	这	瞎的	男人的	女儿们	曾是	给定	在	婚姻	到	丹尼尔的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

不久之后，盲人的一个女儿嫁给了丹尼尔的父亲。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['viːrə] - .

whose	name	was	Veera	Chickka	.
谁	姓名	曾是	维拉	-	.

她的姓名是维拉·奇卡。

['dænjəl][wʌz; wəz][bɔːrn] [meɪ] 4th , - , [ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

Daniel	was	born	May	4th	,	1799	,	or	according	to	his	own	phraseology	,
丹尼尔	曾是	出生	可能	4th	,	-	,	或者	根据	到	他的	自己的	用语	,

丹尼尔出生于1799年5月4日，或者用他自己的话来说，

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [sə,riŋgəpə'tæm][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

“	I	was	born	on	the	day	Seringapatam	was	taken	by	the	English	.
“	我	曾是	出生	在	这	天	塞林加帕坦	曾是	已采取	经过	这	英语	.

“我出生的那天，塞林加帕坦被英国人占领了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

”	It	may	here	be	observed	that	many	of	the	middle	and	lower	classes	of
”	它	可能	这里	是	观察到	那	许多	的	这	中间	和	降低	课程	的

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][duː][nɑːt] [kiːp] ['eni] [kə'rekt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðer; ðər]

the	Hindoos	do	not	keep	any	correct	record	of	the	time	when	their
这	印度教徒	做	不是	保持	任何	正确的	记录	的	这	时间	什么时候	他们的

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,

children	are	born	,
孩子们	是	出生	,

“由此可见，许多印度教中下阶层人士并没有正确记录子女的出生时间。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [noʊ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['hæpənz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

so	that	if	no	event	of	importance	happens	about	that	time	,
所以	那	如果	不	事件	的	重要性	发生	关于	那	时间	,

因此，如果在那段时间没有发生任何重要事件，

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæməliz] .

there	is	generally	no	means	of	ascertaining	the	age	of	anyone	in	such	families	.
那里	是	一般来说	不	方法	的	确定	这	年龄	的	任何人	在	这样的	家庭	.

通常情况下，没有办法确定这类家庭中任何人的年龄。

['dænjəlz] ['fɑːðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz]['nevər][sent][tuː; tə]

Daniel's	father	was	always	a	poor	man	,	so	that	his	son	was	never	sent	to
丹尼尔的	父亲	曾是	总是	一个	贫穷的	男人	,	所以	那	他的	儿子	曾是	绝不	发送	到

[skuːl] ;

school	;
学校	;

丹尼尔的父亲一直很穷，所以他的儿子从来没有机会上学；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [wen] [kwaɪt]

and	he	was	never	able	either	to	read	or	to	write	;	but	,	when	quite
和	他	曾是	绝不	有能力的	任何一个	到	读	或者	到	写	;	但	,	什么时候	相当

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

他从小就不识字，也不会写字；但是，在他还是个孩子的时候，

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

he	manifested	a	very	clear	judgment	in	many	things	,
他	表现出来	一个	非常	清除	判断	在	许多	事物	,

他在很多事情上都表现出了非常清晰的判断力。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz] .

and	especially	in	the	view	he	took	as	to	the	worship	of	idols	.
和	尤其	在	这	看法	他	采取	作为	到	这	崇拜	的	偶像	.

尤其是在他对偶像崇拜的看法上。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['dænjəlz] [fɜːrst]['proʊtest] [ə'genst] [aɪ'dɑːlətri] .

Daniel's	First	Protest	against	Idolatry	.
丹尼尔的	第一的	反对	反对	偶像崇拜	.

但以理第一次抗议偶像崇拜。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dænjəl][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn]

One	day	when	Daniel	was	about	ten	years	old	,	and	living	with	his	father	in
一	天	什么时候	丹尼尔	曾是	关于	十	年	老的	,	和	活的	和	他的	父亲	在

-

Goobbe	,
-	,

丹尼尔大约十岁的时候，有一天他和父亲住在古贝，

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [ɑːn] [wʌt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]

a	relation	of	the	family	came	from	Toomcoor	,	on	what	,	to	him	,	was
一个	关系	的	这	家庭	来了	从	-	,	在	什么	,	到	他	,	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ;

a	very	important	matter	;
一个	非常	重要的	事情	;

一位来自图姆库尔的亲戚来访，对他来说，这是一件非常重要的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dænjəlz] ['fɑːðər] , “ [wel] , ['viːrə] - ,

and	he	said	to	Daniel's	father	,	“	Well	,	Veera	Chickka	,
和	他	说	到	丹尼尔的	父亲	,	“	出色地	,	维拉	-	,

他对丹尼尔的父亲说：“好吧，维拉·奇卡，

[jʊr; jər]['fɑːðər] [ʃʌt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['gɑːdəs] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

your	father	shut	up	our	goddess	in	a	box	and	left	it	,	in	his	village	,
你的	父亲	关闭	向上	我们的	女神	在	一个	盒子	和	左边	它	,	在	他的	村庄	,

你父亲把我们的女神装进箱子里，丢在了他的村子里。

[ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [priːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

in	care	of	the	temple	priest	,	and	there	she	now	remains	.
在	关心	的	这	寺庙	牧师	,	和	那里	她	现在	遗迹	.

她现在由寺庙祭司照料，一直待在那里。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['wɜːrʃɪp] [peɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [ðɪs] ;

The	goddess	has	had	no	worship	paid	her	from	that	time	to	this	;
这	女神	有	有	不	崇拜	有薪酬的	她	从	那	时间	到	这	;

从那时起直到现在，这位女神都没有受到过任何祭祀；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti][hæz; həz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

she	is	angry	,	and	a	great	calamity	has	,	in	consequence	,	come	upon	me
她	是	生气的	,	和	一个	伟大的	灾害	有	,	在	结果	,	来	之上	我

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

and	my	family	.
和	我的	家庭	.

她很生气，结果给我和我的家人带来了巨大的灾难。

[kʌm] [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [fetʃ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][æn'sestrəl][hoʊm] ,

Come	now	,	let	us	fetch	the	goddess	from	our	ancestral	home	,
来	现在	,	让	我们	拿来	这	女神	从	我们的	祖先的	家	,

来吧，我们去祖宅请女神回来。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

and	worship	her	here	in	this	place	.
和	崇拜	她	这里	在	这	地方	.

并在此地敬拜她。

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['lɑːkʃmi] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['vɪʃnuː] , [ðə; ði] ['gɑːdəs]

"	The	goddess	referred	to	was	Lakshmi	,	the	wife	of	Vishnu	,	the	goddess
"	这	女神	指	到	曾是	拉克什米	,	这	妻子	的	毗湿奴	,	这	女神

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

of	wealth	and	prosperity	.
的	财富	和	繁荣	.

所指的女神是拉克什米，她是毗湿奴的妻子，也是财富和繁荣的女神。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dænjəl] [hɜːrd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	little	Daniel	heard	this	proposal	,	it	seemed	foolishness	to	him	,
什么时候	小的	丹尼尔	听到	这	提议	,	它	似乎	愚蠢	到	他	,

小丹尼尔听到这个提议时，觉得很愚蠢。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] ,

and	at	a	favourable	opening	in	the	conversation	he	said	to	his	relation	,
和	在	一个	有利	开幕	在	这	对话	他	说	到	他的	关系	,

在谈话开场顺利时，他对亲戚说：

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['lɑːkʃmi] [hæz; həz]['blesɪd; blest][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [welθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left]

"	The	goddess	Lakshmi	has	blessed	you	with	wealth	,	but	she	has	left
"	这	女神	拉克什米	有	蒙福	你	和	财富	,	但	她	有	左边

[ˌjuː 'es][ɪn]['pɑːvərti] ;

us	in	poverty	;
我们	在	贫困	;

"拉克什米女神赐予你们财富，却让我们陷入贫困；

[wen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][prɑː'sperəti][wiː; wi] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] .

when	she	gives	us	prosperity	we	will	worship	her	,	but	not	till	then	.
什么时候	她	给予	我们	繁荣	我们	将要	崇拜	她	,	但	不是	直到	然后	.

当她赐予我们繁荣昌盛时，我们才会敬拜她，但在此之前不会。

" [bəuθ] ['dænjəlz] ['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [sed]

"	Both	Daniel's	father	and	his	visitor	looked	at	the	boy	angrily	,	but	said
"	两个都	丹尼尔的	父亲	和	他的	游客	看起来	在	这	男生	愤怒地	,	但	说

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

"丹尼尔的父亲和来访者都怒视着这个男孩，但什么也没说；

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['aɪdl] .

however	,	in	the	end	his	father	decided	not	to	fetch	the	idol	.
然而	,	在	这	结尾	他的	父亲	决定	不是	到	拿来	这	偶像	.

然而，最终他的父亲决定不去取回神像。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] ['dænjəlz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

The	following	is	another	proof	of	Daniel's	decision	;
这	下列的	是	其他	证明	的	丹尼尔的	决定	;

以下是丹尼尔决定的另一个证明;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər]

and	it	shows	what	a	clear	view	he	had	of	idolatry	before	he	ever
和	它	演出	什么	一个	清除	看法	他	有	的	偶像崇拜	前	他	曾经

[hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .

heard	a	word	of	Gospel	truth	.
听到	一个	单词	的	福音	真相	.

这表明，在他听到福音真理之前，他对偶像崇拜的看法是多么清晰。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

The	account	is	given	in	his	own	words	.
这	帐户	是	给定	在	他的	自己的	字	.

这是他用自己的话讲述的。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[sneɪk] - ['wɜːrʃɪp] .

Snake	-	Worship	.
蛇	-	崇拜	.

蛇崇拜。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ]

When	I	was	about	eleven	years	old	,	my	brothers	and	sisters	were	suffering
什么时候	我	曾是	关于	十一	年	老的	,	我的	兄弟	和	姐妹	是	痛苦

[frʌm; frəm] [bɔɪlz] ,

from	boils	,
从	沸腾	,

我大约十一岁的时候，我的兄弟姐妹们都长了疖子。

[ænd; ənd][maɪ]['perənts] [æskt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

and	my	parents	asked	a	fortune	-	teller	what	they	should	do	to	get	rid	of
和	我的	父母	问	一个	财富	-	出纳员	什么	他们	应该	做	到	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是我的父母去问算命先生该怎么做才能摆脱它们。

[hiː; hi][toʊld][maɪ]['perənts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪlz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪ'glekt]

He	told	my	parents	that	the	boils	had	come	in	consequence	of	their	neglect
他	讲述	我的	父母	那	这	沸腾	有	来	在	结果	的	他们的	忽视

[ʌv; əv]['sɜːrpənt] - ['wɜːrʃɪp] ,

of	serpent	-	worship	,
的	蛇	-	崇拜	,

他告诉我父母，这些脓疮是因为他们疏于祭拜蛇而导致的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] [ɪf] [maɪ] ['perənts] [wʊd] [ə'gen] ['wɜːrʃɪp] [sneɪks] .

and	that	the	children	would	be	cured	if	my	parents	would	again	worship	snakes	.
和	那	这	孩子们	会	是	治愈	如果	我的	父母	会	再次	崇拜	蛇	.

并且，如果我的父母再次崇拜蛇，孩子们就能痊愈。

[ðiːz] ['reptaɪlz] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] [waɪt] - [ænt] - [hɪlz] , ['æftər] [ðə; ði] [ænts] [hæv; həv]

These	reptiles	often	take	up	their	abode	in	white	-	ant	-	hills	,	after	the	ants	have
这些	爬行动物	经常	拿	向上	他们的	住所	在	白色的	-	蚂蚁	-	丘陵	,	后	这	蚂蚁	有

['veɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

vacated	them	.
空置	他们	.

这些爬行动物经常在白蚁离开蚁丘后，入住其中。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] ['sɜːpənts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

My	parents	had	been	in	the	habit	of	worshipping	serpents	two	or	three	times	a
我的	父母	有	到过	在	这	习惯	的	崇拜	蛇	二	或者	三	时代	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

我的父母有每年两到三次祭拜蛇的习惯。

[ðer; ðər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɔːr] [mɪlk] , ['klærifaid] ['bʌtər] , ['kɜːdz] , [et'setərə] , [et'setərə] , ['ɪntuː]

Their	custom	was	to	pour	milk	,	clarified	butter	,	curds	,	etcetera	,	etcetera	,	into
他们的	风俗	曾是	到	倒	牛奶	,	澄清	黄油	,	凝乳	,	等等	,	等等	,	进入

[ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [ænt] - [hɪl] ,

the	holes	of	a	white	-	ant	-	hill	,
这	孔	的	一个	白色的	-	蚂蚁	-	爬坡道	,

他们的习俗是将牛奶、澄清黄油、凝乳等等倒入白蚁丘的洞穴中。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜːrpənt] [ˌɪn'saɪd] .

when	they	knew	there	was	a	venomous	serpent	inside	.
什么时候	他们	知道	那里	曾是	一个	有毒	蛇	里面	.

当他们知道里面有一条毒蛇时。

[ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fæstɪŋ] , [prerz] , [prɑː'streɪʃn] , [ænd; ənd] ['meni]

The	libations	were	accompanied	by	fastings	,	prayers	,	prostrations	,	and	many
这	酒	是	伴随	经过	斋戒	,	祈祷	,	俯卧	,	和	许多

[ˌserɪ'moʊniəl] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] .

ceremonial	purifications	.
仪式	净化	.

祭祀仪式伴随着斋戒、祈祷、俯伏和许多净化仪式。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bɔɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ]

And	now	to	remove	the	boils	from	their	children	they	resolved	to	comply
和	现在	到	消除	这	沸腾	从	他们的	孩子们	他们	已解决	到	遵守

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['tɛlɝz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

with	the	fortune	-	teller's	directions	,
和	这	财富	-	出纳员	方向	,

为了去除孩子身上的疖子，他们决定按照算命先生的指示去做。

[ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [grænd] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['sɜːrpənt] - ['wɜːrʃɪp] .

and	go	through	a	grand	performance	of	serpent	-	worship	.
和	去	通过	一个	盛大	表现	的	蛇	-	崇拜	.

然后进行一场盛大的蛇崇拜表演。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['kənsəˌkreitid] [tuː] [oʊld] [stoʊn] ['aɪdəlz] , [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] ,

They	accordingly	consecrated	two	old	stone	idols	,	made	in	the	shape	of	serpents	,
他们	因此	已祝圣的	二	老的	石头	偶像	,	制成	在	这	形状	的	蛇	,

于是，他们为两尊古老的石像举行了祝圣仪式，这两尊石像的形状是蛇。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	commenced	the	worship	of	them	.
和	开始	这	崇拜	的	他们	.

于是开始敬拜他们。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmənɪz]

I	thought	this	was	all	foolishness	,	and	before	the	whole	of	the	ceremonies
我	想法	这	曾是	全部	愚蠢	,	和	前	这	所有的	的	这	仪式

[kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,

could	be	completed	,
可以	是	完全的	,

我觉得这一切都很愚蠢，而且在所有仪式完成之前，

['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [broʊk] [iːtʃ] [sneɪk] - [stoʊn] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] ,

watching	my	opportunity	,	I	broke	each	snake	-	stone	into	two	or	three	pieces	,
观看	我的	机会	,	我	打破	每个	蛇	-	石头	进入	二	或者	三	件	,

我伺机将每块蛇石敲成两三块。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kɑːmən] [stoʊnz] .

and	threw	them	away	as	common	stones	.
和	扔	他们	离开	作为	常见的	石头	.

然后把它们当作普通石头扔掉了。

[wen] [maɪ] ['perənts] [sɔː] [ðə; ði] ['broʊkən] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː]

When	my	parents	saw	the	broken	images	,	and	knew	that	it	was	I	who
什么时候	我的	父母	锯	这	破碎的	图片	,	和	知道	那	它	曾是	我	WHO

[hæd; həd] ['broʊkən] [ðem; ðəm] ,

had	broken	them	,
有	破碎的	他们	,

当我的父母看到破碎的照片，并且知道是我打碎的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , “ [sʌn] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]

they	were	exceedingly	angry	,	and	my	father	said	,	with	fury	,	“	Son	!	is	it
他们	是	非常	生气的	,	和	我的	父亲	说	,	和	愤怒	,	“	儿子	！	是	它

['prɑːpər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ?

proper	to	do	so	?
恰当的	到	做	所以	?

他们非常生气，我父亲怒气冲冲地说：“儿子！这样做合适吗？”

['ʌðər] [gɔdz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] - [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] .

Other	gods	may	be	false	,	but	the	Serpent	-	god	is	not	.
其他	神	可能	是	错误的	,	但	这	蛇	-	上帝	是	不是	.

其他神灵或许是虚假的，但蛇神不是。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] - [gɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ]

The	children	are	suffering	from	the	anger	of	the	Serpent	-	god	,	and	now
这	孩子们	是	痛苦	从	这	愤怒	的	这	蛇	-	上帝	,	和	现在

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] ,

you	have	broken	his	images	,
你	有	破碎的	他的	图片	,

孩子们正遭受蛇神的愤怒折磨，而你现在又打碎了他的雕像。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪz] [ɪn'kriːst] ;

so	that	his	wrath	is	increased	;
所以	那	他的	愤怒	是	增加	;

于是他的怒气就加增了；

[ænd; ənd] [wʌt] [kə'læməti] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

and	what	calamity	will	happen	to	us	it	is	impossible	to	say	.
和	什么	灾害	将要	发生	到	我们	它	是	不可能的	到	说	.

至于我们会遭遇什么样的灾难，现在还无法预料。

” ['æftər] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ ['fɑːðər] ,

”	After	my	father	was	a	little	calm	,	I	said	to	him	,	“	Father	,
”	后	我的	父亲	曾是	一个	小的	冷静的	,	我	说	到	他	,	“	父亲	,

“等我父亲稍微平静下来后，我对他说：‘父亲，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wɝːʃəpɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪz] [ɔːl] ['nɑːnsens] .

I	believe	that	this	worshipping	snakes	and	their	stone	images	is	all	nonsense	.
我	相信	那	这	崇拜	蛇	和	他们的	石头	图片	是	全部	废话	.

我认为这种崇拜蛇及其石像的行为完全是无稽之谈。

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'twiːn] [bɔɪlz] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]

What	connection	can	there	be	between	boils	on	a	human	body	and	the
什么	联系	能	那里	是	之间	沸腾	在	一个	人类	身体	和	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ?

image	of	a	serpent	?
图像	的	一个	蛇	?

人体上的疖子和蛇的形象之间有什么联系?

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ; [noʊ][kə'læməti] [wɪl] ['hæpən] .

Have	patience	;	no	calamity	will	happen	.
有	耐心	;	不	灾害	将要	发生	.

耐心点，不会有灾难发生的。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪz][ə; eɪ] [truː] [gɑːd] ;

Should	any	trouble	come	,	we	will	then	conclude	that	the	serpent	is	a	true	god	;
应该	任何	麻烦	来	,	我们	将要	然后	结束	那	这	蛇	是	一个	真的	上帝	;

如果出现任何麻烦，我们就会得出结论：蛇是真神;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [get] [tuː] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] [meɪd] ,

and	I	will	,	in	that	case	,	get	two	other	images	made	,
和	我	将要	,	在	那	案件	,	得到	二	其他	图片	制成	,

在这种情况下，我会再制作两张照片。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['broʊkən][wʌnz] ,

and	putting	them	in	the	place	of	the	two	broken	ones	,
和	推杆	他们	在	这	地方	的	这	二	破碎的	一个	,

并将它们放在那两个破损的木棍的位置上。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kənsə,kreitid][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['regjələr] ['wɜːrʃɪp] .

they	shall	be	consecrated	and	receive	regular	worship	.
他们	将	是	已祝圣的	和	收到	常规的	崇拜	.

它们将被分别为圣，并接受定期的敬拜。

" [maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

"	My	father	thought	I	was	a	strange	child	.
"	我的	父亲	想法	我	曾是	一个	奇怪的	孩子	.

“我父亲认为我是一个古怪的孩子。”

[haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][kwaɪt] [wel] ,

However	,	in	a	few	days	,	my	brothers	and	sisters	were	quite	well	,
然而	,	在	一个	很少	天	,	我的	兄弟	和	姐妹	是	相当	出色地	,

然而，几天后，我的兄弟姐妹们就都康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [ɪn] [sneɪk] - ['wɜːrʃɪp] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	the	belief	of	my	parents	in	snake	-	worship	died	away	.
和	这	信仰	的	我的	父母	在	蛇	-	崇拜	死亡	离开	.

我父母对蛇崇拜的信仰也随之消失了。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][,kænə'riːz] ['læŋgwɪdʒ] .

Bible	in	the	Canarese	Language	.
圣经	在	这	加那利群岛	语言	.

加那利语圣经。

['dænjəl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd][noʊ] ['tiːtʃər] [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

Daniel	,	at	that	time	,	had	no	teacher	but	the	Holy	Spirit	.
丹尼尔	,	在	那	时间	,	有	不	老师	但	这	圣	精神	.

当时，但以理除了圣灵以外，没有其他老师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['baɪbəlz][ɪn][ðə; ði][,kænə'riːz]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

There	were	no	Bibles	in	the	Canarese	language	,	which	was	the	language
那里	是	不	圣经	在	这	加那利群岛	语言	,	哪个	曾是	这	语言

['spoʊkən][baɪ]['dænjəl] ;

spoken	by	Daniel	;
说	经过	丹尼尔	;

当时还没有用加那利语（但以理所说的语言）写成的圣经；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['prɑːtɪstənt] ['miʃənəriz] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ;

there	were	no	Protestant	Missionaries	where	he	lived	;
那里	是	不	新教	传教士	在哪里	他	居住地	;

他居住的地方没有新教传教士；

[noʊ] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [,hin'duː; 'hinduː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

no	schools	in	which	Hindoo	children	could	be	taught	to	read	the	Word	of
不	学校	在	哪个	印度教	孩子们	可以	是	教授	到	读	这	单词	的

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

没有学校可以教印度教儿童阅读神的话语；

[ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [wət'evər] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

and	no	means	whatever	for	acquiring	a	correct	knowledge	of	the	way
和	不	方法	任何	为了	收购	一个	正确的	知识	的	这	方式

[tuː; tə]['hev(ə)n] .

to	heaven	.
到	天堂	.

没有任何方法可以获得通往天堂的正确知识。

[hæd; həd] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] ['dænjəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Had	these	means	of	salvation	been	in	existence	when	Daniel	was	a	boy	,
有	这些	方法	的	救恩	到过	在	存在	什么时候	丹尼尔	曾是	一个	男生	,

如果这些救赎之道在但以理小时候就已存在，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

he	would	have	been	taught	to	worship	the	true	God	,
他	会	有	到过	教授	到	崇拜	这	真的	上帝	,

他本应被教导去敬拜真神，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] .

and	might	have	been	instrumental	in	the	conversion	of	many	people	.
和	可能	有	到过	乐器演奏	在	这	转换	的	许多	人们	.

而且可能对许多人的皈依起到了重要作用。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

But	his	youth	was	spent	in	ignorance	and	in	the	service	of	Satan	.
但	他的	青年	曾是	花费	在	无知	和	在	这	服务	的	撒但	.

但他的青年时代是在无知和为撒旦效力中度过的。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

Thank	God	,	there	is	now	a	change	for	the	better	.
感谢	上帝	,	那里	是	现在	一个	改变	为了	这	更好的	.

感谢上帝，现在情况有所好转。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['miʃənəriz] [hu:] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][mai'sɔ:]

There	are	Missionaries	who	preach	the	Gospel	in	many	parts	of	the	Mysore
那里	是	传教士	WHO	布道	这	福音	在	许多	部分	的	这	迈索尔

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

在迈索尔地区的许多地方都有传教士宣讲福音;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sku:lz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

there	are	schools	for	children	,
那里	是	学校	为了	孩子们	,

这里有儿童学校,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kən'vɜ:rtɪd] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə]

and	also	for	those	converted	young	men	who	wish	to	be	taught	how	to
和	还	为了	那些	转换	年轻的	男人	WHO	希望	到	是	教授	如何	到

[pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .

preach	the	Gospel	to	their	own	countrymen	.
布道	这	福音	到	他们的	自己的	同胞们	.

也适合那些皈依基督教、希望学习如何向自己的同胞传福音的年轻人。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði][,kænə'ri:z]['læŋgwɪdʒ] ,

The	Scriptures	are	translated	into	the	Canarese	language	,
这	经文	是	翻译	进入	这	加那利群岛	语言	,

圣经已被翻译成加那利语。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] ['evriwer] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] [reɪt] [ɪn'di:d] .

and	may	be	had	everywhere	at	a	very	cheap	rate	indeed	.
和	可能	是	有	到处	在	一个	非常	便宜的	速度	的确	.

而且到处都能买到,价格也非常便宜。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][,kænə'ri:z]['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] ['mɪʃ(ə)n] [pres] , [ɪn]

A	copy	of	the	Canarese	Bible	,	printed	at	the	Wesleyan	Mission	Press	,	in
一个	复制	的	这	加那利群岛	圣经	,	打印	在	这	卫斯理大学	使命	按	,	在

[,bæŋgə'lɔ:] ,

Bangalore	,
班加罗尔	,

一本由班加罗尔卫理公会出版社印刷的加那利语圣经。

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [baʊnd] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ]['baɪbəlz][ɪn] ['ʌðər] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]

and	beautifully	bound	,	was	presented	,	with	Bibles	in	other	oriental
和	非常漂亮	边界	,	曾是	呈现	,	和	圣经	在	其他	东方

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

装帧精美,与其它东方语言的圣经一起呈献。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪt][tu:; tə][mə'dræs] .

to	His	Royal	Highness	the	Prince	of	Wales	,	on	his	late	visit	to	Madras	.
到	他的	皇家	高度	这	王子	的	威尔士	,	在	他的	晚的	访问	到	马德拉斯	.

致威尔士亲王殿下,祝贺他最近访问马德拉斯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [wen] ['dænjəl]

This	is	a	very	different	state	of	things	from	that	which	existed	when	Daniel
这	是	一个	非常	不同的	状态	的	事物	从	那	哪个	存在	什么时候	丹尼尔

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	a	boy	.
曾是	一个	男生	.

这与丹尼尔小时候的情况截然不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	there	is	very	much	yet	to	be	done	.
但	那里	是	非常	很多	然而	到	是	完毕	.

但还有很多工作要做。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

The	Missionaries	have	made	a	good	beginning	,	but	the	work	has	to	be
这	传教士	有	制成	一个	好的	开始	,	但	这	工作	有	到	是

[kəm'pliːtɪd] ;

completed	;
完全的	;

传教士们已经开了个好头，但这项工作还必须完成；

['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ;

every	man	,	woman	,	and	child	has	to	be	converted	;
每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	有	到	是	转换	;

所有男人、女人和孩子都必须皈依基督教；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [kə'lektəz] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] , [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə]

and	therefore	the	young	Missionary	collectors	all	over	England	,	have	need	to
和	所以	这	年轻的	传教士	收藏家	全部	超过	英格兰	,	有	需要	到

[rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['efərts] ,

renew	their	efforts	,
更新	他们的	努力	,

因此，英格兰各地的年轻传教士募捐者需要加大力度。

[ðæt] ['meni] [mɔːr] ['miʃənəriz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['ɪndiə] ['evri] [jɪr] .

that	many	more	Missionaries	may	be	sent	to	India	every	year	.
那	许多	更多的	传教士	可能	是	发送	到	印度	每一个	年	.

每年可能会派遣更多传教士前往印度。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

Dialogue	between	a	Gentleman	and	a	Shepherd	.
对话	之间	一个	绅士	和	一个	牧羊人	.

绅士与牧羊人的对话。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['dænjəl] .

We	will	now	return	to	our	history	of	the	boy	Daniel	.
我们	将要	现在	返回	到	我们的	历史	的	这	男生	丹尼尔	.

现在我们将继续讲述丹尼尔的故事。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [stoʊn] ['sɜːpənts] ,

In	the	same	year	that	he	broke	the	stone	serpents	,
在	这	相同的	年	那	他	打破	这	石头	蛇	,

在他打破石蛇的那一年，

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪm'pɑːstər] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

he	played	a	trick	on	some	impostors	who	were	taking	part	in	a	religious
他	玩	一个	诡计	在	一些	冒名顶替者	WHO	是	采取	部分	在	一个	宗教

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

他戏弄了一些参加宗教游行的冒名顶替者。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] .

which	the	shepherds	of	Singonahully	and	the	neighbourhood	had	got	up	.
哪个	这	牧羊人	的	-	和	这	邻里	有	得到	向上	.

辛戈纳胡利及其附近地区的牧羊人已经起身了。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn][ðə; ði][mai'sɔ:] ['kʌntri] [ɑ:r; ər]['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['veri] [ˌsu:pər'stɪʃəs] .

The	shepherds	in	the	Mysore	country	are	very	ignorant	and	very	superstitious	.
这	牧羊人	在	这	迈索尔	国家	是	非常	无知	和	非常	迷信的	.

迈索尔地区的牧羊人非常无知，而且非常迷信。

[ðɪs] [meɪ] ['pɑ:rtli][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

This	may	partly	be	accounted	for	from	the	fact	that	they	live	with	their
这	可能	部分	是	已记录	为了	从	这	事实	那	他们	居住	和	他们的

['flɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] ['deɪli] ,

flocks	in	the	open	fields	daily	,
羊群	在	这	打开	字段	日常的	,

这可能部分归因于他们每天都和羊群一起生活在开阔的田野里。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ,

from	morning	to	night	,	associate	little	with	their	fellow	-	men	,
从	早晨	到	夜晚	,	联系	小的	和	他们的	同伴	-	男人	,

从早到晚，他们很少与他人交往。

[ænd; ənd] [si:m] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	seem	shut	out	from	all	means	of	instruction	.
和	似乎	关闭	出去	从	全部	方法	的	操作说明	.

似乎被排除在所有学习途径之外。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ['brɑ:mɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['ɑ:rθɚz]

A	very	learned	Brahmin	,	who	was	at	one	time	the	Reverend	William	Arthur's
一个	非常	学习	婆罗门	,	WHO	曾是	在	一	时间	这	牧师	威廉	亚瑟的

[ˌkænə'ri:z] ['ti:tʃər] ,

Canarese	teacher	,
加那利群岛	老师	,

一位学识渊博的婆罗门，曾是威廉·阿瑟牧师的加那利语老师。

[roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] ['daɪəlɔ:gz] ,

wrote	a	number	of	'	Village	Dialogues	,
写道	一个	数字	的	-	村庄	对话	,

创作了多篇《乡村对话录》，

- [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz][moʊst]['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] .

'	and	in	one	of	them	the	shepherd	is	most	admirably	described	.
-	和	在	一	的	他们	这	牧羊人	是	最多	令人钦佩地	描述	.

其中一首诗对牧羊人的描写非常精彩。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [meɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['ɪgnərəns] ,

The	following	extract	is	made	in	order	to	show	the	shepherd's	ignorance	,
这	下列的	提炼	是	制成	在	命令	到	展示	这	牧羊人的	无知	,

[hɪz; ɪz] [kri:d] ,

his	creed	,
他的	信条	,

以下摘录旨在揭示牧羊人的无知及其信条：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

and	his	mode	of	worship	.
和	他的	模式	的	崇拜	.

以及他的崇拜方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dænjəl] [ˌɪntə'rʌptɪd]

It	is	a	fit	introduction	to	the	Shepherds	'	procession	which	little	Daniel	interrupted
它	是	一个	合身	介绍	到	这	牧羊人	-	游行	哪个	小的	丹尼尔	中断

.

:

.

这是对牧羊人队伍的恰当介绍，而小丹尼尔打断了这支队伍。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

The	extract	is	part	of	a	supposed	dialogue	between	an	English
这	提炼	是	部分	的	一个	据称	对话	之间	一个	英语

['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

gentleman	passing	through	the	country	and	a	shepherd	,
绅士	通过	通过	这	国家	和	一个	牧羊人	,

这段摘录是英国绅士途经乡村时与一位牧羊人之间的一段对话。

[huːm] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] [nɪr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] :

whom	he	happens	to	see	near	the	public	road	:
谁	他	发生	到	看	靠近	这	民众	路	:

他碰巧在公路附近看到了他：

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] [taɪd]

The	shepherd	had	a	handkerchief	round	his	head	,	a	grey	woollen	blanket	tied
这	牧羊人	有	一个	手帕	圆形的	他的	头	,	一个	灰色的	羊毛	毯子	系

[laɪk][ə; eɪ] [hʊd] ,

like	a	hood	,
喜欢	一个	兜帽	,

牧羊人头上裹着一块手帕，身上戴着一条灰色羊毛毯，像兜帽一样系着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - ['kjuːbɪt] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

and	a	six	-	cubit	piece	of	cloth	round	his	loins	.
和	一个	六	-	肘尺	片	的	布	圆形的	他的	腰肉	.

腰间围着一块六肘长的布。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [flɑːk] , [ɪn] [frʌnt] ,

Behind	him	came	a	flock	of	sheep	,	and	behind	the	flock	,	in	front	,
在后面	他	来了	一个	群	的	羊	,	和	在后面	这	群	,	在	正面	,

他身后跟着一群羊，羊群后面，前面，

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] .

and	on	both	sides	there	were	barking	dogs	.
和	在	两个都	侧面	那里	是	叫声	狗	.

两边都有狗吠叫。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][left]

The	shepherd	had	a	stick	in	his	left	hand	,	which	he	laid	upon	his	left
这	牧羊人	有	一个	戳	在	他的	左边	手	,	哪个	他	铺设	之上	他的	左边

['ʃoʊldər] ;

shoulder	;
肩膀	;

牧羊人左手拿着一根棍子，搭在左肩上；

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrmpɪt][ə; eɪ][bæg] ,

in	his	right	hand	he	had	a	long	switch	,	and	under	the	armpit	a	bag	,
在	他的	正确的	手	他	有	一个	长的	转变	,	和	在下面	这	腋窝	一个	包	,

他右手拿着一根长棍，腋下夹着一个袋子。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [net][ʌv; əv][hemp] - [kɔːrd]['netwɜːrk] ; [ðə; ði][net] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɑːn]

in	a	small	net	of	hemp	-	cord	network	;	the	net	hung	from	the	shoulder	on
在	一个	小的	网	的	麻	-	绳索	网络	;	这	网	悬挂	从	这	肩膀	在

[ðə; ði][left][saɪd] .

the	left	side	.
这	左边	边	.

用麻绳编织的小网兜住；网兜从左肩垂下。

['kɔ:lɪŋ] “ [hʌs] - [ˌes 'aɪ] , [hʌs] - [ˌes 'aɪ] , [ki:i] - [joʊ] , ” [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['stræglɪŋ]
Calling **“** **Hus** **-** **si** **,** **hus** **-** **si** **,** **kiy** **-** **yo** **,** **”** **to** **the** **sheep** **which** **were** **straggling**
呼叫 “ 胡斯 - 是 , 胡斯 - 是 , 基伊 - 哟 , ” 到 这 羊 哪个 是 零散的
[ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] ,
on **all** **four** **sides** **,**
在 全部 四 侧面 ,

对着四面八方散落的羊群喊道：“呼西，呼西，基约！”

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] ; ['goʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔ:r] ,
he **brought** **them** **together** **and** **drove** **them** **along** **;** **going** **sometimes** **before** **,**
他 带来 他们 一起 和 驾驶 他们 沿着 ; 去 有时 前 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] .
and **sometimes** **behind** **.**
和 有时 在后面 .

他把他们聚集在一起，然后开车带他们走；有时走在前面，有时走在后面。

[waɪlst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]
Whilst **he** **was** **going** **behind** **,** **he** **saw** **an** **English** **gentleman** **coming** **along** **in**
而 他 曾是 去 在后面 , 他 锯 一个 英语 绅士 未来 沿着 在
[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] ,
a **travelling** **carriage** **,**
一个 旅行 运输 ,

他往后走的时候，看见一位英国绅士坐着一辆旅行马车迎面而来。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ðɪs] ?
and **said** **to** **himself** **,** **“** **Who** **in** **the** **world** **is** **this** **?**
和 说 到 他自己 , “ WHO 在 这 世界 是 这 ?

他自言自语道：“这到底是谁？”

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] !
A **gentleman** **coming** **,** **as** **I'm** **alive** **!**
一个 绅士 未来 , 作为 我是 活 !

一位绅士来了，因为我还活着！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ?
Why **should** **I** **stay** **in** **his** **way** **?**
为什么 应该 我 停留 在 他的 方式 ?

我为什么要挡他的路？

[aɪ'd] ['betər] [haɪd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bɪt] .
I'd **better** **hide** **myself** **a** **bit** **.**
ID 更好的 隐藏 我 一个 少量 .

我最好还是躲起来一点。

” [soʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] [ʃi:p] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] ,
” **So** **he** **got** **behind** **a** **hedge** **,** **and** **fearing** **lest** **the** **sheep** **should** **stray** **,**
” 所以 他 得到 在后面 一个 对冲 , 和 害怕 免得 这 羊 应该 流浪 ,

于是他躲到树篱后面，怕羊群走失，

[æz; əz] [hi:; hi] [kept] ['pi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['hʌfɪŋ]
as **he** **kept** **peeping** **and** **looking** **out** **every** **now** **and** **then** **,** **and** **huffing**
作为 他 保留 偷窥 和 寻找 出去 每一个 现在 和 然后 , 和 喘息
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kraɪ] ,
them **with** **his** **cry** **,**
他们 和 他的 哭 ,

他时不时地向外窥视，发出呜咽声，

“ [hʌs] - [ˌes 'aɪ] , [hʌs] - [ˌes 'aɪ] , ” [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [hoʊ][sɜ:r] ,
“ Hus - si , hus - si , ” this gentleman saw him , and called out , “ Ho Sir ,
“ 胡斯 - 是 , 胡斯 - 是 , ” 这 绅士 锯 他 , 和 称为 出去 , “ 何 先生 ,
[gaʊ'də] , [kʌm] [hɪr] .
Gowda , come here .
高德 , 来 这里 .

“胡西，胡西，”这位先生看见他，便喊道：“好先生，高德先生，过来。”

” [gaʊ'də] [ɪz][ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ju:st] [ɑ:n] [ðɪs]
” Gowda is the head man of a village , and the word was used on this
” 高德 是 这 头 男人 的 一个 村庄 , 和 这 单词 曾是 用过的 在 这
[ə'keɪʒn] [rɪ'spektfəli] .
occasion respectfully .
场合 尊敬 .

“高德是村里的村长，在这个场合使用这个词是出于尊敬。”

['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , “ [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] ?
Hearing which , the shepherd said to himself , “ What trouble has come now ?
听力 哪个 , 这 牧羊人 说 到 他自己 , “ 什么 麻烦 有 来 现在 ?

听到这话，牧羊人自言自语道：“现在又出了什么事呢？”

['hi:z] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He's calling me to come to him .
他是 呼叫 我 到 来 到 他 .

他叫我过去。

[ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [du:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
If I go to him , I cannot tell what he may do to me .
如果 我 去 到 他 , 我 不能 告诉 什么 他 可能 做 到 我 .

如果我去见他，我不知道他会对我做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] , [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
And if I don't go , I cannot tell what will happen .
和 如果 我 不 去 , 我 不能 告诉 什么 将要 发生 .

如果我不去，我不知道会发生什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]['nevər] [du:][hɑ:rm][tu:; tə] ['enibɑ:di] .
But they say that English gentlemen never do harm to anybody .
但 他们 说 那 英语 先生们 绝不 做 伤害 到 任何人 .

但他们说英国绅士从不伤害任何人。

[ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [dʒʌst] [ki:p] ['kwaɪət][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ,
Though I hear him , I'll just keep quiet as though I didn't hear ,
尽管 我 听到 他 , 患病的 只是 保持 安静的 作为 尽管 我 没有 听到 ,

虽然我听到了他的话，但我会保持沉默，假装没听见。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə'gen] , [aɪl] [goʊ] .
and if he calls again , I'll go .
和 如果 他 呼叫 再次 , 患病的 去 .

如果他再打电话来，我就去。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [greɪt] [pər'pleksəti] ,
” The gentleman , seeing the shepherd's great perplexity ,
” 这 绅士 , 看到 这 牧羊人的 伟大的 困惑 ,

“那位先生见牧羊人一脸困惑，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ə'gen] [kɔ:ld] [aʊt]
and knowing that it was through fear that he did not come , again called out
和 会心 那 它 曾是 通过 害怕 那 他 做过 不是 来 , 再次 称为 出去
,
,
,

知道他是出于恐惧才没有来，于是再次喊道：

“ [hoʊ][sɜːr] , [gaʊˈdə] , [gaʊˈdə] , [kʌm] [hɪr] ; [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] ; [aɪ][wəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
“ Ho Sir , Gowda , Gowda , come here ; don't be afraid ; I won't do anything to
“ 何 先生 , 高德 , 高德 , 来 这里 ; 不 是 害怕的 ; 我 惯于 做 任何事物 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“先生，高德，高德，过来；别害怕；我不会对你做什么的；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ; [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] .
you need not give me anything ; come here , come and have a talk .
你 需要 不是 给 我 任何事物 ; 来 这里 , 来 和 有 一个 讲话 .

你不必给我任何东西；过来，过来谈谈。

” [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , “ [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər]
” On which the shepherd thinking within himself , “ If I don't go to him after
” 在 哪个 这 牧羊人 思维 之内 他自己 , “ 如果 我 不 去 到 他 后
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

牧羊人心想：“如果我以后不去见他，

[hiː; hi] [meɪ] [get] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , ” [dɪˈleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
he may get angry , and I can't tell what he will do , ” delayed a little ,
他 可能 得到 生气的 , 和 我 不能 告诉 什么 他 将要 做 , ” 延迟 一个 小的 ,

他可能会生气，我无法预料他会做什么，”他稍作停顿后说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ; [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈgen] [kɔːld] , “ [kʌm] . ”
as though driving his sheep ; when the gentleman again called , “ Come . ”
作为 尽管 驾驶 他的 羊 ; 什么时候 这 绅士 再次 称为 , “ 来 . ”

就像在驱赶羊群一样；这时，那位先生又喊道：“过来。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [tuː; tə]
“ There is no getting out of it , I must go , ” said the shepherd to
“ 那里 是 不 获得 出去 的 它 , 我 必须 去 , ” 说 这 牧羊人 到
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

“我逃不掉了，我必须去，”牧羊人自言自语道；

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
and came near , and stood with the stick across his shoulders ,
和 来了 靠近 , 和 站立 和 这 戳 穿过 他的 肩膀 ,

他走近，扛着棍子站在那里。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
holding the ends of the stick on both sides with his hands ,
保持 这 结束 的 这 戳 在 两个都 侧面 和 他的 双手 ,

他双手握住棍子的两端，

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ˈstuːpɪŋ] ,
swinging the switch that he held in his right hand , stooping ,
摇摆 这 转变 那 他 握住 在 他的 正确的 手 , 弯腰 ,

他弯下腰，挥动着右手拿着的开关，

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
moving his head from side to side , and shuffling his feet .
移动 他的 头 从 边 到 边 , 和 洗牌 他的 脚 .

他左右摇晃着脑袋，挪动着双脚。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [huː] [ðʌs] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] ['ɪntuː]

Seeing	the	shepherd	,	who	thus	came	and	stood	,	the	gentleman	entered	into
看到	这	牧羊人	,	WHO	因此	来了	和	站立	,	这	绅士	进入	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

conversation	with	him	,	as	follows	:
对话	和	他	,	作为	跟随	:

这位先生看见牧羊人走过来站着，便与他攀谈起来，对话如下：

[dʒiː] . “ [wel] , [sɜːr] , [gaʊ'də] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

G	.	“	Well	,	Sir	,	Gowda	,	who	are	you	?
G	.	“	出色地	,	先生	,	高德	,	WHO	是	你	?

G.“那么，先生，高德，您是谁？”

” [es] . “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [maɪ][lɔːrd] .

”	S	.	“	I	am	a	shepherd	,	my	lord	.
”	S	.	“	我	是	一个	牧羊人	,	我的	主	.

“我是个牧羊人，大人。”

” [dʒiː] . “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

”	G	.	“	What	is	your	name	?
”	G	.	“	什么	是	你的	姓名	?

G：“你叫什么名字？”

” [es] . “ [maɪ] [neɪm] [ɪz][bɪt] - [ter] - , [sɜːr] .

”	S	.	“	My	name	is	Bit	-	tare	Shikkanu	,	Sir	.
”	S	.	“	我的	姓名	是	少量	-	皮重	-	,	先生	.

“S.“我的名字是Bit-tare Shikkanu先生。

” ([ðə; ði][wɜːrdz] [miːn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”)

”	(	The	words	mean	,	“	If	you	let	him	go	,	you	won't	catch	him	again	.	”	)
”	(	这	字	意思是	,	“	如果	你	让	他	去	,	你	惯于	抓住	他	再次	.	”	)

（这句话的意思是：“如果你放了他，你就再也抓不到他了。”）

[dʒiː] . “ ['brɑːvoʊ] !

G	.	“	Bravo	!
G	.	“	Bravo	!

G.“太棒了！”

[ɪf] [wʌn][let][goʊ][jʊr; jər] [neɪm] , [hiː; hi][wəʊnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [eɪ] ?

If	one	let	go	your	name	,	he	won't	catch	it	again	,	eh	?
如果	一	让	去	你的	姓名	,	他	惯于	抓住	它	再次	,	嗯	?

如果一个人放开了你的名字，他就再也抓不到你了，对吧?

[wel] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['gɑːdz] [neɪm] ?

Well	,	what	is	your	god's	name	?
出色地	,	什么	是	你的	神的	姓名	?

那么，你们的神叫什么名字?

” [es] . “ ['bɜ˞ː] - [ˌeɪ 'piː] - [pɑː][ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [sɜːr] .

”	S	.	“	Bir	-	ap	-	pa	is	our	god	,	Sir	.
”	S	.	“	比尔	-	ap	-	帕	是	我们的	上帝	,	先生	.

“S.“比尔阿帕是我们的神，先生。

” [dʒiː] . “ ['bɜ˞ː] - [ˌeɪ 'piː] - [pɑː] , [eɪ] ?

”	G	.	“	Bir	-	ap	-	pa	,	eh	?
”	G	.	“	比尔	-	ap	-	帕	,	嗯	?

G.“Bir-appa，嗯？”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?

what	is	he	like	?
什么	是	他	喜欢	?

他是个什么样的人?

” [es] . “ [ðæts] [gʊd] , [sɜːr] .
” S . “ That's good , Sir .
” S . “ 那就是 好的 , 先生 .

“那很好，先生。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][gɑːd][biː; bi][laɪk] ?
What should god be like ?
什么 应该 上帝 是 喜欢 ?

上帝应该是什么样的?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] .
It is in this temple .
它 是 在 这 寺庙 .

就在这座寺庙里。

” [dʒiː] . “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈwɜːrʃɪp] [jʊr; jər][gɑːd] ?
” G . “ How do you worship your god ?
” G . “ 如何 做 你 崇拜 你的 上帝 ?

G：“你们如何敬拜你们的神？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] ?
and how often ?
和 如何 经常 ?

多久一次?

” [es] . “ [wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr][wʌns][ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] ,
” S . “ We worship our god once a year , or once in two years ,
” S . “ 我们 崇拜 我们的 上帝 一次 一个 年 , 或者 一次 在 二 年 ,

“我们每年或每两年祭拜我们的神一次，

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðæt] , [wʌns][ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] .
or if we miss that , once in three years .
或者如果 我们 错过 那 , 一次 在 三 年 .

或者如果我们错过了那一次，那就每三年一次。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪz] [meɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgædərɪŋ] , [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [kʌm] —
When the worship is made , there is a great gathering , numbers of people come —
什么时候 这 崇拜 是 制成 , 那里 是 一个 伟大的 采集 , 数字 的 人们 来 —
[wɪnd] [ˈɪnstrʊmənts] ,
wind instruments ,
风 仪器 ,

敬拜时，会有大量的人聚集，许多人前来——吹奏管乐器，

[ˈsimbəlz] , [ˌtæmbəˈriːnz] , [drʌmz] , [flægz] , [ˈbegərz] , [ˌdevəˈtiːz] , [ˈstoʊɪks] , [ˈberskɪn] - [kæpt]
cymbals , tambourines , drums , flags , beggars , devotees , stoics , bearskin - capped
钹 , 铃鼓 , 鼓 , 旗帜 , 乞丐 , 信徒 , 斯多葛学派 , 熊皮 - 封顶
[ˈʃepərd] - [priːsts] , — [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbrɑːminz] ,
shepherd - priests , — and as for brahmins ,
牧羊人 - 神父 , — 和 作为 为了 婆罗门 ,

钹、铃鼓、鼓、旗帜、乞丐、信徒、斯多葛派哲学家、头戴熊皮帽的牧羊祭司——至于婆罗门，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] ; [ðeɪ] [əˈbaʊnd] [werˈevər] [juː; jʊ] [lʊk] .
they are without number ; they abound wherever you look .
他们 是 没有 数字 ; 他们 盛产 无论 你 看 .

它们数不胜数，到处都是。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ʃɑːps] , [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] , [ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] [ˈbʌntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [ˈbiːtl]
Besides these , shops , cocoa - nuts , plantain bunches , and bundles of betel
除了 这些 , 商店 , 可可 - 坚果 , 芭蕉 成捆 , 和 捆绑 的 槟榔
[liːvz] , [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈmaʊntɪbæŋk] ,
leaves , innumerable mountebanks ,
树叶 , 无数 江湖骗子 ,

除此之外，还有商店、椰子、香蕉串、槟榔叶捆，以及数不清的江湖骗子。

['bæləd] - ['sɪŋərz] , ['tʌmblərz] , ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['pleɪɜ-z] ; [ɔ:l] [ði:z] , [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ]
ballad - singers , tumblers , companies of stage - players ; all these , a great gathering
民谣 - 歌手 , 玻璃杯 , 公司 的 阶段 - 玩家 ; 全部 这些 , 一个 伟大的 采集
, [sɜ:r] .
, Sir .
, 先生 .

民谣歌手、杂技演员、舞台剧团；先生，这真是一场盛大的聚会。

[ðen] ['wɜ-:ʃəpɪŋ] [gɑ:d] , ['prezəntɪŋ] ['flaʊərz] , ['laɪtɪd] [weɪv] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]
Then worshipping god , presenting flowers , lighted wave offerings , offerings of
然后 崇拜 上帝 , 呈现 花朵 , 照明 海浪 供品 , 供品 的
['mʌni] , [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] ,
money , of ornaments ,
钱 , 的 装饰品 ,

然后人们敬拜神灵，献上鲜花、点燃的摇曳祭品、钱财和饰品。

['voʊtɪv]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd]['kənsə,kreitid]['kæt(ə)l] ; ['pɜ-:sənz] [hu:] [gɪv] [ðer; ðər] [her] , ['koʊkoʊ] -
votive offerings , and consecrated cattle ; persons who give their hair , cocoa -
奉献 供品 , 和 已祝圣的 牛 ; 人 WHO 给 他们的 头发 , 可可 -
[nʌt] ['skræmblər] , [læmp] ['berərz] ,
nut scramblers , lamp bearers ,
坚果 扰频器 , 灯 持有者 ,

奉献祭品和圣牛；献出头发的人、椰子打散者、提灯者，

['ɔ:fərər] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , — ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp]
offerers of fruit and flowers , — many people come together , and we worship
报价人 的 水果 和 花朵 , — 许多 人们 来 一起 , 和 我们 崇拜
['aʊər; ɑ:r][gɑ:d]['bɜ-:] - [ˌeɪ 'pi:] - [pɑ:] .
our god Bir - ap - pa .
我们的 上帝 比尔 - ap - 帕 .

献上水果和鲜花，——许多人聚集在一起，我们崇拜我们的神比尔阿帕。

” [dʒi:] . “ [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] [jʊr; jər][gɑ:d][ɪz] , ['veri] [kli:n] ?
” G . “ Is the temple , where your god is , very clean ?
” G . “ 是 这 寺庙 , 在哪里 你的 上帝 是 , 非常 干净的 ?

“G.“你们的神所在的庙宇很干净吗？”

” [es] . “ [jes] , [sɜ:r] .
” S . “ Yes , Sir .
” S . “ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪf] ['gɑ:dz] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t] [kli:n] , [wʌt] [ɪz] ?
If god's place is not clean , what is ?
如果 神的 地方 是 不是 干净的 , 什么 是 ?

如果上帝的居所都不洁净，那什么才洁净呢?

[gɑ:d][ɪz][set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['temp(ə)l] .
God is set up in a stone temple .
上帝 是 放 向上 在 一个 石头 寺庙 .

上帝被安置在一座石头庙宇中。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r][wʌns][ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ɪf] [wi:; wi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ;
Once a year , or once in six months , if we open the door we open it ;
一次 一个 年 , 或者 一次 在 六 几个月 , 如果 我们 打开 这 门 我们 打开 它 ;

一年一次，或者每六个月一次，如果我们开门，我们就开门；

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] , [wi:; wi][dəunt] .
if we don't , we don't .
如果 我们 不 , 我们 不 .

如果我们不做，那就不做。

['noʊbɑ:di][goʊz][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] .

Nobody	**goes**	**there**	**at**	**all**	**except**	**at**	**the**	**feast**	**.**
无人	去	那里	在	全部	除了	在	这	盛宴	.

除了宴会之外，根本没人会去那里。

[ɪf] [ə; eɪ]['temp(ə)l][laɪk] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [kli:n] , [wʌt] [ɪz] , [sɜ:r] ?

If	**a**	**temple**	**like**	**this**	**is**	**not**	**clean**	**,**	**what**	**is**	**,**	**Sir**	**?**
如果	一个	寺庙	喜欢	这	是	不是	干净的	,	什么	是	,	先生	?

如果像这样的寺庙都不算干净，那什么才算干净呢，先生?

" [dʒi:] . " [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ['evri]

"	**G**	**.**	**"**	**But**	**don't**	**you**	**sweep**	**the**	**floor**	**and**	**sprinkle**	**it**	**with**	**water**	**every**
"	G	.	"	但	不	你	扫	这	地面	和	撒	它	和	水	每一个

[deɪ] ?

day	**?**
天	?

"但是你们不是每天都扫地、洒水吗？"

" [es] . " [hu:] [ɪz][tu:; tə] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [eɪ] ?

"	**S**	**.**	**"**	**Who**	**is**	**to**	**sweep**	**it**	**every**	**day**	**,**	**eh**	**?**
"	S	.	"	WHO	是	到	扫	它	每一个	天	,	嗯	?

"谁来每天打扫呢？"

[wʌns] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [wʌns][ɪn] [θri:] [mʌnθs] , [ɔ:r][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [pri:st] ['əupənz][ðə; ði]

Once	**in**	**six**	**months**	**,**	**once**	**in**	**three**	**months**	**,**	**or**	**once**	**a**	**year**	**,**	**the**	**priest**	**opens**	**the**
一次	在	六	几个月	,	一次	在	三	几个月	,	或者	一次	一个	年	,	这	牧师	打开	这

[dɔ:r] ,

door	**,**
门	,

牧师每隔六个月、三个月或一年会开一次门。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [fi:st] [ɔ:r] [fʊl] [mu:n] , [hi:; hi] ['sprɪŋklz] [ænd; ənd] [swi:ps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	**if**	**there**	**be**	**a**	**feast**	**or**	**full**	**moon**	**,**	**he**	**sprinkles**	**and**	**sweeps**	**a**	**little**	**,**
和	如果	那里	是	一个	盛宴	或者	满的	月亮	,	他	糖屑	和	扫荡	一个	小的	,

如果遇到节日或满月，他会洒些水，扫些地。

['kʌlərz] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃiz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [red] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɜ:rθ] ,

colours	**and**	**whitewashes**	**the**	**walls**	**with**	**red**	**earth**	**and**	**with**	**white**	**earth**	**,**
颜色	和	粉刷	这	墙壁	和	红色的	地球	和	和	白色的	地球	,

[stri:ks] [ðem; ðəm] ,

streaks	**them**	**,**
连胜	他们	,

用红土和白土给墙壁上色和粉刷，并在墙上划出条纹。

[brɪŋz] ['mæŋgoʊ] [li:vz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [fes'tu:nz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ;

brings	**mango**	**leaves**	**and**	**makes**	**them**	**into**	**festoons**	**over**	**the**	**door**	**;**
带来	芒果	树叶	和	制作	他们	进入	花环	超过	这	门	;

取来芒果叶，做成花环挂在门上；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['flaʊərz] , [wi:; wi][du:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] ,

and	**if**	**we**	**worship**	**and**	**bring**	**flowers**	**,**	**we**	**do**	**;**	**and**	**if**	**we**	**don't**	**,**
和	如果	我们	崇拜	和	带来	花朵	,	我们	做	;	和	如果	我们	不	,

[wi:; wi][dəunt] .

we	**don't**	**.**
我们	不	.

如果我们要敬拜并献花，我们就这样做；如果不敬拜并献花，我们就不这样做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑ:d][ɪz]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] , [sɜ:r] .

Such	**a**	**god**	**is**	**our**	**god**	**,**	**Sir**	**.**
这样的	一个	上帝	是	我们的	上帝	,	先生	.

先生，这样的神就是我们的神。

" [dʒi:] . " ['brɑ:voʊ] !
" G . " Bravo !
" G . " Bravo !

G."太棒了！"

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɑ:d] [ɪn'di:d] !
a very fine god indeed !
一个 非常 美好的 上帝 的确 !

真是个了不起的神!

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [ðɪs] [gɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ?
But what do you do to this god at the feast ?
但 什么 做 你 做 到 这 上帝 在 这 盛宴 ?

但在宴席上，你们该如何对待这位神明呢?

[tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [hɪr] .
Tell us a bit , and let us hear .
告诉 我们 一个 少量 , 和 让 我们 听到 .

请您简单介绍一下，让我们听听您的想法。

" [es] . " [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" S . " What can I tell you , Sir ?
" S . " 什么 能 我 告诉 你 , 先生 ?

"我还能告诉您什么呢，先生？"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪli] ['ʃepərdz] ; [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] [si:mz] [kwɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
We are silly shepherds ; all our language seems queer to you .
我们 是 愚蠢的 牧羊人 ; 全部 我们的 语言 似乎 酷儿 到 你 .

我们是愚蠢的牧羊人；我们所有的语言在你们看来都很古怪。

" [dʒi:] . " ['nevər] [maɪnd] , [tel] [ˌem 'i:] , [gaʊ'də] .
" G . " Never mind , tell me , Gowda .
" G . " 绝不 头脑 , 告诉 我 , 高德 .

G."没关系，告诉我，高德。"

" [es] . " [wel] , [sɜ:r] , [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:st] , [ðə; ði] [pri:st] [mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [hed]
" S . " Well , Sir , eight days before the feast , the priest must get his head
" S . " 出色地 , 先生 , 八 天 前 这 盛宴 , 这 牧师 必须 得到 他的 头
[ʃeɪvd] ,
shaved ,
剃光 ,

"先生，节庆前八天，神父必须剃光头。"

[beɪð] [hɪm'self][ɪn]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ] - [deɪ] .
bathe himself in water , and take but one meal a - day .
洗澡 他自己 在 水 , 和 拿 但 一 一顿饭 一个 - 天 .

他只用水洗澡，一天只吃一顿饭。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən][bʌt; bət][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ] - [deɪ][fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] , [hi:; hi] ,
Having thus taken but one meal a - day for eight days , he ,
拥有 因此 已采取 但 一 一顿饭 一个 - 天 为了 八 天 , 他 ,

就这样，他连续八天每天只吃一顿饭，

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] - [deɪ] ['wə:ʃips] [ðə; ði][gɑ:d][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['preɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['prɔsˌtreɪts] [hɪm'self] ,
on the feast - day worships the god in the temple , praises it , prostrates himself ,
在 这 盛宴 - 天 崇拜 这 上帝 在 这 寺庙 , 赞扬 它 , 前列腺 他自己 ,

在节日当天，他会在神庙里祭拜神明，赞美神明，并向神明俯首叩拜。

[ænd; ənd][begz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:][ˌju: 'es][ɔ:l] [gʊd] .
and begs it to do us all good .
和 乞求 它 到 做 我们 全部 好的 .

并恳求它对我们所有人都有益。

[hiː; hi] [ðen] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

He	then	comes	out	and	kneels	in	the	court	of	the	temple	,
他	然后	来	出去	和	跪着	在	这	法庭	的	这	寺庙	,

然后他出来，跪在圣殿的院子里。

[nɪr] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] .

near	a	stone	pillar	in	front	of	the	god	.
靠近	一个	石头	支柱	在	正面	的	这	上帝	.

在神像前的石柱附近。

[hiː; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rests] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

He	shuts	his	eyes	,	and	rests	on	his	hands	and	knees	.
他	关闭	他的	眼睛	,	和	休息	在	他的	双手	和	膝盖	.

他闭上眼睛，双手双膝着地。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	he	has	taken	this	position	,
什么时候	他	有	已采取	这	位置	,

当他担任这个职位时，

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] ['bɝː] - [ˌeɪ 'piː] - [pɑː] ,

all	who	have	come	to	the	festival	to	worship	our	god	Bir	-	ap	-	pa	,
全部	WHO	有	来	到	这	节日	到	崇拜	我们的	上帝	比尔	-	ap	-	帕	,

[brɪŋ] ['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

bring	cocoa	-	nuts	,
带来	可可	-	坚果	,

所有前来参加节日祭拜我们神比尔阿帕的人，请带来可可豆。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlər] [wer] [ðə; ði] [priːst] [ɪz] ['niːlɪŋ] ,

and	going	up	to	the	pillar	where	the	priest	is	kneeling	,
和	去	向上	到	这	支柱	在哪里	这	牧师	是	跪着	,

然后走到祭司跪着的那根柱子前，

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] [pres] [ə'pɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] ['kraɪɪŋ] ,

they	take	the	cocoa	-	nuts	in	their	hands	,	and	press	upon	one	another	,	each	crying	,
他们	拿	这	可可	-	坚果	在	他们的	双手	,	和	按	之上	一	其他	,	每个	哭泣	,

他们手里拿着椰子，互相拥抱，彼此哭泣，

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɜːrst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɜːrst] .

'	I	am	first	,	I	am	first	.
-	我	是	第一的	,	我	是	第一的	.

"我是第一，我是第一。"

- [ðen] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] , [stænd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

'	Then	ten	of	the	most	respectable	people	come	out	,	stand	apart	from	the	rest	,
-	然后	十	的	这	最多	可敬	人们	来	出去	,	站立	除	从	这	休息	,

然后，十位最受尊敬的人走出来，与其他人保持距离，

[meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [stænd] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

make	the	people	who	are	pressing	forward	stand	back	,	and	take	the	cocoa	-	nuts	,
制作	这	人们	WHO	是	紧迫	向前	站立	后退	,	和	拿	这	可可	-	坚果	,

让那些奋勇向前的人退后，然后拿走可可豆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [brɔːt] , ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

which	the	people	have	brought	,	into	their	own	hands	.
哪个	这	人们	有	带来	,	进入	他们的	自己的	双手	.

这是人民亲手获得的。

[fɔːr] ['ʌðər] , [strɔːŋ] [men] , [stænd] [nɪr] [ðə; ði] [priːst] ; [ðə; ði]['eldəz][hænd][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts]
Four others , strong men , stand near the priest ; the elders hand the cocoa - nuts
四 其他的 , 强的 男人 , 站立 靠近 这 牧师 ; 这 长者 手 这 可可 - 坚果
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

另外四名身强力壮的男子站在祭司旁边；长老们把可可递给他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['priːsts] [hed] ; [ðə; ði] [priːst] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
and they keep on breaking them on the priest's head ; the priest , all the time
和 他们 保持 在 打破 他们 在 这 牧师的 头 ; 这 牧师 , 全部 这 时间
,
,
,

他们不停地把棍子打在祭司的头上；祭司一直都在这样做。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['bɝː] - [ˌeɪ 'piː] - [pɑː] ,
having his eyes shut , is down on his hands and knees before Bir - ap - pa ,
拥有 他的 眼睛 关闭 , 是 向下 在 他的 双手 和 膝盖 前 比尔 - ap - 帕 ,

他闭着眼睛，跪倒在比尔阿帕面前。

['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] ,
holding out his shaven head ,
保持 出去 他的 剃光 头 ,

他举起自己剃光的头，

[ʌn'tɪl] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['frægmənts][ɑːr; ər][paɪld][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æn; ən]
until great heaps of cocoa - nut fragments are piled up as high as an
直到 伟大的 堆积如山 的 可可 - 坚果 片段 是 堆积 向上 作为 高的 作为 一个
['elɪfənt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
elephant on both sides of him .
大象 在 两个都 侧面 的 他 .

直到他两侧堆积如山的椰子碎片，像大象一样高。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ] ['meni] [nʌts] [ɑːr; ər] [dæʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] [skɪn] , [ðə; ði] [priːst] [fiːlz] [noʊ]
And though so many nuts are dashed against his bare skin , the priest feels no
和 尽管 所以 许多 坚果 是 虚线 反对 他的 裸 皮肤 , 这 牧师 感觉 不
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

尽管无数坚果砸在他的裸露皮肤上，这位牧师却感觉不到疼痛。

[ænd; ənd]['nevər] ['ʌtəz] [ə; eɪ][saʊnd] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] ['sʌfərɪŋ] .
and never utters a sound which indicates suffering .
和 绝不 说话 一个 声音 哪个 表示 痛苦 .

而且从不发出任何表示痛苦的声音。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [sɜːr] .
Such a glorious god is our god , Sir .
这样的 一个 辉煌 上帝 是 我们的 上帝 , 先生 .

先生，我们的神是如此荣耀的神啊。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['trʌb(ə)l] ['θretənz] [hiː; hi][wɔːrdz][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
No matter what trouble threatens he wards it off .
不 事情 什么 麻烦 威胁 他 病房 它 离开 .

无论面临怎样的麻烦，他都能化解。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
He always takes care of us .
他 总是 需要 关心 的 我们 .

他总是照顾我们。

” [dʒiː] . “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæstər] [ˈʃepərd] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

”	G	.	“	How	is	it	,	master	shepherd	,	that	you	do	such	a	silly	thing	as	this	?
”	G	.	“	如何	是	它	,	掌握	牧羊人	,	那	你	做	这样的	一个	愚蠢的	事物	作为	这	?

G：“牧羊人大人，你怎么会做这么愚蠢的事呢？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .

There	is	a	trick	in	breaking	the	cocoa	-	nuts	on	the	head	of	the	priest	.
那里	是	一个	诡计	在	打破	这	可可	-	坚果	在	这	头	的	这	牧师	.

在祭司头上敲碎椰子是有诀窍的。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [breɪk] [ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [ɑːr; ər][ˈklevər] [ˈdʒʌglərz] .

The	people	who	break	the	cocoa	-	nuts	are	clever	jugglers	.
这	人们	WHO	休息	这	可可	-	坚果	是	聪明的	杂耍演员	.

那些能把可可豆打碎的人都是技艺高超的杂耍演员。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [ˈbroʊkən][ænd; ənd]

They	have	a	store	of	cocoa	-	nuts	which	have	been	previously	broken	and
他们	有	一个	店铺	的	可可	-	坚果	哪个	有	到过	之前	破碎的	和

[stʌk] [təˈgeðər] [əˈgen] .

stuck	together	again	.
卡住	一起	再次	.

他们储存了一些之前被弄碎后又重新粘在一起的可可豆。

[ðeɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

They	substitute	one	for	the	other	,	and	so	deceive	the	people	.
他们	代替	一	为了	这	其他	,	和	所以	欺骗	这	人们	.

他们用一种东西代替另一种东西，以此欺骗人民。

” [es] . “ [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

”	S	.	“	How	it	is	,	Sir	,	I	don't	know	.
”	S	.	“	如何	它	是	,	先生	,	我	不	知道	.

“先生，情况如何，我不知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] .

You	are	a	gentleman	and	you	understand	it	.
你	是	一个	绅士	和	你	理解	它	.

你是一位绅士，你明白这一点。

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [wʌt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [sez] , [sɜːr] .

I	only	say	what	everybody	says	,	Sir	.
我	仅有的	说	什么	大家	说道	,	先生	.

先生，我只是重复大家常说的话。

” [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈdaɪələːg] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈʃɛpɝdz] [kriːd] , [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊd]

”	The	above	dialogue	shows	a	shepherd's	creed	,	his	ignorance	,	and	his	mode
”	这	多于	对话	演出	一个	牧羊人的	信条	,	他的	无知	,	和	他的	模式

[ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .

of	worship	.
的	崇拜	.

“以上对话展现了一位牧羊人的信条、他的无知以及他的敬拜方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ,

And	it	was	a	festival	,	a	procession	,
和	它	曾是	一个	节日	,	一个	游行	,

那是一场节日，一场游行，

[ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈselibreitɪŋ]

and	worship	such	as	this	that	the	shepherds	of	Singonahully	were	celebrating
和	崇拜	这样的	作为	这	那	这	牧羊人	的	-	是	庆祝

[wen] [ˈdænjəl] [ˌɪntəˈfiəd] .

when	Daniel	interfered	.
什么时候	丹尼尔	干扰	.

辛戈纳胡利的牧羊人正在举行这样的敬拜仪式，但以理却从中作梗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
The following is his own account .
这 下列的 是 他的 自己的 帐户 .

以下是他本人的叙述。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [sneɪks] ! [sneɪks] !
The Cry of “ Snakes ! Snakes !
这 哭 的 “ 蛇 ! 蛇 !

“蛇！蛇！

” ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” After some of the ceremonies had been performed in honour of the
” 后 一些 的 这 仪式 有 到过 执行 在 荣誉 的 这
['ʃepərdz] - [gɑːd] ,
shepherds ' god ,
牧羊人 - 上帝 ,

“在一些祭祀牧羊人之神的仪式结束后，

['bɜː] - [ˌeɪ 'piː] - [pɑː] , ['sɜːrt(ə)n]['kənsəˌkreitid] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd]
Bir - ap - pa , certain consecrated things were carried by the priest , and
比尔 - ap - 帕 , 肯定 已祝圣的 事物 是 携带 经过 这 牧师 , 和
['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
others by his wife ,
其他的 经过 他的 妻子 ,

在比尔阿帕（Bir-appa）的传说中，某些圣物由祭司携带，另一些则由他的妻子携带。

[tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][tæŋk] , [ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] ,
to a particular tank , or artificial lake ,
到 一个 特别的 坦克 , 或者 人造的 湖 ,

到特定的水箱或人工湖

[wer] ['speʃ(ə)l] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pjuərifaiiŋ] ['serəmənɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd]
where special washings and other purifying ceremonies had to be performed
在哪里 特别的 洗涤 和 其他 净化 仪式 有 到 是 执行
.
:
.

那里必须进行特殊的洗涤和其他净化仪式。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mju'zɪʃənz] , ['dænsɪŋ] -
The shepherds and their relations were accompanied by musicians , dancing -
这 牧羊人 和 他们的 关系 是 伴随 经过 音乐家 , 跳舞 -
['gɜːlz] , [rɪ'lɪdʒəs] ['begərz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
girls , religious beggars , and many others .
女孩们 , 宗教 乞丐 , 和 许多 其他的 .

牧羊人和他们的亲属身边还有乐师、舞女、宗教乞丐和其他许多人。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɑːmən] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['pjuərifaiiŋ] ['serəmənɪz] [æt; ət]
They also had a Brahman to perform the appointed purifying ceremonies at
他们 还 有 一个 婆罗门 到 履行 这 任命 净化 仪式 在
[ðə; ði][tæŋk] .
the tank .
这 坦克 .

他们还请了一位婆罗门在水池边主持指定的净化仪式。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] .

These	being	completed	the	procession	came	back	with	great	pomp	.
这些	存在	完全的	这	游行	来了	后退	和	伟大的	盛大场面	.

这些仪式结束后，队伍浩浩荡荡地返回了。

[ðə; ði] [priːst] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][haɪrd] ['brɑːmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

The	priest	,	his	wife	,	the	hired	Brahman	,	and	some	others	,
这	牧师	,	他的	妻子	,	这	雇用	婆罗门	,	和	一些	其他的	,

祭司、他的妻子、受雇的婆罗门以及其他一些人，

[wɔːkt] [ɑːn]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

walked	on	garments	which	had	been	spread	in	the	way	on	purpose	for	them
步行	在	服装	哪个	有	到过	传播	在	这	方式	在	目的	为了	他们

[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

to	walk	on	.
到	走	在	.

他们踩着特意铺在路上的衣服行走。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kəlɑːʃə] , [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd]

As	the	wife	of	the	priest	came	along	carrying	a	Kalasha	,	a	particular	kind
作为	这	妻子	的	这	牧师	来了	沿着	携带	一个	卡拉沙	,	一个	特别的	种类

[ʌv; əv]['wɔːtər]['ves(ə)l] ,

of	water	vessel	,
的	水	血管	,

当祭司的妻子提着一个卡拉沙（一种特殊的水罐）走过来时，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents] , [wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]

which	for	the	time	,	with	its	contents	,	was	held	to	be	pure	and	sacred
哪个	为了	这	时间	,	和	它是	内容	,	曾是	握住	到	是	纯的	和	神圣

,

,

,

在当时，它及其内容物都被认为是纯洁神圣的。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɑːd] .

she	pretended	to	be	under	the	influence	of	some	god	.
她	假装	到	是	在下面	这	影响	的	一些	上帝	.

她假装受到某个神灵的蛊惑。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd][roʊl][hɜːr'self][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ] ['mænər] ,

She	began	to	swing	and	roll	herself	about	in	a	most	strange	manner	,
她	开始	到	摇摆	和	卷	她自己	关于	在	一个	最多	奇怪的	方式	,

她开始以一种非常奇怪的方式摇晃和翻滚身体。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɜː] - [ˌeɪ 'piː] - [pɑː] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [gɑːd][ɔːr]

trying	to	make	the	multitude	believe	that	Bir	-	ap	-	pa	,	or	some	other	god	or
尝试	到	制作	这	民众	相信	那	比尔	-	ap	-	帕	,	或者	一些	其他	上帝	或者

['gɑːdəs] ,

goddess	,
女神	,

试图让大众相信比尔阿帕，或者其他什么神灵，

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

had	entered	into	her	.
有	进入	进入	她	.

已经进入了她体内。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [traɪd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ,

She	struck	and	kicked	those	persons	who	tried	to	hold	her	,
她	击	和	踢	那些	人	WHO	尝试	到	抓住	她	,

她对那些试图抓住她的人拳打脚踢。

[ænd; ənd] [ə'bju:zd] ['meni] [ɪn] ['veri] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

and	abused	many	in	very	foul	language	.
和	受虐	许多	在	非常	犯规	语言	.

并用极其污秽的语言辱骂了许多人。

[aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪpəkrɪt] .

I	saw	and	heard	all	this	,	and	thought	the	woman	was	a	great	hypocrite	.
我	锯	和	听到	全部	这	,	和	想法	这	女士	曾是	一个	伟大的	伪君子	.

我亲眼目睹、亲耳听到了这一切，觉得这个女人是个十足的伪君子。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [gɑ:d] [ɔ:r] ['gɑ:dəs] [wʊd] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['wʊmən]

I	could	not	believe	it	possible	that	any	god	or	goddess	would	compel	a	woman
我	可以	不是	相信	它	可能的	那	任何	上帝	或者	女神	会	迫使	一个	女士

[tu:; tə] [ækt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wei] .

to	act	in	such	a	foolish	way	.
到	行为	在	这样的	一个	愚蠢	方式	.

我简直无法相信，任何神明或女神会强迫一个女人做出如此愚蠢的行为。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ɪm'pɑ:stər] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] !

I	said	to	myself	,	“	What	a	shameful	impostor	this	woman	is	!
我	说	到	我	,	“	什么	一个	可耻	骗子	这	女士	是	!

我心想：“这个女人真是个可耻的骗子！”

” ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [hɜ:r; hər] ,

”	After	thinking	a	little	as	to	what	I	could	do	in	order	to	expose	her	,
”	后	思维	一个	小的	作为	到	什么	我	可以	做	在	命令	到	暴露	她	,

“我仔细思考了一会儿，想着我能做些什么来揭露她，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [di'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

and	shew	the	people	that	she	was	deceiving	them	,	I	watched	for	a
和	展示	这	人们	那	她	曾是	欺骗	他们	,	我	观看	为了	一个

['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

favourable	opportunity	,
有利	机会	,

我要揭穿她的欺骗行为，为此我一直在等待合适的时机。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] , “ [sneɪks] ! [sneɪks] !

and	then	cried	out	,	“	Snakes	!	snakes	!
和	然后	哭	出去	,	“	蛇	!	蛇	!

然后大喊：“蛇！蛇！”

” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

”	as	loud	as	I	could	.
”	作为	大声	作为	我	可以	.

“我尽可能大声地说。”

[ðɪs] [prə'du:st] [ɪ'mi:diət] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

This	produced	immediate	confusion	.
这	生产	即时	困惑	.

这立即造成了混乱。

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [θru:] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sneɪks] ,

The	priest	and	his	wife	,	through	fear	of	being	stung	by	the	snakes	,
这	牧师	和	他的	妻子	,	通过	害怕	的	存在	被蜇了	经过	这	蛇	,

牧师和他的妻子因为害怕被蛇蜇伤，

[traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ; [noʊ] [wʌn] [nu:] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [rʌn] ; [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [daʊn]

tried	to	get	away	;	no	one	knew	which	way	to	run	;	some	were	knocked	down
尝试	到	得到	离开	;	不	一	知道	哪个	方式	到	跑步	;	一些	是	敲门	向下

,

,

,

他们试图逃跑；但没有人知道该往哪个方向跑；有些人被撞倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [fel] [tuː; tə]

and	the	sacred	things	which	the	priest	and	his	wife	were	carrying	fell	to
和	这	神圣	事物	哪个	这	牧师	和	他的	妻子	是	携带	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['broʊkən] .

the	ground	and	were	broken	.
这	地面	和	是	破碎的	.

祭司和他的妻子所携带的圣物掉落在地上摔碎了。

“ [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['bɝː] - [ˌeɪ 'piː] - [pɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [ɔːl] [dɪ'spɜːrst]

“	The	worshippers	of	Bir	-	ap	-	pa	,	and	the	mob	of	followers	all	dispersed
“	这	信徒	的	比尔	-	ap	-	帕	,	和	这	暴民	的	追随者	全部	分散的

[ɪn] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [griːf] ;

in	vexation	and	grief	;
在	烦恼	和	悲伤	;

“比尔阿帕的信徒和成群的追随者都愤怒悲伤地四散而去；

[bʌt; bət][aɪ] [went] [hoʊm] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .

but	I	went	home	greatly	amused	.
但	我	去	家	非常	觉得好笑	.

但我回家时却觉得非常有趣。

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

”	Chapter	Seven	.
”	章	七	.

第七章。

[swɔːdz] ['biːtn] ['ɪntuː] ['plaʊʃer] .

Swords	Beaten	into	Ploughshares	.
剑	被打败	进入	犁铧	.

化剑为犁铧。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] , [wiː; wi] [riːd] ,

In	the	second	chapter	of	Isaiah	,	and	the	fourth	verse	,	we	read	,
在	这	第二	章	的	以赛亚	,	和	这	第四	诗	,	我们	读	,

在以赛亚书第二章第四节，我们读到：

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðer; ðər][swɔːdz]['ɪntuː] ['plaʊʃer] ;

“	They	shall	beat	their	swords	into	ploughshares	;
“	他们	将	打	他们的	剑	进入	犁铧	;

他们必将刀剑铸成犁头；

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kɑːntekst][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

”	and	by	the	context	we	know	that	these	words	are	part	of	a	description
”	和	经过	这	语境	我们	知道	那	这些	字	是	部分	的	一个	描述

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['evri]

of	that	universal	peace	which	will	follow	the	preaching	of	the	Gospel	in	every
的	那	普遍的	和平	哪个	将要	跟随	这	布道	的	这	福音	在	每一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

part	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

“根据上下文，我们知道这些话是描述福音传遍世界各地后将带来的普遍和平的一部分。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [poʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

This	beautiful	poetic	image	made	use	of	by	the	prophet	Isaiah	,
这	美丽的	诗意的	图像	制成	使用	的	经过	这	先知	以赛亚	,

先知以赛亚曾使用过这幅优美的诗意意象。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ] ['meni] ['raɪtɝz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,

has	been	adopted	by	many	writers	ancient	and	modern	,
有	到过	已采用	经过	许多	作家	古老的	和	现代的	,

已被古代和现代的许多作家采用。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][baɪ]['eləkwənt]['pʌblɪk]['spiːkɚz] , [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
and **the** **words** **are** **often** **quoted** **by** **eloquent** **public** **speakers** **,** **when** **referring** **to**
和 这 字 是 经常 引 经过 雄辩 民众 演讲者 , 什么时候 指 到
[mɪ'leniəl] [taɪmz] ;
millennial **times** **;**
千禧一代 时代 ;

这些话经常被雄辩的公众演说家引用，用来描述千禧时代；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **it** **is** **probable** **that** **none** **of** **them** **ever** **expected** **to** **hear** **of** **the**
但 它 是 可能 那 没有任何 的 他们 曾经 预期的 到 听到 的 这
[wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] .
words **being** **literally** **fulfilled** **.**
字 存在 字面上地 已完成 .

但他们中可能没有人预料到这些话会真的应验。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] ['dænjəl] .
This **,** **however** **,** **was** **accomplished** **in** **Singonahully** **by** **our** **little** **friend** **Daniel** **.**
这 , 然而 , 曾是 完成 在 - 经过 我们的 小的 朋友 丹尼尔 .

然而，这件事是由我们的小朋友丹尼尔在辛戈纳胡利完成的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['dænjəlz] ['hiːðn] [neɪm] [wʌz; wəz] - - , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
We **have** **seen** **that** **Daniel's** **heathen** **name** **was** **'** **Chickka** **,** **'** **and** **his** **father's**
我们 有 已见 那 丹尼尔的 异教徒 姓名 曾是 - - , - 和 他的 父亲的
[neɪm] [wʌz; wəz] - ['viːrə] - ,
name **was** **'** **Veera** **Chickka** **,**
姓名 曾是 - 维拉 - ,

我们已经知道丹尼尔的异教名字是"奇卡"，他父亲的名字是"维拉·奇卡"。

- [ðæt] [ɪz]['hɪroʊ] - ; [bʌt; bət] ['weðər] ['eni] [diːdz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][wɜːr; wər]['evər] [dɪ'spleɪd] ,
' **that** **is** **hero** **Chickka** **;** **but** **whether** **any** **deeds** **of** **heroism** **were** **ever** **displayed** **,**
- 那 是 英雄 - ; 但 无论 任何 契约 的 英雄主义 是 曾经 显示 ,

"那就是英雄奇卡；但他是否真的展现过任何英雄事迹，

['iːðər] [baɪ]['dænjəlz] ['fɑːðər][ɔːr][baɪ]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [ɪz][nɑːt][ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
either **by** **Daniel's** **father** **or** **by** **any** **of** **his** **ancestors** **,** **is** **not** **upon** **record** **.**
任何一个 经过 丹尼尔的 父亲 或者 经过 任何 的 他的 祖先 , 是 不是 之上 记录 .

丹尼尔的父亲或他的任何祖先都没有留下任何记录。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][oʊld] ['grænfɑːðər] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
we **do** **know** **that** **when** **his** **old** **grandfather** **left** **his** **native** **town** **and** **came** **to**
我们 做 知道 那 什么时候 他的 老的 祖父 左边 他的 本国的 镇 和 来了 到
[lɪv; laɪv][æt; ət] - ,
live **at** **Goobbe** **,**
居住 在 - ,

我们知道，当他的祖父离开家乡来到古贝居住时，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
though **he** **did** **not** **bring** **the** **image** **of** **the** **family** **goddess** **with** **him** **,**
尽管 他 做过 不是 带来 这 图像 的 这 家庭 女神 和 他 ,

虽然他没有带来家神像，

[hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [sʌm; səm][oʊld][swɔːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['veri] ['meni] ['jɪrz] .
he **did** **bring** **some** **old** **swords** **which** **had** **been** **in** **the** **family** **very** **many** **years** **.**
他 做过 带来 一些 老的 剑 哪个 有 到过 在 这 家庭 非常 许多 年 .

他带来了一些家族传承多年的古剑。

[ðiːz] [swɔːdz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['wəːʃip] [baɪ]['dænjəlz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

These	swords	had	often	been	worshipped	by	Daniel's	forefathers	.
这些	剑	有	经常	到过	崇拜	经过	丹尼尔的	祖先	.

这些剑曾被但以理的祖先们奉为神明。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [əb'zɜːrv] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

We	may	here	observe	,	in	passing	,
我们	可能	这里	观察	,	在	通过	,

我们不妨在此顺便提一下，

[ðæt] [ɔːl][ˌhin'duː; 'hinduː] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜːrkˌpipl] ['regjələrli] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər] [tuːlz]

that	all	Hindoo	mechanics	and	other	workpeople	regularly	worship	their	tools
那	全部	印度教	机械学	和	其他	工人	经常	崇拜	他们的	工具

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

and	other	instruments	by	which	they	gain	their	living	.
和	其他	仪器	经过	哪个	他们	获得	他们的	活的	.

所有印度教机械师和其他劳动者都会定期祭拜他们赖以谋生的工具和其他器械。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][æz; əz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['vɪʃwə]

They	put	up	any	of	their	implements	as	representations	of	Vishwa
他们	放	向上	任何	的	他们的	实施	作为	表现形式	的	维什瓦

['kɑːrmə] ,

Karma	,
因果报应	,

他们将自己的任何器物都摆放出来，作为宇宙业力的象征。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , (['vɪʃwə] [miːnz] [ðə; ði][wɜːrld][ɔːr]

the	architect	and	artificer	of	the	gods	,	(	Vishwa	means	the	World	or
这	建筑师	和	工匠	的	这	神	,	(	维什瓦	方法	这	世界	或者

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	Universe	,
这	宇宙	,

众神的建筑师和工匠（毗湿婆意为世界或宇宙，

[ænd; ənd]['kɑːrmə] [miːnz] [wɜːrk]) , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuːlz] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] ,

and	Karma	means	Work	)	,	and	pray	to	these	tools	for	success	in	business	,
和	因果报应	方法	工作	)	,	和	祈祷	到	这些	工具	为了	成功	在	商业	,

[wɔːr] , ['ægrɪkʌltʃər] , [et'setərə] .

war	,	agriculture	,	etcetera	.
战争	,	农业	,	等等	.

（业力意味着工作），并向这些工具祈祷，以求在商业、战争、农业等方面取得成功。

[ðʌs] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər]['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['hæmər] [ɔːr][ə; eɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Thus	a	carpenter	places	a	hammer	or	a	saw	before	him	,
因此	一个	木匠	地方	一个	锤	或者	一个	锯	前	他	,

于是，木匠把锤子或锯子放在自己面前。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

and	putting	both	his	hands	to	his	forehead	bows	to	the	instrument	,
和	推杆	两个都	他的	双手	到	他的	前额	弓	到	这	乐器	,

他双手放在额头上，向乐器鞠躬。

[ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ɪts][help][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	asks	for	its	help	in	the	work	to	be	done	.
和	问	为了	它是	帮助	在	这	工作	到	是	完毕	.

并请求它协助完成相关工作。

[ðə; ði]['bɑːrbər] ['wəːʃips] [hɪz; ɪz]['reɪzər] ; [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['wəːʃips] [hɪz; ɪz] ['beloʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	barber	worships	his	razor	;	the	blacksmith	worships	his	bellows	;	and	the
这	理发师	崇拜	他的	剃刀	;	这	铁匠	崇拜	他的	风箱	;	和	这

['fɑːrmər][hɪz; ɪz] [plaʊ] ,

farmer	his	plough	,
农民	他的	犁	,

理发师崇拜他的剃刀；铁匠崇拜他的风箱；农夫崇拜他的犁。

['ɑːksn] , [et'setərə] , [et'setərə] .

oxen	,	etcetera	,	etcetera	.
牛	,	等等	,	等等	.

牛，等等，等等。

['dænjəlz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['hævɪŋ] ['wəːʃip] [ðiːz] [oʊld][swɔːdz] , ['viːrə] - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

Daniel's	forefathers	having	worshipped	these	old	swords	,	Veera	Chickka	continued	the
丹尼尔的	祖先	拥有	崇拜	这些	老的	剑	,	维拉	-	持续	这

[taɪm] - ['ɑːnɚd] ['kʌstəm] .

time	-	honoured	custom	.
时间	-	荣幸	风俗	.

丹尼尔的祖先崇拜这些古老的宝剑，维拉·奇卡延续了这一古老的习俗。

[ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

On	a	special	occasion	he	invited	his	relatives	and	friends	to	come	and
在	一个	特别的	场合	他	受邀	他的	亲属	和	朋友们	到	来	和

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] ,

join	in	the	worship	,
加入	在	这	崇拜	,

在一个特殊的日子里，他邀请亲朋好友前来参加礼拜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	feast	which	always	followed	it	.
和	在	这	盛宴	哪个	总是	随后	它	.

以及随之而来的盛宴。

[ðɪs] ['hæpənd] [wen] ['dænjəl][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

This	happened	when	Daniel	was	about	thirteen	or	fourteen	years	of	age	.
这	发生	什么时候	丹尼尔	曾是	关于	十三	或者	十四	年	的	年龄	.

这件事发生在丹尼尔十三四岁的时候。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] , [hɪz; ɪz]['perənts] [kliːnd] [ðə; ði] ['rʌsti] [swɔːdz] , ['dekəreɪtɪd]

Preparatory	to	the	worship	,	his	parents	cleaned	the	rusty	swords	,	decorated
预备	到	这	崇拜	,	他的	父母	已清洗	这	生锈的	剑	,	装饰

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

them	with	flowers	,
他们	和	花朵	,

祭祀仪式前，他的父母擦干净了生锈的宝剑，并用鲜花装饰它们。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .

and	placed	them	upright	against	a	wall	.
和	放置	他们	直立	反对	一个	墙	.

然后将它们竖直靠墙放置。

[wen] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [meɪd] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði]

When	the	proper	time	came	,	they	and	their	visitors	made	offerings	to	the
什么时候	这	恰当的	时间	来了	,	他们	和	他们的	访客	制成	供品	到	这

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

时机成熟后，他们和来访者向宝剑献祭。

[ʌv; əv] ['plæntinz] , ['koʊkoʊ] - [nʌts] , [raɪs] , [et'setərə] .
of **plantains** **,** **cocoa** **-** **nuts** **,** **rice** **,** **etcetera** **.**
的 大蕉 , 可可 - 坚果 , 米 , 等等 .

大蕉、椰子、大米等。

['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [bə:nd] ['ɪnsens] [tu:; tə][ðer; ðər]['ænsestərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz]
After **this** **,** **they** **burned** **incense** **to** **their** **ancestors** **who** **were** **the** **original** **owners**
后 这 , 他们 烧伤 香 到 他们的 祖先 WHO 是 这 原来的 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði][swɔ:dz] ,
of **the** **swords** **,**
的 这 剑 ,

之后，他们向祖先焚香祭奠，因为祖先是这些剑最初的主人。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:lɪŋ] ['prɑ:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔ:l][kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , ['aʊər; ɑ:r][gɔdz] ,
and **then** **falling** **prostrate** **before** **them** **they** **all** **cried** **out** **,** **"** **O** **,** **our** **gods** **,**
和 然后 坠落 前列腺 前 他们 他们 全部 哭 出去 , " 哦 , 我们的 神 ,

然后他们都俯伏在神面前，喊道："哦，我们的神啊，

['prɑ:spər][ˌju: 'es] : [oʊ] , ['aʊər; ɑ:r][gɔdz] , [dɪ'fend] [ˌju: 'es] .
prosper **us** **:** **O** **,** **our** **gods** **,** **defend** **us** **.**
繁荣 我们 : 哦 , 我们的 神 , 保卫 我们 .

愿神保佑我们繁荣昌盛：哦，我们的神啊，请庇佑我们。

" ['æftər][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [prɪ'perd] ,
" **After** **the** **worship** **was** **over** **,** **all** **the** **visitors** **partook** **of** **the** **feast** **prepared** **,**
" 后 这 崇拜 曾是 超过 , 全部 这 访客 参与 的 这 盛宴 准备 ,

"礼拜结束后，所有来宾都享用了准备好的宴席，

[pæst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['plezntli] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd]
passed **the** **evening** **pleasantly** **in** **conversation** **,** **and** **the** **next** **morning** **returned**
通过了 这 晚上 愉快 在 对话 , 和 这 下一个 早晨 返回
[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
to **their** **own** **homes** **.**
到 他们的 自己的 房屋 .

他们愉快地聊着天，度过了一个美好的夜晚，第二天早上各自回家了。

['dænjəl] [sez] , " [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z]
Daniel **says** **,** **"** **I** **was** **much** **impressed** **with** **the** **foolishness** **of** **all** **these**
丹尼尔 说道 , " 我 曾是 很多 印象深刻 和 这 愚蠢 的 全部 这些
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings **,**
诉讼程序 ,

丹尼尔说："我对所有这些诉讼程序的愚蠢程度印象深刻。"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [wʌt] ['benɪfɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **I** **said** **to** **myself** **,** **'** **What** **benefit** **can** **be** **derived** **from** **the**
和 我 说 到 我 , - 什么 益处 能 是 衍生的 从 这
['wɜ˞:ʃəpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [oʊld][swɔ:dz] ?
worshipping **of** **these** **old** **swords** **?**
崇拜 的 这些 老的 剑 ?

我心想："崇拜这些古剑能得到什么好处呢？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . -
I **am** **determined** **to** **put** **a** **stop** **to** **this** **in** **some** **way** **.** **'**
我 是 决定 到 放 一个 停止 到 这 在 一些 方式 . -

我决心想办法阻止这件事发生。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz]

”	**He**	**thought**	**the**	**matter**	**over**	**several**	**days**	**,**	**and**	**by**	**that**	**time**	**his**	**plan**	**was**
”	他	想法	这	事情	超过	一些	天	,	和	经过	那	时间	他的	计划	曾是

[fɔːrmd] .

formed	**.**
形成	.

“他思考了好几天，那时他的计划已经成型。”

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][swɔːdz] ,

So	**one**	**day**	**,**	**when**	**no**	**one**	**saw**	**him**	**,**	**he**	**took**	**the**	**swords**	**,**
所以	一	天	,	什么时候	不	一	锯	他	,	他	采取	这	剑	,

有一天，趁着没人看见，他拿起了剑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pleɪst] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

with	**the**	**box**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**	**carefully**	**placed**	**,**	**and**	**started**	**for**
和	这	盒子	在	哪个	他们	有	到过	小心	放置	,	和	开始	为了

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .

the	**blacksmith's**	**shop**	**.**
这	铁匠	店铺	.

他们小心翼翼地将它们装进盒子里，然后出发前往铁匠铺。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

But	**on**	**the**	**way**	**he**	**met**	**his**	**brother**	**,**	**who**	**stopped**	**him**	**,**	**and**	**the**	**following**
但	在	这	方式	他	遇见	他的	兄弟	,	WHO	停止	他	,	和	这	下列的

[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] ,

altercation	**ensued**	**,**
争吵	随后	,

但在路上他遇到了他的兄弟，他的兄弟拦住了他，随后发生了争执。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['dænjəlz] [oʊn] [wɜːrdz] : “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?

as	**given**	**in**	**Daniel's**	**own**	**words**	**:**	**“**	**What**	**is**	**that**	**you**	**have**	**got**	**in**	**the**	**box**	**?**
作为	给定	在	丹尼尔的	自己的	字	:	“	什么	是	那	你	有	得到	在	这	盒子	?

用丹尼尔自己的话说：“盒子里装的是什么？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [maɪ] ['brʌðər] .

and	**where**	**are**	**you**	**going**	**with**	**it**	**?**	**”**	**said**	**my**	**brother**	**.**
和	在哪里	是	你	去	和	它	?	”	说	我的	兄弟	.

“你要去哪里？”我哥哥问道。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

I	**replied**	**,**	**“**	**O**	**,**	**nothing**	**in**	**particular**	**.**
我	回复	,	“	哦	,	没有什么	在	特别的	.

我回答说：“哦，没什么特别的。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks]

”	**But**	**he**	**would**	**not**	**allow**	**me**	**to**	**proceed**	**without**	**his**	**looking**	**into**	**the**	**box**
”	但	他	会	不是	允许	我	到	继续	没有	他的	寻找	进入	这	盒子

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

and	**having**	**a**	**plain**	**answer**	**to**	**his**	**question**	**.**
和	拥有	一个	清楚的	回答	到	他的	问题	.

“但他不允许我在他查看盒子并得到他问题的明确答案之前继续进行。”

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] , “ ['brʌðər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

I	**therefore**	**said**	**,**	**“**	**Brother**	**,**	**as**	**our**	**people**	**have**	**been**	**accustomed**	**to**	**worship**
我	所以	说	,	“	兄弟	,	作为	我们的	人们	有	到过	习惯	到	崇拜

[ðiːz] [oʊld][swɔːdz] ,

these	**old**	**swords**	**,**
这些	老的	剑	,

因此我说：“兄弟，我们的人民一直以来都崇拜这些古老的宝剑，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

I	think	they	had	better	be	made	into	some	proper	shape	.
我	思考	他们	有	更好的	是	制成	进入	一些	恰当的	形状	.

我认为最好把它们加工成合适的形状。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['blæksmɪθ] ,

I	am	therefore	taking	them	to	the	blacksmith	,
我	是	所以	采取	他们	到	这	铁匠	,

因此，我要把它们带到铁匠那里去。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	he	may	put	them	into	his	fire	and	make	an	idol	of	them	.
那	他	可能	放	他们	进入	他的	火	和	制作	一个	偶像	的	他们	.

好让他把它们扔进火里，做成偶像。

" [maɪ] ['brʌðər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	My	brother	,	on	hearing	this	,	was	quite	shocked	,	and	said	,
"	我的	兄弟	,	在	听力	这	,	曾是	相当	震惊	,	和	说	,

"我哥哥听到这话，非常震惊，说道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðiːz] ['seɪkrɪd]['relɪks] ,

"	Do	you	mean	to	say	that	you	are	going	to	break	up	these	sacred	relics	,
"	做	你	意思是	到	说	那	你	是	去	到	休息	向上	这些	神圣	遗物	,

"你是说你要把这些圣物打碎吗？"

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hə'roʊɪk] ['fɔːrˌfɑːðərz] ?

which	have	been	handed	down	to	us	from	our	heroic	forefathers	?
哪个	有	到过	递交	向下	到	我们	从	我们的	英勇	祖先	?

哪些是我们英勇的先辈传承下来的?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .

I	think	you	are	mad	.
我	思考	你	是	疯狂的	.

我觉得你疯了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] .

I	will	go	immediately	to	our	father	and	tell	him	what	you	are	doing	.
我	将要	去	立即地	到	我们的	父亲	和	告诉	他	什么	你	是	正在做	.

我会立刻去告诉我们的父亲，告诉他你们在做什么。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] ['æŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['blæksmɪθ] .

"	So	saying	he	went	home	in	great	anger	,	and	I	went	on	to	the	blacksmith	.
"	所以	说	他	去	家	在	伟大的	愤怒	,	和	我	去	在	到	这	铁匠	.

"说完，他气冲冲地回家了，而我则去了铁匠铺。"

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

When	I	arrived	at	his	shop	,
什么时候	我	到达的	在	他的	店铺	,

当我到达他的店时，

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [men] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

I	found	several	men	outside	waiting	to	get	something	done	to	their	agricultural
我	成立	一些	男人	外部	等待	到	得到	某物	完毕	到	他们的	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

我发现外面有几个男人等着修理他们的农具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .

and	they	all	looked	at	me	very	enquiringly	.
和	他们	全部	看起来	在	我	非常	询问地	.

他们都用疑惑的眼神看着我。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	nothing	,	but	put	down	my	box	of	swords	,	and	sat	upon	it	.
我	说	没有什么	,	但	放	向下	我的	盒子	的	剑	,	和	卫星	之上	它	.

我什么也没说，只是放下我的剑盒，坐在上面。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sed] : " [wel] , - , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

At	length	the	blacksmith	said	:	"	Well	,	Chickka	,	what	have	you	come	for	?
在	长度	这	铁匠	说	:	"	出色地	,	-	,	什么	有	你	来	为了	?

最后，铁匠说道："好了，奇卡，你来做什么事？"

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ?

What	have	you	got	in	that	box	?
什么	有	你	得到	在	那	盒子	?

你盒子里装的是什么?

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [swɔːdz] .

"	I	opened	the	box	and	shewed	him	the	swords	.
"	我	打开	这	盒子	和	展示	他	这	剑	.

我打开盒子，给他看了里面的剑。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

On	seeing	them	he	said	,	"	What	have	you	brought	these	things	here	for	?
在	看到	他们	他	说	,	"	什么	有	你	带来	这些	事物	这里	为了	?

他看到他们后说："你们把这些东西带到这里来做什么？"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðiːz] [oʊld] [swɔːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wəːʃip] [æz; əz] [gɔdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ;

"	I	replied	,	"	These	old	swords	have	been	occasionally	worshipped	as	gods	in	our	family	;
"	我	回复	,	"	这些	老的	剑	有	到过	偶尔	崇拜	作为	神	在	我们的	家庭	;

我回答说："这些古剑在我们家族中偶尔会被当作神灵来崇拜；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] ['eni] ['benɪfɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['wɜːʃəpɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

but	I	don't	see	that	any	benefit	can	be	obtained	by	worshipping	such	things	;
但	我	不	看	那	任何	益处	能	是	获得	经过	崇拜	这样的	事物	;

但我认为崇拜这些东西没有任何好处；

[ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

in	their	present	shape	they	are	useless	;	I	think	they	may	be	made	into	something	useful	.
在	他们的	展示	形状	他们	是	无用	;	我	思考	他们	可能	是	制成	进入	某物	有用	.

它们目前的形状毫无用处；我认为它们或许可以被改造成有用的东西。

[aɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['plaʊʃer] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	have	therefore	brought	them	here	for	you	to	make	ploughshares	of	them	.
我	有	所以	带来	他们	这里	为了	你	到	制作	犁铧	的	他们	.

因此，我把它们带到这里，让你们用它们做犁铧。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] ['prez(ə)nt] [siːmd] ['terəfaɪd] ,

"	As	soon	as	I	had	uttered	these	words	,	all	the	farmers	present	seemed	terrified	,
"	作为	很快	作为	我	有	说出	这些	字	,	全部	这	农民	展示	似乎	恐惧	,

"我话音刚落，在场的所有农民似乎都吓坏了。"

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] ['nevər]['prɑːspər] ; [ðiːz]

and	one	man	exclaimed	,	“	If	you	do	this	,	your	family	will	never	prosper	;	these
和	一	男人	惊呼	,	“	如果	你	做	这	,	你的	家庭	将要	绝不	繁荣	;	这些

[ɑːr; ər][gɔdz] .

are	gods	.
是	神	.

一人惊呼：“如果你这样做，你的家族将永远不会兴旺发达；这些人是神灵。”

” [aɪ] [sed] , “ ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɔdz][ɔːr][nɑːt] ,

”	I	said	,	“	Very	well	,	we	will	see	whether	they	are	gods	or	not	,
”	我	说	,	“	非常	出色地	,	我们	将要	看	无论	他们	是	神	或者	不是	,

我说：“好吧，我们走着瞧，看看他们是不是神。”

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

we	will	give	them	a	fair	trial	.
我们	将要	给	他们	一个	公平的	审判	.

我们会给他们公正的审判。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɔdz] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌmp][aʊt] :

We	will	put	them	into	the	fire	,	and	if	they	are	gods	they	will	jump	out	:
我们	将要	放	他们	进入	这	火	,	和	如果	他们	是	神	他们	将要	跳	出去	:

我们将把他们投入火中，如果他们真是神，他们就会跳出来：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][gɔdz] [ðeɪ] [wɪl] [melt] [laɪk] ['kɑːmən] ['aɪərn] : [let][ˌjuː 'es] [siː] .

and	if	they	are	not	gods	they	will	melt	like	common	iron	:	let	us	see	.
和	如果	他们	是	不是	神	他们	将要	熔化	喜欢	常见的	铁	:	让	我们	看	.

如果他们不是神，他们就会像普通的铁一样融化：让我们拭目以待。

” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] .

”	The	blacksmith	did	what	I	wished	.
”	这	铁匠	做过	什么	我	希望	.

”铁匠照我说的做了。”

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['plaʊʃer] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftərwərdz] .

He	made	one	ploughshare	immediately	,	and	the	others	afterwards	.
他	制成	一	铧	立即地	,	和	这	其他的	然后	.

他立即制作了一把犁铧，然后又制作了其余的。

[ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti]

The	lookers	-	on	said	nothing	,	but	they	doubtless	expected	some	dreadful	calamity
这	外貌	-	在	说	没有什么	,	但	他们	毫无疑问	预期的	一些	可怕	灾害

[wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

would	happen	to	me	.
会	发生	到	我	.

旁观者一言不发，但他们无疑都认为我会遭遇某种可怕的灾难。

[wen] [maɪ]['fɑːðər] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	my	father	heard	what	I	had	done	,	he	was	very	angry	,	and	said	,
什么时候	我的	父亲	听到	什么	我	有	完毕	,	他	曾是	非常	生气的	,	和	说	,

我父亲听到我做的事后非常生气，说道：

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr][gɔdz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

“	This	boy	is	born	to	destroy	our	gods	and	customs	.
“	这	男生	是	出生	到	破坏	我们的	神	和	海关	.

“这个男孩生来就是要摧毁我们的神灵和习俗。”

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [haʊs] :

”	For	several	days	he	would	not	allow	me	to	enter	his	house	:
”	为了	一些	天	他	会	不是	允许	我	到	进入	他的	房子	:

“他连续几天都不让我进他的房子：”

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [maɪ] ['fɑːðɚz] [dɪs'pleʒər] [pæst] [ə'weɪ] ,

but	in	two	or	three	weeks	my	father's	displeasure	passed	away	,
但	在	二	或者	三	周	我的	父亲的	不满	通过了	离开	,

但两三个星期后，父亲的不满就消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːdz][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .

and	the	matter	of	the	swords	was	not	mentioned	again	.
和	这	事情	的	这	剑	曾是	不是	提及	再次	.

之后再也没有人提起过那些剑的事。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [aɪ]['nevər] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	all	the	members	of	our	family	complained	that	I	never	bowed	to	the
但	全部	这	成员	的	我们的	家庭	抱怨	那	我	绝不	鞠躬	到	这

['aɪdl] [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

idol	when	I	passed	the	temple	as	they	and	all	the	other	people	in	the	village
偶像	什么时候	我	通过了	这	寺庙	作为	他们	和	全部	这	其他	人们	在	这	村庄

[dɪd] .

did	.
做过	.

但是我们全家人都抱怨说，我路过寺庙时从来没有像他们和村里的其他人那样向神像鞠躬。

[tuː; tə] [ðɪs] , [wen] ['kwestʃənd] , [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] , ['neɪmli] ,

To	this	,	when	questioned	,	I	had	only	one	answer	,	namely	,
到	这	,	什么时候	被质问	,	我	有	仅有的	一	回答	,	即	,

对此，当被问及此事时，我只有一个回答，那就是：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [baɪ]['hjuːmən][hændz][kæn; kən][biː; bi][gɑːd] .

“	I	don't	believe	that	any	image	made	by	human	hands	can	be	God	.
“	我	不	相信	那	任何	图像	制成	经过	人类	双手	能	是	上帝	.

“我不相信任何由人手创造的形象可以成为上帝。”

” [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] [miːnz] .

”	This	boy	was	evidently	taught	of	God	,	without	the	aid	of	any	human	means	.
”	这	男生	曾是	显然	教授	的	上帝	,	没有	这	援助	的	任何	人类	方法	.

“这个男孩显然是在没有任何人为帮助的情况下，被教导了上帝的教义。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ; [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd] [frendz] [wʌz; wəz][bæd] ,

He	could	not	read	;	the	example	of	his	parents	and	friends	was	bad	,
他	可以	不是	读	;	这	例子	的	他的	父母	和	朋友们	曾是	坏的	,

他不识字；他的父母和朋友给他树立了不好的榜样。

['veri] [bæd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .

very	bad	;	and	he	had	never	heard	one	word	of	Gospel	Truth	.
非常	坏的	;	和	他	有	绝不	听到	一	单词	的	福音	真相	.

非常糟糕；而且他从未听过一句福音真理的话。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [plaʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][swɔːdz] [wʊd]

Everyone	who	has	seen	an	English	plough	will	know	that	a	few	old	swords	would
每个人	WHO	有	已见	一个	英语	犁	将要	知道	那	一个	很少	老的	剑	会

[nɑːt] [sə'plaɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['plaʊʃer] ,

not	supply	material	for	one	English	ploughshare	,
不是	供应	材料	为了	一	英语	铧	,

凡是见过英式犁的人都知道，几把旧剑的材料加起来也做不出一把英式犁铧。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪndiən] [plaʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

but	an	Indian	plough	is	a	very	different	thing	,	and	is	well	represented	by
但	一个	印度	犁	是	一个	非常	不同的	事物	,	和	是	出色地	代表	经过

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [sketʃ] .

the	accompanying	sketch	.
这	随同	草图	.

但印度犁则完全不同，附图很好地说明了这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] ['aɪərn] [rɪ'kwaɪərd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['entərz] [ðə; ði] [graʊnd] .

All	the	iron	required	is	a	little	bit	at	the	point	which	enters	the	ground	.
全部	这	铁	必需的	是	一个	小的	少量	在	这	观点	哪个	进入	这	地面	.

所需的铁元素只有少量，位于入土口处。

[ðə; ði] [plaʊ] [ɪz] ['veri] [laɪt] ,

The	plough	is	very	light	,
这	犁	是	非常	光	,

这台犁很轻，

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːld]

and	may	easily	be	carried	by	a	boy	from	the	farmer's	house	to	his	field
和	可能	容易地	是	携带	经过	一个	男生	从	这	农民的	房子	到	他的	场地

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

早上，一个男孩可以很轻松地把它从农夫家搬到田里。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	back	again	in	the	evening	.
和	后退	再次	在	这	晚上	.

晚上再返回。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['kæriɪŋ] [tuː] [plauz] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .

A	man	may	be	often	seen	carrying	two	ploughs	,	one	on	each	shoulder	.
一个	男人	可能	是	经常	已见	携带	二	犁	,	一	在	每个	肩膀	.

人们经常可以看到一个男人肩扛两把犁。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['ɪndiən] ['ægrɪkʌltʃər] .

Indian	Agriculture	.
印度	农业	.

印度农业。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [plaʊ] ['evər] [juːst] [ɪn] ['ɪndiə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bræntʃ]

We	may	imagine	that	the	first	plough	ever	used	in	India	was	a	crooked	branch
我们	可能	想象	那	这	第一的	犁	曾经	用过的	在	印度	曾是	一个	歪	分支

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ;

of	a	tree	;
的	一个	树	;

我们可以想象，印度最早使用的犁是一根弯曲的树枝；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [bræntʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ,

and	we	may	also	imagine	that	when	a	suitable	branch	could	not	be	found	,
和	我们	可能	还	想象	那	什么时候	一个	合适的	分支	可以	不是	是	成立	,

我们还可以设想，当找不到合适的树枝时，

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['eksərsaɪz]

the	skill	of	the	best	mechanic	in	the	locality	was	called	into	exercise
这	技能	的	这	最好的	机械	在	这	地点	曾是	称为	进入	锻炼

[tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bræntʃ] .

to	make	something	that	would	do	as	well	as	a	crooked	branch	.
到	制作	某物	那	会	做	作为	出色地	作为	一个	歪	分支	.

当地最好的机械师被请来施展他的技艺，制造出一个能像弯曲的树枝一样好用的东西。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [baɪ]

Then	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**years**	**,**	**some**	**original**	**genius**	**improved**	**upon**	**nature**	**by**
然后	,	在	这	课程	的	年	,	一些	原来的	天才	改进	之上	自然	经过

['ædɪŋ] ,

adding	**,**
添加	,

然后，经过多年的发展，一些具有原创精神的天才通过添加以下元素改进了自然：

[wen] ['niːdɪd] , [ə; eɪ]['hɑːrdər] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən] [wʊd] ;

when	**needed**	**,**	**a**	**harder**	**substance**	**than**	**wood**	**;**
什么时候	需要	,	一个	更难	物质	比	木头	;

必要时，使用比木材更坚硬的材料；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['ɪndiən] ['plaʊʃer] .

and	**hence**	**the**	**bit**	**of**	**iron**	**now**	**added**	**to**	**form**	**the**	**Indian**	**ploughshare**	**.**
和	因此	这	少量	的	铁	现在	额外	到	形式	这	印度	铧	.

因此，现在又增加了一点铁，形成了印度犁铧。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][mai'sɔː] ['kʌntri] [dɪd]

Beyond	**this**	**the**	**farmer**	**who**	**lived**	**a**	**thousand**	**years**	**since**	**in**	**the**	**Mysore**	**country**	**did**
超过	这	这	农民	WHO	居住地	一个	千	年	自从	在	这	迈索尔	国家	做过

[nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ] ;

not	**venture**	**to**	**go**	**;**
不是	风险投资	到	去	;

除此之外，生活在迈索尔地区一千年的农民也不敢冒险前往其他地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtər] , [ri'laiŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]

and	**the**	**present**	**race**	**of**	**cultivators**	**,**	**relying**	**with**	**implicit**	**confidence**	**on**	**the**
和	这	展示	种族	的	耕耘者	,	依靠	和	隐式	信心	在	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

wisdom	**of**	**the**	**ancients**	**,**
智慧	的	这	古代人	,

而如今的修仙者们，则完全依赖于古人的智慧，盲目自信。

[lʊk] [wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [prə'poʊzd] [ɪmp'ruːvmənts] .

look	**with**	**suspicion**	**on**	**all**	**proposed**	**improvements**	**.**
看	和	怀疑	在	全部	建议的	改进	.

对所有提出的改进方案都要抱持怀疑态度。

[ðɪs] ['prɪmətɪv] ['ɪnstrəmənt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

This	**primitive**	**instrument**	**,**	**represented**	**in**	**the**	**engraving**	**,**
这	原始	乐器	,	代表	在	这	雕刻	,

这件原始的乐器，如图所示，

['hævɪŋ] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [wʊd] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [tuː] ['bʊlək] ,

having	**been**	**tied**	**to**	**a**	**bar**	**of**	**wood**	**laid**	**across**	**the**	**neck**	**of**	**two**	**bullocks**	**,**
拥有	到过	系	到	一个	酒吧	的	木头	铺设	穿过	这	脖子	的	二	牛	,

被绑在横放在两头小牛脖子上的一根木条上，

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] ,

and	**placed**	**under**	**the**	**management**	**of**	**a**	**ploughboy**	**,**
和	放置	在下面	这	管理	的	一个	农夫	,

并交由一名农夫管理，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [skrætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ['æftər] ['evri] ['ʃaʊər] .

the	**ground**	**is**	**scratched**	**a**	**few**	**inches**	**deep**	**after**	**every**	**shower**	**.**
这	地面	是	刮痕	一个	很少	英寸	深的	后	每一个	淋浴	.

每次下雨后，地面都会被刮出几英寸深的划痕。

[ðɪs] ['prɑːses] [prɪ'pɛəz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd]['neɪtʃər] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] ,

This	**process**	**prepares**	**the**	**ground**	**for**	**the**	**seed**	**,**	**and**	**nature**	**being**	**generous**	**,**
这	过程	准备	这	地面	为了	这	种子	,	和	自然	存在	慷慨的	,

这个过程为种子播种做好了准备，而大自然慷慨地……

[ə; eɪ] ['veri] [fer] [krɑ:p][ɪz] [prə'du:st] .

a	very	fair	crop	is	produced	.
一个	非常	公平的	庄稼	是	生产	.

收成相当不错。

[ɪn][ðə; ði][mai'sɔ:] ['kʌntri] [ðə; ði]['fɑ:rmɚz][wɜ:r; wər]['nevər][soʊ] ['prɑ:spərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]

In	the	Mysore	country	the	farmers	were	never	so	prosperous	as	they	are	at
在	这	迈索尔	国家	这	农民	是	绝不	所以	繁荣	作为	他们	是	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .

the	present	day	.
这	展示	天	.

在迈索尔地区，农民们从未像今天这样富裕过。

[θæŋks] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔ:rəti] ,

Thanks	to	English	authority	,
谢谢	到	英语	权威	,

感谢英国当局，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði][dɪ'spɑ:tɪk] [ru:l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	people	are	not	oppressed	as	they	were	under	the	despotic	rule	of	their
这	人们	是	不是	受压迫者	作为	他们	是	在下面	这	专制	规则	的	他们的

[oʊn] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] .

own	native	princes	.
自己的	本国的	王子们	.

人民不再像以前那样遭受本国君主专制统治下的压迫。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['lændlɔ:rd] ; [ðə; ði][rent][ʌv; əv] [graʊnd] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['veri]

The	Government	is	the	great	landlord	;	the	rent	of	ground	has	not	been	very
这	政府	是	这	伟大的	房东	;	这	租	的	地面	有	不是	到过	非常

[mʌtʃ] [ɪn'kri:st] ;

much	increased	;
很多	增加	;

政府是最大的地主；地租并没有大幅上涨；

[ðə; ði]['tæksɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] ,

the	taxes	have	been	reduced	,
这	税收	有	到过	减少	,

税收已经减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [fetʃiz] [θri:] [taɪmz][ðə; ði][praɪs][ˌaɪ 'ti:][dɪd]['fɔ:rti] ['jɪrz]

and	the	produce	of	the	soil	fetches	three	times	the	price	it	did	forty	years
和	这	生产	的	这	土壤	获取	三	时代	这	价格	它	做过	四十	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

如今，这片土地上的农产品价格是四十年前的三倍。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[haʊ] [ə; eɪ] ['sku:lmæstər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gɑ:d] .

How	a	Schoolmaster	became	a	God	.
如何	一个	校长	成为	一个	上帝	.

一位教师如何成为神。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [sʌm; səm][oʊld][swɔ:dz][wɜ:r; wər] ['wə:ʃip] [baɪ] ['dænjəlz] ['perənts]

We	have	seen	how	some	old	swords	were	worshipped	by	Daniel's	parents
我们	有	已见	如何	一些	老的	剑	是	崇拜	经过	丹尼尔的	父母

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

我们已经看到丹尼尔的父母和朋友们是如何崇拜一些古老的剑的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [haʊ] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	we	will	now	show	how	,	many	years	ago	,
和	我们	将要	现在	展示	如何	,	许多	年	前	,

接下来我们将展示多年前，

[ə; eɪ][gɑ:d][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sku:lmæstər] , [ænd; ənd][ɪz] ['wə:ʃip] [æt; ət]

a	god	was	made	out	of	an	old	schoolmaster	,	and	is	worshipped	at
一个	上帝	曾是	制成	出去	的	一个	老的	校长	,	和	是	崇拜	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	present	day	.
这	展示	天	.

人们将一位老教师的遗骸塑造成神，并一直崇拜至今。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ðæt] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - [ə; eɪ] ['veri]

The	legend	is	that	,	about	two	hundred	years	ago	,	there	lived	in	Goobbe	a	very
这	传奇	是	那	,	关于	二	百	年	前	,	那里	居住地	在	-	一个	非常

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sku:lmæstər] ,

efficient	schoolmaster	,
高效的	校长	,

传说大约两百年前，古贝村住着一位非常优秀的教师。

[hu:] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:l]['oʊvər] [ðæt] [pɑ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ,

who	was	celebrated	all	over	that	part	,	of	the	country	for	his	learning	,
WHO	曾是	著名	全部	超过	那	部分	,	的	这	国家	为了	他的	学习	,

['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['sæŋktəti] .

wisdom	,	and	sanctity	.
智慧	,	和	圣洁	.

他因其学识、智慧和圣洁而受到全国各地的赞誉。

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

He	lived	to	a	good	old	age	,	and	then	died	.
他	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,	和	然后	死亡	.

他活到了高龄，然后去世了。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [held] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət]

The	respect	in	which	he	had	been	held	during	his	life	was	manifested	at
这	尊重	在	哪个	他	有	到过	握住	期间	他的	生活	曾是	表现出来	在

[hɪz; ɪz]['fju:nərəl] ,

his	funeral	,
他的	葬礼	,

他生前受人尊敬，这一点在他的葬礼上得到了体现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老丹尼尔(Old Daniel)
第2/3页

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:nəz] .

when	there	was	a	very	large	gathering	of	mourners	.
什么时候	那里	曾是	一个	非常	大的	采集	的	哀悼者	.

当时聚集了非常多的哀悼者。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk][kə'læməti] .

His	death	was	looked	upon	as	a	public	calamity	.
他的	死亡	曾是	看起来	之上	作为	一个	民众	灾害	.

他的死被视为一场公共灾难。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

But	he	would	doubtless	soon	have	been	forgotten	had	it	not	been	for
但	他	会	毫无疑问	很快	有	到过	被遗忘的	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

the	gratitude	and	activity	of	one	of	his	pupils	,
这	感激	和	活动	的	一	的	他的	学生	,

但如果不是他的一位学生心怀感激并积极奔走，他无疑很快就会被人遗忘。

[neɪmd] ['bɜ:ri:] [gaʊ'də] .

named	Burree	Gowda	.
命名	布里	高德	.

名为布里·高德。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r]['θɜ:rti] ['jɪrz] , [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] ,

This	man	had	,	during	the	course	of	twenty	or	thirty	years	,	become	very	rich	,
这	男人	有	,	期间	这	课程	的	二十	或者	三十	年	,	变得	非常	富有的	,

这个人经过二三十年的时间，变得非常富有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	a	person	of	considerable	influence	.
和	一个	人	的	大量	影响	.

以及一位颇具影响力的人物。

[hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

He	attributed	all	his	success	in	life	to	the	teaching	and	good	example	of
他	归因于	全部	他的	成功	在	生活	到	这	教学	和	好的	例子	的

[hɪz; ɪz][oʊld] ['sku:lmæstər] ,

his	old	schoolmaster	,
他的	老的	校长	,

他将自己一生中的所有成功都归功于老老师的教导和榜样。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	he	felt	disposed	to	do	something	to	perpetuate	his	memory	.
和	他	毛毡	处置	到	做	某物	到	延续	他的	记忆	.

他觉得应该做些事情来使他的记忆永存。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [wʌn] [deɪ] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ʌv; əv] - ,

He	therefore	one	day	called	together	all	the	influential	men	of	Goobbe	,
他	所以	一	天	称为	一起	全部	这	有影响	男人	的	-	,

因此，有一天他召集了古贝所有有影响力的人，

[ə'mʌŋst] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv] ['bɜ:ri:] - ['feloʊ] - ['stjʊdnts] ,

amongst	whom	there	were	probably	a	few	of	Burree	Gowda's	fellow	-	students	,
在	谁	那里	是	大概	一个	很少	的	布里	-	同伴	-	学生	,

其中可能包括布里·高德的一些同学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'sembli] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fʊli] .
and **to** **this** **assembly** **he** **opened** **his** **mind** **fully** **.**
和 到 这 集会 他 打开 他的 头脑 完全 .

他向在场的众人敞开了心扉。

[hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['tiːtʃər] ,
He **enumerated** **the** **excellencies** **of** **his** **old** **teacher** **,**
他 列举 这 卓越 的 他的 老的 老师 ,

他列举了他老老师的种种优点，

[ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
and **stated** **his** **conviction** **that** **the** **good** **schoolmaster** **was** **something** **more**
和 声明 他的 定罪 那 这 好的 校长 曾是 某物 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] ;
than **an** **ordinary** **mortal** **;**
比 一个 普通的 凡人 ;

并表示他坚信，优秀的教师不仅仅是一个普通人；

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti] ; ['ædɪŋ] [ðæt] , ['biːɪŋ]
indeed **,** **that** **he** **was** **an** **incarnation** **of** **some** **deity** **;** **adding** **that** **,** **being**
的确 , 那 他 曾是 一个 化身 的 一些 神 ; 添加 那 , 存在
[dɪ'vaɪn] ,
divine **,**
神圣的 ,

事实上，他被认为是某个神灵的化身；并补充说，既然他是神，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] .
he **ought** **to** **be** **worshipped** **.**
他 应该 到 是 崇拜 .

他应该受到崇拜。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən][ðə; ði] [ə'sembli] [ə'sentid] .
To **this** **opinion** **the** **assembly** **assented** **.**
到 这 观点 这 集会 同意 .

大会同意了这一意见。

[hiː; hi][nekst] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [i'rektid] ,
He **next** **proposed** **that** **a** **temple** **should** **be** **erected** **,**
他 下一个 建议的 那 一个 寺庙 应该 是 竖立 ,

接着，他提议建造一座寺庙。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['biːɪŋ] ['wəːʃip] [æz; əz][ðə; ði]
and **all** **arrangements** **secured** **for** **the** **schoolmaster** **being** **worshipped** **as** **the**
和 全部 安排 安全 为了 这 校长 存在 崇拜 作为 这
[gɑːd] - - - ['ʌpə] - — [ðæt] [ɪz] , - - ['fɑːðər] .
god **'** **Goobbe** **-** **appa** **'** **—** **that** **is** **,** **Goobbe** **-** **father** **.**
上帝 - - - 苹果 - — 那 是 , - - 父亲 .

并已安排好一切，让这位教师被尊奉为神明"Goobbe-appa"（即 Goobbe 父亲）。

[ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - ,
All **agreed** **to** **this** **also** **,** **as** **being** **calculated** **to** **benefit** **the** **people** **of** **Goobbe** **,**
全部 同意 到 这 还 , 作为 存在 计算 到 益处 这 人们 的 - ,

所有人都同意这一点，因为这有利于古贝人民。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
as **well** **as** **to** **do** **honour** **to** **the** **schoolmaster** **.**
作为 出色地 作为 到 做 荣誉 到 这 校长 .

同时，也是为了向老师表达敬意。

[bʌt; bət] [wen] ['bɜːriː] [gaʊ'də] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hɪm'self] ,
But **when** **Burree** **Gowda** **proposed** **to** **meet** **all** **the** **expenses** **himself** **,**
但 什么时候 布里 高德 建议的 到 见面 全部 这 开支 他自己 ,

但当布里·高德提出自己承担所有费用时，

[wi:; wi] [meɪ] ['ferli] [kən'klu:d] [hæt][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .

we	may	fairly	conclude	hat	the	proposal	was	carried	by	acclamation	.
我们	可能	相当	结束	帽子	这	提议	曾是	携带	经过	欢呼	.

我们可以合理地得出结论，该提案获得一致通过。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

In	due	time	the	temple	was	built	,
在	到期的	时间	这	寺庙	曾是	建造	,

不久之后，寺庙建成了。

[æn; ən]['aɪdl] ([ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][goʊld]) [wʌz; wəz] [meɪd] ,

an	idol	(	the	bust	of	a	man	with	a	face	of	gold	)	was	made	,
一个	偶像	(	这	摔碎	的	一个	男人	和	一个	脸	的	金子	)	曾是	制成	,

人们制作了一个偶像（一个脸部镶金的男子半身像），

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['serəmənɪz] , “ - - ” [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] .

and	,	with	the	usual	ceremonies	,	“	Prâna	pratishta	”	was	performed	.
和	,	和	这	通常	仪式	,	“	-	-	”	曾是	执行	.

然后，按照惯例举行了“Prâna pratishta”仪式。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['serəmoʊni] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] [θɪŋk] [laɪf][ɪz] [im'pa:tid] [tu:; tə]

This	is	a	special	ceremony	,	by	which	the	Hindoos	think	life	is	imparted	to
这	是	一个	特别的	仪式	,	经过	哪个	这	印度教徒	思考	生活	是	传授	到

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

an	image	,
一个	图像	,

这是一个特殊的仪式，印度教徒认为通过这个仪式可以赋予神像生命。

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ][gɑ:d][ɪz] [meɪd] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][æn; ən]['aɪdl] .

or	that	a	god	is	made	to	enter	into	an	idol	.
或者	那	一个	上帝	是	制成	到	进入	进入	一个	偶像	.

或者说，神被造出来进入偶像之中。

[ðʌs] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['di:əˌfaɪd][oʊld] ['sku:lmæstər] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

Thus	they	supposed	that	the	deified	old	schoolmaster	entered	into	the	image
因此	他们	据称	那	这	神化	老的	校长	进入	进入	这	图像

[ʌv; əv] - - - ['ʌpə] ,

of	'	Goobbe	-	Appa	,
的	-	-	-	苹果	,

因此，他们认为这位被神化的老教师化身为“古贝-阿帕”。

- [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dwel] [ɪn] .

'	which	had	been	made	for	him	to	dwell	in	.
-	哪个	有	到过	制成	为了	他	到	住	在	.

那是为他建造的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l] ,

And	there	,	in	that	temple	,
和	那里	,	在	那	寺庙	,

就在那里，在那座寺庙里，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [maɪlz][ʌv; əv] - .

he	is	the	most	popular	god	of	all	within	twenty	or	thirty	miles	of	Goobbe	.
他	是	这	最多	受欢迎的	上帝	的	全部	之内	二十	或者	三十	英里	的	-	.

在古贝方圆二三十英里内，他是最受欢迎的神。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['wə:ʃip] ['deɪli] [baɪ] ['meni] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

He	is	not	only	worshipped	daily	by	many	who	live	in	the	town	,
他	是	不是	仅有的	崇拜	日常的	经过	许多	WHO	居住	在	这	镇	,

他不仅每天受到镇上许多居民的敬拜，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] [eɪt] [ɔ:r][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] ,

but	also	once	a	year	by	eight	or	ten	thousands	of	people	who	,
但	还	一次	一个	年	经过	八	或者	十	数千	的	人们	WHO	,

但每年也有八千到一万人参加，

[æt; ət][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] , [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] [ænd; ənd]

at	the	anniversary	,	come	in	from	all	the	adjacent	towns	and
在	这	周年纪念日	,	来	在	从	全部	这	邻近的	城镇	和

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

周年纪念日当天，周边城镇乡村的人们都会前来参加。

[wen] ['dænjəl][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	Daniel	was	about	fourteen	or	fifteen	years	of	age	,
什么时候	丹尼尔	曾是	关于	十四	或者	十五	年	的	年龄	,

当丹尼尔大约十四五岁的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ænjuəl] ['festəvəlz] .

he	had	to	take	part	in	one	of	these	annual	festivals	.
他	有	到	拿	部分	在	一	的	这些	年度的	节日	.

他必须参加其中一个年度节日。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] , ['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['bɜ:ri:] [gaʊ'də] ,

It	appears	that	some	rich	man	,	probably	a	descendant	of	Burree	Gowda	,
它	出现	那	一些	富有的	男人	,	大概	一个	后裔	的	布里	高德	,

似乎是某个富人，可能是布里·高德的后裔，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [jɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃəli] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] .

had	determined	that	year	to	have	a	specially	grand	procession	.
有	决定	那	年	到	有	一个	特别	盛大	游行	.

那一年，他们决定举行一场特别盛大的游行。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] .

He	,	therefore	,	months	before	the	time	,	began	to	make	preparations	.
他	,	所以	,	几个月	前	这	时间	,	开始	到	制作	准备工作	.

因此，他提前几个月就开始做准备。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:r] , [ɔ:r] ['kærɪdʒ] , [meɪd] , ['pə:tʃəst] ['faɪərwɜ:rks] , [læmps] , [tɔ:tʃiz] ,

He	had	a	car	,	or	carriage	,	made	,	purchased	fireworks	,	lamps	,	torches	,
他	有	一个	车	,	或者	运输	,	制成	,	购买	烟花	,	灯	,	火炬	,

[et'setərə] .

etcetera	.
等等	.

他让人造了一辆汽车或马车，购买了烟花、灯具、火炬等等。

[ðə; ði]['wɔʃəmən, 'wɔ:ʃ-][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [klɔ:ðz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz]

The	washermen	far	and	near	were	told	to	bring	cloths	of	different	colours
这	洗衣工	远的	和	靠近	是	讲述	到	带来	布料	的	不同的	颜色

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['kʌvər][ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði][kɑ:r] ,

with	which	to	cover	and	decorate	the	car	,
和	哪个	到	覆盖	和	装饰	这	车	,

远近的洗衣工都被告知要带来各种颜色的布料，用来覆盖和装饰汽车。

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] .

and	payment	for	them	was	promised	.
和	支付	为了	他们	曾是	承诺	.

并且承诺会支付款项。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [brɔ:t] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['evəgri:nz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['foʊliɪdʒ][æz; əz]

Some	people	brought	garlands	of	flowers	,	evergreens	and	other	foliage	as
一些	人们	带来	花环	的	花朵	,	常绿植物	和	其他	叶子	作为

['prez(ə)nts] ;

presents	;
礼物	;

有些人带来了花环、常绿植物和其他绿叶作为礼物;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][læmps]

so	that	when	the	procession	started	at	midnight	,	with	thousands	of	lamps
所以	那	什么时候	这	游行	开始	在	午夜	,	和	数千	的	灯

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tɔ:tʃiz] ['bɜ:rnɪŋ] ,

and	hundreds	of	torches	burning	,
和	数百	的	火炬	燃烧	,

所以当午夜时分游行队伍出发时，成千上万盏灯和数百支火炬熊熊燃烧，

[ðə; ði][væst] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

the	vast	crowds	of	people	gazed	with	wonder	and	delight	.
这	广阔的	人群	的	人们	凝视	和	想知道	和	喜	.

熙熙攘攘的人群满怀惊奇和喜悦地凝视着。

['dænjəl][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] [ænd; ənd][help][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klɔ:ðz] [æz; əz]

Daniel	had	to	attend	and	help	to	decorate	the	car	with	such	cloths	as
丹尼尔	有	到	出席	和	帮助	到	装饰	这	车	和	这样的	布料	作为

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [sə'plaɪ] .

his	father	had	been	called	upon	to	supply	.
他的	父亲	有	到过	称为	之上	到	供应	.

丹尼尔必须到场帮忙，用他父亲被要求提供的布料装饰汽车。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .

This	being	done	,	he	had	to	carry	a	torch	.
这	存在	完毕	,	他	有	到	携带	一个	火炬	.

既然如此，他就得拿着火炬到处走。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:ðz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	procession	had	not	proceeded	very	far	before	some	of	the	cloths	on	the
这	游行	有	不是	继续	非常	远的	前	一些	的	这	布料	在	这

[kɑ:r] [tʊk] ['faɪər] ,

car	took	fire	,
车	采取	火	,

游行队伍还没走多远，车上的一些布料就着火了。

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmps][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n]

either	from	the	lamps	or	from	the	fireworks	,	and	a	terrible	confusion
任何一个	从	这	灯	或者	从	这	烟花	,	和	一个	糟糕的	困惑

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [prə'du:st] .

was	immediately	produced	.
曾是	立即地	生产	.

可能是灯光或烟花引起的，立刻造成了严重的混乱。

[ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] , [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪrli]

The	priest	of	the	temple	,	who	was	riding	upon	the	car	,	was	very	severely
这	牧师	的	这	寺庙	,	WHO	曾是	骑术	之上	这	车	,	曾是	非常	严重

[bə:nd] ,

burned	,
烧伤	,

当时坐在车上的寺庙祭司被严重烧伤。

[waɪl] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [hænd] [frʌm; frəm] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
while **shrieks** **and** **cries** **were** **heard** **on** **every** **hand** **from** **many** **who** **had** **been**
尽管 尖叫 和 哭泣 是 听到 在 每一个 手 从 许多 WHO 有 到过
[nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] .
knocked **down** **and** **injured** **.**
敲门 向下 和 受伤 .

四处都能听到被撞倒受伤的人的尖叫声和哭喊声。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːr] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [diːp]
When **the** **priest** **was** **helped** **out** **of** **the** **burning** **car** **he** **ran** **into** **some** **deep**
什么时候 这 牧师 曾是 帮助 出去 的 这 燃烧 车 他 跑 进入 一些 深的
['wɔːtər] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm'self] .
water **to** **cool** **himself** **.**
水 到 凉爽的 他自己 .

当神父被从燃烧的汽车里救出来时，他跑到深水区降温。

[ðə; ði] ['aɪdl] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ]
The **idol** **also** **was** **taken** **out** **of** **the** **flames** **,** **and** **finished** **its** **journey** **in** **a**
这 偶像 还 曾是 已采取 出去 的 这 火焰 , 和 完成的 它是 旅行 在 一个
[pæ'lənkiːn] .
palanquin **.**
轿子 .

神像也被从火中取出，并用轿子运走了最后一程。

['dænjəl] [sez] , “ [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] :
Daniel **says** **,** **“** **I** **saw** **all** **this** **:**
丹尼尔 说道 , “ 我 锯 全部 这 :

丹尼尔说：“我看到了这一切：

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
and **at** **the** **time** **when** **the** **priest** **came** **out** **of** **the** **water** **,**
和 在 这 时间 什么时候 这 牧师 来了 出去 的 这 水 ,

当祭司从水中出来的时候，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
he **ordered** **me** **to** **walk** **by** **his** **side** **,**
他 订购 我 到 走 经过 他的 边 ,

他命令我走在他身边，

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd]
and **light** **the** **way** **for** **him** **with** **the** **torch** **which** **I** **had** **been** **directed**
和 光 这 方式 为了 他 和 这 火炬 哪个 我 有 到过 指导
[tuː; tə] ['kæri] ;
to **carry** **;**
到 携带 ;

并用我奉命携带的火炬为他照亮道路；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [prə'siːdid] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] [ræn] ['ɪntuː] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt]
but **as** **I** **proceeded** **,** **a** **sharp** **thorn** **ran** **into** **my** **foot** **,** **and** **gave** **me** **great**
但 作为 我 继续 , 一个 锋利的 刺 跑 进入 我的 脚 , 和 给予 我 伟大的
[peɪn] ,
pain **,**
疼痛 ,

但当我继续前行时，一根尖锐的刺扎进了我的脚，让我感到剧烈的疼痛。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
so **that** **I** **could** **not** **walk** **,** **but** **was** **obliged** **to** **sit** **down** **.**
所以 那 我 可以 不是 走 , 但 曾是 有义务 到 坐 向下 .

所以我无法行走，只能坐着。

[ðə; ði] [priːst] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	priest	commanded	me	to	get	up	,	and	come	along	with	him	.
这	牧师	命令	我	到	得到	向上	,	和	来	沿着	和	他	.

牧师命令我起来，跟他走。

[aɪ] [sed] , - [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ][lɔːrd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][maɪ] [fʊt] .

I	said	,	'	Be	patient	,	my	lord	;	I	am	suffering	from	a	thorn	in	my	foot	.
我	说	,	-	是	病人	,	我的	主	;	我	是	痛苦	从	一个	刺	在	我的	脚	.

我说："大人，请您忍耐一下；我的脚上扎了一根刺。"

- [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd]['æŋgri] [toʊn] [hiː; hi] [sed] , - [get] [ʌp] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ,

'	However	,	in	a	very	loud	and	angry	tone	he	said	,	'	Get	up	,	I	command	you	,
-	然而	,	在	一个	非常	大声	和	生气的	语气	他	说	,	-	得到	向上	,	我	命令	你	,

然而，他用非常响亮而愤怒的语气说道："起来，我命令你！"

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði][gɑːd] .

and	come	with	me	after	the	god	.
和	来	和	我	后	这	上帝	.

跟我一起去见神吧。

- [ðen] [aɪ][felt]['æŋgri] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [bɔːl] [aʊt][ɪn] [ðæt] [wei] ?

'	Then	I	felt	angry	too	,	and	replied	,	'	Why	do	you	bawl	out	in	that	way	?
-	然后	我	毛毡	生气的	也	,	和	回复	,	-	为什么	做	你	呶	出去	在	那	方式	?

"然后我也生气了，回答说：'你为什么那样大喊大叫？'"

[ðə; ði][gɑːd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ]['kænɑːt] [kʌm] ;

The	god	does	not	want	me	;	but	if	he	does	,	I	cannot	come	;
这	上帝	做	不是	想	我	;	但	如果	他	做	,	我	不能	来	;

神不希望我来；但如果他希望我来，我也不能来；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪm] ; [hiː; hi] [meɪ] [help] [hɪm'self] .

I	am	lame	;	he	may	help	himself	.
我	是	瘸	;	他	可能	帮助	他自己	.

我腿脚不便，他可以自己想办法。

- [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd] , [ðə; ði] [priːst] [ə'bjuːzd][ˌem 'iː] ['veri]

'	On	hearing	these	words	of	contempt	for	the	god	,	the	priest	abused	me	very
-	在	听力	这些	字	的	鄙视	为了	这	上帝	,	这	牧师	受虐	我	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

"听到这些蔑视神的话语，那位牧师对我破口大骂。"

[tʊk] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	the	torch	from	me	,	and	ordering	another	person	to	carry	it	,
采取	这	火炬	从	我	,	和	订购	其他	人	到	携带	它	,

他从我手中接过火炬，命令另一个人拿着它。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [fʊt] .

he	left	me	on	the	ground	trying	to	get	the	thorn	out	of	my	foot	.
他	左边	我	在	这	地面	尝试	到	得到	这	刺	出去	的	我的	脚	.

他把我丢在地上，让我自己把脚上的刺拔出来。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [θiːvz] !

Whilst	I	was	lying	there	in	great	pain	,	I	heard	a	cry	of	'	Thieves	!
而	我	曾是	说谎	那里	在	伟大的	疼痛	,	我	听到	一个	哭	的	-	窃贼	!

我躺在那里痛苦不堪，这时我听到有人喊："盗贼！"

[θiːvz] ! — ['rɔbəz] !

thieves	!	—	robbers	!
窃贼	!	—	强盗	!

小偷！——强盗！

[θiːvz] !
thieves !
窃贼 !

窃贼！

- [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [men] ['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
' and saw many men running back from the burning car to the town .
- 和 锯 许多 男人 跑步 后退 从 这 燃烧 车 到 这 镇 .

“我看到许多男人从燃烧的汽车里跑回镇上。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rɔbəz] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər][plænz][tuː; tə]['entər]
I learned afterwards that a great many robbers had laid their plans to enter
我 学习 然后 那 一个 伟大的 许多 强盗 有 铺设 他们的 计划 到 进入
[ðə; ði] [taʊn] ['kwaɪətli][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd][left][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
the town quietly as soon as the inhabitants had left their houses and
这 镇 悄悄 作为 很快 作为 这 居民 有 左边 他们的 房屋 和
[ʃɑːps] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] - - ['ʌpə] [prə'seʃ(ə)n] .
shops to join the Goobbe - Appa procession .
商店 到 加入 这 - - 苹果 游行 .

后来我才知道，很多强盗早已计划好，趁着居民们离开家和商店去参加古贝-阿帕游行的时候，悄悄地进入镇子。

[ðə; ði] [θiːvz] [dɪd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stoʊl] ['veri] [mʌtʃ]
The thieves did not accomplish all they planned to do , but they stole very much
这 窃贼 做过 不是 完成 全部 他们 计划 到 做 , 但 他们 偷窃 非常 很多
['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .
valuable property .
有价值的 财产 .

窃贼们虽然没有完成他们计划的所有事情，但他们偷走了许多贵重物品。

” [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['dænjəl] [ðæt] - - -
” All that happened at this festival served to convince Daniel that ' Goobbe -
” 全部 那 发生 在 这 节日 服务 到 说服 丹尼尔 那 - - -
['ʌpə] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['aɪdl] ,
Appa ' was as helpless as any other idol ,
苹果 - 曾是 作为 无助 作为 任何 其他 偶像 ,

“这次节日上发生的一切让丹尼尔确信，‘古贝阿帕’和其他偶像一样，都是无助的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['sensləs] .
and that the so - called worship was senseless .
和 那 这 所以 - 称为 崇拜 曾是 无意义的 .

而所谓的崇拜是毫无意义的。

[ðɪs] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - - - ['ʌpə] - [ʃoʊz] [haʊ] [,hin'duː; 'hinduː][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] .
This whole account of ' Goobbe - Appa ' shows how Hindoo ideas as to .
这 所有的 帐户 的 - - - 苹果 - 演出 如何 印度教 想法 作为 到 .

这段关于“Goobbe-Appa”的描述充分展现了印度教的思想观念。

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['kristʃənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
God and His worship differ from the ideas of Christians who have been
上帝 和 他的 崇拜 不同 从 这 想法 的 基督徒 WHO 有 到过
['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
favoured with the Holy Scriptures .
受青睐 和 这 圣 经文 .

上帝及其敬拜方式与那些蒙受圣经恩典的基督徒的观念有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [ɪk'saɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː][men] ,
And the account will , it is hoped , excite pity for the Hindoo men ,
和 这 帐户 将要 , 它 是 希望 , 激发 遗憾 为了 这 印度教 男人 ,

希望这篇报道能激起人们对印度教男子的同情。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kə'lektəz] , [æz; əz] [wel]
women 女性 **and** 和 **children** 孩子们 **;** ; **and** 和 **induce** 诱导 **the** 这 **juvenile** 少年 **collectors** 收藏家 **,** , **as** 作为 **well** 出色地
[æz; əz] ['ʌðər] ,
as 作为 **others** 其他的 **,** ,

妇女和儿童；并诱使未成年收藏家以及其他人，

[tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['efərts] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [mɔːr] ['miʃənəriz] [tuː; tə]['ɪndiə] .
to 到 **renewed** 更新 **efforts** 努力 **for** 为了 **sending** 发送 **more** 更多的 **Missionaries** 传教士 **to** 到 **India** 印度 **.** .

加大力度向印度派遣更多传教士。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] ['læsts] [ten] [deɪz] , [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] ['fʊli]
At 在 **the** 这 **annual** 年度的 **festival** 节日 **,** , **which** 哪个 **lasts** 持续时间 **ten** 十 **days** 天 **,** , **the** 这 **Missionaries** 传教士 **are** 是 **fully** 完全
[ɪn'geɪdʒd] [dis'tribjuːtiŋ][trækts] ,
engaged 已订婚的 **distributing** 分发 **tracts** 小册子 **,** ,

在为期十天的年度庆典期间，传教士们全力以赴地分发传单。

['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ɪn'kwaɪrərz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
preaching 布道 **,** , **and** 和 **conversing** 对话 **with** 和 **serious** 严肃的 **inquirers** 询问者 **who** WHO **have** 有 **come** 来 **from** 从
['dɪstənt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .
distant 遥远 **towns** 城镇 **and** 和 **villages** 村庄 **.** .

布道，并与来自遥远城镇乡村的认真求知者交谈。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sketʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,
The 这 **accompanying** 随同 **sketch** 草图 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **a** 一个 **Missionary** 传教士 **is** 是 **preaching** 布道 **,** ,

随附的素描图描绘了一位传教士正在布道，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
was 曾是 **taken** 已采取 **near** 靠近 **the** 这 **entrance** 入口 **to** 到 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **Goobbe** - **,** ,

拍摄地点靠近古贝镇入口处。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] - ['mæntəˌpɑː] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - - - ['æpɑːz] - ['temp(ə)l] .
close 关闭 **to** 到 **the** 这 **'** - **Mantapa** 曼塔帕 **'** - **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **'** - **Goobbe** - **Appa's** 爸爸的 **'** - **temple** 寺庙 **.** .

靠近“Goobbe-Appa”寺庙前的“Mantapa”。

[ə; eɪ]['mæntəˌpɑː][ɪz][æn; ən]['oʊpən]['temp(ə)l] , [ɔːr] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪdl][ɑːn] [prə'seʃ(ə)n]
A 一个 **mantapa** 曼塔帕 **is** 是 **an** 一个 **open** 打开 **temple** 寺庙 **,** , **or** 或者 **halting** 停止 **-** - **place** 地方 **for** 为了 **an** 一个 **idol** 偶像 **on** 在 **procession** 游行
[deɪz] .
days 天 **.** .

曼塔帕是一座开放式的寺庙，或者说是神像在游行日停留的地方。

['tʃæptər] [ten] .
Chapter 章 **Ten** 十 **.** .

第十章

[ðə; ði]['aɪdl] [wɪtʃ] [ʃed] [terz] .
The 这 **Idol** 偶像 **which** 哪个 **shed** 棚 **Tears** 眼泪 **.** .

流泪的偶像。

[wen] ['dænjəl][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When Daniel was about sixteen years of age ,
什么时候 丹尼尔 曾是 关于 十六 年 的 年龄 ,

当丹尼尔大约十六岁时，

[ðə; ði] ['kɑ:lərə] [broʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] - .
the cholera broke out for the first time in Goobbe .
这 霍乱 打破 出去 为了 这 第一的 时间 在 - .

霍乱疫情首次在古贝爆发。

[ˌaɪ 'ti:] [pri'veild] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['meni] ['pɝ:sənz][daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evri]
It prevailed for about eighteen months , and many persons died of it every
它 最终获胜 为了 关于 十八 几个月 , 和 许多 人 死亡 的 它 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

这种疾病持续了大约十八个月，每天都有许多人因此丧生。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
The inhabitants of Singonahully , and of all the other villages round about ,
这 居民 的 - , 和 的 全部 这 其他 村庄 圆形的 关于 ,

辛戈纳胡利以及周围所有其他村庄的居民，

[wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [taʊn] .
were in consequence very much afraid to enter the town .
是 在 结果 非常 很多 害怕的 到 进入 这 镇 .

因此，他们非常害怕进入镇子。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] , [æn; ən][æs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['dænjəlz]
One day , during the prevalence of this disease , an ass belonging to Daniel's
一 天 , 期间 这 患病率 的 这 疾病 , 一个 屁股 属于 到 丹尼尔的
['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
father was missing .
父亲 曾是 丢失的 .

在这种疾病流行期间的一天，丹尼尔父亲的一头驴不见了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [streɪd] , [ænd; ənd]['dænjəl][went][frʌm; frəm] - [tɔ:rdz] - [ɪn]
It had strayed , and Daniel went from Singonahully towards Goobbe in
它 有 迷路了 , 和 丹尼尔 去 从 - 向 - 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
search of it ,
搜索 的 它 ,

它走失了，丹尼尔从辛戈纳胡利前往古贝寻找它。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
but without any intention of entering the town .
但 没有 任何 意图 的 进入 这 镇 .

但他们并没有打算进城。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi][met][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .
On his way he met a great crowd of people .
在 他的 方式 他 遇见 一个 伟大的 人群 的 人们 .

途中他遇到了一大群人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi]
There was in the crowd something different from anything of the kind he
那里 曾是 在 这 人群 某物 不同的 从 任何事物 的 这 种类 他
[hæd; həd]['evər] [si:n] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

人群中出现了一些他从未见过的东西。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['peɪntɪd] ['jeloʊ] ,

He	noticed	that	many	of	the	people	had	their	bodies	painted	yellow	,
他	注意到	那	许多	的	这	人们	有	他们的	身体	绘	黄色的	,

他注意到许多人的身体都被涂成了黄色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [dres] ,

and	there	was	to	him	something	very	strange	in	their	appearance	,	dress	,
和	那里	曾是	到	他	某物	非常	奇怪的	在	他们的	外貌	,	裙子	,

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

and	conduct	.
和	执行	.

他的外表、穿着和举止都让他觉得非常奇怪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] ['stʌmbld]

As	he	was	gazing	at	the	people	and	walking	slowly	along	,	he	stumbled
作为	他	曾是	凝视	在	这	人们	和	步行	缓慢地	沿着	,	他	踉跄

,

,

,

他一边看着人群，一边缓缓走着，突然绊了一下。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] .

and	fell	over	a	dead	body	,	probably	a	victim	of	the	cholera	.
和	跌倒	超过	一个	死的	身体	,	大概	一个	受害者	的	这	霍乱	.

他跌倒在一具尸体上，那很可能是霍乱的受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

He	was	very	much	alarmed	;	and	as	he	got	up	from	the	ground	in
他	曾是	非常	很多	惊慌	;	和	作为	他	得到	向上	从	这	地面	在

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] ,

agitation	and	terror	,
搅动	和	恐怖	,

他非常惊恐；当他惊慌失措地从地上爬起来时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [huː] , ['θɪŋkɪŋ] ['dænjəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

he	saw	his	uncle	coming	towards	him	,	who	,	thinking	Daniel	was	going	into
他	锯	他的	叔叔	未来	向	他	,	WHO	,	思维	丹尼尔	曾是	去	进入

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

the	town	of	Goobbe	,
这	镇	的	-	,

他看见他的叔叔朝他走来，叔叔以为丹尼尔要进古贝镇去，

['θretnd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [toʊn] ,

threatened	to	beat	him	,	and	said	,	in	a	very	angry	tone	,
威胁	到	打	他	,	和	说	,	在	一个	非常	生气的	语气	,

他威胁要揍他，并用非常愤怒的语气说道：

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [pleɪs] ?

“	Why	are	you	going	to	that	cursed	place	?
“	为什么	是	你	去	到	那	被诅咒的	地方	?

你为什么要去那个被诅咒的地方？

” [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['dænjəl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

”	To	escape	his	uncle	,	Daniel	run	into	the	thickest	part	of	the	crowd	,
”	到	逃脱	他的	叔叔	,	丹尼尔	跑步	进入	这	最厚	部分	的	这	人群	,

为了躲避叔叔，丹尼尔跑进了人群最密集的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	he	then	determined	to	go	along	with	them	,	and	see	what	was
和	他	然后	决定	到	去	沿着	和	他们	,	和	看	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

于是他决定和他们一起去看看会发生什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ][tæŋk] , ([leɪk]) ,

As	they	proceeded	slowly	towards	the	large	tank	,	(	lake	)	,
作为	他们	继续	缓慢地	向	这	大的	坦克	,	(	湖	)	,

他们缓缓向大水箱（湖泊）走去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn]

he	saw	that	a	few	men	near	the	front	were	carrying	an	image	of	clay	in
他	锯	那	一个	很少	男人	靠近	这	正面	是	携带	一个	图像	的	黏土	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

the	shape	of	a	woman	.
这	形状	的	一个	女士	.

他看到前面几个人抬着一个泥塑成的女人像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wəːʃip] [tuː; tə][ə'vɜːrt] ['kɑːlərə] ,

She	had	been	worshipped	to	avert	cholera	,
她	有	到过	崇拜	到	避免	霍乱	,

人们曾崇拜她以求预防霍乱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪdl][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ,

and	now	the	worshippers	were	taking	the	idol	to	throw	it	into	the	tank	,
和	现在	这	信徒	是	采取	这	偶像	到	扔	它	进入	这	坦克	,

现在，信徒们正抬着神像准备把它扔进水箱里。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃən(ə)l]['serəmoʊni] .

as	the	last	act	of	their	devotional	ceremony	.
作为	这	最后的	行为	的	他们的	灵修	仪式	.

作为他们宗教仪式的最后一个环节。

['dænjəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌn]

Daniel	was	a	close	observer	of	all	that	was	done	,	and	he	saw	at	one
丹尼尔	曾是	一个	关闭	观察员	的	全部	那	曾是	完毕	,	和	他	锯	在	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

丹尼尔密切观察着所有发生的事情，他曾亲眼目睹：

[wen] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['aɪdl][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	those	who	carried	the	idol	held	it	up	higher	than	the	heads	of	the
什么时候	那些	WHO	携带	这	偶像	握住	它	向上	更高	比	这	头部	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当抬着偶像的人把它举得比人们的头还高时，

[terz] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [aɪz] .

tears	run	out	of	its	eyes	.
眼泪	跑步	出去	的	它是	眼睛	.

它的眼中涌出了泪水。

['meni] ['pɜ˞ːsənz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðə; ði] [terz] ,

Many	persons	in	the	crowd	saw	the	tears	,
许多	人	在	这	人群	锯	这	眼泪	,

人群中许多人都看到了她的眼泪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] ['prɑ:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] ,

and	they	all	fell	prostrate	before	the	image	of	clay	,	and	cried	aloud	,
和	他们	全部	跌倒	前列腺	前	这	图像	的	黏土	,	和	哭	大声	,

他们都俯伏在泥像前，大声喊叫起来。

“ [oʊ] ['mʌðər] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ʃedɪŋ] [terz] ?

“	O	mother	,	why	are	you	shedding	tears	?
“	哦	母亲	,	为什么	是	你	脱落	眼泪	?

“母亲啊，您为何流泪？”

[tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [gri:vz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

Tell	us	what	grieves	you	,	and	we	will	do	whatever	you	require	.
告诉	我们	什么	悲伤	你	,	和	我们	将要	做	任何	你	要求	.

告诉我们你的悲伤之处，我们将竭尽所能满足你的要求。

” [ðə; ði] [pri:st] , [ɪ'mi:diətli] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,

”	The	priest	,	immediately	pretending	that	the	goddess	had	entered	into	him	,
”	这	牧师	,	立即地	假装	那	这	女神	有	进入	进入	他	,

[kə'mɑ:ndid] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪdl] [speɪk] ,

commanded	,	as	if	the	idol	spake	,
命令	,	作为	如果	这	偶像	说	,

”祭司立刻假装女神进入了他的身体，仿佛偶像开口说话一般，命令道：

[ðæt] [mɔ:r] ['sækrɪfaɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] .

that	more	sacrifices	should	be	offered	.
那	更多的	牺牲	应该	是	提供	.

应该做出更多牺牲。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [stʊd] [stɪl] .

On	hearing	this	,	all	the	people	stood	still	.
在	听力	这	,	全部	这	人们	站立	仍然	.

听到这话，所有人都愣住了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tæŋk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

They	did	not	go	on	towards	the	tank	,	but	remained	just	where	they	were	,
他们	做过	不是	去	在	向	这	坦克	,	但	剩余	只是	在哪里	他们	是	,

他们没有继续向坦克方向前进，而是留在了原地。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃʌklərz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][ɪn]

until	the	animals	could	be	brought	for	the	chucklers	to	offer	them	in
直到	这	动物	可以	是	带来	为了	这	轻笑声	到	提供	他们	在

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

直到这些动物被带到祭祀者面前，供他们献祭。

[ðə; ði] ['tʃʌklərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌjʊərə'pi:ənz]

The	chucklers	are	the	lowest	class	of	persons	in	India	,	and	to	Europeans
这	轻笑声	是	这	最低	班级	的	人	在	印度	,	和	到	欧洲人

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt] ,

it	is	unaccountable	that	,
它	是	无法解释	那	,

在印度，那些爱笑的人是社会底层的人，这让欧洲人感到难以理解。

['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ækt][æz; əz] [pri:sts] .

under	any	circumstances	,	they	should	be	called	upon	to	act	as	priests	.
在下面	任何	情况	,	他们	应该	是	称为	之上	到	行为	作为	神父	.

在任何情况下，都应该要求他们担任祭司的角色。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] .

But	so	it	is	,	in	some	localities	.
但	所以	它	是	,	在	一些	地方	.

但在某些地方，情况确实如此。

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['mæri] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] [sendz][ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] ['kɑːlərə]

They	sacrifice	to	Mari	,	as	the	goddess	who	sends	and	takes	away	cholera
他们	牺牲	到	玛丽	,	作为	这	女神	WHO	发送	和	需要	离开	霍乱

[ænd; ənd][ɔːl][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] .

and	all	epidemic	diseases	.
和	全部	流行性	疾病	.

他们向玛丽女神献祭，玛丽女神是降下和消除霍乱及所有流行病的女神。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] ['aʊtˌkæsts][ɑːr; ər][ðə; ði]

There	is	good	ground	for	the	opinion	that	these	outcasts	are	the
那里	是	好的	地面	为了	这	观点	那	这些	被排斥者	是	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

descendants	of	the	original	inhabitants	of	the	country	,
后代	的	这	原来的	居民	的	这	国家	,

有充分理由认为，这些被驱逐者是该国原住民的后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	that	they	have	been	subjected	to	degradation	by	a	succession	of
和	那	他们	有	到过	受	到	降解	经过	一个	演替	的

['kɔŋkərəz] .

conquerors	.
征服者	.

他们曾遭受一连串征服者的蹂躏和凌辱。

[ðer; ðər][inˈveidəz] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːd] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['kʌstəmz] [tuː; tə][ə'vɜːrt]

Their	invaders	found	them	with	a	creed	,	and	certain	customs	to	avert
他们的	入侵者	成立	他们	和	一个	信条	,	和	肯定	海关	到	避免

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

入侵者发现他们有着自己的信仰和某些预防疾病的习俗。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] .

with	which	they	have	never	interfered	.
和	哪个	他们	有	绝不	干扰	.

他们从未干涉过此事。

[hens] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] .

Hence	the	present	practice	.
因此	这	展示	实践	.

因此才有了目前的做法。

['æftər][ðə; ði] - [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

After	the	Goobbe	procession	had	waited	a	long	time	,
后	这	-	游行	有	等待	一个	长的	时间	,

古贝游行队伍等了很久之后，

[ˌfɪf'tiːn] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [nɪr] [ðə; ði]['aɪdl] .

fifteen	buffaloes	and	a	few	sheep	were	brought	and	sacrificed	near	the	idol	.
十五	水牛	和	一个	很少	羊	是	带来	和	牺牲	靠近	这	偶像	.

人们牵来十五头水牛和几只羊，在偶像附近宰杀献祭。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][hɜːr; hər]

This	having	been	done	,	the	weeping	goddess	was	satisfied	,	as	shown	by	her
这	拥有	到过	完毕	,	这	哭泣	女神	曾是	使满意	,	作为	所示	经过	她

['ʃedɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [terz] .

shedding	no	more	tears	.
脱落	不	更多的	眼泪	.

事情办妥之后，哭泣的女神心满意足了，不再流泪。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['feɪvərəbl] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [wʊd] [si:s]

The	people	took	this	as	a	very	favourable	indication	that	the	cholera	would	cease
这	人们	采取	这	作为	一个	非常	有利	指示	那	这	霍乱	会	停止

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

from	that	moment	.
从	那	片刻	.

人们认为这是一个非常有利的迹象，霍乱将从此停止。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][tæŋk] , [θru:] [ðə; ði]['aɪdl]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

They	proceeded	to	the	tank	,	threw	the	idol	into	it	,	and	returned	to
他们	继续	到	这	坦克	,	扔	这	偶像	进入	它	,	和	返回	到

[ðer; ðər]['hoʊmz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

their	homes	rejoicing	.
他们的	房屋	欢欣鼓舞	.

他们走到水池边，把神像扔进水池里，然后欢欣鼓舞地回家了。

['dænjəl] , [hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ɔ:l] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪk'saɪtɪd] ,

Daniel	,	who	had	witnessed	all	these	proceedings	,	had	his	curiosity	excited	,
丹尼尔	,	WHO	有	目击者	全部	这些	诉讼程序	,	有	他的	好奇心	兴奋的	,

目睹了这一切的丹尼尔，好奇心被彻底激发了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl]

and	thought	there	must	be	some	deception	in	the	matter	of	the	idol
和	想法	那里	必须	是	一些	欺骗	在	这	事情	的	这	偶像

['ʃedɪŋ] [terz] .

shedding	tears	.
脱落	眼泪	.

他认为偶像流泪这件事一定有蹊跷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['skeptɪk(ə)l] [mu:d] [hi:; hi] [went] [hoʊm][tu:; tə] - [pər'plekst] ,

And	in	this	sceptical	mood	he	went	home	to	Singonahully	perplexed	,
和	在	这	怀疑论者	情绪	他	去	家	到	-	困惑	,

带着这种怀疑的心情，他困惑地回到了辛戈纳胡利家。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

but	resolving	to	get	at	the	truth	if	possible	.
但	解决	到	得到	在	这	真相	如果	可能的	.

但决心尽可能查明真相。

[ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][raɪz]

The	idol	had	not	been	thrown	into	deep	water	,	and	he	determined	to	rise
这	偶像	有	不是	到过	抛掷	进入	深的	水	,	和	他	决定	到	上升

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

early	next	morning	,
早期的	下一个	早晨	,

偶像并没有被扔进深水里，他决定第二天一早起来。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

go	to	the	tank	,	and	examine	the	head	and	eyes	of	the	idol	.
去	到	这	坦克	,	和	检查	这	头	和	眼睛	的	这	偶像	.

走到水箱边，检查神像的头部和眼睛。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] :

He	did	so	,	and	the	following	is	his	own	account	:
他	做过	所以	,	和	这	下列的	是	他的	自己的	帐户	:

他照做了，以下是他自己的叙述：

“ [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [aɪ][ræn][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd]

“	Before	daybreak	I	ran	from	my	father's	house	to	the	place	where	I	had
“	前	拂晓	我	跑	从	我的	父亲的	房子	到	这	地方	在哪里	我	有

[siːn] [ðə; ði][ˈaɪdl] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

seen	the	idol	thrown	into	the	water	,
已见	这	偶像	抛掷	进入	这	水	,

天还没亮，我就从父亲家跑到我看到偶像被扔进水里的地方。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

and	I	found	it	,	just	as	it	had	been	left	the	previous	evening	.
和	我	成立	它	,	只是	作为	它	有	到过	左边	这	以前的	晚上	.

我发现它时，它和前一天晚上离开时一模一样。

[aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ˈplæntinz] , [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd]

I	saw	many	plantains	,	cocoa	-	nuts	,	and	other	things	,	which	had	been	offered
我	锯	许多	大蕉	,	可可	-	坚果	,	和	其他	事物	,	哪个	有	到过	提供

[tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdl] ,

to	the	idol	,
到	这	偶像	,

我看到许多大蕉、椰子和其他东西，这些都是献给偶像的供品。

[ˈskætərd] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

scattered	about	on	the	ground	.
疏散	关于	在	这	地面	.

散落在地上。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [spɔɪld] , [aɪ] [kəˈlektɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Such	as	were	not	spoiled	,	I	collected	in	order	to	take	them	home	with
这样的	作为	是	不是	被宠坏了	,	我	集	在	命令	到	拿	他们	家	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我把那些没有变质的东西收集起来带回家。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [aɪ] [kəˈmenst] [maɪ][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .

Having	done	this	,	I	commenced	my	examination	of	the	image	.
拥有	完毕	这	,	我	开始	我的	考试	的	这	图像	.

完成这些步骤后，我开始仔细检查图像。

[aɪ] [broʊk] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [æt; ət][wʌns] .

I	broke	its	head	,	and	the	whole	mystery	was	revealed	at	once	.
我	打破	它是	头	,	和	这	所有的	神秘	曾是	揭晓	在	一次	.

我打碎了它的头，整个谜团瞬间揭晓。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [æn; ən] [ˈɜːrθn] [ˈves(ə)l] , [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] ,

I	found	in	the	head	an	earthen	vessel	,	round	as	a	ball	,
我	成立	在	这	头	一个	土	血管	,	圆形的	作为	一个	球	,

我在头部发现了一个陶罐，圆得像个球。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðiːz] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ;

with	two	small	holes	in	it	;	these	corresponded	with	the	eyes	of	the	image	;
和	二	小的	孔	在	它	;	这些	对应	和	这	眼睛	的	这	图像	;

上面有两个小孔；这两个小孔对应着图像的眼睛；

[ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

and	I	perceived	that	when	the	vessel	had	a	good	quantity	of	water	in	it
和	我	感知	那	什么时候	这	血管	有	一个	好的	数量	的	水	在	它

,

,

,

我注意到，当容器里装满了水时，

[ɪf] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [liːn] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

if	**those**	**who**	**carried**	**the**	**image**	**made**	**it**	**lean**	**forward**	**a**	**little**	**,**
如果	那些	WHO	携带	这	图像	制成	它	倾斜	向前	一个	小的	,

如果扛着画像的人让它稍微向前倾斜，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʊd] [uːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] ,

a	**small**	**quantity**	**of**	**water**	**would**	**ooze**	**out**	**of**	**these**	**holes**	**,**
一个	小的	数量	的	水	会	渗出物	出去	的	这些	孔	,

少量水会从这些小孔中渗出。

[ænd; ənd] ['trɪkl] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [terz] .

and	**trickle**	**down**	**the**	**face**	**of**	**the**	**image**	**like**	**tears**	**.**
和	涓涓细流	向下	这	脸	的	这	图像	喜欢	眼泪	.

像泪水一样顺着图像表面缓缓流下。

[aɪ] [riˈdʒɔɪst] ['greɪtli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

I	**rejoiced**	**greatly**	**that**	**I**	**had**	**found**	**out**	**the**	**trick**	**by**	**which**	**the**	**people**	**had**
我	欣喜若狂	非常	那	我	有	成立	出去	这	诡计	经过	哪个	这	人们	有

[bɪn] [diˈsiːvd] ;

been	**deceived**	**;**
到过	受骗	;

我非常高兴，因为我发现了人们被欺骗的诡计；

[ænd; ənd] , ['tʃʌklɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

and	**,**	**chuckling**	**,**	**I**	**took**	**up**	**the**	**fruit**	**which**	**I**	**had**	**collected**	**,**
和	,	轻笑	,	我	采取	向上	这	水果	哪个	我	有	集	,

我笑着拿起采摘的水果。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - [wɪˈðaʊt] ['eniwʌn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

and	**went**	**back**	**to**	**Singonahully**	**without**	**anyone**	**knowing**	**what**	**I**	**had**	**done**	**.**
和	去	后退	到	-	没有	任何人	会心	什么	我	有	完毕	.

然后我回到了辛戈纳胡利，没有人知道我做了什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] ['plæntinz] [tuː; tə] [maɪ]

I	**was**	**afraid**	**to**	**take**	**my**	**load**	**of**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**and**	**plantains**	**to**	**my**
我	曾是	害怕的	到	拿	我的	加载	的	可可	-	坚果	和	大蕉	到	我的

['fɑːðɚz] [haʊs] ,

father's	**house**	**,**
父亲的	房子	,

我不敢把那堆椰子和大蕉带到父亲家去。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd]

lest	**I**	**should**	**be**	**questioned**	**as**	**to**	**where**	**I**	**had**	**been**	**and**	**what**	**I**	**had**
免得	我	应该	是	被质问	作为	到	在哪里	我	有	到过	和	什么	我	有

[dʌn] ;

done	**;**
完毕	;

免得有人质问我去了哪里，做了什么；

[soʊ] [aɪ] [hɪd] [ɔːl] [maɪ] ['buːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['bænjən] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

so	**I**	**hid**	**all**	**my**	**booty**	**in**	**a**	**hollow**	**banyan**	**tree**	**outside**	**the**	**village**	**,**
所以	我	隐藏	全部	我的	赃物	在	一个	空洞的	榕树	树	外部	这	村庄	,

于是我把所有赃物都藏在了村外一棵空心榕树里。

[ænd; ənd] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [stɔːr] - [haʊs] [wen'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [triːt] .

and	**resorted**	**to**	**this**	**store**	**-**	**house**	**whenever**	**I**	**wanted**	**a**	**treat**	**.**
和	复原	到	这	店铺	-	房子	每当	我	通缉	一个	对待	.

每当我想要吃点零食的时候，我都会去这家店里买。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wen] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns]
when **my** **young** **friends** **and** **others** **saw** **that** **every** **day** **I** **had** **an** **abundance**
什么时候 我的 年轻的 朋友们 和 其他的 锯 那 每一个 天 我 有 一个 丰富
[ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,
of **good** **things** **to** **eat** **,**
的 好的 事物 到 吃 ,

当我的年轻朋友和其他人看到我每天都有大量美食可吃时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm] .
they **were** **desirous** **of** **knowing** **where** **I** **got** **them** **.**
他们 是 渴望 的 会心 在哪里 我 得到 他们 .

他们很想知道我是从哪里弄到这些东西的。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [aɪ][toʊld][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
After **a** **little** **delay** **,** **I** **told** **one** **of** **my** **young** **friends** **,**
后 一个 小的 延迟 , 我 讲述 一 的 我的 年轻的 朋友们 ,

过了一会儿，我告诉了我的一位年轻朋友：

[nɑ:t]['oʊnli] [wer] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][fru:t] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
not **only** **where** **I** **obtained** **the** **fruit** **,** **but** **also** **an** **that** **I** **had** **done** **with**
不是 仅有的 在哪里 我 获得 这 水果 , 但 还 一个 那 我 有 完毕 和
[ðə; ðɪ]['aɪdl] .
the **idol** **.**
这 偶像 .

不仅包括我从哪里得到水果，还包括我对偶像所做的一切。

[hi:; hɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [hi:; hɪ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
He **was** **terrified** **;** **and** **running** **into** **the** **village** **,** **he** **published** **the** **whole**
他 曾是 恐惧 ; 和 跑步 进入 这 村庄 , 他 已发布 这 所有的
[ə'fer] .
affair **.**
事务 .

他吓坏了；他跑进村子，把整件事都告诉了大家。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] ; [ðeɪ] [fɪrd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd]
The **villagers** **were** **alarmed** **;** **they** **feared** **some** **dreadful** **result** **,** **and** **wondered**
这 村民们 是 惊慌 ; 他们 害怕 一些 可怕 结果 , 和 想知道
[æt; ət][maɪ] ['wɪkɪdnəs] .
at **my** **wickedness** **.**
在 我的 邪恶 .

村民们惊恐万分；他们担心会发生可怕的后果，并对我邪恶的行为感到困惑不解。

[frʌm; frəm] - [ðə; ðɪ] [nu:z] [wʌz; wəz] [su:n] ['kærid] [tu:; tə] - ,
From **Singonahully** **the** **news** **was** **soon** **carried** **to** **Goobbe** **,**
从 - 这 消息 曾是 很快 携带 到 - ,

消息很快从辛戈纳胡利传到了古贝。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .
and **I** **was** **summoned** **to** **appear** **before** **the** **chief** **magistrate** **of** **the** **town** **.**
和 我 曾是 被召唤 到 出现 前 这 首席 地方法官 的 这 镇 .

于是我被传唤到镇上的首席法官面前。

[hi:; hɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [ə'kju:zəz] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
He **heard** **all** **that** **my** **accusers** **had** **to** **say** **,** **which** **I** **admitted** **to** **be** **true** **.**
他 听到 全部 那 我的 指控者 有 到 说 , 哪个 我 承认 到 是 真的 .

他听到了我的控告者们所说的一切，我承认他们说的都是真的。

[hi:; hɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] ,
He **was** **very** **angry** **,** **and** **said** **to** **me** **,** **'** **On** **account** **of** **your** **wickedness** **,**
他 曾是 非常 生气的 , 和 说 到 我 , - 在 帐户 的 你的 邪恶 ,

他非常生气，对我说："因为你的邪恶，

[ðə; ði] ['kɑːlərə] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] [jet] ,
the **cholera** **has** **not** **been** **removed** **yet** **,**
这 霍乱 有 不是 到过 已移除 然而 ,

霍乱疫情尚未消除。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and **as** **a** **punishment** **you** **must** **be** **imprisoned** **for** **a** **long** **time** **.**
和 作为 一个 惩罚 你 必须 是 被监禁 为了 一个 长的 时间 .

作为惩罚，你必须被长期监禁。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ;
' **I** **was** **immediately** **sent** **to** **the** **jail** **;**
- 我 曾是 立即地 发送 到 这 监狱 ;

我立即被送进了监狱;

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd][ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
but **after** **I** **had** **been** **confined** **there** **two** **or** **three** **days** **,**
但 后 我 有 到过 受限 那里 二 或者 三 天 ,

但我被困在那里两三天后，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ;
I **had** **an** **opportunity** **of** **speaking** **to** **the** **magistrate** **;**
我 有 一个 机会 的 请讲 到 这 地方法官 ;

我有机会和法官交谈;

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ,
and **I** **then** **told** **him** **how** **the** **people** **had** **been** **deceived** **,**
和 我 然后 讲述 他 如何 这 人们 有 到过 受骗 ,

然后我告诉他人们是如何被欺骗的。

[ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] ,
and **cheated** **out** **of** **their** **sheep** **and** **buffaloes** **,**
和 作弊 出去 的 他们的 羊 和 水牛 ,

他们的羊和水牛被骗走了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [trɪk] [wen] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .
and **how** **I** **had** **discovered** **the** **trick** **when** **I** **broke** **the** **head** **of** **the** **idol** **.**
和 如何 我 有 发现 这 诡计 什么时候 我 打破 这 头 的 这 偶像 .

以及我是如何打破偶像的头部后发现这个诀窍的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] ,
He **was** **evidently** **annoyed** **,**
他 曾是 显然 恼怒 ,

他显然很恼火。

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːr][æt; ət][ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ;
either **at** **the** **deception** **practised** **on** **the** **people** **or** **at** **the** **fact** **being** **discovered** **;**
任何一个 在 这 欺骗 已实践 在 这 人们 或者 在 这 事实 存在 发现 ;

要么是在对民众实施欺骗时，要么是在事实被发现时;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['prɪzn] .
and **after** **a** **few** **minutes** **'** **hesitation** **,** **he** **released** **me** **from** **prison** **.**
和 后 一个 很少 分钟 - 犹豫 , 他 发布 我 从 监狱 .

犹豫了几分钟后，他把我从监狱里放了出来。

" ['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
" **Chapter** **Eleven** **.**
" 章 十一 .

"第十一章。

['dænjəl][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Daniel **in** **Trouble** **.**
丹尼尔 在 麻烦 .

丹尼尔遇到麻烦了。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['dænjəlz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] ,
About **that** **time** **Daniel's** **mother** **became** **insane** **,**
关于 那 时间 丹尼尔的 母亲 成为 疯狂的 ,

大约就在那时，丹尼尔的母亲精神失常了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]
and **her** **friends** **were** **all** **of** **opinion** **that** **she** **was** **possessed** **of** **an**
和 她 朋友们 是 全部 的 观点 那 她 曾是 拥有 的 一个
['i:v(ə)l]['spɪrɪt] .
evil **spirit** **.**
邪恶的 精神 .

她的朋友们都认为她被邪灵附身了。

[ðɪs] ['trʌbld] ['dænjəl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .
This **troubled** **Daniel** **,** **for** **he** **loved** **his** **mother** **very** **much** **.**
这 麻烦 丹尼尔 , 为了 他 喜爱 他的 母亲 非常 很多 .

这让丹尼尔很苦恼，因为他非常爱他的母亲。

[ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['serəmənɪz]
The **remedy** **for** **such** **cases** **was** **prescribed** **,** **and** **the** **foolish** **ceremonies**
这 补救 为了 这样的 案例 曾是 规定 , 和 这 愚蠢 仪式
[wɜ:r; wər]['du:li] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['dænjəlz] ['fɑ:ðər] .
were **duly** **performed** **by** **Daniel's** **father** **.**
是 正式地 执行 经过 丹尼尔的 父亲 .

针对这种情况，医生开了药方，但以理的父亲也按规矩举行了那些愚蠢的仪式。

['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [rɪ'kʌvərd] ,
After **several** **months** **the** **poor** **woman** **recovered** **,**
后 一些 几个月 这 贫穷的 女士 恢复 ,

几个月后，这位可怜的妇女康复了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and **it** **was** **supposed** **by** **all** **the** **friends** **and** **neighbours** **that** **her**
和 它 曾是 据称 经过 全部 这 朋友们 和 邻居 那 她
[kjʊr] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,
cure **was** **produced** **by** **the** **ceremonies** **,**
治愈 曾是 生产 经过 这 仪式 ,

所有的朋友和邻居都认为，她的痊愈是这些仪式带来的。

[tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
charms **,** **and** **incantations** **which** **had** **been** **made** **.**
魅力 , 和 咒语 哪个 有 到过 制成 .

所制作的符咒和咒语。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] ['dænjəl] [reɪzd] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ði:z]
It **does** **not** **appear** **that** **Daniel** **raised** **any** **objections** **to** **the** **performance** **of** **these**
它 做 不是 出现 那 丹尼尔 提高 任何 反对意见 到 这 表现 的 这些
[ˌsu:pər'stɪʃəs] ['serəmənɪz] ,
superstitious **ceremonies** **,**
迷信的 仪式 ,

丹尼尔似乎并没有对这些迷信仪式的举行提出任何异议。

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['efɪkəsi] ;
or **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **that** **he** **had** **any** **faith** **in** **their** **efficacy** **;**
或者 , 在 这 其他 手 , 那 他 有 任何 信仰 在 他们的 功效 ;

或者，另一方面，他是否相信它们的功效；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ˈgreɪtli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv]

but	he	rejoiced	greatly	when	his	mother	was	restored	to	soundness	of
但	他	欣喜若狂	非常	什么时候	他的	母亲	曾是	恢复	到	健全性	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但当他母亲恢复神智时，他非常高兴。

[ˈdænjəl] [sez] : “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Daniel	says	:	“	When	I	was	about	nineteen	years	of	age	,
丹尼尔	说道	:	“	什么时候	我	曾是	关于	十九	年	的	年龄	,

丹尼尔说：“我大约十九岁的时候，

[aɪ] [geɪv] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈwɪkɪd] [ˈpræktɪsɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [kənˈdʌkt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs]

I	gave	myself	up	to	many	wicked	practices	,	and	my	conduct	for	many	months
我	给予	我	向上	到	许多	邪恶	实践	,	和	我的	执行	为了	许多	几个月

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈmɔːrəl] .

was	very	immoral	.
曾是	非常	不道德	.

我沉溺于许多邪恶的行径，有好几个月我的行为都非常不道德。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][wʌz; wəz] [pʊr] ,

Our	family	was	poor	,
我们的	家庭	曾是	贫穷的	,

我们家很穷，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] [get][ɑːn]

and	I	determined	to	leave	Singonahully	-	for	some	place	where	I	might	get	on
和	我	决定	到	离开	-	-	为了	一些	地方	在哪里	我	可能	得到	在

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

a	little	better	in	the	world	.
一个	小的	更好的	在	这	世界	.

我决定离开辛戈纳胡利，去一个我或许能在世界上过得更好一些的地方。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋkəlz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] , [ˌɪntərˈpoʊzd] , [ænd; ənd] [tʊk]

But	one	of	my	uncles	,	who	was	a	wealthy	man	,	interposed	,	and	took
但	一	的	我的	叔叔们	,	WHO	曾是	一个	富裕	男人	,	插入	,	和	采取

[ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

me	to	his	house	.
我	到	他的	房子	.

但我的一位叔叔，他很富有，出面干预，把我带到了他家。

[hiː; hi][set][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ˌægrɪˈkʌltʃərəl]

He	set	me	to	work	in	his	fields	,	and	assist	him	generally	in	agricultural
他	放	我	到	工作	在	他的	字段	,	和	协助	他	一般来说	在	农业

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

operations	.
运营	.

他安排我到他的田里干活，并在农业生产方面协助他。

[waɪlst] [soʊ] [ɪmˈplɔɪd] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdɪfəkəltɪz] :

Whilst	so	employed	,	I	wished	to	be	married	,	but	met	with	two	difficulties	:
而	所以	受雇	,	我	希望	到	是	已婚	,	但	遇见	和	二	困难	:

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ˈpɑːvərti] .

the	first	was	poverty	.
这	第一的	曾是	贫困	.

在从事这份工作期间，我希望结婚，但遇到了两个困难：第一个是贫穷。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [fiːsts]
My **father** **had** **no** **money** **;** **and** **as** **the** **marriage** **ceremonies** **and** **feasts**
我的 父亲 有 不 钱 ; 和 作为 这 婚姻 仪式 和 盛宴
[ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪk'spensɪv] ,
are **always** **expensive** **,**
是 总是 昂贵的 ,

我父亲身无分文；而婚礼仪式和宴席总是花费不菲，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I **knew** **not** **what** **to** **do** **.**
我 知道 不是 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hɪndrəns] :
Then **there** **was** **another** **hindrance** **:**
然后 那里 曾是 其他 障碍 :

然后还有另一个障碍：

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] [waɪf] [wɪð'druː] [ðə; ði][kən'sent][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːrmərli]['gɪv(ə)n]
the **father** **of** **my** **intended** **wife** **withdrew** **the** **consent** **he** **had** **formerly** **given**
这 父亲 的 我的 故意的 妻子 退出 这 同意 他 有 以前 给定
[tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
to **the** **marriage** **,**
到 这 婚姻 ,

我未婚妻的父亲撤回了他之前对这桩婚事的同意。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][kən'dʌkt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlərə] ['gɑːdəs] .
on **account** **of** **my** **conduct** **in** **connection** **with** **the** **cholera** **goddess** **.**
在 帐户 的 我的 执行 在 联系 和 这 霍乱 女神 .

因为我与霍乱女神有关的行为。

[bʌt; bət][maɪ] ['dʒenərəs] ['ʌŋk(ə)l] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kən'sent] .
But **my** **generous** **uncle** **interposed** **,** **and** **induced** **him** **to** **give** **his** **consent** **.**
但 我的 慷慨的 叔叔 插入 , 和 诱导 他 到 给 他的 同意 .

但我慷慨的叔叔从中斡旋，最终说服他同意了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪk'spensɪz]
And **then** **he** **removed** **the** **other** **difficulty** **by** **paying** **all** **the** **marriage** **expenses**
和 然后 他 已移除 这 其他 困难 经过 付费 全部 这 婚姻 开支
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

然后，他又独自承担了所有婚礼费用，解决了另一个难题。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][wiː; wi] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
With **this** **uncle** **we** **lived** **many** **years** **in** **Goobbe** **;** **and** **when** **he** **became** **an**
和 这 叔叔 我们 居住地 许多 年 在 - ; 和 什么时候 他 成为 一个
[oʊld][mæn] ,
old **man** **,**
老的 男人 ,

我们和这位叔叔在古贝住了很多年；当他老了之后，

[aɪ]['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz][fɑːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I **managed** **his** **farm** **for** **him** **,**
我 管理 他的 农场 为了 他 ,

我帮他管理农场，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] ['kærid] [ɑːn][maɪ][wɜːrk][æz; əz] ['vɪlɪdʒ] ['wɑːʃərmən] .
and **at** **the** **same** **time** **I** **carried** **on** **my** **work** **as** **village** **washerman** **.**
和 在 这 相同的 时间 我 携带 在 我的 工作 作为 村庄 洗衣工 .

与此同时，我继续做着村里的洗衣工。

" ['tʃæptər] [twelv] .
" **Chapter Twelve .**
" 章 十二 .

第十二章。

[ðə; ði][fɜ:rst]['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [ɪn] - .
The First Sermon Preached in Goobbe .
这 第一的 讲道 布道 在 - .

在古贝发表的第一篇布道。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , - [rɪ'si:vd] [ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt]
On the 1st of September , 1836 , Goobbe received the first visit of a Protestant
在 这 1st 的 九月 , - , - 已收到 这 第一的 访问 的 一个 新教
['mɪʃəneri] .
Missionary .
传教士 .

1836 年 9 月 1 日，古布迎来了第一位新教传教士的来访。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['mɪstər] [hɑ:dsənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] :
The following is an extract from Mr Hodson's Journal :
这 下列的 是 一个 提炼 从 先生 霍德森 杂志 :

以下摘自霍德森先生的日记：

" ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ([naʊ] ['dʒen(ə)rəl]) ['dɑ:bz] [æt; ət] - , [aɪ]
" After spending a few days with Captain (now General) Dobbs at Toomcoor , I
" 后 开支 一个 很少 天 和 队长 (现在 一般的) 多布斯 在 - , 我
[roʊd]['oʊvər][tu:; tə] - ,
rode over to Goobbe ,
骑 超过 到 - ,

"在图姆库尔和多布斯上尉（现为将军）待了几天后，我骑马去了古布，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] .
a distance of twelve miles .
一个 距离 的 十二 英里 .

距离十二英里。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
When I had arrived within about a mile of the town ,
什么时候 我 有 到达的 之内 关于 一个 英里 的 这 镇 ,

当我到达距离小镇大约一英里处时，

[aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] , [hu:] [ɪk'spektɪd] ['kæptɪn]
I was met by a number of the principal inhabitants , who expected Captain
我 曾是 遇见 经过 一个 数字 的 这 主要的 居民 , WHO 预期的 队长
['dɑ:bz] .
Dobbs .
多布斯 .

我受到了当地一些主要居民的迎接，他们都在等着多布斯船长。

[ɑ:n]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [mis'teik] , [ðeɪ] [pə'laɪtli] [peɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði]['kɑ:mpləmɛnts] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
On finding out their mistake , they politely paid me the compliments intended for
在 寻找 出去 他们的 错误 , 他们 礼貌地 有薪酬的 我 这 赞美 故意的 为了
[ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnər] .
their local governor .
他们的 当地的 州长 .

得知错误后，他们礼貌地将原本应该给予当地州长的赞扬转达给了我。

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
They accompanied me to the ' gate of the city ,
他们 伴随 我 到 这 - 门 的 这 城市 ,

他们陪同我来到城门前。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌmpɪtər] [geɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ðæt] - [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

'	and	their	trumpeter	gave	notice	to	the	whole	town	that	'	a	person	of
-	和	他们的	小号手	给予	注意	到	这	所有的	镇	那	-	一个	人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

distinction	'	had	arrived	,
区别	-	有	到达的	,

于是，号手向全镇宣告"一位显赫人物"已经到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [suːn] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ðæt]

and	it	was	very	soon	known	to	every	one	who	loved	to	hear	news	that
和	它	曾是	非常	很快	已知	到	每一个	一	WHO	喜爱	到	听到	消息	那

[ðə; ði]['vɪzɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

the	visitor	was	a	Missionary	.
这	游客	曾是	一个	传教士	.

很快，所有爱听新闻的人都知道，这位来访者是一位传教士。

['æftər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dɑːbz] - ['sɜːrvənt][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

After	breakfast	,	which	Captain	Dobbs	'	servant	had	prepared	for	me	,
后	早餐	,	哪个	队长	多布斯	-	仆人	有	准备	为了	我	,

早餐是多布斯船长的仆人为我准备的。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

I	went	into	some	of	the	principal	streets	of	Goobbe	to	make	my
我	去	进入	一些	的	这	主要的	街道	的	-	到	制作	我的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːtə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - ['steɪʃ(ə)n] .

observations	on	the	suitability	of	the	place	for	a	mission	-	station	.
观察	在	这	适应性	的	这	地方	为了	一个	使命	-	车站	.

我走访了古贝的一些主要街道，考察这个地方是否适合设立传教站。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [jʌŋ] [mæn] ,

In	one	of	the	streets	I	met	with	a	Christian	young	man	,
在	一	的	这	街道	我	遇见	和	一个	基督教	年轻的	男人	,

我在一条街上遇到了一位年轻的基督徒男子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skuːlmæstər] [æt; ət] - , [huː] ['rendərd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

who	had	been	schoolmaster	at	Toomcoor	,	who	rendered	me	some	assistance	.
WHO	有	到过	校长	在	-	,	WHO	渲染	我	一些	协助	.

他曾是图姆库尔的一位教师，给了我一些帮助。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] ,

After	taking	an	extensive	survey	of	the	place	,	I	returned	to	the	first	gate	,
后	采取	一个	广泛的	民意调查	的	这	地方	,	我	返回	到	这	第一的	门	,

在对这地方进行了一番仔细勘察之后，我回到了第一道门。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn]

and	seeing	a	large	shop	,	open	to	the	street	,	unoccupied	,	I	took	possession
和	看到	一个	大的	店铺	,	打开	到	这	街道	,	空置	,	我	采取	拥有

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

看到一家临街的大店铺空置着，我就把它租了下来。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkænə'riːz]

and	requested	the	young	man	above	mentioned	to	read	part	of	a	Canarese
和	请求	这	年轻的	男人	多于	提及	到	读	部分	的	一个	加那利群岛

[trækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

tract	which	he	had	in	his	hand	.
通道	哪个	他	有	在	他的	手	.

他请上面提到的那位年轻人朗读他手里拿着的一篇加那利语小册子的一部分。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	few	people	entered	the	room	,	but	the	greater	number	stood	in	the	street	,
一个	很少	人们	进入	这	房间	,	但	这	更大的	数字	站立	在	这	街道	,

有几个人进了房间，但大多数人站在街上。

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

about	two	feet	below	the	shop	.
关于	二	脚	以下	这	店铺	.

比店铺低约两英尺。

['nɑːv(ə)lti] [brɔːt] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] , [tuː; tə] [huːm] ,

Novelty	brought	a	congregation	of	about	one	hundred	,	to	whom	,
新奇	带来	一个	会众	的	关于	一	百	,	到	谁	,

新奇之处吸引了大约一百名信徒前来，他们

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [mæn][hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ] ,

after	the	young	native	man	had	done	reading	,
后	这	年轻的	本国的	男人	有	完毕	阅读	,

年轻的土著男子读完书后，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

I	gave	a	short	address	on	the	plan	of	salvation	,
我	给予	一个	短的	地址	在	这	计划	的	救恩	,

我简要介绍了救恩计划，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] .

and	an	exhortation	to	repent	and	believe	in	Christ	.
和	一个	讲道	到	悔改	和	相信	在	基督	.

并劝勉人们悔改，信奉基督。

" [wen] [ðɪs] [fɜːrst]['lɪt(ə)l]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [ɪn] - ,

"	When	this	first	little	sermon	was	preached	in	Goobbe	,
"	什么时候	这	第一的	小的	讲道	曾是	布道	在	-	,

"当这第一次在古贝布道时，

['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

Daniel	and	his	wife	had	been	living	there	several	years	.
丹尼尔	和	他的	妻子	有	到过	活的	那里	一些	年	.

丹尼尔和他的妻子在那里住了好几年了。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn] ['dænjəlz] [laɪf] .

This	day	was	the	commencement	of	a	new	era	in	Daniel's	life	.
这	天	曾是	这	开始	的	一个	新的	时代	在	丹尼尔的	生活	.

这一天标志着丹尼尔人生新篇章的开始。

[ˌhɪðər'tuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['aɪdl] - ['wɜːrʃɪp] , [hiː; hi] [nuː]

Hitherto	,	from	his	youth	up	,	though	he	despised	idol	-	worship	,	he	knew
迄今为止	,	从	他的	青年	向上	,	尽管	他	被鄙视的	偶像	-	崇拜	,	他	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] .

nothing	about	the	one	true	God	.
没有什么	关于	这	一	真的	上帝	.

此前，他从青年时期就鄙视偶像崇拜，但他对唯一真神却一无所知。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][gɔdz] ,

Like	his	neighbours	,	he	believed	there	were	millions	of	gods	,
喜欢	他的	邻居	,	他	相信	那里	是	百万	的	神	,

和他的邻居们一样，他相信有数百万个神灵。

[huː] [fɪld] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

who	filled	various	offices	in	the	government	of	the	world	.
WHO	已填	各种各样的	办公室	在	这	政府	的	这	世界	.

他们在世界各国政府担任过各种职务。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['meni] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['diːɪtiːz] ,

He	had	heard	of	many	incarnations	of	the	chief	deities	,
他	有	听到	的	许多	化身	的	这	首席	神灵	,

他听说过许多主神的化身，

[huːz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [bʊks] [held]['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði]

whose	good	and	evil	actions	are	recorded	in	books	held	sacred	by	the
谁	好的	和	邪恶的	行动	是	记录	在	图书	握住	神圣	经过	这

[ˌhin'duː; 'hinduː] .

Hindoos	.
印度教徒	.

他们的善恶行为被记录在印度教徒奉为圣典的书籍中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [kən'fjuːzd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] ,

He	had	very	confused	notions	about	a	future	state	,
他	有	非常	使困惑	概念	关于	一个	未来	状态	,

他对未来状态有着非常混乱的想法。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['dʒʌdʒmənt] - [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

but	thought	there	would	be	a	'	judgment	'	of	some	kind	,	followed	by
但	想法	那里	会	是	一个	-	判断	-	的	一些	种类	,	随后	经过

[rɪ'wɔːrdz][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

rewards	and	punishments	.
奖励	和	惩罚	.

但他认为会有某种“审判”，然后会有奖惩。

['ɔːlsoʊ] , [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [ˌhin'duː; 'hinduː] ,

Also	,	like	all	other	Hindoos	,
还	,	喜欢	全部	其他	印度教徒	,

此外，和其他所有印度教徒一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [dʌz] [nɑːt][goʊ][də'rekt][tuː; tə]

he	was	of	opinion	that	when	a	man	dies	his	soul	does	not	go	direct	to
他	曾是	的	观点	那	什么时候	一个	男人	死亡	他的	灵魂	做	不是	去	直接的	到

['hev(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [hel] ,

heaven	or	to	hell	,
天堂	或者	到	地狱	,

他认为，人死后灵魂不会直接上天堂或下地狱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑːdi] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	that	it	passes	into	some	other	body	:	it	may	be	the	body	of	a
但	那	它	通过	进入	一些	其他	身体	:	它	可能	是	这	身体	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

但它会转移到其他物体中：例如，人体。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] , [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔːr][æn; ən]['ɪnsekt] .

or	it	may	be	into	that	of	a	beast	,	a	bird	,	a	fish	,	or	an	insect	.
或者	它	可能	是	进入	那	的	一个	兽	,	一个	鸟	,	一个	鱼	,	或者	一个	昆虫	.

或者它可能变成野兽、鸟类、鱼类或昆虫的模样。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃnz] [laɪk] [ðiːz] ,

And	then	,	after	millions	of	migrations	like	these	,
和	然后	,	后	百万	的	迁移	喜欢	这些	,

然后，在经历了数百万次这样的迁徙之后，

[ðə; ði][soʊl] ['iːðər] [faindz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] ,

the	soul	either	finds	a	permanent	state	of	existence	according	to	its	fate	,
这	灵魂	任何一个	发现	一个	永恒的	状态	的	存在	根据	到	它是	命运	,

灵魂要么根据其命运找到一种永久的存在状态，要么.....

[ɔ:r][ɪts][aɪ'dentətɪ][ɪz][lɔ:st][baɪ] ['biːɪŋ] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntuː]['deɪətɪ; 'diːətɪ] .

or	its	identity	is	lost	by	being	absorbed	into	deity	.
或者	它是	身份	是	丢失的	经过	存在	吸收	进入	神	.

或者它的身份因被神化而丧失。

['ʃɔ:rtlɪ] ['æftər]['dænjəl] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]['gɑ:sp(ə)l]['sɜ:rmən] , ['mɪstər]['fræŋklɪn] , [æn; ən] [ə'sɪstənt]

Shortly	after	Daniel	heard	the	first	Gospel	sermon	,	Mr	Franklin	,	an	assistant
不久	后	丹尼尔	听到	这	第一的	福音	讲道	,	先生	富兰克林	,	一个	助手

['mɪʃəneri] ,

Missionary	,
传教士	,

丹尼尔听完第一篇福音布道后不久，一位名叫富兰克林的助理传教士

[wʌz; wəz][sent][baɪ]['mɪstər]['hɑ:dsən][frʌm; frəm][ˌbæŋgə'lɔ:][tuː; tə] - , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n]

was	sent	by	Mr	Hodson	from	Bangalore	to	Goobbe	,	to	make	certain
曾是	发送	经过	先生	霍德森	从	班加罗尔	到	-	,	到	制作	肯定

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

arrangements	for	building	a	mission	-	house	.
安排	为了	建筑	一个	使命	-	房子	.

霍德森先生从班加罗尔派他到古贝，为建造传教士之家做一些安排。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['dænjəl][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] .

With	him	Daniel	had	long	and	interesting	conversations	.
和	他	丹尼尔	有	长的	和	有趣的	对话	.

丹尼尔和他有过长时间且有趣的谈话。

[hiː; hi] [sez] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]['fræŋklɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [taʊn]

He	says	:	“	I	was	walking	one	morning	with	Mr	Franklin	outside	the	town
他	说道	:	“	我	曾是	步行	一	早晨	和	先生	富兰克林	外部	这	镇

[ʌv; əv] - ,

of	Goobbe	,
的	-	,

他说：“一天早上，我和富兰克林先生在古布镇外散步，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔ:t] [wʊd] [biː; bi]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

looking	at	some	land	which	he	thought	would	be	suitable	for	building	a
寻找	在	一些	土地	哪个	他	想法	会	是	合适的	为了	建筑	一个

['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ə'pɑ:n] ,

mission	-	house	upon	,
使命	-	房子	之上	,

他看中了一块地，觉得适合用来建造传教站。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [tuːmz] .

and	,	turning	,	he	saw	some	tombs	.
和	,	转弯	,	他	锯	一些	陵墓	.

他转过身，看到了一些坟墓。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ?

He	took	hold	of	my	hand	,	and	said	,	'	What	are	those	?
他	采取	抓住	的	我的	手	,	和	说	,	-	什么	是	那些	?

他抓住我的手，问道：“那是什么？”

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tuːmz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ded] [ɑ:r; ər] ['berɪd] .

'	I	replied	,	'	They	are	tombs	—	that	is	,	the	place	where	the	dead	are	buried	.
-	我	回复	,	-	他们	是	陵墓	—	那	是	,	这	地方	在哪里	这	死的	是	埋葬	.

我回答说：“它们是坟墓，也就是埋葬死者的地方。”

- [hiː; hi] ['ædɪd] : - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['berɪd] .

'	He	added	:	'	You	and	I	must	die	and	be	buried	.
-	他	额外	:	-	你	和	我	必须	死	和	是	埋葬	.

他补充道：“你我终将死去，终将被埋葬。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə][dʌst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz]

We	shall	turn	to	dust	;	but	there	will	be	a	resurrection	of	the	bodies
我们	将	转动	到	灰尘	;	但	那里	将要	是	一个	复活	的	这	身体

[ʌv; əv][ɔːl][men] ,

of	all	men	,
的	全部	男人	,

我们终将化为尘土；但所有的人的身体都将复活。

[ðə; ði] [reɪzd] ['bɑːdi][wɪl][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][soʊl] , [ænd; ənd] [dwel] [fɔːr; fər] ,

the	raised	body	will	be	re	-	united	with	its	soul	,	and	dwell	for	,
这	提高	身体	将要	是	关于	-	团结的	和	它是	灵魂	,	和	住	为了	,

复活的躯体将与灵魂重新结合，并安息于此。

['evər] ['iːðər] [ɪn] ['hæpinəs] [ɔːr][ɪn]['mɪzəri] .

ever	either	in	happiness	or	in	misery	.
曾经	任何一个	在	幸福	或者	在	苦难	.

无论快乐还是痛苦。

[ðə; ði] [truː] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

The	true	worshippers	of	the	one	true	God	will	go	to	heaven	,	and	the	others
这	真的	信徒	的	这	一	真的	上帝	将要	去	到	天堂	,	和	这	其他的

[tuː; tə] [hel] .

to	hell	.
到	地狱	.

真正崇拜真神的人将上天堂，其他人将下地狱。

[ðiːz] [trʊθs] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ʃɑːstrəz] .

These	truths	are	written	in	the	Christian's	Shastras	.
这些	真相	是	书面	在	这	基督徒的	沙斯特拉	.

这些真理记载在基督教的经典中。

['mɪstər]['hɑːdsən][ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ,

Mr	Hodson	and	I	intend	coming	to	live	at	Goobbe	,
先生	霍德森	和	我	打算	未来	到	居住	在	-	,

霍德森先生和我打算搬到古布居住。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

and	then	we	will	teach	all	the	people	the	way	to	heaven	.
和	然后	我们	将要	教	全部	这	人们	这	方式	到	天堂	.

然后我们将教导所有人通往天堂的道路。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃər] ,

'	I	was	not	much	impressed	with	what	he	said	about	the	Christian	Scriptures	,
-	我	曾是	不是	很多	印象深刻	和	什么	他	说	关于	这	基督教	经文	,

"我对他关于基督教圣经的言论并不感冒。"

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , - [wen] ['mɪstər]['hɑːdsən] [kʌmz] , [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]

but	replied	,	'	When	Mr	Hodson	comes	,	I	hope	I	shall	be	employed	by	him
但	回复	,	-	什么时候	先生	霍德森	来	,	我	希望	我	将	是	受雇	经过	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɑːʃərmən] ? -

as	his	washerman	?	'
作为	他的	洗衣工	?	-

但他回答说："霍德森先生来的时候，我希望他能雇用我做他的洗衣工。"

" ['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

"	Chapter	Thirteen	.
"	章	十三	.

"第十三章。

['wezliən; 'wes-] ['mɪʃ(ə)n] [kə'menst] [æt; ət] - .

Wesleyan	Mission	Commenced	at	Goobbe	.
卫斯理大学	使命	开始	在	-	.

卫斯理传教团在古布开始。

[ɪn]['eɪprəl] , - , ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['hɑ:dsən] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - .

In	April	,	1837	,	Mr	and	Mrs	Hodson	went	to	live	at	Goobbe	.
在	四月	,	-	,	先生	和	太太	霍德森	去	到	居住	在	-	.

1837 年 4 月，霍德森夫妇搬到古布居住。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [tents] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,

At	first	they	dwelt	in	tents	,	and	then	they	built	a	little	cottage	,
在	第一的	他们	居住	在	帐篷	,	和	然后	他们	建造	一个	小的	小屋	,

起初他们住在帐篷里，后来他们盖了一间小木屋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sketʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

of	which	the	accompanying	sketch	gives	a	fair	representation	.
的	哪个	这	随同	草图	给予	一个	公平的	表示	.

其中附图对此进行了较为准确的描述。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] , [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [θætʃ] ,

The	walls	,	about	six	feet	high	,	were	made	of	mud	,	the	roof	was	thatch	,
这	墙壁	,	关于	六	脚	高的	,	是	制成	的	泥	,	这	屋顶	曾是	苫	,

墙壁大约六英尺高，由泥土砌成，屋顶是茅草顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [fju:] .

and	the	rooms	were	small	and	few	.
和	这	房间	是	小的	和	很少	.

房间又小又少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ðə; ði]

But	the	Missionary	and	his	wife	found	it	very	comfortable	when	the
但	这	传教士	和	他的	妻子	成立	它	非常	舒服的	什么时候	这

['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

weather	was	fine	,
天气	曾是	美好的	,

但天气晴朗时，传教士和他的妻子觉得这里非常舒适。

[ðoʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] .

though	when	it	rained	they	were	subject	to	many	little	inconveniences	.
尽管	什么时候	它	下雨了	他们	是	主题	到	许多	小的	不便之处	.

不过，下雨的时候，他们会遇到很多小不便。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑ:tɪdʒ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ]

This	mission	cottage	,	situated	on	the	brow	of	a	rising	ground	,	commanded	a
这	使命	小屋	,	位于	在	这	眉头	的	一个	上升	地面	,	命令	一个

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['prɑ:spekt] .

pleasant	and	extensive	prospect	.
令人愉快的	和	广泛的	前景	.

这座位于高地顶端的传教士小屋，视野开阔，景色宜人。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vju:] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

In	the	front	there	was	a	view	over	hill	and	dale	,	wood	and	water	,
在	这	正面	那里	曾是	一个	看法	超过	爬坡道	和	戴尔	,	木头	和	水	,

前面可以看到山丘、山谷、树林和水面。

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [maɪlz] .

for	fifty	or	sixty	miles	.
为了	五十	或者	六十	英里	.

五六十英里。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ðə; ði] [loʊ] [flæt] [lændz] , [wel] ['wɔ:tərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tæŋk] ,

On	one	side	the	low	flat	lands	,	well	watered	from	a	large	tank	,
在	一	边	这	低的	平坦的	土地	,	出色地	浇水	从	一个	大的	坦克	,

一边是地势低洼的平坦土地，由一个大水箱提供充足的水源，

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [krɑːps][ʌv; əv][raɪs] .

were	covered	with	rich	crops	of	rice	.
是	涵盖	和	富有的	农作物	的	米	.

到处都长满了丰收的稻米。

[ɑːn] ['ʌðər] [saɪdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['verid] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [klʌmps]

On	other	sides	there	were	patches	of	varied	cultivation	,	interspersed	with	clumps
在	其他	侧面	那里	是	补丁	的	多种多样	栽培	,	穿插	和	团块

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

其他方向则分布着各种耕地，其间点缀着成片的树木。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

as	well	as	large	tracts	of	uncultivated	land	,
作为	出色地	作为	大的	小册子	的	未开垦的	土地	,

以及大片未开垦的土地，

[juːst] [æz; əz] ['kɑːmən] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

used	as	common	pasturage	for	all	the	cattle	of	the	town	.
用过的	作为	常见的	牧草	为了	全部	这	牛	的	这	镇	.

用作全镇牛群的公共牧场。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌnɪn'kloʊzd] [graʊndz] [kaʊz] , [ʃiːp] , [et'setərə] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

To	these	unenclosed	grounds	cows	,	sheep	,	etcetera	,	were	driven	out	every	morning
到	这些	未封闭的	理由	牛	,	羊	,	等等	,	是	驱动	出去	每一个	早晨

, [ænd; ənd]['æftər] ['greɪzɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

,	and	after	grazing	all	day	,
,	和	后	放牧	全部	天	,

每天早上，牛、羊等牲畜都会被赶到这些未围起来的空地上，吃草一整天后，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ['evri] ['iːvnɪŋ] .

were	brought	back	into	the	town	of	Goobbe	every	evening	.
是	带来	后退	进入	这	镇	的	-	每一个	晚上	.

每天晚上都被带回古贝镇。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [bɔɪ] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [pleɪd]

Occasionally	,	a	shepherd's	boy	,	reclining	on	the	ground	near	his	sheep	,	played
偶尔	,	一个	牧羊人的	男生	,	斜倚	在	这	地面	靠近	他的	羊	,	玩

['swiːtli] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

sweetly	on	an	instrument	,
甜蜜地	在	一个	乐器	,

偶尔，一个牧羊少年斜倚在羊群旁的地上，轻柔地弹奏着乐器。

['nuːli] [meɪd] [baɪ][hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] ['vedʒtəb(ə)l] [stɔːk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən]

newly	made	by	himself	out	of	some	hollow	vegetable	stalk	,	but	which	in	an
新	制成	经过	他自己	出去	的	一些	空洞的	蔬菜	茎	,	但	哪个	在	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

hour	or	two	,
小时	或者	二	,

这是他自己用某种空心的蔬菜茎秆新做的，但过一两个小时后，

[ɑːn][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [draɪ][ɔːr]['ɪndʒərd] , [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] -

on	its	becoming	dry	or	injured	,	he	would	break	and	throw	away	as	a	useless	'
在	它是	成为	干燥	或者	受伤	,	他	会	休息	和	扔	离开	作为	一个	无用	-

[bruːzd] [riːd] .

bruised	reed	.
瘀伤	芦苇	.

如果芦苇干枯或受伤，他就会折断并丢弃，就像丢弃无用的"伤痕累累的芦苇"一样。

- [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [əd'maɪərɪŋ] [ðiːz] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

'	The	Missionary	has	often	sat	at	his	cottage	door	admiring	these	beauties	of
-	这	传教士	有	经常	卫星	在	他的	小屋	门	钦佩	这些	美女	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

“这位传教士常常坐在他的小屋门口，欣赏这些大自然的美丽景色。”

[wen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪsf(ə)l]['tɪmɪd] ['æntlˌəʊps] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]

when	unexpectedly	a	few	graceful	timid	antelopes	have	run	across	the	garden	in
什么时候	不料	一个	很少	优美	胆小	羚羊	有	跑步	穿过	这	花园	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

front	of	him	,
正面	的	他	,

突然，几只优雅而胆怯的羚羊跑过他面前的花园，这让他猝不及防。

['ædɪŋ] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

adding	life	as	well	as	beauty	to	the	scene	.
添加	生活	作为	出色地	作为	美丽	到	这	场景	.

为场景增添生机与美感。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrd] ['klɪrər] ,

On	a	Sunday	morning	he	often	fancied	every	thing	appeared	clearer	,
在	一个	星期日	早晨	他	经常	幻想	每一个	事物	出现	更清晰	,

星期天的早晨，他常常觉得一切都显得更加清晰。

[braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .

brighter	and	more	beautiful	than	on	other	days	.
更亮	和	更多的	美丽的	比	在	其他	天	.

比平时更明亮、更美丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn][dɑːrk][klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] ['lʌvlinəs] ,

There	was	,	however	,	one	dark	cloud	hanging	over	all	this	loveliness	,
那里	曾是	,	然而	,	一	黑暗的	云	绞刑	超过	全部	这	可爱	,

然而，在这片美好之中，却笼罩着一层阴云。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

in	the	fact	that	the	town	of	Goobbe	,
在	这	事实	那	这	镇	的	-	,

事实上，古布镇

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] :

just	at	the	foot	of	the	hill	was	wholly	given	to	idolatry	:
只是	在	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	完全	给定	到	偶像崇拜	:

山脚下完全是偶像崇拜的场所：

“ ['evri] ['prɑːspekt] [pliːziz] ,

“	Every	prospect	pleases	,
“	每一个	前景	请	,

每个前景都令人满意，

['oʊnli][mæn][ɪz] [vaɪl] .

Only	man	is	vile	.
仅有的	男人	是	卑鄙的	.

只有人才是卑鄙的。

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [went] [fɔːrθ] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pʊr] [ə'bəʊdz]

”	The	Missionary	and	his	assistant	went	forth	daily	from	their	poor	abodes
”	这	传教士	和	他的	助手	去	前进	日常的	从	他们的	贫穷的	住所

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['iːðər] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ,

carrying	the	riches	of	the	Gospel	either	into	one	of	the	streets	of	Goobbe	,
携带	这	财富	的	这	福音	任何一个	进入	一	的	这	街道	的	-	,

“传教士和他的助手每天离开他们简陋的住所，带着福音的宝藏，到古贝的某条街道上去传道；

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪlɪdʒəz] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

or	to	some	of	the	numerous	villages	within	seven	or	eight	miles	of	the
或者	到	一些	的	这	很多的	村庄	之内	七	或者	八	英里	的	这

['mɪʃ(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] ,

mission	cottage	,
使命	小屋	,

或者前往距离传教士小屋七八英里内的众多村庄中的一些。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] ;

and	preached	in	the	open	air	to	as	many	people	as	they	could	collect	;
和	布道	在	这	打开	空气	到	作为	许多	人们	作为	他们	可以	收集	;

他们在露天布道，尽可能多地向人们传道；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [haʊs]

and	when	a	congregation	could	not	be	obtained	,	they	went	from	house
和	什么时候	一个	会众	可以	不是	是	获得	,	他们	去	从	房子

[tuː; tə] [haʊs] ,

to	house	,
到	房子	,

当无法找到信众时，他们就挨家挨户地去传道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	thus	made	known	the	plan	of	salvation	.
和	因此	制成	已知	这	计划	的	救恩	.

从而宣扬了救恩计划。

[wen] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

When	they	went	the	first	time	to	any	village	the	people	stood	in	the	attitude	of
什么时候	他们	去	这	第一的	时间	到	任何	村庄	这	人们	站立	在	这	态度	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他们第一次去到任何一个村庄时，村民们都摆出恭敬的姿态。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] , [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns]

but	what	they	heard	was	so	new	,	that	more	of	wonder	than	intelligence
但	什么	他们	听到	曾是	所以	新的	,	那	更多的	的	想知道	比	智力

[wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ɔːl] .

was	manifested	by	all	.
曾是	表现出来	经过	全部	.

但他们听到的内容如此新奇，以至于所有人都表现出的更多的是惊奇而非智慧。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪts] , [wen] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	a	few	visits	,	when	information	had	increased	a	little	,
后	一个	很少	访问	,	什么时候	信息	有	增加	一个	小的	,

几次走访之后，当信息有所增加之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mænɪfest] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [truːθ] .

there	was	still	a	manifest	disinclination	to	accept	the	truth	.
那里	曾是	仍然	一个	显现	不情愿	到	接受	这	真相	.

人们仍然明显不愿意接受真相。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Because	,
因为	,

因为，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst]

for	a	Hindu	to	be	told	that	in	order	to	salvation	he	must
为了	一个	印度教徒	到	是	讲述	那	在	命令	到	救恩	他	必须

[fər'seɪk] [ðə; ði]['aɪdəlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] ['wəːʃip] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

forsake	the	idols	which	his	forefathers	have	worshipped	for	hundreds	of	years
背叛	这	偶像	哪个	他的	祖先	有	崇拜	为了	数百	的	年

，

，

，

对于一个印度教徒来说，被告知为了获得救赎，他必须放弃他的祖先数百年来一直崇拜的偶像，

[ænd; ənd][ə'dɑːpt][ðə; ði] [kriːd] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːstrəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	adopt	the	creed	laid	down	in	the	Shastras	of	another	nation	,
和	采纳	这	信条	铺设	向下	在	这	沙斯特拉	的	其他	国家	,

并采纳他国经典中所规定的信条，

[ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][əb'sɜːrdəti] .

is	to	him	the	height	of	absurdity	.
是	到	他	这	高度	的	荒谬	.

在他看来，这简直荒谬至极。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][ðə; ði]

And	it	very	frequently	happened	that	at	the	conclusion	of	a	sermon	the
和	它	非常	频繁地	发生	那	在	这	结论	的	一个	讲道	这

['mɪʃəneri] [wʊd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn][seɪ] ,

Missionary	would	hear	some	one	say	,
传教士	会	听到	一些	一	说	,

而且，经常会有这样的情况：在布道结束后，传教士会听到有人说：

“ ['veri] [gʊd] , [ɔːl] ['veri] [truː] ; [jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz] [gʊd]

“	Very	good	,	all	very	true	;	your	religion	is	good	for	you	,	and	ours	is	good
“	非常	好的	,	全部	非常	真的	;	你的	宗教	是	好的	为了	你	,	和	我们的	是	好的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“很好，都很有道理；你们的宗教对你们有好处，我们的宗教对我们有好处。”

” ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

”	Very	few	of	the	people	were	able	to	read	,
”	非常	很少	的	这	人们	是	有能力的	到	读	,

“当时能识字的人寥寥无几。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][trækts][wʌz; wəz]['veri] ['lɪmɪtɪd] .

so	that	the	distribution	of	tracts	was	very	limited	.
所以	那	这	分配	的	小册子	曾是	非常	有限的	.

因此，土地的分布非常有限。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] ['sɪriəs] [ɪn'kwaɪərər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] .

They	invited	all	serious	enquirers	to	the	cottage	to	talk	about	Christianity	.
他们	受邀	全部	严肃的	询问者	到	这	小屋	到	讲话	关于	基督教	.

他们邀请所有认真寻求答案的人到小屋来谈论基督教。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] , [sʌm; səm][hæd; həd] ['sɪkli] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Amongst	the	women	who	came	,	some	had	sickly	children	with	them	.
在	这	女性	WHO	来了	,	一些	有	病弱的	孩子们	和	他们	.

前来的妇女中，有些带着体弱多病的孩子。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz]['hɑːdsən] [əd'ministəd] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['medsnz] , [wɪtʃ] [kjʊr] ['sevrəl]

On	seeing	this	,	Mrs	Hodson	administered	some	simple	medicines	,	which	cured	several
在	看到	这	,	太太	霍德森	管理	一些	简单的	药物	,	哪个	治愈	一些

,

,

,

看到这种情况，霍德森太太给病人服用了一些简单的药物，治好了其中几位。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [gɑːd]

and	their	parents	attributing	the	cure	to	the	favour	of	the	Missionary's	God
和	他们的	父母	归因	这	治愈	到	这	偏爱	的	这	传教士的	上帝

,

,

,

他们的父母则将孩子的痊愈归功于传教士所信奉的上帝的恩惠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

they	were	for	a	time	very	anxious	to	hear	more	about	Jesus	Christ	.
他们	是	为了	一个	时间	非常	焦虑的	到	听到	更多的	关于	耶稣	基督	.

他们一度非常渴望了解更多关于耶稣基督的信息。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊrz] [wɜːr; wər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

Reports	of	these	cures	were	exaggerated	,
报告	的	这些	治愈	是	夸张的	,

这些疗效的报道有所夸大。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [pər'fɔːrmd]

and	so	mixed	up	with	the	New	Testament	accounts	of	the	miracles	performed
和	所以	混合	向上	和	这	新的	遗嘱	账户	的	这	奇迹	执行

[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

by	Jesus	Christ	in	raising	the	dead	,
经过	耶稣	基督	在	提高	这	死的	,

因此，这些记载与新约中关于耶稣基督使死人复活的神迹的记载混杂在一起。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [et'setərə] , [ðæt][wʌn] [pʊr] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜːr; hər][tʃaɪld]

opening	the	eyes	of	the	blind	,	etcetera	,	that	one	poor	woman	brought	her	child
开幕	这	眼睛	的	这	瞎的	,	等等	,	那	一	贫穷的	女士	带来	她	孩子

,

,

,

让盲人重见光明，等等，一位贫穷的妇女带着她的孩子来了，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] [θriː] ['jɪrz] ,

who	had	been	blind	three	years	,
WHO	有	到过	瞎的	三	年	,

他失明三年了，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['mɪsɪz]['hɑːdsən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɪts] [saɪt] .

in	hopes	that	Mrs	Hodson	would	be	able	to	restore	its	sight	.
在	希望	那	太太	霍德森	会	是	有能力的	到	恢复	它是	视线	.

希望霍德森夫人能够恢复它的视力。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['dænjəl] : [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər]

Amongst	the	more	intelligent	visitors	was	Daniel	:	and	one	evening	,	just	after
在	这	更多的	聪明的	访客	曾是	丹尼尔	:	和	一	晚上	,	只是	后

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

在这些比较聪明的访客中，丹尼尔是其中之一：一天晚上，就在帐篷之后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] ,

as	a	residence	,	had	been	abandoned	for	the	thatched	cottage	,
作为	一个	住宅	,	有	到过	弃	为了	这	茅草屋顶	小屋	,

作为住所，它已被废弃，人们搬到了茅草屋。

['mɪsɪz]['hɑːdsən] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː] ['dænjəlz] ['vɪlɪdʒ] , - .

Mrs	Hodson	went	with	her	husband	to	see	Daniel's	village	,	Singonahully	.
太太	霍德森	去	和	她	丈夫	到	看	丹尼尔的	村庄	,	-	.

霍德森太太和她的丈夫一起去参观了丹尼尔的家乡辛戈纳胡利村。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ,

No	English	lady	had	ever	been	in	the	village	before	,
不	英语	女士	有	曾经	到过	在	这	村庄	前	,

此前从未有英国女士到过这个村庄。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] .

so	that	there	was	considerable	excitement	produced	by	the	visit	.
所以	那	那里	曾是	大量	激动	生产	经过	这	访问	.

因此，这次访问引起了相当大的轰动。

['mɪstər]['hɑːdsən] [sez] ,

Mr	Hodson	says	,
先生	霍德森	说道	,

霍德森先生说：

“ [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz]

“	As	we	drew	near	to	the	gate	of	the	village	we	saw	two	or	three	boys
“	作为	我们	画	靠近	到	这	门	的	这	村庄	我们	锯	二	或者	三	男孩们

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][let][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

running	to	let	their	parents	and	others	know	that	the	Missionary	and	his
跑步	到	让	他们的	父母	和	其他的	知道	那	这	传教士	和	他的

[waɪf][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

wife	were	coming	.
妻子	是	未来	.

“当我们靠近村口时，我们看到两三个男孩跑去告诉他们的父母和其他人，传教士和他的妻子来了。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , ['dænjəl] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

On	entering	,	Daniel	showed	us	his	house	,
在	进入	,	丹尼尔	显示	我们	他的	房子	,

丹尼尔进门后，带我们参观了他的房子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	in	a	very	short	time	nearly	all	the	people	of	the	village	,
和	在	一个	非常	短的	时间	几乎	全部	这	人们	的	这	村庄	,

在很短的时间内，村里几乎所有人，

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] .

men	,	women	,	and	children	,	were	gathered	together	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	是	聚集	一起	.

男人、女人和孩子都聚集在一起。

” ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['mɪstər]['hɑːdsən] [priːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrmən] , [bʌt; bət]

”	Having	such	a	large	congregation	,	Mr	Hodson	preached	a	short	sermon	,	but
”	拥有	这样的	一个	大的	会众	,	先生	霍德森	布道	一个	短的	讲道	,	但

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

with	very	little	good	effect	,
和	非常	小的	好的	影响	,

“由于会众众多，霍德森先生发表了一篇简短的布道，但效果甚微。”

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

especially	on	the	minds	of	the	women	,
尤其	在	这	思想	的	这	女性	,

尤其是在女性的心中，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] ,

for	their	attention	was	evidently	much	more	occupied	with	the	shape	,
为了	他们的	注意力	曾是	显然	很多	更多的	占领	和	这	形状	,

因为他们的注意力显然更多地集中在形状上。

[ˈkʌlər] [ænd; ənd] [məˈtɪrɪəl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [hɑːdsənz] [dres] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [hɜːr; hər]

colour	and	material	of	Mrs	Hodson's	dress	than	with	anything	her
颜色	和	材料	的	太太	霍德森	裙子	比	和	任何事物	她

[ˈhʌzbənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

husband	said	to	them	.
丈夫	说	到	他们	.

比起她丈夫跟他们说的话，霍德森太太的衣服颜色和材质更引人注目。

[ˈtʃæptər] [ˌfɔːrˈtiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[ˈvɪlɪdʒ] [ˈwɑːʃərmən] .

Village	Washerman	.
村庄	洗衣工	.

乡村洗衣工。

[ˈdænjəl][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈregjələrli] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈwɑːʃərmən] .

Daniel	was	by	this	time	regularly	installed	as	Mission	Washerman	.
丹尼尔	曾是	经过	这	时间	经常	已安装	作为	使命	洗衣工	.

这时，丹尼尔已经定期被安排担任传教站的洗衣工。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ˌhinˈduː; ˈhinduː] .

There	is	no	such	person	as	a	washerwoman	amongst	the	Hindoos	.
那里	是	不	这样的	人	作为	一个	洗衣妇	在	这	印度教徒	.

印度教徒中没有洗衣妇这种角色。

[men][duː][ðə; ðɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪn][ˈɪndiə] ,

Men	do	the	washing	in	India	,
男人	做	这	洗涤	在	印度	,

在印度，洗衣工作通常由男性承担。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [moʊd] .

and	their	manner	of	doing	it	is	very	different	from	the	English	mode	.
和	他们的	方式	的	正在做	它	是	非常	不同的	从	这	英语	模式	.

他们的做法与英国的做法截然不同。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [wɑːʃ] - [tʌb] , [etˈsetərə] , [etˈsetərə] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɑːʃərwʊmən]

Instead	of	using	wash	-	tubs	,	etcetera	,	etcetera	,	as	an	English	washerwoman
反而	的	使用	洗	-	浴缸	,	等等	,	等等	,	作为	一个	英语	洗衣妇

[dʌz] ,

does	,
做	,

不像英国洗衣妇那样使用洗衣盆等等，

[ðə; ðɪ][ˈɪndiən] [ˈwɑːʃərmən] [ˈloʊdz][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdɜːrti] [kloʊðz] ,

the	Indian	washerman	loads	a	donkey	or	two	with	the	dirty	clothes	,
这	印度	洗衣工	负载	一个	驴	或者	二	和	这	肮脏的	衣服	,

印度洗衣工用一两头驴驮着脏衣服。

[teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv] [gʊd] [kliːn] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er]

takes	them	to	a	tank	of	good	clean	water	,	and	there	,	in	the	open	air
需要	他们	到	一个	坦克	的	好的	干净的	水	,	和	那里	,	在	这	打开	空气

,

,

,

把它们带到一个装满干净水的水槽里，在那里，在露天环境中，

[hiː; hi] [pɜˈfɔrmz] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpjuərifaiiŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

he	performs	all	his	purifying	operations	.
他	表演	全部	他的	净化	运营	.

他执行所有净化操作。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɜz] [edʒ] [ðer; ðər][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈsloʊpɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Close	to	the	water's	edge	there	is	placed	a	sloping	piece	of	wood	,
关闭	到	这	水的	边缘	那里	是	放置	一个	倾斜的	片	的	木头	,

靠近水边的地方放置着一块倾斜的木板。

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] .

or	a	large	flat	stone	.
或者	一个	大的	平坦的	石头	.

或者一块大的扁平石头。

[ðə; ði] [ˈwɑːʃərmən] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪps][ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːr][ˈgɑːrmənt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

The	washerman	standing	close	to	it	,	dips	the	cloth	or	garment	into	the	water	,
这	洗衣工	常设	关闭	到	它	,	蘸酱	这	布	或者	服装	进入	这	水	,

洗衣工站在旁边，将布料或衣物浸入水中。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][end] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪpt] ,

and	taking	hold	of	one	end	gives	the	other	,	which	has	been	dipped	,
和	采取	抓住	的	一	结尾	给予	这	其他	,	哪个	有	到过	浸入	,

抓住一端，就能拿到蘸过汁的另一端。

[ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	good	swing	in	the	air	and	brings	it	down	on	the	wood	or	stone	with	a
一个	好的	摇摆	在	这	空气	和	带来	它	向下	在	这	木头	或者	石头	和	一个

['hevi] ['splæʃɪŋ] [θʌmp] .

heavy	splashing	thump	.
重的	溅起水花	扑通	.

用力挥动球杆，球重重地砸在木头或石头上，发出沉闷的水花声。

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːr][ˈgɑːrmənt][ɪz] [kliːn] .

This	is	repeated	again	and	again	,	until	the	cloth	or	garment	is	clean	.
这	是	重复	再次	和	再次	,	直到	这	布	或者	服装	是	干净的	.

如此反复，直到布料或衣物干净为止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɔːr] [rɑːk] [tuː; tə][draɪ] .

It	is	then	laid	out	on	the	grass	or	rock	to	dry	.
它	是	然后	铺设	出去	在	这	草	或者	岩石	到	干燥	.

然后将其平铺在草地或石头上晾干。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈdænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [rɪˈkweɪərd][baɪ][ðə; ði]

In	this	way	Daniel	and	his	relatives	had	done	all	the	washing	required	by	the
在	这	方式	丹尼尔	和	他的	亲属	有	完毕	全部	这	洗涤	必需的	经过	这

['fɑːrmɜz][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

farmers	and	others	,
农民	和	其他的	,

就这样，丹尼尔和他的亲戚们为农民和其他人完成了所有需要的洗衣工作。

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

in	Goobbe	and	Singonahully	,	for	many	years	.
在	-	和	-	,	为了	许多	年	.

在古贝和辛戈纳胡利，多年来。

[ɪn][ðer; ðər]['keɪsɪz]['aɪərnɪŋ][ɔːr]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][wʌz; wəz]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

In	their	cases	ironing	or	mangling	was	never	thought	of	.
在	他们的	案例	熨烫	或者	扭曲	曾是	绝不	想法	的	.

在他们的时代，熨烫或碾压之类的做法从未被考虑过。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , ['dænjəl][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][ðə; ði]['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ['wɑ:ʃɪŋ]

When	,	therefore	,	Daniel	was	sent	for	to	do	the	Mission	-	house	washing
什么时候	,	所以	,	丹尼尔	曾是	发送	为了	到	做	这	使命	-	房子	洗涤

[ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] ,

and	ironing	,
和	熨烫	,

因此，当丹尼尔被派去为传教士之家洗衣服和熨衣服时，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [bʌt; bət] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə]

he	expressed	his	readiness	to	do	the	former	,	but	doubted	his	ability	to
他	表达	他的	准备就绪	到	做	这	以前的	,	但	怀疑	他的	能力	到

[pər'fɔ:rm][ðə; ði]['lætər] ,

perform	the	latter	,
履行	这	后者	,

他表示愿意做前一件事，但怀疑自己是否有能力做后一件事。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['meni] [fɪrz] .

and	expressed	many	fears	.
和	表达	许多	恐惧	.

并表达了许多担忧。

[bʌt; bət]['mɪsɪz]['hɑ:dsən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['aɪərn][hɜ:r; hər]

But	Mrs	Hodson	shewed	him	how	to	wash	and	also	to	iron	her
但	太太	霍德森	展示	他	如何	到	洗	和	还	到	铁	她

['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] .

dresses	in	the	way	she	wished	to	have	them	done	.
连衣裙	在	这	方式	她	希望	到	有	他们	完毕	.

但霍德森太太教他如何洗衣服，以及如何按照她希望的方式熨烫她的衣服。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] , [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

She	made	him	a	present	of	an	iron	,	taught	him	how	to	use	it	,
她	制成	他	一个	展示	的	一个	铁	,	教授	他	如何	到	使用	它	,

她送给他一台熨斗作为礼物，并教他如何使用。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [du:] [taɪm] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

so	that	,	in	due	time	,	his	work	was	pronounced	satisfactory	,
所以	那	,	在	到期的	时间	,	他的	工作	曾是	发音	令人满意的	,

因此，过一段时间后，他的工作被评为令人满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] ['dænjəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	was	acknowledged	by	all	that	Daniel	stood	at	the	head	of	his
和	它	曾是	已确认	经过	全部	那	丹尼尔	站立	在	这	头	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wɑ:ʃərmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt]

profession	—	that	his	skill	exceeded	that	of	any	other	washerman	within	a	circuit
职业	—	那	他的	技能	超出	那	的	任何	其他	洗衣工	之内	一个	电路

[ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] - .

of	many	miles	round	Goobbe	.
的	许多	英里	圆形的	-	.

所有人都承认丹尼尔是洗衣工中的佼佼者——他的技艺超过了古贝周围方圆数英里内任何其他洗衣工。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][tu:; tə]['dænjəl] ,

This	little	act	of	kindness	in	giving	the	iron	to	Daniel	,
这	小的	行为	的	仁慈	在	给予	这	铁	到	丹尼尔	,

丹尼尔把熨斗递给他的这个小小的善举，

[wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [rɪ'membər] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ]

was	gratefully	remembered	by	him	as	long	as	he	could	remember	anything
曾是	感激不尽	记得	经过	他	作为	长的	作为	他	可以	记住	任何事物

,

,

,

在他能够记住一切的时候，他一直心怀感激地记着这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['vɪzɪtər] .

and	he	would	occasionally	shew	it	to	visitors	.
和	他	会	偶尔	展示	它	到	访客	.

他偶尔会把它展示给来访者。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['wə:ʃip] [ðæt] ['smu:ðɪŋ] ['aɪərn]

Under	other	circumstances	he	would	doubtless	have	worshipped	that	smoothing	iron
在下面	其他	情况	他	会	毫无疑问	有	崇拜	那	平滑	铁

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [dɪd][ðə; ði][oʊld][swɔ:dz] .

as	his	forefathers	did	the	old	swords	.
作为	他的	祖先	做过	这	老的	剑	.

在其他情况下，他无疑会像他的祖先崇拜古剑一样崇拜那把熨斗。

['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[fɜ:rst] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] - .

First	Mission	-	House	at	Goobbe	.
第一的	使命	-	房子	在	-	.

古贝第一座传教所。

['mɪsɪz]['hɑ:dsən][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [brɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] 24th

Mrs	Hodson	laid	the	foundation	brick	of	the	Goobbe	Mission	House	on	the	24th
太太	霍德森	铺设	这	基础	砖	的	这	-	使命	房子	在	这	24th

[ʌv; əv] [meɪ] , - .

of	May	,	1838	.
的	可能	,	-	.

1838 年 5 月 24 日，霍德森夫人为古贝传教所奠基。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ænd; ənd][kɔ:st] -

The	building	was	finished	on	the	17th	of	August	following	,	and	cost	180
这	建筑	曾是	完成的	在	这	17th	的	八月	下列的	,	和	成本	-

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

该建筑于次年8月17日竣工，耗资180英镑。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒɑ:n]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

A	few	days	after	it	was	finished	,	Mr	and	Mrs	John	Jenkins	,
一个	很少	天	后	它	曾是	完成的	,	先生	和	太太	约翰	詹金斯	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tʃaɪld] ,

with	their	child	,
和	他们的	孩子	,

完工几天后，约翰·詹金斯夫妇带着他们的孩子，

[keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - , [ænd; ənd][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [nu:] [haʊs] (['neɪmli] ,

came	to	live	at	Goobbe	,	and	had	half	the	new	house	(	namely	,
来了	到	居住	在	-	,	和	有	一半	这	新的	房子	(	即	,

来到古贝居住，并拥有新房子的一半（即，

[wʌn][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [wʌnz]) ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

one	large	room	and	two	small	ones	)	given	up	to	them	;
一	大的	房间	和	二	小的	一个	)	给定	向上	到	他们	;

给他们安排了一间大房间和两间小房间；

[ðə; ði] [tuː] ['mɪʃ(ə)n] ['fæməliz] ['tʃɪrfəli] ['sækrifaisɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

the	two	mission	families	cheerfully	sacrificing	a	few	comforts	for	the	benefit	of
这	二	使命	家庭	愉快地	牺牲	一个	很少	舒适	为了	这	益处	的

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['priːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

having	an	additional	preacher	in	the	Circuit	.
拥有	一个	额外的	牧师	在	这	电路	.

这两个传教家庭欣然放弃了一些舒适的生活，为的是让教区多一位传教士。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['dænjəl] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

We	have	seen	how	Daniel	,	even	when	a	lad	,	and	without	the	gospel	,
我们	有	已见	如何	丹尼尔	,	甚至	什么时候	一个	小伙子	,	和	没有	这	福音	,

我们已经看到，但以理即使在年少时，在没有福音的情况下，是如何.....

['triːtɪd] ['aɪdəlz] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətri] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [priːtʃt] [tuː; tə]

treated	idols	and	idolatry	;	but	after	the	gospel	had	been	preached	to
治疗	偶像	和	偶像崇拜	;	但	后	这	福音	有	到过	布道	到

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

him	and	to	his	neighbours	,
他	和	到	他的	邻居	,

他曾反对偶像崇拜；但福音传给他和他的邻居之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

the	people	of	his	village	came	round	very	much	to	his	opinion	,
这	人们	的	他的	村庄	来了	圆形的	非常	很多	到	他的	观点	,

他村里的人大多都认同他的观点。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] .

greatly	to	the	encouragement	of	the	Missionaries	.
非常	到	这	鼓励	的	这	传教士	.

这极大地鼓舞了传教士们。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[æn; ən] [ə'bændənd] ['hiːðn] ['temp(ə)l] .

An	Abandoned	Heathen	Temple	.
一个	弃	异教徒	寺庙	.

一座废弃的异教神庙。

[ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , - , ['mɪstər] ['ɑːrθər] [dʒɔɪnd] ['mɪstər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [æt; ət]

On	the	11th	of	October	,	1839	,	Mr	Arthur	joined	Mr	Jenkins	at
在	这	11th	的	十月	,	-	,	先生	亚瑟	加入	先生	詹金斯	在

-

Goobbe	,
-	,

1839年10月11日，亚瑟先生在古布与詹金斯先生会合。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [pæst] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;

and	by	that	time	the	fruit	of	past	labour	was	beginning	to	appear	;
和	经过	那	时间	这	水果	的	过去的	劳动	曾是	开始	到	出现	;

到那时，过去努力的成果开始显现；

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'vɜːʃnz] , [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

not	in	the	shape	of	individual	conversions	,	but	in	an	extensive	neglect	of
不是	在	这	形状	的	个人	转换	,	但	在	一个	广泛的	忽视	的

['aɪdl] - ['wɜːrʃɪp] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] - .

idol	-	worship	,	particularly	in	Singonahully	.
偶像	-	崇拜	,	特别	在	-	.

不是以个人皈依的形式，而是以对偶像崇拜的广泛忽视的形式，尤其是在辛戈纳胡利。

['mɪstər] ['ɑːrθər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] : “ [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,

Mr	**Arthur**	**gives**	**the**	**following**	**account**	**:**	**“**	**About**	**the**	**time**	**of**	**my**	**arrival**	**,**
先生	亚瑟	给予	这	下列的	帐户	:	“	关于	这	时间	的	我的	到达	,

亚瑟先生的叙述如下：“大约在我到达的时候，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [aɪ'dɑːlətri] ,

the	**inhabitants**	**of**	**the**	**place**	**declared**	**that**	**they**	**had**	**abandoned**	**idolatry**	**,**
这	居民	的	这	地方	声明	那	他们	有	弃	偶像崇拜	,

当地居民宣称他们已经放弃了偶像崇拜。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ruːŋgə] .

and	**would**	**no**	**more**	**honour**	**the**	**temple**	**of**	**Runga**	**.**
和	会	不	更多的	荣誉	这	寺庙	的	伦加	.

并且不再敬奉伦加神庙。

[tuː; tə] [test] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] , ['mɪstər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər]

To	**test**	**their**	**sincerity**	**,**	**Mr**	**Jenkins**	**one**	**morning**	**,**	**asked**	**them**	**whether**
到	测试	他们的	诚意	,	先生	詹金斯	一	早晨	,	问	他们	无论

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

he	**might**	**go**	**to**	**the**	**temple**	**.**
他	可能	去	到	这	寺庙	.

为了检验他们的诚意，詹金斯先生一天早上问他们他是否可以去寺庙。

- [oʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] . -

'	**O**	**,**	**by**	**all**	**means**	**.**	**'**
-	哦	,	经过	全部	方法	.	-

“哦，当然可以。”

- [maɪt] [wiː; wi] ['entər] ? -

'	**Might**	**we**	**enter**	**?**	**'**
-	可能	我们	进入	?	-

我们可以进去吗?

- [jes] ; [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] . -

'	**Yes**	**;**	**go**	**where**	**you**	**like**	**.**	**'**
-	是的	;	去	在哪里	你	喜欢	.	-

“是的，你想去哪儿就去哪儿。”

- [maɪt] [wiː; wi] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ? -

'	**Might**	**we**	**enter**	**without**	**taking**	**off**	**our**	**shoes**	**?**	**'**
-	可能	我们	进入	没有	采取	离开	我们的	鞋	?	-

“我们可以不脱鞋就进去吗？”

- ['sɜːrt(ə)nli] ; [wiː; wi] [dəunt] [ker] [huː] [goʊz] , [ɔːr] [haʊ] : [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪdl] .

'	**Certainly**	**;**	**we**	**don't**	**care**	**who**	**goes**	**,**	**or**	**how**	**:**	**we**	**have**	**given**	**up**	**the**	**idol**	**.**
-	当然	;	我们	不	关心	WHO	去	,	或者	如何	:	我们	有	给定	向上	这	偶像	.

“当然；我们不在乎谁去，也不在乎怎么去：我们已经放弃了偶像。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊld] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd] ,

'	**This**	**was**	**strong**	**proof**	**that**	**their**	**old**	**feelings**	**had**	**vanished**	**;**	**and**	**,**
-	这	曾是	强的	证明	那	他们的	老的	情怀	有	消失了	;	和	,

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

accordingly	**,**
因此	,

“这有力地证明了他们过去的感情已经消失；因此，

[æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] .

at	**the**	**temple**	**we**	**found**	**no**	**obstacle**	**to**	**our**	**entrance**	**.**
在	这	寺庙	我们	成立	不	障碍	到	我们的	入口	.

我们在寺庙入口处没有遇到任何阻碍。

[ʃɑːd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] , [wiː; wi] [pæst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Shod	and	covered	,	we	passed	up	through	the	outer	apartment	to	the
鞋子	和	涵盖	,	我们	通过了	向上	通过	这	外	公寓	到	这

['sæŋktʃueri] ,

sanctuary	,
避难所	,

我们穿着鞋子，披着长袍，穿过外层公寓，来到了圣殿。

[wer] [sæt] [ðə; ði] [grɪm] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ruːŋgə] , [ɪnk'rʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʒiːld] [ɔɪl] [ænd; ənd] [giː]

where	sat	the	grim	image	of	Runga	,	incrusted	in	the	congealed	oil	and	ghee
在哪里	卫星	这	严峻	图像	的	伦加	,	结壳的	在	这	凝固	油	和	酥油

[ʌv; əv] ['meni] [ə'nɔɪntɪŋz] ,

of	many	anointings	,
的	许多	膏抹	,

那里摆放着伦加那张阴森森的画像，画像上沾满了凝固的油和酥油，那是多次涂油仪式留下的痕迹。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtlɪs] [læmp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['feɪdɪd] ['gɑːləndz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	the	lightless	lamp	before	him	,	faded	garlands	hanging	round	his	neck	,
和	这	无光	灯	前	他	,	褪色	花环	绞刑	圆形的	他的	脖子	,

他面前摆着一盏昏暗的油灯，脖子上挂着褪色的花环。

['loʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['setld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

loads	of	dust	settled	on	his	person	,	and	part	of	the	roof	falling	in
负载	的	灰尘	定居	在	他的	人	,	和	部分	的	这	屋顶	坠落	在

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] .

directly	above	.
直接地	多于	.

他身上落满了灰尘，头顶上方的一部分屋顶也塌了下来。

[noʊ] [ruːm] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [daʊt] .

No	room	remained	for	doubt	.
不	房间	剩余	为了	怀疑	.

不容置疑。

[ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'dɔrd] [ruːŋgə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [kən'tempt] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]

The	faith	which	once	adored	Runga	had	changed	into	contempt	;	and	we
这	信仰	哪个	一次	受人喜爱	伦加	有	已更改	进入	鄙视	;	和	我们

[ri'dʒɔist] ['oʊvər] [ðæt] [fər'seɪkən] ['aɪdl] ,

rejoiced	over	that	forsaken	idol	,
欣喜若狂	超过	那	被遗弃的	偶像	,

曾经崇拜伦加的信仰已转变为蔑视；我们反而为那被遗弃的偶像而欢欣鼓舞。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] .

as	an	earnest	of	better	days	.
作为	一个	认真	的	更好的	天	.

这是对美好未来的期盼。

[ɑːn] ['æftərwərdz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ]

On	afterwards	enquiring	what	induced	them	to	withdraw	the	confidence	they
在	然后	查询	什么	诱导	他们	到	提取	这	信心	他们

[hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ruːŋgə] ,

had	so	long	reposed	in	Runga	,
有	所以	长的	安息	在	伦加	,

事后询问是什么原因导致他们不再信任伦加，

[ðeɪ] ['ænsər] , - [juː; jʊ] , - (['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz]) , - [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [dɪd]

they	answered	,	'	You	,	'	(	meaning	the	Missionaries	)	,	'	told	us	that	the	god	did
他们	回答	,	-	你	,	-	(	意义	这	传教士	)	,	-	讲述	我们	那	这	上帝	做过

[nɑːt] [prə'tekt] [juː 'es] ,

not	protect	us	,
不是	保护	我们	,

他们回答说："你们（指传教士）告诉我们，神没有保护我们。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [prə'tektɪd] [ðə; ði][gɑ:d] ; [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

but	that	we	protected	the	god	;	that	if	we	only	left	him	alone	,
但	那	我们	受保护	这	上帝	;	那	如果	我们	仅有的	左边	他	独自的	,

但我们保护了神；如果我们不去打扰他，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ;

we	should	see	that	he	could	not	take	care	of	himself	;
我们	应该	看	那	他	可以	不是	拿	关心	的	他自己	;

我们应该看出他无法照顾自己；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	if	he	could	not	take	care	of	himself	,	how	could	he	take	care	of
和	如果	他	可以	不是	拿	关心	的	他自己	,	如何	可以	他	拿	关心	的

[ˌju: 'es] ?

us	?
我们	?

如果他连自己都照顾不好，又怎么能照顾我们呢?

[naʊ] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊdi] ['mɑ:tu:] , - ([ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [sens]) ,

Now	we	thought	that	was	a	buddhi	matu	,	'	(	a	word	of	sense	)	,
现在	我们	想法	那	曾是	一个	布迪	马图	,	-	(	一个	单词	的	感觉	)	,

现在我们觉得那是一句有道理的话，'

- [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self][ɔ:r][nɑ:t]

'	and	so	we	resolved	to	see	whether	he	could	take	care	of	himself	or	not
-	和	所以	我们	已解决	到	看	无论	他	可以	拿	关心	的	他自己	或者	不是

;

;

;

于是我们决定看看他能不能照顾好自己；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][felt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

for	we	felt	certain	that	if	he	could	not	take	care	of	himself	,
为了	我们	毛毡	肯定	那	如果	他	可以	不是	拿	关心	的	他自己	,

因为我们确信，如果他不能照顾好自己，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

it	was	out	of	the	question	that	he	could	take	care	of	us	.
它	曾是	出去	的	这	问题	那	他	可以	拿	关心	的	我们	.

他根本不可能照顾我们。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ['pu:dʒə] (['wɜ:rʃɪp]) .

Accordingly	we	discontinued	pooja	(	worship	)	.
因此	我们	已停产	祭祀	(	崇拜	)	.

因此，我们停止了祭祀（崇拜）。

[wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] , [nɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:ləndz] [freʃ] ,

We	soon	found	he	could	not	keep	the	lamp	burning	,	nor	the	garlands	fresh	,
我们	很快	成立	他	可以	不是	保持	这	灯	燃烧	,	也不	这	花环	新鲜的	,

我们很快发现他既不能让灯一直亮着，也不能让花环一直保持新鲜。

[nɔ:r][ðə; ði]['temp(ə)l] [kli:n] , [nɔ:r][du:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

nor	the	temple	clean	,	nor	do	a	single	thing	for	himself	.
也不	这	寺庙	干净的	,	也不	做	一个	单身的	事物	为了	他自己	.

他既不打扫寺庙，也不为自己做任何事。

[ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ['wɪðərd] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['dɜ:rti] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

The	lamp	went	out	,	the	flowers	withered	,	the	temple	became	dirty	;	and	then	,
这	灯	去	出去	,	这	花朵	干枯	,	这	寺庙	成为	肮脏的	;	和	然后	,

灯灭了，花凋了，庙宇变得污秽不堪；然后，

- ([ðeɪ] ['ædɪd] , ['læfɪŋ]) - [ðə; ði] [ru:f] [fel] [ɪn] , [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi]
' (they added , laughing) ' the roof fell in , just over his head , and there he
- (他们 额外 , 笑) - 这 屋顶 跌倒 在 , 只是 超过 他的 头 , 和 那里 他
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

（他们笑着补充道）"屋顶塌了下来，正好盖在他的头上，他就坐在那里。"

- (['teɪmli]) ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ][wi:; wi] [sɔ:] ['veri] [wel] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ker]
soommanay (tamely) under it ; so we saw very well he could not take care
- (温顺地) 在下面 它 ; 所以 我们 锯 非常 出色地 他 可以 不是 拿 关心
[ʌv; əv][hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

soommanay（温顺地）在下面；所以我们很清楚地看到他无法照顾自己。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Notwithstanding all this ,
虽然 全部 这 ,

尽管如此，

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪrz] [ðæt][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænjuəl] [fi:st] - [deɪ] [wʊd] [rɪ'vaɪv]
we had some fears that the return of their annual feast - day would revive
我们 有 一些 恐惧 那 这 返回 的 他们的 年度的 盛宴 - 天 会 复活
[ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['hiðənˌɪzəm] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
their love for heathenish merry - makings with a force too strong for their
他们的 爱 为了 异教徒 欢乐 - 气质 和 一个 力量 也 强的 为了 他们的
[nu:] [kən'vikʃənz] .
new convictions .
新的 定罪 .

我们曾担心，他们一年一度的节日回归，会让他们重新燃起对异教徒狂欢的热爱，而这种热爱的力量可能超过了他们新的信仰。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nærəʊli] .
The day came , and we watched the village narrowly .
这 天 来了 , 和 我们 观看 这 村庄 勉强 .

那一天终于到来，我们紧紧地注视着这个村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:r] , [noʊ] [prə'seʃ(ə)n] , [noʊ]['mju:zɪk] : [ænd; ənd] , [wen] [naɪt] [keɪm] , [noʊ]
There was no car , no procession , no music : and , when night came , no
那里 曾是 不 车 , 不 游行 , 不 音乐 : 和 , 什么时候 夜晚 来了 , 不
[tɑ:m] - [tɑ:m][wʌz; wəz] ['bi:tn] ,
tom - tom was beaten ,
汤姆 - 汤姆 曾是 被打败 ,

没有汽车，没有游行队伍，没有音乐；夜幕降临时，也没有人敲响战鼓。

[noʊ] ['rɑ:kɪt] [sent] [ʌp] , [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ru:ŋgə] .
no rocket sent up , nor any other sign that it was the day of Runga .
不 火箭 发送 向上 , 也不 任何 其他 符号 那 它 曾是 这 天 的 伦加 .

没有发射火箭，也没有任何其他迹象表明那天是伦加日。

- [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
' One morning , when preaching in the village ,
- 一 早晨 , 什么时候 布道 在 这 村庄 ,

一天早晨，我在村里布道时，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
I observed that the old man who used to conduct the services of the temple ,
我 观察到 那 这 老的 男人 WHO 用过的 到 执行 这 服务 的 这 寺庙 ,

我注意到，那位过去负责主持寺庙仪式的老人，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

was	not	in	the	congregation	;	and	feeling	,	for	the	moment	,
曾是	不是	在	这	会众	;	和	感觉	,	为了	这	片刻	,

当时不在会众之中；并且感到，那一刻，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [aɪ] [æskt] ,

a	suspicion	lest	he	should	have	returned	to	his	former	occupation	,	I	asked	,
一个	怀疑	免得	他	应该	有	返回	到	他的	以前的	职业	,	我	问	,

我怀疑他可能重操旧业，便问道。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] ?

'	Where	is	the	poojari	?
-	在哪里	是	这	祭司	?

祭司在哪里?

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , - [oʊ] ,

'	A	young	man	instantly	replied	,	smiling	,	and	patting	his	person	,	'	O	,
-	一个	年轻的	男人	即刻	回复	,	微笑	,	和	轻拍	他的	人	,	-	哦	,

一个年轻人立刻笑着拍了拍自己的身体回答道：“哦，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] : [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n]

he	has	gone	to	the	fields	with	the	cattle	:	now	that	the	temple	is	given
他	有	已消失	到	这	字段	和	这	牛	:	现在	那	这	寺庙	是	给定

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他已经去田里放牛了：既然圣殿已被放弃，

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] . -

he	must	do	something	for	his	stomach	.	'
他	必须	做	某物	为了	他的	胃	.	-

他必须做点什么来改善他的胃病。

” ['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

”	Chapter	Seventeen	.
”	章	十七	.

“第十七章。

[æn; ən]['aɪdl] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

An	Idol	thrown	out	of	a	Temple	.
一个	偶像	抛掷	出去	的	一个	寺庙	.

被从神庙里扔出来的偶像。

['mɪstər] [meɪl] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['mɪstər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][æt; ət] - ,

Mr	Male	,	who	succeeded	Mr	Jenkins	at	Goobbe	,
先生	男性	,	WHO	成功了	先生	詹金斯	在	-	,

接替詹金斯先生担任古贝先生的梅尔先生

[hæz; həz][left][ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl]

has	left	upon	record	a	further	account	of	what	happened	to	the	idol
有	左边	之上	记录	一个	更远	帐户	的	什么	发生	到	这	偶像

[ruːŋgə] .

Runga	.
伦加	.

留下了关于偶像 Runga 遭遇的进一步记录。

[hiː; hi] [sez] , “ [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] -

He	says	,	“	One	day	in	August	,	1842	,	as	I	was	returning	from	Toomcoor
他	说道	,	“	一	天	在	八月	,	-	,	作为	我	曾是	返回	从	-

[tuː; tə] - ,

to	Goobbe	,
到	-	,

他说：“1842年8月的一天，当我从图姆库尔返回古贝时，

[aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] ['brɑːmən] ,
I overtook a Brahman ,
我 超越 一个 婆罗门 ,

我超越了一位婆罗门，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]
and in the course of conversation he enquired whether or not I had heard
和 在 这 课程 的 对话 他 询问 无论 或者 不是 我 有 听到
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] - [ruːŋgə] ['swɑːmi] .
of what had befallen Singonahully Runga Swami .
的 什么 有 发生 - 伦加 斯瓦米 .

在交谈中，他问我是否听说过辛戈纳胡利·伦加·斯瓦米遭遇了什么事。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] .
I replied that I had not .
我 回复 那 我 有 不是 .

我回答说我没有。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , - [ruːŋgə] ['swɑːmi] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ,
He then said , ' Runga Swami has been thrown out of his temple ,
他 然后 说 , - 伦加 斯瓦米 有 到过 抛掷 出去 的 他的 寺庙 ,

然后他说："伦加·斯瓦米被赶出了他的寺庙。"

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] . - "
and is now outside the door among the stones . ' "
和 是 现在 外部 这 门 之中 这 石头 . - "

现在它就在门外的石头堆里。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ?
' Well , ' I said , ' what do you think will be done ?
- 出色地 , - 我 说 , - 什么 做 你 思考 将要 是 完毕 ?

"嗯，"我说，"你觉得会怎么样？"

- [hiː; hi] ['ænsər] , - [waɪ] , ['fɔːrmərli] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
' He answered , ' Why , formerly , a great deal of money would have been
- 他 回答 , - 为什么 , 以前 , 一个 伟大的 交易 的 钱 会 有 到过
[kə'lektɪd] ,
collected ,
集 ,

他回答说："以前，人们会筹集到大量的资金，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [gɑːd] ;
and with it many things would have been done to purify the god ;
和 和 它 许多 事物 会 有 到过 完毕 到 净化 这 上帝 ;

并以此为契机，做了许多事情来净化神灵；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;
and then he would have been replaced in the temple ;
和 然后 他 会 有 到过 替换 在 这 寺庙 ;

然后他就会被替换掉，不再担任圣殿中的角色；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but now the people care nothing about it ,
但 现在 这 人们 关心 没有什么 关于 它 ,

但现在人们对此漠不关心了。

[noʊ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
no money will be given and nothing will be done .
不 钱 将要 是 给定 和 没有什么 将要 是 完毕 .

不会提供任何资金，也不会采取任何行动。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

If	anything	be	said	to	the	people	of	the	village	on	the	subject	,
如果	任何事物	是	说	到	这	人们	的	这	村庄	在	这	主题	,

如果需要就此事向村民们说明情况，

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , “ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

they	will	say	,	“	What	can	we	do	?
他们	将要	说	,	“	什么	能	我们	做	?

他们会说：“我们能做什么？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] : [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði][gɑːd][aʊt] , [et'setərə] , [et'setərə] .

We	have	nothing	to	give	:	we	did	not	throw	the	god	out	,	etcetera	,	etcetera	.
我们	有	没有什么	到	给	:	我们	做过	不是	扔	这	上帝	出去	,	等等	,	等等	.

” -
” '
” -

我们没有什么可以给予的：我们没有驱逐神灵，等等等等。”

” ['mɪstər] [meɪl] [ædz] , “ [ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən] [wɜːr; wər] ['veri] [truː] ,

”	Mr	Male	adds	,	“	The	remarks	of	the	Brahman	were	very	true	,
”	先生	男性	添加	,	“	这	评论	的	这	婆罗门	是	非常	真的	,

马勒先生补充道：“婆罗门的话非常正确。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði]['aɪdl] .

for	the	people	did	not	do	anything	to	reinstate	the	idol	.
为了	这	人们	做过	不是	做	任何事物	到	恢复	这	偶像	.

因为人们并没有采取任何行动来恢复偶像。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,

I	spoke	to	them	several	times	about	the	downfall	of	their	god	,
我	辐	到	他们	一些	时代	关于	这	倒台	的	他们的	上帝	,

我曾多次与他们谈论他们神的陨落，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	they	made	very	light	of	the	matter	.
但	他们	制成	非常	光	的	这	事情	.

但他们却对此事轻描淡写。

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'greɪdɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , [sʌm; səm]

However	,	after	the	idol	had	been	thus	degraded	for	many	weeks	,	some
然而	,	后	这	偶像	有	到过	因此	退化的	为了	许多	周	,	一些

['vɪlɪdʒɝz] ,

villagers	,
村民们	,

然而，在偶像被如此亵渎数周之后，一些村民.....

[aʊt][ʌv; əv]['pɪti][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [priːst] ,

out	of	pity	to	the	poor	old	priest	,
出去	的	遗憾	到	这	贫穷的	老的	牧师	,

出于对这位可怜老牧师的怜悯，

['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði]['aɪdl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]

promised	that	they	would	reinstate	the	idol	when	they	had	money	enough	to	pay
承诺	那	他们	会	恢复	这	偶像	什么时候	他们	有	钱	足够的	到	支付

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

for	all	the	ceremonies	.
为了	全部	这	仪式	.

他们承诺，一旦有足够的钱支付所有仪式费用，就会重新安放偶像。

[ðə; ði] [priːst] , ['ðerfɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['aɪdl][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ,

The	priest	,	therefore	,	in	order	to	preserve	the	idol	from	further	indignities	,
这	牧师	,	所以	,	在	命令	到	保存	这	偶像	从	更远	侮辱	,

因此，为了保护偶像免受进一步的侮辱，祭司

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði]['prɑ:ses][ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [wel]

and	also	to	commence	the	process	of	purification	,	put	it	into	a	well
和	还	到	开始	这	过程	的	纯化	,	放	它	进入	一个	出色地

[nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

near	the	temple	,
靠近	这	寺庙	,

此外，为了开始净化过程，将其放入寺庙附近的井中。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] .

to	remain	there	,	until	the	villagers	performed	their	promise	.
到	保持	那里	,	直到	这	村民们	执行	他们的	承诺	.

留在那里，直到村民们履行承诺为止。

” [ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] , ['tʃɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['dænjəl] .

”	The	next	event	,	cheering	to	the	Missionaries	,	was	the	baptism	of	Daniel	.
”	这	下一个	事件	,	欢呼	到	这	传教士	,	曾是	这	洗礼	的	丹尼尔	.

“接下来，在为传教士欢呼的人群中，丹尼尔接受了洗礼。

['tʃæptər] [ˌeɪ'ti:n] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

['bæptɪzəm][ʌv; əv]['dænjəl] .

Baptism	of	Daniel	.
洗礼	的	丹尼尔	.

但以理的洗礼。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	beginning	of	1843	,
在	这	开始	的	-	,

1843年初，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dænjəl][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ʌndər][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs]

the	mind	of	Daniel	was	brought	under	a	very	powerful	and	gracious
这	头脑	的	丹尼尔	曾是	带来	在下面	一个	非常	强大的	和	亲切

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

influence	of	the	Holy	Spirit	,
影响	的	这	圣	精神	,

但以理的思想受到了圣灵强大而恩典的影响。

[wɪtʃ] [prə'du:st] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

which	produced	an	ardent	desire	for	salvation	.
哪个	生产	一个	热心	欲望	为了	救恩	.

这激起了人们对救赎的强烈渴望。

[ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] ,

Hitherto	he	had	been	an	opponent	of	idolatry	,
迄今为止	他	有	到过	一个	对手	的	偶像崇拜	,

此前他一直反对偶像崇拜。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,

and	he	had	manifested	an	interest	in	the	doctrines	of	Christianity	,
和	他	有	表现出来	一个	兴趣	在	这	教义	的	基督教	,

他对基督教教义表现出了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] ['eni] [di:p] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd]

but	he	had	never	shown	any	deep	conviction	of	his	sinfulness	and
但	他	有	绝不	所示	任何	深的	定罪	的	他的	罪恶	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

但他从未表现出对自己罪恶和危险的任何深刻认识。

[nɔːr] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] .

nor	**any**	**desire**	**to**	**obtain**	**pardon**	**and**	**purity**	**.**
也不	任何	欲望	到	获得	赦免	和	纯度	.

也没有任何获得赦免和纯洁的愿望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['hɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

He	**had**	**been**	**a**	**diligent**	**hearer**	**of**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**
他	有	到过	一个	勤奋	听者	的	这	单词	的	上帝	,

他一直虔诚地聆听上帝的圣言。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪts] [trʊθs] [wel] .

and	**he**	**had**	**studied**	**its**	**truths**	**well**	**.**
和	他	有	研究	它是	真相	出色地	.

他深入研究过其中的真理。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	**Missionaries**	**had**	**established**	**a**	**school**	**in**	**Singonahully**	**,**	**and**	**visited**	**it**
这	传教士	有	已确立的	一个	学校	在	-	,	和	到访	它

['regjələrli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

regularly	**to**	**examine**	**the**	**boys**	**.**
经常	到	检查	这	男孩们	.

传教士们在辛戈纳胡利建立了一所学校，并定期到访该校考察男孩们。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [ə'tendid] ,

At	**these**	**times**	**many**	**of**	**the**	**parents**	**attended**	**,**
在	这些	时代	许多	的	这	父母	参加	,

当时很多家长都出席了，

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	**took**	**great**	**interest**	**in**	**the**	**progress**	**of**	**their**	**children**	**.**
和	采取	伟大的	兴趣	在	这	进步	的	他们的	孩子们	.

他们对子女的成长非常关心。

['dænjəl] [juːst] ['veri] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ,

Daniel	**used**	**very**	**frequently**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**school**	**listening**	**to**	**the**	**lessons**	**,**
丹尼尔	用过的	非常	频繁地	到	坐	在	这	学校	聆听	到	这	课程	,

丹尼尔过去经常坐在学校里听课。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

and	**,**	**though**	**he**	**was**	**never**	**able**	**to**	**read**	**himself**	**,**	**he**	**had**	**his**
和	,	尽管	他	曾是	绝不	有能力的	到	读	他自己	,	他	有	他的

['tʃɪldrən] [tɔːt] ,

children	**taught**	**,**
孩子们	教授	,

虽然他自己从未识字，但他却让孩子们学习识字。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	**made**	**them**	**read**	**the**	**Scriptures**	**to**	**him**	**day**	**by**	**day**	**for**	**many**	**years**	**.**
和	制成	他们	读	这	经文	到	他	天	经过	天	为了	许多	年	.

他让那些人每天给他读圣经，一读就是很多年。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑːmən]

He	**was**	**blessed**	**with**	**a**	**very**	**retentive**	**memory**	**and**	**with**	**good**	**common**
他	曾是	蒙福	和	一个	非常	保留	记忆	和	和	好的	常见的

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

他记忆力超群，而且很有常识。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]

so	that	he	had	a	very	fair	acquaintance	with	the	history	,	the
所以	那	他	有	一个	非常	公平的	熟人	和	这	历史	,	这

[baɪ'ɑːgrəfi] ,

biography	,
传	,

因此，他对历史、传记等方面都有相当的了解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktrənl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

and	the	doctrinal	teaching	of	both	the	Old	and	the	New	Testament	.
和	这	教义	教学	的	两个都	这	老的	和	这	新的	遗嘱	.

以及旧约和新约的教义教导。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	now	,	to	this	knowledge	,	there	was	added	that	special	working	of	the
和	现在	,	到	这	知识	,	那里	曾是	额外	那	特别的	在职的	的	这

['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

Holy	Spirit	,
圣	精神	,

如今，除了这些知识之外，又加上了圣灵的特殊运行。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

which	produced	deep	conviction	of	sin	,	and	an	anxious	desire	to	escape
哪个	生产	深的	定罪	的	罪	,	和	一个	焦虑的	欲望	到	逃脱

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

eternal	punishment	.
永恒	惩罚	.

这使人对罪恶深感愧疚，并迫切希望逃脱永恒的惩罚。

[hiː; hi] [sez] , “ [aɪ] ['regjələrli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

He	says	,	“	I	regularly	attended	the	preaching	of	the	Missionaries	,
他	说道	,	“	我	经常	参加	这	布道	的	这	传教士	,

他说：“我经常去听传教士布道，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [tɔːt] ,

and	always	felt	interested	in	what	they	taught	,
和	总是	毛毡	感兴趣的	在	什么	他们	教授	,

并且一直对他们所教的内容很感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老丹尼尔(Old Daniel)
第3/3页

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]['mɪstər] ['hɑːrdi] [keɪm] [tuː; tə]

but	I	did	not	feel	any	serious	concern	for	salvation	until	Mr	Hardey	came	to
但	我	做过	不是	感觉	任何	严肃的	忧虑	为了	救恩	直到	先生	哈迪	来了	到

[lɪv; laɪv][æt; ət] - .

live	at	Goobbe	.
居住	在	-	.

但直到哈迪先生搬到古布居住之前，我并没有对救赎感到任何认真的担忧。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [prerz] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] ;

Under	his	teaching	and	prayers	I	was	brought	to	a	better	mind	;
在下面	他的	教学	和	祈祷	我	曾是	带来	到	一个	更好的	头脑	;

在他的教导和祈祷下，我的心智得到了提升；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][sɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

but	even	then	there	were	some	sins	which	I	did	not	wish	to	give	up	.
但	甚至	然后	那里	是	一些	罪孽	哪个	我	做过	不是	希望	到	给	向上	.

但即便如此，我仍然有一些罪过不想放弃。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][soʊl][ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːnieri] [æd'væntɪdʒɪz] [kə'nektɪd]

I	wanted	to	save	my	soul	and	yet	retain	some	pecuniary	advantages	connected
我	通缉	到	节省	我的	灵魂	和	然而	保持	一些	金钱	优势	连接

[wɪð; wɪθ] ['hiðənˌɪzəm] .

with	heathenism	.
和	异教	.

我既想拯救我的灵魂，又想保留一些与异教信仰相关的经济利益。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kən'vəːst] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kristʃənz] ,

I	and	my	family	had	often	conversed	about	our	all	becoming	Christians	,
我	和	我的	家庭	有	经常	交谈	关于	我们的	全部	成为	基督徒	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

我和家人经常讨论我们全家成为基督徒的事情，而他们，

['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

everyone	of	them	,	always	declared	that	they	would	follow	me	.
每个人	的	他们	,	总是	声明	那	他们	会	跟随	我	.

他们每个人都曾宣称要追随我。

[ðɪs] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

This	cheered	and	comforted	me	.
这	欢呼	和	安慰	我	.

这让我感到振奋和安慰。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	,	for	a	long	time	,
但	,	为了	一个	长的	时间	,

但是，在很长一段时间里，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

as	often	as	I	decided	to	go	and	open	my	mind	to	the	Missionaries	,
作为	经常	作为	我	决定	到	去	和	打开	我的	头脑	到	这	传教士	,

只要我决定去向传教士敞开心扉，

[soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd][sʌm; səm] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][tɜːrn][ˌem 'iː][ə'saɪd] .

so	often	did	some	strong	temptation	turn	me	aside	.
所以	经常	做过	一些	强的	诱惑	转动	我	旁边	.

很多时候，强烈的诱惑让我退缩了。

[aɪ] [fɪrd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	feared	my	uncle	who	had	been	very	kind	to	me	.
我	害怕	我的	叔叔	WHO	有	到过	非常	种类	到	我	.

我害怕那位对我很好的叔叔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] , [ɔːl][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪl] [dɪs'oʊn] [ˌem 'iː] ,

And	then	I	thought	,	all	my	relations	will	disown	me	,
和	然后	我	想法	,	全部	我的	关系	将要	断绝关系	我	,

然后我想，我的所有亲戚都会和我断绝关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hiːðn] [ɪn] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	they	will	unite	with	other	heathens	in	persecuting	me	,
和	他们	将要	团结	和	其他	异教徒	在	迫害	我	,

他们将与其他异教徒联合起来迫害我。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] .

so	that	my	life	will	be	made	miserable	.
所以	那	我的	生活	将要	是	制成	悲惨的	.

这样我的生活就会变得痛苦不堪。

[ðʌs] [aɪ] [went] [ɑːn] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] .

Thus	I	went	on	month	after	month	.
因此	我	去	在	月	后	月	.

就这样，我一个月又一个月地坚持了下来。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] ,

But	at	length	,	in	answer	to	prayer	,
但	在	长度	,	在	回答	到	祷告	,

但最终，在祈祷的回应下，

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

I	received	power	to	decide	for	Christ	and	against	the	world	.
我	已收到	力量	到	决定	为了	基督	和	反对	这	世界	.

我获得了选择基督、反对世界的权力。

[aɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] ['hɑːrdi] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

I	went	immediately	and	told	Mr	Hardey	all	that	was	in	my	heart	.
我	去	立即地	和	讲述	先生	哈迪	全部	那	曾是	在	我的	心	.

我立刻去找了哈迪先生，把我心里想的一切都告诉了他。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kætəˌkɪst] , ['deɪli] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

After	this	,	he	and	Nallamuttoo	,	the	Catechist	,	daily	instructed	me	and
后	这	,	他	和	-	,	这	教理问答教师	,	日常的	指示	我	和

[preɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

prayed	with	me	for	many	weeks	.
祈祷	和	我	为了	许多	周	.

此后，他和教理老师纳拉穆图每天都指导我，并和我一起祈祷，持续了好几个星期。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][dɪ'vaɪn][eɪd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ,

I	felt	the	benefit	of	this	teaching	,	and	by	Divine	aid	I	was	able	to	say	,
我	毛毡	这	益处	的	这	教学	,	和	经过	神圣的	援助	我	曾是	有能力的	到	说	,

我感受到了这番教导的益处，并且在神的帮助下，我能够说道：

- [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər] [kraɪst] .

'	I	give	up	all	for	Christ	.
-	我	给	向上	全部	为了	基督	.

我为基督放弃一切。

- [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['ʌndər] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
' **One day while under this course of instruction ,**
- 一 天 尽管 在下面 这 课程 的 操作说明 ,

“有一天，在接受这门课程的指导期间，

[aɪ] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,
I felt very anxious to be baptised without further delay ,
我 毛毡 非常 焦虑的 到 是 受洗 没有 更远 延迟 ,

我非常渴望尽快接受洗礼。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] ['hɑːrdi] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] .
and I asked Mr Hardey to fix upon a day for the baptism .
和 我 问 先生 哈迪 到 使固定 之上 一个 天 为了 这 洗礼 .

于是我请哈迪先生确定一个洗礼日期。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd]
This being done I went home and told my wife and children what I had
这 存在 完毕 我 去 家 和 讲述 我的 妻子 和 孩子们 什么 我 有
[dʌn] :
done :
完毕 :

做完这些事后，我回到家，把我的所作所为告诉了我的妻子和孩子们：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
and they all said , ' we will do as you do .
和 他们 全部 说 , - 我们 将要 做 作为 你 做 .

他们都说：“我们会照你们做的做。”

- ['mɪstər] [meɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mai'sɔː] ,
' **Mr Male was at this time living in Mysore ,**
- 先生 男性 曾是 在 这 时间 活的 在 迈索尔 ,

“当时马莱先生居住在迈索尔。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['mesərz] ['hɑːrdi] [ænd; ənd]
but as he had known and instructed me before Messrs Hardey and
但 作为 他 有 已知 和 指示 我 前 先生们 哈迪 和
['sændɜ-sən] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - ,
Sanderson came to live at Goobbe ,
桑德森 来了 到 居住 在 - ,

但是，正如他在哈迪先生和桑德森先生搬到古布居住之前就认识并指示我的那样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]
he was requested by them to come and perform this sacrament of
他 曾是 请求 经过 他们 到 来 和 履行 这 圣餐 的
['bæptɪzəm] .
baptism .
洗礼 .

他们请求他来主持洗礼圣事。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
On his arrival he had a long conversation with me .
在 他的 到达 他 有 一个 长的 对话 和 我 .

他到达后和我进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] , [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ˌpɜ-ːsə'kjuːʃəns] , [ænd; ənd]
He asked me many questions , warned me as to coming persecutions , and
他 问 我 许多 问题 , 警告 我 作为 到 未来 迫害 , 和
[ɪg'zɔːtid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wɑːtʃflnəs] ,
exhorted me to watchfulness ,
劝勉 我 到 警惕 ,

他问了我许多问题，警告我将要遭受的迫害，并劝勉我要警醒。

[prer] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
prayer , and faith .
祷告 , 和 信仰 .

祈祷和信仰。

[aɪ] [sed] , - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] .
I said , ' I believe that in every difficulty God will be my friend and protector .
我 说 , - 我 相信 那 在 每一个 困难 上帝 将要 是 我的 朋友 和 保护者 .

我说："我相信，在每一个困难时刻，上帝都会是我的朋友和保护者。"

[baɪ] [dɪ'vaɪn] [help] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] :
By Divine help , I shall be able to endure :
经过 神圣的 帮助 , 我 将 是 有能力的 到 忍受 :

凭借神力，我必能忍耐下去：

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər] [kraɪst] . -
and I am prepared to give up all for Christ . '
和 我 是 准备 到 给 向上全部 为了 基督 . -

我已准备好为基督放弃一切。

" [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ;
" The day fixed for the baptism was Sunday , the 13th of August , 1843 ;
" 这 天 固定的 为了 这 洗礼 曾是 星期日 , 这 13th 的 八月 , - ;

"洗礼日期定在1843年8月13日星期日；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði] [fɔːrt] [geɪt] , [nɑːt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
and the place was the Goobbe chapel , near the fort gate , not the present
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
和 这 地方 曾是 这 - 教堂 , 靠近 这 堡 门 , 不是 这 展示
教堂 ,

而那个地方是古贝教堂，靠近堡垒大门，而不是现在的这座教堂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .
but the one which was first built in that locality .
但 这 一 哪个 曾是 第一的 建造 在 那 地点 .

但却是当地最早建造的那座。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['meni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['sevrəl]
Out of curiosity many came to see a baptism , and amongst them several
[ʌv; əv] ['dænjəlz] ['relətɪvz] .
of Daniel's relatives .
出去 的 好奇心 许多 来了 到 看 一个 洗礼 , 和 在 他们 一些
的 丹尼尔的 亲属 .

出于好奇，许多人前来观看洗礼，其中还有丹尼尔的几位亲戚。

['mɪstər] [meɪl] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]
Mr Male conducted the usual Sunday morning service , and the large
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] ,
congregation was very attentive ,
先生 男性 实施 这 通常 星期日 早晨 服务 , 和 这 大的
会众 曾是 非常 细心 ,

梅尔先生主持了周日早晨的例行礼拜，众多信众都非常专注。

[bəuθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl]
both during the sermon and whilst he read a portion of the baptismal
['sɜːrvɪs] ;
service ;
两个都 期间 这 讲道 和 而 他 读 一个 部分 的 这 洗礼
服务 ;

在布道期间以及他朗读洗礼仪式的一部分时；

[bʌt; bət] [wen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]

but	when	by	his	movements	it	became	evident	to	those	natives	in	the
但	什么时候	经过	他的	移动	它	成为	明显	到	那些	本地人	在	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk]

congregation	who	were	nearest	to	him	that	he	was	about	to	make
会众	WHO	是	最近的	到	他	那	他	曾是	关于	到	制作

[sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

some	use	of	the	water	,
一些	使用	的	这	水	,

但当他的动作让会众中离他最近的土著居民意识到他即将使用水时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

which	was	in	the	vessel	on	a	table	in	front	of	him	,
哪个	曾是	在	这	血管	在	一个	桌子	在	正面	的	他	,

就放在他面前桌子上的容器里。

[ðeɪ] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər]

they	shrunk	back	upon	the	people	behind	them	,	and	in	a	moment	there
他们	缩小	后退	之上	这	人们	在后面	他们	,	和	在	一个	片刻	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pænɪk] .

was	a	panic	.
曾是	一个	恐慌	.

他们向后退缩，躲到身后的人群中，片刻间，一片恐慌。

[sʌm; səm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ,

Some	,	not	knowing	exactly	how	the	water	would	be	used	,
一些	,	不是	会心	确切地	如何	这	水	会	是	用过的	,

有些人并不清楚这些水究竟会如何使用，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [maɪt] [baɪ] [tʃæns] [fɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	fearing	that	a	drop	or	two	might	by	chance	fall	on	them	,
和	害怕	那	一个	降低	或者	二	可能	经过	机会	落下	在	他们	,

他们担心一两滴水可能会不小心落在他们身上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['krɪstʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][kən'sent] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

so	as	to	make	them	Christians	without	their	consent	,	rushed	to	the	door	;
所以	作为	到	制作	他们	基督徒	没有	他们的	同意	,	匆忙	到	这	门	;

为了在未经他们同意的情况下使他们成为基督徒，他们冲到门口；

['ʌðər] , [ɪn] ['ɪgnərəns] , ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

others	,	in	ignorance	,	followed	;	and	as	all	tried	to	get	out	of	the	chapel
其他的	,	在	无知	,	随后	;	和	作为	全部	尝试	到	得到	出去	的	这	教堂

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

其他人则不明就里地跟着做了；当所有人都试图同时离开教堂时，

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [blɑːkt] [ʌp] .

the	doorway	was	soon	blocked	up	.
这	门口	曾是	很快	已屏蔽	向上	.

门口很快就被堵住了。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ['skræmbld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

Then	a	few	men	scrambled	out	at	the	windows	;
然后	一个	很少	男人	打乱	出去	在	这	视窗	;

然后几个男人争先恐后地从窗户爬了出去；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

and	in	the	scuffle	two	or	three	children	were	knocked	down	,	but	no	one
和	在	这	扭打	二	或者	三	孩子们	是	敲门	向下	,	但	不	一

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

was	seriously	hurt	.
曾是	严重地	伤害	.

混战中两三个孩子被撞倒在地，但没有人受重伤。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɔɪz] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

The	confusion	and	noise	put	a	stop	to	the	sacred	service	for	several
这	困惑	和	噪音	放	一个	停止	到	这	神圣	服务	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

混乱和喧闹使神圣的仪式中断了几分钟。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪk'sept] ['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz]

But	when	all	the	congregation	had	gone	out	except	Daniel	and	his	four	sons
但	什么时候	全部	这	会众	有	已消失	出去	除了	丹尼尔	和	他的	四	儿子们

,

,

,

但会众都出去了，只剩下但以理和他的四个儿子。

['mɪstər] [meɪl] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Mr	Male	proceeded	with	the	service	without	further	interruption	.
先生	男性	继续	和	这	服务	没有	更远	中断	.

梅尔先生继续进行服务，未受到进一步干扰。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

The	people	who	had	escaped	out	of	the	chapel	remained	near	to	it	in	the
这	人们	WHO	有	逃脱	出去	的	这	教堂	剩余	靠近	到	它	在	这

[striːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

street	until	the	service	was	over	.
街道	直到	这	服务	曾是	超过	.

从教堂逃出来的人们一直待在教堂附近的街道上，直到礼拜仪式结束。

[ə; eɪ] [fjuː] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

A	few	peeped	in	at	the	open	door	and	windows	to	gratify	their	curiosity	.
一个	很少	偷窥	在	在	这	打开	门	和	视窗	到	满足	他们的	好奇心	.

有些人出于好奇，从敞开的门窗向里窥视。

[ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz] [neɪmd] ['dænjəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz][wɜːr; wər] [neɪmd] [rɪ'spektɪvli]

The	father	was	named	Daniel	,	and	his	four	sons	were	named	respectively
这	父亲	曾是	命名	丹尼尔	,	和	他的	四	儿子们	是	命名	分别

[dʒɑːn] , ['piːtər] , ['tɪməθi] , ['sæmjuəl] .

John	,	Peter	,	Timothy	,	Samuel	.
约翰	,	彼得	,	蒂莫西	,	塞缪尔	.

父亲名叫丹尼尔，他的四个儿子分别名叫约翰、彼得、提摩太、撒母耳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['hɪndrənsiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dænjəlz] [waɪf] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]

There	were	some	hindrances	in	the	way	of	Daniel's	wife	being	baptised	with
那里	是	一些	障碍	在	这	方式	的	丹尼尔的	妻子	存在	受洗	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

her	husband	and	children	;
她	丈夫	和	孩子们	;

丹尼尔的妻子与丈夫和儿女一同受洗时遇到了一些阻碍；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] [meɪl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] - [sɪks] [mʌnθs]
but **as** **Mr** **Male** **happened** **to** **be** **passing** **through** **Goobbe** **six** **months**
但 作为 先生 男性 发生 到 是 通过 通过 - 六 几个月
['æftərwərdz] ,
afterwards **,**
然后 ,

但六个月后，马勒先生恰巧路过古贝，

[hiː; hi][bæp'taɪzd][hɜːr; hər] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['serə] , [æz; əz] ['priːviəsli] [fɪkst]
he **baptised** **her** **then** **,** **giving** **her** **the** **name** **of** **Sarah** **,** **as** **previously** **fixed**
他 受洗 她 然后 , 给予 她 这 姓名 的 莎拉 , 作为 之前 固定的
[ə'pɑːn] .
upon **.**
之上 .

然后他为她施洗，给她取了之前定好的名字莎拉。

['æftər][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['dænjəl][ænd; ənd] ['serə] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
After **the** **baptism** **of** **Daniel** **and** **Sarah** **they** **continued** **to** **live** **in** **the** **village**
后 这 洗礼 的 丹尼尔 和 莎拉 他们 持续 到 居住 在 这 村庄
[ʌv; əv] - ,
of **Singonahully** **,**
的 - ,

丹尼尔和莎拉受洗后，继续住在辛戈纳胡利村。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hiːðn] ['neɪbərz] .
without **any** **serious** **persecution** **from** **their** **heathen** **neighbours** **.**
没有 任何 严肃的 迫害 从 他们的 异教徒 邻居 .

没有受到异教邻居的任何严重迫害。

[ðɪs] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ['hævɪŋ] [noʊ]
This **may** **,** **perhaps** **,** **be** **accounted** **for** **on** **the** **ground** **that** **the** **villagers** **having** **no**
这 可能 , 也许 , 是 已记录 为了 在 这 地面 那 这 村民们 拥有 不
[lʌv] [fɔːr; fər][aɪ'dɑːlətri] ,
love **for** **idolatry** **,**
爱 为了 偶像崇拜 ,

这或许可以解释为，村民们对偶像崇拜毫无兴趣。

['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['dænjəlz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
generally **approved** **of** **Daniel's** **conduct** **in** **embracing** **Christianity** **.**
一般来说 得到正式认可的 的 丹尼尔的 执行 在 拥抱 基督教 .

普遍赞同丹尼尔皈依基督教的行为。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .
Chapter **Nineteen** **.**
章 十九 .

第十九章

['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] .
Daniel **and** **the** **Village** **Priest** **.**
丹尼尔 和 这 村庄 牧师 .

但以理和乡村牧师。

['æftər][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm]['dænjəl][wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
After **his** **baptism** **Daniel** **was** **very** **consistent** **in** **his** **conduct** **as** **a** **Christian** **,**
后 他的 洗礼 丹尼尔 曾是 非常 持续的 在 他的 执行 作为 一个 基督教 ,

丹尼尔受洗后，他的基督徒行为始终如一。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	a	quiet	way	attempted	to	promote	the	spiritual	well	-	being	of	his
和	在	一个	安静的	方式	尝试过	到	推动	这	精神	出色地	-	存在	的	他的

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他默默地努力提升邻居们的精神福祉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ]

He	was	well	qualified	by	his	knowledge	of	the	Scriptures	to	set	forth	the
他	曾是	出色地	合格的	经过	他的	知识	的	这	经文	到	放	前进	这

[tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒi:zəs] ;

truth	as	it	is	in	Jesus	;
真相	作为	它	是	在	耶稣	;

他精通圣经，完全有资格阐述耶稣里的真理；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] “ ['redi] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ðæt] [æskt] [hɪm; ɪm]

and	was	“	ready	always	to	give	an	answer	to	every	man	that	asked	him
和	曾是	“	准备好	总是	到	给	一个	回答	到	每一个	男人	那	问	他

[ə; eɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mi:knəs] [ænd; ənd] [fɪr] ;

a	reason	of	the	hope	that	was	in	him	with	meekness	and	fear	;
一个	原因	的	这	希望	那	曾是	在	他	和	谦逊	和	害怕	;

“凡问他心中盼望缘由的人，他总是以温柔、敬畏的心回答他们；

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] .

”	and	his	word	was	often	accompanied	with	divine	power	.
”	和	他的	单词	曾是	经常	伴随	和	神圣的	力量	.

他的话语常常带有神力。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˌdispju:'teiʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [pri:st] ,

He	had	long	disputations	with	the	village	priest	,
他	有	长的	争议	和	这	村庄	牧师	,

他与村里的牧师有过长时间的争论，

([ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [pri:st] [wen] [ðə; ðɪ]['aɪdl][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv]

(	a	nephew	of	the	man	who	was	priest	when	the	idol	was	thrown	out	of
(	一个	侄子	的	这	男人	WHO	曾是	牧师	什么时候	这	偶像	曾是	抛掷	出去	的

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l]) .

the	temple	)	.
这	寺庙	)	.

（偶像被扔出神庙时担任祭司的那位祭司的侄子）。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

His	case	is	a	very	interesting	one	.
他的	案件	是	一个	非常	有趣的	一	.

他的案例非常有趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ɪn'kwaɪərər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] ['dænjəlz]

He	was	a	sincere	enquirer	,	and	became	a	regular	attendant	at	Daniel's
他	曾是	一个	真诚	问询者	,	和	成为	一个	常规的	服务员	在	丹尼尔的

['fæməli] [prer] .

family	prayer	.
家庭	祷告	.

他是一位真诚的求知者，并且经常参加丹尼尔家的祈祷会。

[hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] , “ [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] ['deɪli] ['sevrəl] [maɪlz]

He	said	one	day	to	the	Missionary	,	“	Although	I	have	walked	daily	several	miles
他	说	一	天	到	这	传教士	,	“	虽然	我	有	步行	日常的	一些	英里

[tu:; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] ,

to	gather	flowers	,
到	收集	花朵	,

有一天，他对传教士说：“虽然我每天步行好几英里去采花，

['æftər] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ]['temp(ə)l]['gɑːrmənts] ;
after **bathing** **and** **putting** **on** **my** **temple** **garments** **;**
后 洗澡 和 推杆 在 我的 寺庙 服装 ;

沐浴更衣后，穿上我的圣殿服饰；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] ;
although **I** **have** **gone** **into** **the** **temple** **and** **made** **offerings** **to** **the** **idol** **;**
虽然 我 有 已消失 进入 这 寺庙 和 制成 供品 到 这 偶像 ;

虽然我曾进入圣殿，向偶像献祭；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [sɪn'serəti] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] — [ðɪs] ['aɪdl] ,
although **I** **have** **done** **all** **this** **in** **sincerity** **to** **the** **present** **time** **—** **this** **idol** **,**
虽然 我 有 完毕 全部 这 在 诚意 到 这 展示 时间 — 这 偶像 ,

虽然我至今一直真诚地做着这一切——这个偶像，

['niːðər] [ɪn][maɪ] [driːmz] [nɔːr] [wen] [ə'weɪk] , [hæz; həz]['evər] [sed] , - [ðaɪ] [sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] [ðiː] .
neither **in** **my** **dreams** **nor** **when** **awake** **,** **has** **ever** **said** **,** **'** **Thy** **sins** **are** **forgiven** **thee** **.**
两者都不 在 我的 梦境 也不 什么时候 醒 , 有 曾经 说 , - 你的 罪孽 是 已原谅 你 .

无论是在梦中还是在清醒时，祂都从未说过："你的罪孽已被赦免。"

- [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [fɪr] [lest][ðə; ði]['aɪdl][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv]['fæstɪd][ænd; ənd]
' **Although** **from** **fear** **lest** **the** **idol** **should** **destroy** **me** **,** **I** **have** **fasted** **and**
- 虽然 从 害怕 免得 这 偶像 应该 破坏 我 , 我 有 禁食 和
[preɪd] ,
prayed **,**
祈祷 ,

"虽然我害怕偶像会毁灭我，所以我禁食祈祷，

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [hel] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['hev(ə)n] .
it **never** **said** **to** **me** **,** **'** **Thou** **shalt** **escape** **hell** **and** **enjoy** **heaven** **.**
它 绝不 说 到 我 , - 你 应 逃脱 地狱 和 享受 天堂 .

它从未对我说过，"你将逃离地狱，享受天堂"。

- ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['aɪdl][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Therefore** **the** **idol** **is** **a** **lie** **,** **and** **I** **forsake** **it** **.**
- 所以 这 偶像 是 一个 说谎 , 和 我 背叛 它 .

因此，偶像是虚假的，我弃绝它。

[aɪ] [ɪm'breɪs] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][maɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd][maɪ][gɑːd] .
I **embrace** **Jesus** **Christ** **as** **my** **Saviour** **and** **my** **God** **.**
我 拥抱 耶稣 基督 作为 我的 救主 和 我的 上帝 .

我接受耶稣基督为我的救主和我的神。

" ['mɪstər] ['wɔːkər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : — " [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
" **Mr** **Walker** **gives** **the** **following** **account** **of** **him** **:** **—** **"** **A** **few** **days** **ago** **,**
" 先生 沃克 给予 这 下列的 帐户 的 他 : — " 一个 很少 天 前 ,

沃克先生对他的描述如下：——"几天前，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['æftər] ['priːtʃɪŋ] ,
just **as** **I** **was** **leaving** **the** **village** **of** **Singonahully** **,** **after** **preaching** **,**
只是 作为 我 曾是 离开 这 村庄 的 - , 后 布道 ,

我布道结束后正要离开辛戈纳胡利村时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
I **saw** **the** **poojari** **with** **his** **guitar** **in** **his** **hand** **,**
我 锯 这 祭司 和 他的 吉他 在 他的 手 ,

我看到祭司手里拿着吉他。

['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
going **off** **to** **another** **village** **to** **beg** **his** **bread** **for** **the** **day** **.**
去 离开 到 其他 村庄 到 求 他的 面包 为了 这 天 .

他前往另一个村庄乞讨当天的面包。

[aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['aɪdl] -

I	stopped	him	,	and	we	entered	into	conversation	on	the	sin	of	idol	-
我	停止	他	,	和	我们	进入	进入	对话	在	这	罪	的	偶像	-

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

我拦住了他，我们开始谈论偶像崇拜的罪恶。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][sæl'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri]

I	told	him	that	in	order	to	obtain	salvation	it	was	absolutely	necessary
我	讲述	他	那	在	命令	到	获得	救恩	它	曾是	绝对地	必要的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['aɪdəlz][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [kraɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli][ænd; ənd]

for	him	to	abandon	his	idols	and	embrace	Christ	as	his	only	and
为了	他	到	放弃	他的	偶像	和	拥抱	基督	作为	他的	仅有的	和

['prez(ə)nt] ['seɪvjər] .

present	Saviour	.
展示	救主	.

我告诉他，为了获得救赎，他必须放弃偶像，接受基督作为他唯一且现在的救主。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ; [aɪ][mʌst; məst]

He	tried	to	appear	unconcerned	,	and	said	,	'	It	is	getting	late	;	I	must
他	尝试	到	出现	漠不关心	,	和	说	,	-	它	是	获得	晚的	;	我	必须

[goʊ][fɔːr; fər][ɑːmz] ,

go	for	alms	,
去	为了	施舍	,

他装作若无其事的样子，说道："天色已晚，我得去乞讨了。"

- [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

'	and	left	me	.
-	和	左边	我	.

然后就离开了我。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] ,

In	a	few	days	he	came	to	the	Goobbe	Chapel	,
在	一个	很少	天	他	来了	到	这	-	教堂	,

几天后，他来到了古贝教堂。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən][aɪ] [spoʊk] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	after	the	sermon	I	spoke	pointedly	to	him	,	asking	him	,
和	后	这	讲道	我	辐	尖锐地	到	他	,	问	他	,

布道结束后，我直截了当地问他：

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

in	the	presence	of	the	whole	congregation	,	if	he	was	desirous	of	obtaining
在	这	在场	的	这	所有的	会众	,	如果	他	曾是	渴望	的	获得

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

在全体会众面前，如果他渴望获得救赎。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	said	,	'	I	am	.
他	说	,	-	我	是	.

他说："我是。"

- [aɪ] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

'	I	asked	if	his	idols	could	save	him	.
-	我	问	如果	他的	偶像	可以	节省	他	.

我问他，他的偶像们能否拯救他。

[hiː; hi] ['ænsər] , - [noʊ] .
He **answered** **,** **'** **No** **.**
他 回答 , - 不 .

他回答说："不。"

- [aɪ] [ðen] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] , [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
' **I** **then** **said** **,** **'** **If** **you** **will** **,** **with** **all** **your** **heart** **,** **believe** **in** **Christ** **and** **become**
- 我 然后 说 , - 如果 你 将要 , 和 全部 你的 心 , 相信 在 基督 和 变得
[hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,
His **disciple** **,**
他的 弟子 ,

我接着说："如果你愿意全心全意地相信基督，成为他的门徒，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
He **will** **save** **you** **.**
他 将要 节省 你 .

他会救你的。

- [θruː'aʊt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' **Throughout** **this** **conversation** **all** **the** **people** **looked** **at** **him** **in** **amazement** **.**
- 自始至终 这 对话 全部 这 人们 看起来 在 他 在 惊愕 .

在整个谈话过程中，所有人都惊奇地看着他。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn] ['kʌmpəni]
After **a** **few** **days** **I** **went** **again** **to** **Singonahully** **,** **and** **saw** **the** **poojari** **in** **company**
后 一个 很少 天 我 去 再次 到 - , 和 锯 这 祭司 在 公司
[wɪð; wɪθ]['dænjəl] .
with **Daniel** **.**
和 丹尼尔 .

几天后，我又去了辛戈纳胡利，看到祭司和丹尼尔在一起。

[aɪ] [priːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər]
I **preached** **to** **a** **small** **congregation** **from** **a** **part** **of** **the** **eighth** **Chapter**
我 布道 到 一个 小的 会众 从 一个 部分 的 这 第八 章
[ʌv; əv] [seɪnt] ['mæθjuːz] ['gɑːsp(ə)l] ;
of **Saint** **Matthew's** **Gospel** **;**
的 圣 马修的 福音 ;

我向一小群会众讲道，内容是《马太福音》第八章的一部分；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['sɜːrmən][aɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [frʌm; frəm]
and **in** **my** **sermon** **I** **proved** **the** **divinity** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **from**
[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kjʊr] [hiː; hi] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lepər] .
the **miraculous** **cure** **he** **wrought** **upon** **the** **leper** **.**
这 神奇 治愈 他 锻 之上 这 麻风病人 .

我在布道中，通过主耶稣基督治愈麻风病人的奇迹，证明了他的神性。

[aɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv][sɪn] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]
I **showed** **to** **them** **the** **leprosy** **of** **sin** **;** **and** **after** **dwelling** **upon** **the** **awful**
我 显示 到 他们 这 麻风 的 罪 ; 和 后 住宅 之上 这 可怕
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn] ,
consequences **of** **sin** **,**
结果 的 罪 ,

我向他们展示了罪恶的危害；在详细阐述了罪恶的可怕后果之后，

[aɪ] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['mælədi] [baɪ]
I **exhorted** **the** **people** **to** **seek** **for** **the** **healing** **of** **their** **spiritual** **maladies** **by**
我 劝勉 这 人们 到 寻找 为了 这 康复 的 他们的 精神 疾病 经过
[feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
faith **in** **Jesus** **Christ** **.**
信仰 在 耶稣 基督 .

我劝勉人们要凭着对耶稣基督的信心，寻求医治他们的精神疾病。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [ænd; ənd]['dænjəl] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .

This	done	,	the	poojari	and	Daniel	accompanied	me	to	my	house	.
这	完毕	,	这	祭司	和	丹尼尔	伴随	我	到	我的	房子	.

事情办妥后，祭司和丹尼尔陪我回了家。

[æt; ət]['dænjəlz] [rɪ'kwest] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['færɪsi:] [ænd; ənd]['pʌblɪkən] , [ænd; ənd]

At	Daniel's	request	I	read	the	parable	of	the	Pharisee	and	Publican	,	and
在	丹尼尔的	要求	我	读	这	寓言	的	这	法利赛人	和	酒馆老板	,	和

['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

commented	on	it	.
评论	在	它	.

应丹尼尔的要求，我朗读了法利赛人和税吏的比喻，并作了评注。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt]

The	next	morning	the	poojari	came	to	my	house	again	,	and	said	he	wished
这	下一个	早晨	这	祭司	来了	到	我的	房子	再次	,	和	说	他	希望

[tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] .

to	be	baptised	.
到	是	受洗	.

第二天早上，祭司又来到我家，说他想接受洗礼。

[aɪ] [ɪg'zɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd] ['stedfæst] , [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [preɪd] [wɪð; wɪθ]

I	exhorted	him	to	stand	steadfast	,	by	faith	in	Christ	,	and	then	prayed	with
我	劝勉	他	到	站立	坚定不移	,	经过	信仰	在	基督	,	和	然后	祈祷	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我劝勉他要凭着对基督的信心坚定不移，然后和他一起祷告。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [ə'fektɪd] .

He	appeared	to	be	deeply	affected	.
他	出现	到	是	深	做作的	.

他似乎深受打击。

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['dænjəl][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][nekst] [klæs] - ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn]

He	came	with	Daniel	to	our	next	Class	-	meeting	,	and	joined	heartily	in
他	来了	和	丹尼尔	到	我们的	下一个	班级	-	会议	,	和	加入	衷心地	在

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'voʊʃənz] .

our	devotions	.
我们的	虔诚	.

他和丹尼尔一起参加了我们下一次的班级聚会，并热情地参与了我们的灵修。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ə'gen] ,

In	a	day	or	two	he	came	to	my	house	again	,
在	一个	天	或者	二	他	来了	到	我的	房子	再次	,

过了一两天，他又来我家了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['aɪdl] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['wə:ʃip] [fɔ:r; fər]

and	gave	me	the	idol	which	he	and	his	family	had	worshipped	for
和	给予	我	这	偶像	哪个	他	和	他的	家庭	有	崇拜	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

他把与家人一起供奉多年的偶像送给了我。

" [hi:; hi] [ðen] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	He	then	went	home	,	and	told	his	wife	what	he	had	done	with	the
"	他	然后	去	家	,	和	讲述	他的	妻子	什么	他	有	完毕	和	这

['aɪdl] ,

idol	,
偶像	,

"然后他回到家，把对偶像所做的事告诉了妻子。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	that	he	had	made	up	his	mind	to	become	a	Christian	.
和	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	变得	一个	基督教	.

他已经下定决心成为一名基督徒。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][kraɪ] ['bɪtərli] .

His	wife	on	hearing	this	began	to	beat	her	breast	and	cry	bitterly	.
他的	妻子	在	听力	这	开始	到	打	她	胸部	和	哭	苦涩地	.

他的妻子听到这话，开始捶胸顿足，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [pʊl] [aʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][daɪ]

She	threatened	to	go	to	the	mission	-	house	,	pull	out	her	tongue	and	die
她	威胁	到	去	到	这	使命	-	房子	,	拉	出去	她	舌头	和	死

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她威胁说要去传教站，拔掉自己的舌头，死在那里。

[ðə; ði] ['hiːðn] ['piːp(ə)l][ɪn] - ,

The	heathen	people	in	Singonahully	,
这	异教徒	人们	在	-	,

辛戈纳胡利的异教徒们，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] ['wɔːkər] [ðə; ði]['aɪdl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

hearing	that	the	priest	had	given	Mr	Walker	the	idol	which	he	and	his
听力	那	这	牧师	有	给定	先生	沃克	这	偶像	哪个	他	和	他的

['fæməli][hæd; həd] ['wəːʃip] ,

family	had	worshipped	,
家庭	有	崇拜	,

听说牧师把沃克先生和他家人一直崇拜的偶像送给了他，

[bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer]

became	alarmed	,	and	secured	the	keys	of	a	temple	inside	the	village	,	where
成为	惊慌	,	和	安全	这	钥匙	的	一个	寺庙	里面	这	村庄	,	在哪里

[ðə; ði] [priːst] [ə'fɪʃieɪt] ['deɪli] ,

the	priest	officiated	daily	,
这	牧师	裁判	日常的	,

他感到恐慌，于是设法拿到了村里一座寺庙的钥匙，那座寺庙的祭司每天都在那里主持仪式。

[lest][ðə; ði]['aɪdl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

lest	the	idol	in	it	should	also	be	taken	and	given	to	the	Missionary	.
免得	这	偶像	在	它	应该	还	是	已采取	和	给定	到	这	传教士	.

免得里面的偶像也被拿去送给传教士。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['priːsts] [waɪf] ['siːst] [hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

After	a	few	days	the	priest's	wife	ceased	her	opposition	,
后	一个	很少	天	这	牧师的	妻子	停止	她	反对	,

几天后，神父的妻子停止了反对。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr'self][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['dænjəlz] [waɪf][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	began	herself	to	converse	with	Daniel's	wife	and	others	about	the
和	开始	她自己	到	交谈	和	丹尼尔的	妻子	和	其他的	关于	这

[trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

truths	of	Christianity	.
真相	的	基督教	.

她开始与丹尼尔的妻子和其他人谈论基督教的真理。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

The	villagers	annoyed	the	priest	in	every	possible	way	.
这	村民们	恼怒	这	牧师	在	每一个	可能的	方式	.

村民们想尽一切办法惹恼了牧师。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'meɪn] ['pi:səbli] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] , [hi:; hi][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	he	could	not	remain	peaceably	in	his	own	house	,	he	left	the	village	,
作为	他	可以	不是	保持	和平地	在	他的	自己的	房子	,	他	左边	这	村庄	,

由于无法在自己的家中安宁度日，他离开了村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['premɪsɪz] .

and	the	Missionary	gave	him	a	room	on	the	mission	premises	.
和	这	传教士	给予	他	一个	房间	在	这	使命	前提	.

传教士在传教站里给他安排了一间房间。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembər] 20th , - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæptɪzəm] .

Sunday	,	December	20th	,	1846	,	was	the	day	fixed	on	for	the	baptism	.
星期日	,	十二月	20th	,	-	,	曾是	这	天	固定的	在	为了	这	洗礼	.

1846年12月20日星期日，被定为洗礼的日子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['dænjəl][hæd; həd] [bɪn] [bæp'taɪzd][ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz]

The	place	was	the	chapel	in	which	Daniel	had	been	baptised	about	three	years
这	地方	曾是	这	教堂	在	哪个	丹尼尔	有	到过	受洗	关于	三	年

['pri:viəsli] .

previously	.
之前	.

这个地方是丹尼尔大约三年前受洗的小教堂。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ɔ:] ['restɪd] [ə'pɑ:n]

The	congregation	was	unusually	large	,	and	a	solemn	awe	rested	upon
这	会众	曾是	异常地	大的	,	和	一个	庄严	敬畏	休息	之上

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

会众人数异常众多，人们脸上都洋溢着庄严肃穆的气氛。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [prə'si:did] .

The	interest	increased	as	the	service	proceeded	.
这	兴趣	增加	作为	这	服务	继续	.

随着服务的进行，兴趣也随之增加。

- [ru:ŋgə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pri:sts] ['hi:ðn] [neɪm] .

Vysha	Runga	was	the	priest's	heathen	name	.
-	伦加	曾是	这	牧师的	异教徒	姓名	.

维沙·伦加是这位祭司的异教名字。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

After	he	had	answered	all	the	questions	proposed	to	him	in	the	presence
后	他	有	回答	全部	这	问题	建议的	到	他	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	the	congregation	,
的	这	会众	,

在当着会众的面回答了所有提出的问题之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]

he	was	baptised	in	the	name	of	the	Father	,	the	Son	,	and	the	Holy
他	曾是	受洗	在	这	姓名	的	这	父亲	,	这	儿子	,	和	这	圣

[goʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

他奉圣父、圣子、圣灵的名受洗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

and	was	henceforth	known	by	the	name	of	Abraham	.
和	曾是	今后	已知	经过	这	姓名	的	亚伯拉罕	.

从此以后，他便被称为亚伯拉罕。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [ˌvɑːlən'terəli] [tʊk] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kristʃənz] ,

On	the	same	day	he	voluntarily	took	food	with	the	other	Christians	,
在	这	相同的	天	他	自愿	采取	食物	和	这	其他	基督徒	,

当天，他自愿与其他基督徒一起用餐。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [kæst] .

as	a	public	announcement	that	he	had	broken	his	caste	.
作为	一个	民众	公告	那	他	有	破碎的	他的	种姓	.

以此公开宣布他已打破自己的种姓制度。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['dænjəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

The	Missionaries	considered	that	Daniel	was	the	chief	instrument	,	in	the	hands
这	传教士	经过考虑的	那	丹尼尔	曾是	这	首席	乐器	,	在	这	双手

[ʌv; əv] [gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

传教士们认为但以理是上帝手中最重要的工具。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

of	this	man's	conversion	.
的	这	男人的	转换	.

这个人的转变。

['tʃæptər] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

['dænjəl] “ [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Daniel	“	made	a	Marriage	for	his	Son	.
丹尼尔	“	制成	一个	婚姻	为了	他的	儿子	.

丹尼尔为他的儿子安排了一桩婚事。

” [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ['dænjəl] “ [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

”	In	the	year	1848	Daniel	“	made	a	marriage	for	his	son	,
”	在	这	年	-	丹尼尔	“	制成	一个	婚姻	为了	他的	儿子	,

1848年，丹尼尔为他的儿子安排了一桩婚事。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'ses] ['iːðər] [ɪn]

”	and	the	Missionaries	fearing	that	he	might	go	to	some	excess	either	in
”	和	这	传教士	害怕	那	他	可能	去	到	一些	过量的	任何一个	在

[ɪk'spendɪtʃər] [ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɜːrldli] [kən'fɔːrməti] ,

expenditure	or	in	some	worldly	conformity	,
支出	或者	在	一些	世俗	一致性	,

传教士们担心他会在开销或世俗习俗方面过度放纵，

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['speʃ(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]

gave	him	special	warning	,	and	watched	over	the	preparations	with	anxious
给予	他	特别的	警告	,	和	观看	超过	这	准备工作	和	焦虑的

[ker] .

care	.
关心	.

给予他特别警告，并焦急地关注着准备工作。

[ɑːn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['fæməliz] [ə'sembld] ,

On	the	wedding	day	a	great	number	of	the	friends	of	both	families	assembled	,
在	这	婚礼	天	一个	伟大的	数字	的	这	朋友们	的	两个都	家庭	组装	,

婚礼当天，双方家庭的众多朋友都到场祝贺。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['meni] ['hiːðn] .

and	amongst	them	were	many	heathens	.
和	在	他们	是	许多	异教徒	.

其中有很多异教徒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [huː] [æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd]['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['gretɪst]

There	were	present	some	who	at	one	time	had	manifested	the	greatest
那里	是	展示	一些	WHO	在	一	时间	有	表现出来	这	最

[hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə]['dænjəl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] .

hostility	to	Daniel	on	account	of	his	baptism	.
敌意	到	丹尼尔	在	帐户	的	他的	洗礼	.

在场的一些人曾经因为但以理受洗而对他表现出极大的敌意。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm]['ækses][tuː; tə][ðer; ðər]['haʊzɪz] ,

They	had	refused	him	access	to	their	houses	,
他们	有	拒绝	他	使用权	到	他们的	房屋	,

他们拒绝他进入他们的房屋。

[ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [kə'læmitiz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər]

and	invoked	the	most	dreadful	calamities	upon	him	and	his	family	for
和	调用	这	最多	可怕	灾难	之上	他	和	他的	家庭	为了

[rɪ'naunsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

renouncing	the	religion	of	his	fathers	.
放弃	这	宗教	的	他的	父亲们	.

并诅咒他和他的家人因背弃祖辈的宗教信仰而遭受最可怕的灾难。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['dænjəl][hæd; həd] ['prɔspəd] :

However	,	in	many	things	Daniel	had	prospered	:
然而	,	在	许多	事物	丹尼尔	有	繁荣昌盛	:

然而，但以理在许多方面都取得了成功：

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒəns][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

the	blessing	of	God	upon	his	diligence	had	placed	him	in	better	circumstances
这	祝福	的	上帝	之上	他的	勤勉	有	放置	他	在	更好的	情况

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .

than	he	was	in	when	he	embraced	Christianity	.
比	他	曾是	在	什么时候	他	拥抱	基督教	.

上帝因他的勤奋而赐福，使他处于比皈依基督教时更好的境地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd]

There	was	a	cheerful	generosity	in	his	manner	which	was	well	calculated
那里	曾是	一个	快乐	慷慨	在	他的	方式	哪个	曾是	出色地	计算

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,

to	remove	unpleasant	feelings	,
到	消除	令人不快的	情怀	,

他待人热情慷慨，这种性格很适合消除不愉快的情绪。

[waɪlst] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [dɪ'pɔːrtmənt] .

whilst	respect	was	gained	by	his	consistent	Christian	deportment	.
而	尊重	曾是	获得	经过	他的	持续的	基督教	仪态	.

他始终如一的基督徒品行赢得了尊重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,

This	was	an	illustration	of	the	proverb	,
这	曾是	一个	插图	的	这	谚语	,

这是对这句谚语的例证：

“ [wen] [ə; eɪ]['mænz] [weɪz] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi]

“ When	a	man's	ways	please	the	Lord	he	maketh	even	his	enemies	to	be
“ 什么时候	一个	男人的	方式	请	这	主	他	制造	甚至	他的	敌人	到	是

[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

at	peace	with	him	.
在	和平	和	他	.

“如果一个人的行为蒙耶和华喜悦，耶和华也会使他的仇敌与他和好。”

" ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔ:l] [went] [tə'geðər] [tu:; tə]['dænjəlz] [haʊs] ,
" **After** **the** **marriage** **ceremony** **was** **over** , **all** **went** **together** **to** **Daniel's** **house** ,
" 后 这 婚姻 仪式 曾是 超过 , 全部 去 一起 到 丹尼尔的 房子 ,

婚礼仪式结束后，大家一起去了丹尼尔家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'teɪn][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which **was** **not** **large** **enough** **to** **contain** **half** **of** **them** .
哪个 曾是 不是 大的 足够的 到 包含 一半 的 他们 .

它不够大，装不下其中一半。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɑ:n] ['festɪv] [ə'keiʒənz] ,
But **he** **had** , **as** **is** **usual** **on** **festive** **occasions** ,
但 他 有 , 作为 是 通常 在 节日 场合 ,

但他像往常在节日场合那样，

[i'rektid] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]
erected **a** **temporary** **covering** **at** **the** **front** **part** **of** **the** **house** , **which** **was** **very**
竖立 一个 暂时的 覆盖 在 这 正面 部分 的 这 房子 , 哪个 曾是 非常
[ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
cool **and** **pleasant** .
凉爽的 和 令人愉快的 .

在房子前面搭建了一个临时遮棚，那里非常凉爽舒适。

[hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpər] [kə'menst] ,
Here **at** **eight** **o'clock** **in** **the** **evening** **the** **marriage** **supper** **commenced** ,
这里 在 八 点钟 在 这 晚上 这 婚姻 晚餐 开始 ,

晚上八点，婚宴正式开始。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɔ:l] [went] [ɑ:n] ['veri] ['plezntli] .
and **without** **a** **drawback** **of** **any** **kind** **all** **went** **on** **very** **pleasantly** .
和 没有 一个 退税 的 任何 种类 全部 去 在 非常 愉快 .

一切都进行得非常顺利愉快，没有任何不便之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miʃənəriz] [felt] ['æŋkʃəs] [lest][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [θru:] [mɪ'steɪkən]['kaɪndnəs] ,
But **the** **Missionaries** **felt** **anxious** **lest** **there** **should** **be** , **through** **mistaken** **kindness** ,
但 这 传教士 毛毡 焦虑的 免得 那里 应该 是 , 通过 错误 仁慈 ,

但传教士们担心，出于错误的善意，可能会造成什么后果。

[ə; eɪ] ['ji:ldɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['fɑ:loʊd] [æt; ət] ['hi:ðn] ['wɛdɪŋz] .
a **yielding** **in** **some** **degree** **to** **the** **customs** **followed** **at** **heathen** **weddings** .
一个 屈服 在 一些 程度 到 这 海关 随后 在 异教徒 婚礼 .

在某种程度上顺应了异教徒婚礼的习俗。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [tu:; tə] - ,
They **therefore** **determined** **to** **go** **from** **the** **mission** - **house** **to** **Singonahully** ,
他们 所以 决定 到 去 从 这 使命 - 房子 到 - ,

因此，他们决定从传教站前往辛戈纳胡利。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'raɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] ,
so **as** **to** **arrive** **about** **the** **time** **when** **the** **supper** **would** **be** **over** ,
所以 作为 到 到达 关于 这 时间 什么时候 这 晚餐 会 是 超过 ,

这样就能在晚餐结束的时候到达。

[ænd; ənd] ['hi:ðn] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [wʊd] [kə'mens] [ðer; ðər]['mju:zɪk] , ['dænsɪŋ] , [et'setərə]
and **heathens** , **on** **such** **occasions** , **would** **commence** **their** **music** , **dancing** , **etcetera**
和 异教徒 , 在 这样的 场合 , 会 开始 他们的 音乐 , 跳舞 , 等等
.
:
.

异教徒们在这种场合会开始他们的音乐、舞蹈等等。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðeɪ]
They thought that if any ill - advised arrangements had been contemplated they
他们 想法 那 如果 任何 患病的 - 建议 安排 有 到过 思考 他们
[wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [ə'və:tid] ;
would thus be averted ;
会 因此 是 避免了 ;

他们认为，如果之前曾考虑过任何不明智的安排，那么这些安排就可以避免了；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [felt][ɪn][ðə; ði]
and also that their presence would be a mark of interest felt in the
和 还 那 他们的 在场 会 是 一个 标记 的 兴趣 毛毡 在 这
['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - ['mærid] [per] .
happiness of the newly - married pair .
幸福 的 这 新 - 已婚 一对 .

而且他们的到来也表明了他们对这对新婚夫妇幸福的关心。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]
The delight of the Missionaries may be imagined when , as they approached
这 喜 的 这 传教士 可能 是 想象 什么时候 , 作为 他们 接近
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

可以想象，当传教士们接近房子时，他们有多么高兴：

[ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [faʊnd] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
they not only found all to be peace and good order , but what was more
他们 不是 仅有的 成立 全部 到 是 和平 和 好的 命令 , 但 什么 曾是 更多的
['grætɪfaɪɪŋ] ,
gratifying ,
可喜 ,

他们不仅发现一切都和平有序，而且更令人欣慰的是，

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [ænd; ənd]['dænjəl]
the bridegroom was reading a Chapter of the New Testament , and Daniel
这 新郎 曾是 阅读 一个 章 的 这 新的 遗嘱 , 和 丹尼尔
[wʌz; wəz] ['kɑ:mɛntɪŋ] ,
was commenting ,
曾是 评论 ,

新郎正在读《新约》的一章，但以理正在做评论。

[æt; ət]['prɑ:pər] ['ɪntərvlz] , [ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ri:d] , [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ə'plai]
at proper intervals , upon what was read , endeavouring to explain and apply
在 恰当的 间隔 , 之上 什么 曾是 读 , 努力 到 解释 和 申请
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

在适当的时间间隔，根据所读内容，努力解释和应用其中的词语。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [və'rændə] ,
The Missionaries sat down in the temporary verandah ,
这 传教士 卫星 向下 在 这 暂时的 阳台 ,

传教士们在临时搭建的走廊里坐了下来。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [hæf] - ['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
where they spent a happy half - hour with the wedding party in religious
在哪里 他们 花费 一个 快乐的 一半 - 小时 和 这 婚礼 派对 在 宗教
[,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] .
conversation and prayer .
对话 和 祷告 .

他们与婚礼宾客一起度过了愉快的半小时，进行了宗教谈话和祈祷。

['dænjəl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Daniel	**was**	**full**	**of**	**joy**	**.**
丹尼尔	曾是	满的	的	喜悦	.

丹尼尔欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] “ ['fæməli] [prer] ” [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

This	**was**	**his**	**“**	**family**	**prayer**	**”**	**on**	**a**	**larger**	**scale**	**than**	**usual**	**.**
这	曾是	他的	“	家庭	祷告	”	在	一个	更大的	规模	比	通常	.

这是他比以往规模更大的"家庭祈祷"。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] , “ [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

He	**said**	**to**	**all**	**present**	**,**	**with**	**gratitude**	**to**	**God**	**,**	**“**	**When**	**I**	**became**	**a**	**Christian**
他	说	到	全部	展示	,	和	感激	到	上帝	,	“	什么时候	我	成为	一个	基督教

,

,

,

他满怀感恩地对在场的所有人说："当我成为一名基督徒时，

[maɪ] ['neɪbərz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] ['tʃɪldrən] ['mærid] ,

my	**neighbours**	**told**	**me**	**that**	**I**	**should**	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**my**	**children**	**married**	**,**
我的	邻居	讲述	我	那	我	应该	绝不	是	有能力的	到	得到	我的	孩子们	已婚	,

我的邻居告诉我，我永远不可能让我的孩子结婚。

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [prə'kjʊr] [bred] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] .

nor	**even**	**to**	**procure**	**bread**	**for**	**my**	**family**	**.**
也不	甚至	到	采购	面包	为了	我的	家庭	.

甚至连给家人买面包的钱都没有。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ɔːl][maɪ]['wɒnts] .

But	**God**	**has**	**supplied**	**all**	**my**	**wants**	**.**
但	上帝	有	供应	全部	我的	想要	.

但上帝已经满足了我的一切愿望。

[wət'evər] [aɪ][hæv; həv] ['niːdɪd] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə]

Whatever	**I**	**have**	**needed**	**He**	**has**	**given**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**fears**	**as**	**to**
任何	我	有	需要	他	有	给定	,	和	我	有	不	恐惧	作为	到

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

我所需要的一切都得到了祂的赐予，我对未来没有任何恐惧。

” [ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]['truːli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**The**	**Missionaries**	**returned**	**home**	**truly**	**thankful**	**to**	**God**	**for**	**this**	**instance**	**of**	**His**
”	这	传教士	返回	家	真的	感恩	到	上帝	为了	这	实例	的	他的

[prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ] [greɪs] .

preserving	**grace**	**.**
保存	优雅	.

"传教士们回到家乡，心中充满对上帝的感激，感谢祂的这次保守恩典。"

['tʃæptər] ['twenti] [wʌn] .

Chapter	**Twenty**	**One**	**.**
章	二十	一	.

第二十一章。

[ðə; ði] - ['sɜːrkɪt] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

The	**Goobbe**	**Circuit**	**given**	**up**	**.**
这	-	电路	给定	向上	.

古贝电路放弃了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['dænjəl] [hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði]

Up	to	this	time	Daniel	had	been	sustained	by	Divine	power	against	all	the
向上	到	这	时间	丹尼尔	有	到过	持续	经过	神圣的	力量	反对	全部	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

opposition	of	his	enemies	.
反对	的	他的	敌人	.

此前，但以理一直依靠神的力量对抗敌人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] .

He	had	been	tried	and	found	faithful	.
他	有	到过	尝试	和	成立	忠实	.

他经过考验，被认定为忠诚。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['traɪəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [frendz]

But	now	he	had	to	endure	trial	from	the	conduct	of	his	best	friends
但	现在	他	有	到	忍受	审判	从	这	执行	的	他的	最好的	朋友们

— [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kə'mɪti] .

—	the	Missionaries	and	the	Missionary	Committee	.
—	这	传教士	和	这	传教士	委员会	.

但现在他却要承受来自他最好的朋友——传教士和传教委员会的行为的考验。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] ,

In	the	year	1851	,	the	Society	was	in	debt	to	a	large	amount	,
在	这	年	-	,	这	社会	曾是	在	债务	到	一个	大的	数量	,

1851年，该协会负债累累。

[soʊ] [ðæt] [rɪ'trentʃmənt] [wʌz; wəz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mai'sɔː] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [wʌn]

so	that	retrenchment	was	resorted	to	,	and	the	Mysore	District	was	one
所以	那	裁员	曾是	复原	到	,	和	这	迈索尔	区	曾是	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] .

of	the	sufferers	.
的	这	受害者	.

因此不得不采取裁员措施，迈索尔地区是受害者之一。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] - ['sɜːrkɪt] .

In	this	difficulty	the	District	Meeting	decided	to	abandon	the	Goobbe	Circuit	.
在	这	困难	这	区	会议	决定	到	放弃	这	-	电路	.

面对这种困境，地区会议决定放弃古贝巡回赛。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət]

In	accordance	with	this	decision	,	not	only	were	the	Missionaries	removed	,	but
在	根据	和	这	决定	,	不是	仅有的	是	这	传教士	已移除	,	但

[ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

the	Goobbe	mission	-	house	,
这	-	使命	-	房子	,

根据这项决定，不仅传教士被驱逐，而且古贝传教站也被拆除。

[ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dænjəl] [hæd; həd] [bɪn] [bæp'taɪzd] , [ðə; ði] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] ,

the	Goobbe	chapel	,	in	which	Daniel	had	been	baptised	,	the	school	-	rooms	,
这	-	教堂	,	在	哪个	丹尼尔	有	到过	受洗	,	这	学校	-	房间	,

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [wɜːr; wər] [soʊld] .

and	all	other	buildings	,	were	sold	.
和	全部	其他	建筑物	,	是	卖	.

丹尼尔受洗的古贝教堂、学校教室和所有其他建筑物都被卖掉了。

[wen] [ðə; ði] ['aɪdl] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ˌkrɪsti'ænəti] ['traɪʌmft] ;

When	the	idol	was	tumbled	out	of	the	temple	,	Christianity	triumphed	;
什么时候	这	偶像	曾是	翻滚	出去	的	这	寺庙	,	基督教	胜利	;

当偶像被从圣殿中推倒时，基督教取得了胜利；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][soʊld] , ['hiðənˌɪzəm] ['traɪʌmft] .

and	when	the	house	of	God	was	sold	,	heathenism	triumphed	.
和	什么时候	这	房子	的	上帝	曾是	卖	,	异教	胜利	.

当上帝的殿堂被出售后，异教就得胜了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld]['dænjəl] ,

That	was	not	only	a	bitter	day	to	good	old	Daniel	,
那	曾是	不是	仅有的	一个	苦的	天	到	好的	老的	丹尼尔	,

那不仅是善良的老丹尼尔痛苦的一天，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] - .

but	a	terrible	blow	to	the	cause	of	Christ	in	Goobbe	.
但	一个	糟糕的	吹	到	这	原因	的	基督	在	-	.

但这对于古贝的基督事业来说是一个沉重的打击。

[ɪn'kwaɪərər]['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [in'kwaiəd] [noʊ] [mɔːr] .

Enquirers	after	the	way	of	salvation	enquired	no	more	.
询问者	后	这	方式	的	救恩	询问	不	更多的	.

那些寻求救赎之道的人不再追问。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [tɜːrnd] [bæk] ,

Some	who	had	taken	a	few	steps	in	the	narrow	path	turned	back	,
一些	WHO	有	已采取	一个	很少	步骤	在	这	狭窄的	小路	转向	后退	,

一些沿着狭窄小路走了几步的人又折返回来。

[ænd; ənd]['nevər] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

and	never	entered	it	again	;
和	绝不	进入	它	再次	;

之后再也没有进去过；

[waɪl] ['evri] ['hiːðn] [priːst] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

while	every	heathen	priest	found	in	this	breaking	up	of	the	Mission	a	powerful
尽管	每一个	异教徒	牧师	成立	在	这	打破	向上	的	这	使命	一个	强大的

['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

argument	to	keep	his	disciples	out	of	the	way	to	heaven	.
争论	到	保持	他的	门徒	出去	的	这	方式	到	天堂	.

而每一位异教祭司都从这次传教活动的破坏中找到了强有力的理由，阻止他的信徒们进入天堂。

[wen'evər] ['dænjəl] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'raɪdid][baɪ]

Whenever	Daniel	went	from	his	own	village	to	Goobbe	,	he	was	derided	by
每当	丹尼尔	去	从	他的	自己的	村庄	到	-	,	他	曾是	嘲笑	经过

[ðə; ði] ['hiːðn] ,

the	heathen	,
这	异教徒	,

每当丹尼尔从自己的村庄前往古贝时，他都会受到异教徒的嘲笑。

[æz; əz]['pɪlgrɪm][wʌz; wəz][æt; ət]['vænəti] [fer] .

as	Pilgrim	was	at	Vanity	Fair	.
作为	朝圣	曾是	在	虚荣	公平的	.

就像朝圣者在名利场一样。

[ðə; ði] ['blæsfəmi] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

The	blasphemy	and	ridicule	with	which	he	was	assailed	were	almost
这	亵渎神明	和	嘲笑	和	哪个	他	曾是	遭受攻击	是	几乎

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

他所遭受的亵渎和嘲笑几乎令人难以忍受。

[wʌn] [deɪ] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [sɪ'vɪrli] [traɪd] .

One	day	especially	he	was	most	severely	tried	.
一	天	尤其	他	曾是	最多	严重	尝试	.

其中有一天，他受到了最严峻的考验。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [luːd]

As	he	was	going	along	one	of	the	principal	streets	some	of	the	'	lewd
作为	他	曾是	去	沿着	一	的	这	主要的	街道	一些	的	这	-	猥亵

['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt] - [wɜːr; wər][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪv] ;

fellows	of	the	baser	sort	'	were	most	insulting	and	abusive	;
伙伴们	的	这	基础	种类	-	是	最多	侮辱	和	虐待	;

当他沿着一条主要街道行走时，一些"下流无耻之徒"对他进行了极其侮辱和谩骂；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɔpˌkiːpəz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

and	a	few	shopkeepers	joined	them	in	ridiculing	the	Christian	.
和	一个	很少	店主	加入	他们	在	嘲笑	这	基督教	.

一些店主也加入到嘲笑基督徒的行列中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ðɪs] : [sʌm; səm] [sed] , " [wʌt] !

His	own	account	is	this	:	Some	said	,	"	What	!
他的	自己的	帐户	是	这	:	一些	说	,	"	什么	!

他自己的说法是这样的：有人说："什么！

[dɪd][jʊr; jər] ['miʃənəriz] [liːv] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] ? "

did	your	Missionaries	leave	Goobbe	because	they	had	no	food	?	"
做过	你的	传教士	离开	-	因为	他们	有	不	食物	?	"

你们的传教士离开古贝是因为没东西吃吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [soʊ] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] ,

"	They	had	nothing	to	eat	,	so	they	sold	the	bungalow	,	and	the	schools	,
"	他们	有	没有什么	到	吃	,	所以	他们	卖	这	平房	,	和	这	学校	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['gɑːdz] [haʊz] !

and	even	God's	house	!
和	甚至	神的	房子	!

"他们没东西吃，所以就把平房、学校，甚至上帝的房子都卖了！"

[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [feɪt] .

Such	is	your	fate	.
这样的	是	你的	命运	.

这就是你的命运。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ?

Have	they	given	you	any	of	the	money	to	live	upon	?
有	他们	给定	你	任何	的	这	钱	到	居住	之上	?

他们有没有给你一些生活费?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] .

"	I	replied	,	"	God	will	not	forsake	me	.
"	我	回复	,	"	上帝	将要	不是	背叛	我	.

我回答说："上帝不会抛弃我。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd] , [hiː; hi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

When	I	was	an	enemy	to	God	,	He	protected	and	took	care	of	me	;
什么时候	我	曾是	一个	敌人	到	上帝	,	他	受保护	和	采取	关心	的	我	;

当我与上帝为敌时，祂保护我、照顾我；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [wɪl] [hiː; hi] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ?

and	now	I	am	His	child	,	will	He	forsake	me	?
和	现在	我	是	他的	孩子	,	将要	他	背叛	我	?

如今我是祂的孩子，祂会抛弃我吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

” [ðeɪ] [sed] , “ [wɪl] [jʊr; jər][gɑːd] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ?

”	**They**	**said**	**,**	**“**	**Will**	**your**	**God**	**maintain**	**you**	**if**	**you**	**sit**	**doing**	**nothing**	**at**	**home**	**?**
”	他们	说	,	“	将要	你的	上帝	维持	你	如果	你	坐	正在做	没有什么	在	家	?

他们说：“如果你们坐在家里无所事事，你们的神会供养你们吗？”

” [aɪ] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aɪdlnəs] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] .

”	**I**	**answered**	**,**	**“**	**It**	**is**	**idleness**	**to**	**sit**	**quietly**	**at**	**home**	**.**
”	我	回答	,	“	它	是	懒惰	到	坐	悄悄	在	家	.

我回答说：“安静地待在家里是懒惰。”

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] .

God	**has**	**given**	**me**	**strength**	**and**	**a**	**mind**	**to**	**work**	**for**	**my**	**living**	**.**
上帝	有	给定	我	力量	和	一个	头脑	到	工作	为了	我的	活的	.

上帝赐予我力量和智慧，让我能够靠自己的努力谋生。

” [wʌn] [sed] , “ [juː; jʊ] [spɔɪld] [jʊr; jər] [kæst] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evri] ['kʌmfərt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]

”	**One**	**said**	**,**	**“**	**You**	**spoiled**	**your**	**caste**	**when**	**you**	**had**	**every**	**comfort**	**;**	**you**	**are**
”	一	说	,	“	你	被宠坏了	你的	种姓	什么时候	你	有	每一个	舒适	;	你	是

[mæd] .

mad **.**
疯狂的 .

“有人说：‘你明明拥有一切舒适的生活，却败坏了你的种姓；你疯了。’”

” [wʌn][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [sed] ['sɑːləmli] , “ [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

”	**One**	**man**	**,**	**without**	**attempting**	**to**	**ridicule**	**,**	**said**	**solemnly**	**,**	**“**	**All**	**that**	**has**	**happened**
”	一	男人	,	没有	尝试	到	嘲笑	,	说	庄严地	,	“	全部	那	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] ;

to	**him**	**was**	**his**	**fate**	**;**
到	他	曾是	他的	命运	;

一位男士严肃地说：“他所经历的一切都是他的命运；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

it	**was**	**written**	**in**	**his**	**forehead**	**;**	**let**	**him**	**alone**	**.**
它	曾是	书面	在	他的	前额	;	让	他	独自的	.

他额头上已经写着：别管他。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dænjəl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

”	**Of**	**course**	**Daniel**	**was**	**much**	**distressed**	**.**
”	的	课程	丹尼尔	曾是	很多	苦恼	.

“丹尼尔当然非常难过。”

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [kwaɪt][kæst] [daʊn] ,

He	**went**	**home**	**quite**	**cast**	**down**	**,**
他	去	家	相当	投掷	向下	,

他垂头丧气地回了家。

[ænd; ənd][ɪn] [terz] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]['rɪdɪˌkjuːld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	**in**	**tears**	**told**	**his**	**wife**	**how**	**the**	**people**	**had**	**ridiculed**	**him**	**,**	**and**	**how**
和	在	眼泪	讲述	他的	妻子	如何	这	人们	有	嘲笑	他	,	和	如何

[dɪ'dʒektɪd][hiː; hi][felt] .

dejected	**he**	**felt** **.**
垂头丧气	他	毛毡 .

他含泪告诉妻子人们是如何嘲笑他的，以及他感到多么沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] — “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðiːz]

But	**she**	**comforted**	**him**	**by**	**saying**	**—**	**“**	**We**	**are**	**called**	**to**	**bear**	**all**	**these**
但	她	安慰	他	经过	说	—	“	我们	是	称为	到	熊	全部	这些

[riˈprəutʃiz] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,

reproaches	**for**	**Christ's**	**sake**	**,**
责备	为了	基督的	清酒	,

但她安慰他说：“我们蒙召是为了基督的缘故，要忍受这一切羞辱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ˌjuː ˈes][ˈʌndər][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈseɪk] [ˌjuː ˈes] .

and	He	will	support	us	under	them	;	He	will	never	forsake	us	.
和	他	将要	支持	我们	在下面	他们	;	他	将要	绝不	背叛	我们	.

祂必在这些苦难中扶持我们；祂永不抛弃我们。

" [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	At	night	he	had	a	portion	of	God's	Word	read	to	him	as	usual	,
"	在	夜晚	他	有	一个	部分	的	神的	单词	读	到	他	作为	通常	,

"晚上，他像往常一样听人朗读一段神的话语。"

[ænd; ənd][æt; ət]['fæməli] [prer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] : [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp]

and	at	family	prayer	he	was	much	comforted	:	his	faith	and	hope
和	在	家庭	祷告	他	曾是	很多	安慰	:	他的	信仰	和	希望

[wɜːr; wər] ['streŋθnd] .

were	strengthened	.
是	加强	.

在与家人一起祈祷时，他得到了极大的安慰：他的信仰和希望得到了加强。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] ,

In	this	way	he	went	on	for	four	or	five	years	,
在	这	方式	他	去	在	为了	四	或者	五	年	,

他就这样持续了四五年。

[wɪˈðaʊt] ['eni]['hjuːmən][help] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [huː] , [ɑːn]

without	any	human	help	except	an	occasional	visit	from	a	Missionary	,	who	,	on
没有	任何	人类	帮助	除了	一个	偶然	访问	从	一个	传教士	,	WHO	,	在

[ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] [tʊr] ,

a	preaching	tour	,
一个	布道	旅游	,

除了偶尔有传教士来访外，没有任何其他人为帮助，而这些传教士是在巡回布道期间来的。

[tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

turned	aside	to	spend	a	few	hours	with	him	.
转向	旁边	到	花费	一个	很少	小时	和	他	.

转过身去陪他待了几个小时。

['dænjəl] [sez] , " [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['revərənd] ['mesərz] ['sændɝsən] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]

Daniel	says	,	"	One	day	the	Reverend	Messrs	Sanderson	and	Hardey	called	to	see
丹尼尔	说道	,	"	一	天	这	牧师	先生们	桑德森	和	哈迪	称为	到	看

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

丹尼尔说："有一天，桑德森牧师和哈迪牧师来拜访我们，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [oʊ] , ['sɜːrz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][left] [hɪr] [æz; əz] [ʃiːp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd]

and	I	exclaimed	,	'	O	,	Sirs	,	we	are	left	here	as	sheep	without	a	shepherd
和	我	惊呼	,	-	哦	,	先生们	,	我们	是	左边	这里	作为	羊	没有	一个	牧羊人

.

:
.

我惊呼道："哦，先生们，我们就像没有牧羊人的羊群一样被遗弃在这里。"

[juː; jʊ][hæv; həv][plaːntid][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

You	have	planted	a	young	tree	,	but	it	is	dying	for	want	of	water	.
你	有	已种植	一个	年轻的	树	,	但	它	是	垂死	为了	想	的	水	.

你种了一棵小树苗，但它因为缺水而快要死了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [juː 'es] , ['seɪɪŋ] , “ [jʊr; jər] ['miʃənəriz] ['hævɪŋ] [noʊ] [fuːd] , [hæv; həv][soʊld]

The	people	reproach	us	,	saying	,	“	Your	Missionaries	having	no	food	,	have	sold
这	人们	责备	我们	,	说	,	“	你的	传教士	拥有	不	食物	,	有	卖

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ðə; ði] [skuːlz] ,

the	mission	-	house	,	the	schools	,
这	使命	-	房子	,	这	学校	,

人们责备我们说：“你们的传教士没有食物，卖掉了传教站、学校，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] . ” -

and	even	the	house	of	God	.	”	'
和	甚至	这	房子	的	上帝	.	”	-

甚至连上帝的殿堂也是如此。”

” ['mesərz] ['sændɝsən] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

”	Messrs	Sanderson	and	Hardey	did	and	said	all	they	could	to	comfort	and
”	先生们	桑德森	和	哈迪	做过	和	说	全部	他们	可以	到	舒适	和

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [fjuː] [fər'seɪkən] ['kristʃənz] ,

encourage	the	few	forsaken	Christians	,
鼓励	这	很少	被遗弃的	基督徒	,

桑德森先生和哈迪先生尽其所能地安慰和鼓励那些少数被遗弃的基督徒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn] .

and	their	effort	was	not	in	vain	.
和	他们的	努力	曾是	不是	在	徒劳	.

他们的努力没有白费。

['tʃæptər] ['twenti] [tuː] .

Chapter	Twenty	Two	.
章	二十	二	.

第二十二章。

[ðə; ði] - ['sɜːrkɪt] ['riːkə'menst] .

The	Goobbe	Circuit	Recommenced	.
这	-	电路	重新开始	.

古贝巡回赛重新开始。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

In	the	course	of	three	or	four	years	there	was	an	improvement	in	the
在	这	课程	的	三	或者	四	年	那里	曾是	一个	改进	在	这

[pɪ'kjuːnieri] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

pecuniary	circumstances	of	the	Missionary	Society	,
金钱	情况	的	这	传教士	社会	,

三四年间，传教协会的经济状况有所改善。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːtɪŋ] [ðə; ði][mai'sɔː] ['dɪstrɪkt] .

and	arrangements	were	made	for	recruiting	the	Mysore	District	.
和	安排	是	制成	为了	招聘	这	迈索尔	区	.

并安排了迈索尔地区的招募工作。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , ['mɪstər]['hɑːdsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ɪndiə] .

In	connection	with	these	changes	,	Mr	Hodson	returned	to	India	.
在	联系	和	这些	变化	,	先生	霍德森	返回	到	印度	.

由于这些变化，霍德森先生返回了印度。

[hiː; hi]['lændɪd][æt; ət][mə'dræs]['dʒænjueri] 1st , - .

He	landed	at	Madras	January	1st	,	1854	.
他	登陆	在	马德拉斯	一月	1st	,	-	.

他于1854年1月1日抵达马德拉斯。

['æftər] ['biːɪŋ] [di'teind] [ðer; ðər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][,bæŋgə'lɔː] ,

After	being	detained	there	several	months	,	he	went	to	live	at	Bangalore	,
后	存在	被拘留	那里	一些	几个月	,	他	去	到	居住	在	班加罗尔	,

在那里被拘留几个月后，他去了班加罗尔居住。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

and	paid	his	first	visit	to	Goobbe	on	the	16th	of	April	,	1855	.
和	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	-	在	这	16th	的	四月	,	-	.

1855 年 4 月 16 日，他第一次访问了古贝。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] .

He	found	the	old	mission	-	house	in	a	very	dilapidated	state	.
他	成立	这	老的	使命	-	房子	在	一个	非常	破旧的	状态	.

他发现那座旧传教站已经破败不堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

It	had	become	the	property	of	Government	,
它	有	变得	这	财产	的	政府	,

它已成为政府财产，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələz] - ['bʌŋgəloʊ] — [ə; eɪ]['pʌblɪk] [rest] - [haʊs] [fɔːr; fər]

and	was	used	as	a	travellers	'	bungalow	—	a	public	rest	-	house	for
和	曾是	用过的	作为	一个	旅行者	-	平房	—	一个	民众	休息	-	房子	为了

['evri] ['trævələr] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] [huː] ['niːdɪd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

every	traveller	passing	that	way	who	needed	accommodation	.
每一个	游客	通过	那	方式	WHO	需要	住宿	.

它被用作旅客旅馆——为所有路过此地需要住宿的旅客提供公共休息场所。

['mɪstər]['hɑːdsən][ænd; ənd]['dænjəl] [suːn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

Mr	Hodson	and	Daniel	soon	had	an	interview	,
先生	霍德森	和	丹尼尔	很快	有	一个	面试	,

霍德森先生和丹尼尔很快进行了面谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] .

and	the	past	days	of	trial	were	brought	under	review	.
和	这	过去的	天	的	审判	是	带来	在下面	审查	.

审判前几天的情况也进行了审查。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃənz]['dænjəl][hæd; həd] - [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .

In	the	midst	of	all	difficulties	and	persecutions	Daniel	had	'	kept	the	faith	.
在	这	中间	的	全部	困难	和	迫害	丹尼尔	有	-	保留	这	信仰	.

在一切困难和迫害中，但以理始终"持守信仰"。

- [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['hɑːdsən] ,

'	In	his	conversation	with	Mr	Hodson	,
-	在	他的	对话	和	先生	霍德森	,

在与霍德森先生的谈话中，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [ɪn] - ,

he	referred	to	the	time	when	the	first	sermon	was	preached	in	Goobbe	,
他	指	到	这	时间	什么时候	这	第一的	讲道	曾是	布道	在	-	,

他指的是第一次在古贝布布布道的那段时间。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪsɪz]['hɑːdsən] , [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm]

his	being	employed	by	Mrs	Hodson	,	his	conviction	of	sin	,	and	his	baptism
他的	存在	受雇	经过	太太	霍德森	,	他的	定罪	的	罪	,	和	他的	洗礼

.

:

.

他受雇于霍德森太太，他认识到自己的罪孽，以及他接受洗礼。

[hiː; hi]['steɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [kə'rektnəs] ['meni] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

He	stated	with	wonderful	correctness	many	events	that	had	happened	in	the
他	声明	和	精彩的	正确性	许多	活动	那	有	发生	在	这

['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ;

Mission	from	its	commencement	to	that	day	;
使命	从	它是	开始	到	那	天	;

他非常准确地陈述了从传教站成立到那天发生的许多事件；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] .

and	some	of	them	were	referred	to	with	deep	feeling	.
和	一些	的	他们	是	指	到	和	深的	感觉	.

其中一些人被提及时饱含深情。

[wen] [ˈmɪstər][ˈhɑːdsən] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ˈpɜːrtʃəs] [ðɪs] [haʊs] , [bɪld] [ə; eɪ] [nuː]

When	Mr	Hodson	said	,	“	We	will	try	to	re	-	purchase	this	house	,	build	a	new
什么时候	先生	霍德森	说	,	“	我们	将要	尝试	到	关于	-	购买	这	房子	,	建造	一个	新的

[ˈtʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

霍德森先生说：“我们将尝试重新买下这栋房子，建造一座新的教堂。”

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - [əˈgen] , ” — [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wept]

and	put	a	Missionary	to	live	at	Goobbe	again	,	”	—	the	good	man	wept
和	放	一个	传教士	到	居住	在	-	再次	,	”	一	这	好的	男人	哭泣

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

“再派一名传教士到古贝居住，”——这位好心人喜极而泣。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd][hoʊp]

He	said	that	this	revival	of	the	Mission	had	been	his	prayer	and	hope
他	说	那	这	复兴	的	这	使命	有	到过	他的	祷告	和	希望

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [went] [əˈweɪ] .

ever	since	the	Missionaries	went	away	.
曾经	自从	这	传教士	去	离开	.

他说，自从传教士离开后，复兴教会一直是他的祈祷和希望。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˌɑːr ˈiː] - [soʊld][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [haʊs] [tuː; tə]['mɪstər][ˈhɑːdsən][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Government	re	-	sold	the	mission	-	house	to	Mr	Hodson	for	the
这	政府	关于	-	卖	这	使命	-	房子	到	先生	霍德森	为了	这

[sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

sum	they	had	paid	the	Mission	for	it	.
和	他们	有	有薪酬的	这	使命	为了	它	.

政府以当初支付给教会的金额，将这栋传教士住宅转卖给了霍德森先生。

[ˈʌndər] [ˈmɪstər] [ˈsʌlɪvənz] [ker] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [rɪˈper] ,

Under	Mr	Sullivan's	care	the	house	was	put	into	complete	repair	,
在下面	先生	沙利文的	关心	这	房子	曾是	放	进入	完全的	维修	,

在苏利文先生的照料下，房子得到了彻底修缮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [səbˈstænʃ(ə)l]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

and	a	good	substantial	chapel	was	built	in	the	town	of	Goobbe	.
和	一个	好的	重大的	教堂	曾是	建造	在	这	镇	的	-	.

在古贝镇建造了一座坚固的教堂。

[ˈmɪstər][ˈhɑːdsən] [priːtʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['sɜːrmən] , [dʒuːn] 12th , - .

Mr	Hodson	preached	the	opening	sermon	,	June	12th	,	1860	.
先生	霍德森	布道	这	开幕	讲道	,	六月	12th	,	-	.

霍德森先生于 1860 年 6 月 12 日发表了开幕布道。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θriː] .

Chapter	Twenty	Three	.
章	二十	三	.

第二十三章。

[ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] .

A	Converted	Village	Blacksmith	.
一个	转换	村庄	铁匠	.

一家由乡村铁匠铺改造而成的店铺。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [haʊ]['dænjəl][traɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hi:ðn] ['neɪbərz] ['ɪntu:]

We	have	already	seen	how	Daniel	tried	to	bring	his	heathen	neighbours	into
我们	有	已经	已见	如何	丹尼尔	尝试	到	带来	他的	异教徒	邻居	进入

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['hev(ə)n] ;

the	way	to	heaven	;
这	方式	到	天堂	;

我们已经看到但以理是如何努力引导他的异教邻居们走上通往天堂的道路的;

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] ['sʌlɪvən] , [ðə; ði]

but	another	instance	of	his	successful	efforts	is	given	by	Mr	Sullivan	,	the
但	其他	实例	的	他的	成功的	努力	是	给定	经过	先生	沙利文	,	这

[ðen] ['rezɪdənt] ['mɪʃəneri] :

then	resident	Missionary	:
然后	居民	传教士	:

但当时的驻地传教士苏利文先生也举出了他成功努力的另一个例子:

“ [ru:ŋgə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ə; eɪ]['veri] [ɪ'mɔ:rəl] [mæn] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] - .

“	Runga	was	a	blacksmith	,	a	very	immoral	man	,	who	lived	in	Singonahully	.
“	伦加	曾是	一个	铁匠	,	一个	非常	不道德	男人	,	WHO	居住地	在	-	.

“伦加是一名铁匠，一个非常不道德的人，他住在辛戈纳胡利。

['dænjəl] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .

Daniel	instructed	him	and	warned	him	.
丹尼尔	指示	他	和	警告	他	.

但以理指示他并警告他。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] ;

He	told	him	of	heaven	and	hell	;
他	讲述	他	的	天堂	和	地狱	;

他给他讲了天堂和地狱的故事;

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn] [kraɪst] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

showed	him	that	unless	he	repented	and	believed	in	Christ	he	could	not	be
显示	他	那	除非	他	悔改	和	相信	在	基督	他	可以	不是	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

他明白，除非悔改并信奉基督，否则就不能得救。

['sʌmtaɪmz] [ru:ŋgə][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [si:md] ['hoʊpf(ə)l] ,

Sometimes	Runga	was	attentive	,	and	his	case	seemed	hopeful	,
有时	伦加	曾是	细心	,	和	他的	案件	似乎	充满希望	,

有时伦加很专注，他的案子似乎有希望。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

but	at	other	times	it	was	quite	the	reverse	.
但	在	其他	时代	它	曾是	相当	这	撤销	.

但有时情况却恰恰相反。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]['dænjəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	length	he	yielded	to	Daniel's	invitation	,
在	长度	他	产生	到	丹尼尔的	邀请	,

最终他接受了丹尼尔的邀请。

[ænd; ənd] [ə'tendid] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['dænjəlz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər]['fæməli]

and	attended	morning	and	evening	in	Daniel's	house	at	the	time	for	family
和	参加	早晨	和	晚上	在	丹尼尔的	房子	在	这	时间	为了	家庭

[dɪ'voʊʃənz] .

devotions	.
虔诚	.

当时，他每天早晚都会到丹尼尔家参加家庭灵修。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] .

After	**that**	**he**	**began**	**to**	**attend**	**divine**	**service**	**in**	**the**	**Singonahully**	**chapel**	**.**
后	那	他	开始	到	出席	神圣的	服务	在	这	-	教堂	.

之后，他开始在辛戈纳胡利教堂参加礼拜仪式。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['rɪdɪˌkju:ld][ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] , [bʌt; bət][hi:; hi][held][ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	**was**	**ridiculed**	**and**	**persecuted**	**by**	**the**	**heathen**	**,**	**but**	**he**	**held**	**on**	**his**
他	曾是	嘲笑	和	受迫害	经过	这	异教徒	,	但	他	握住	在	他的

[wei] .

way	**.**
方式	.

他遭到异教徒的嘲笑和迫害，但他坚持走自己的路。

[ði:z] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] [wɜ:r; wər]['blesɪd; blest][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

These	**means**	**of**	**grace**	**were**	**blessed**	**to**	**him**	**.**
这些	方法	的	优雅	是	蒙福	到	他	.

他蒙受了这些恩典。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

He	**became**	**penitent**	**,**	**and**	**brought**	**forth**	**the**	**fruits**	**of**	**repentance**	**.**
他	成为	忏悔者	,	和	带来	前进	这	水果	的	悔改	.

他悔改了，并结出了悔改的果实。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .

The	**reformation**	**in**	**his**	**conduct**	**was**	**evident**	**to**	**all**	**who**	**observed**	**him**	**.**
这	改革	在	他的	执行	曾是	明显	到	全部	WHO	观察到	他	.

所有观察他的人都能明显看出他的行为有所改变。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn] ;

From	**being**	**a**	**drunkard**	**he**	**became**	**a**	**sober**	**man**	**;**
从	存在	一个	酒鬼	他	成为	一个	清醒	男人	;

他从一个酒鬼变成了一个清醒的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɑ:p][ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] — [ə; eɪ]

and	**he**	**resolved**	**never**	**to**	**take**	**another**	**drop**	**of**	**intoxicating**	**liquor**	**—**	**a**
和	他	已解决	绝不	到	拿	其他	降低	的	醉人	酒	—	一个

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['feɪθfəli] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

resolution	**which**	**he**	**faithfully**	**kept**	**to**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**.**
解决	哪个	他	忠实	保留	到	这	天	的	他的	死亡	.

他决心永远不再碰一滴烈酒——他忠实地遵守了这个决心，直到去世的那一天。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'dʌstriəs] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd]

He	**also**	**became**	**industrious**	**,**	**so**	**that**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**,**	**who**	**had**
他	还	成为	勤劳	,	所以	那	他的	妻子	和	孩子们	,	WHO	有

['fɔ:rmərli] [bɪn] [hæf] [stɑ:rvd] ,

formerly	**been**	**half**	**starved**	**,**
以前	到过	一半	饥饿	,

他也变得勤劳起来，以至于他以前经常挨饿的妻子和孩子，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd][dɜ:rt] , [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

and	**who**	**were**	**covered**	**with**	**rags**	**and**	**dirt**	**,**	**now**	**experienced**	**a**	**wonderful**
和	WHO	是	涵盖	和	破布	和	污垢	,	现在	经验丰富的	一个	精彩的

[tʃeɪndʒ] .

change	**.**
改变	.

那些曾经浑身脏兮兮、衣衫褴褛的人，如今经历了奇妙的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] , [wɜːr; wər] [wel] [kloʊðd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] ,

They	had	abundance	of	good	food	,	were	well	clothed	,	and	their	house	,
他们	有	丰富	的	好的	食物	,	是	出色地	穿着衣服	,	和	他们的	房子	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['pɝːsənz] ,

as	well	as	their	persons	,
作为	出色地	作为	他们的	人	,

他们食物充足，衣着体面，房屋和自身条件都很好。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

was	always	neat	and	clean	.
曾是	总是	整洁的	和	干净的	.

总是整洁干净。

[bʌt; bət]['dænjəl] , [ðoʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtwərd] [ˌrefər'meɪʃn] , [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ;

But	Daniel	,	though	pleased	with	this	outward	reformation	,	was	not	satisfied	;
但	丹尼尔	,	尽管	高兴	和	这	向外	改革	,	曾是	不是	使满意	;

但丹尼尔虽然对这种外在的改革感到高兴，却并不满足;

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

he	knew	that	something	more	was	necessary	.
他	知道	那	某物	更多的	曾是	必要的	.

他知道还需要采取更多措施。

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] ;

He	persevered	in	exhortation	and	prayer	for	the	man's	conversion	to	God	;
他	坚持不懈	在	讲道	和	祷告	为了	这	男人的	转换	到	上帝	;

他坚持不懈地劝勉和祈祷，希望那人能够皈依上帝;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ]

and	he	wished	him	to	make	an	open	confession	of	his	faith	by
和	他	希望	他	到	制作	一个	打开	忏悔	的	他的	信仰	经过

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

他希望他通过洗礼公开表明自己的信仰。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['dænjəl] [prest] [ðɪs] ['duːti][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd][ruːŋgə] [dɪ'kler] ,

As	often	as	Daniel	pressed	this	duty	upon	him	,	so	often	did	Runga	declare	,
作为	经常	作为	丹尼尔	按下	这	责任	之上	他	,	所以	经常	做过	伦加	宣布	,

丹尼尔越是强调这项职责，伦加就越是宣称:

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

'	I	am	not	worthy	to	be	called	a	Christian	;
-	我	是	不是	值得	到	是	称为	一个	基督教	;

"我不配被称为基督徒;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	not	worthy	to	be	as	you	are	.
我	是	不是	值得	到	是	作为	你	是	.

我不配拥有你这样的品质。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [vaɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ]

I	believe	in	Christ	for	salvation	,	but	I	am	too	vile	to	be	honoured	with
我	相信	在	基督	为了	救恩	,	但	我	是	也	卑鄙的	到	是	荣幸	和

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

我信基督能救恩，但我罪孽深重，不配接受洗礼的荣耀。

- [wʌn] [deɪ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ'dɑːlətri] ,

'	One	day	,	by	way	of	showing	that	he	had	done	with	idolatry	,
-	一	天	,	经过	方式	的	显示	那	他	有	完毕	和	偶像崇拜	,

"有一天，为了表明他已经彻底戒除了偶像崇拜，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərn] [θɪŋz] — [nɑːt]['aɪdəlz] ,

he	took	a	number	of	iron	things	—	not	idols	,
他	采取	一个	数字	的	铁	事物	—	不是	偶像	,

他拿走了一些铁器——不是偶像，

[bʌt; bət] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] [aɪ'dɑːlətrəs] ['serəmənɪz] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

but	instruments	that	had	been	used	in	idolatrous	ceremonies	by	himself	and
但	仪器	那	有	到过	用过的	在	偶像崇拜	仪式	经过	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['riːpɪŋ] -

his	forefathers	—	and	with	his	own	hands	he	made	them	into	reaping	-
他的	祖先	—	和	和	他的	自己的	双手	他	制成	他们	进入	收割	-

[hʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

hooks	and	other	useful	farming	instruments	,
钩子	和	其他	有用	农业	仪器	,

但他将自己和祖先在偶像崇拜仪式中使用的器具，亲手改造成了收割镰刀和其他有用的农具。

[prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , - [ðiːz] [θɪŋz] [wəʊnt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] ['eni] [mɔːr] [ɪn]

preceding	his	work	by	the	declaration	,	'	These	things	won't	be	wanted	any	more	in
前	他的	工作	经过	这	宣言	,	-	这些	事物	惯于	是	通缉	任何	更多的	在

[ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ʃeɪp] ,

their	present	shape	,
他们的	展示	形状	,

在他的作品问世之前，他宣称："这些东西将不再需要以现在的形式存在了。"

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

so	I	will	make	something	useful	of	them	.
所以	我	将要	制作	某物	有用	的	他们	.

所以我会利用它们做些有用的东西。

- [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [sed]

'	When	he	was	attacked	by	a	fatal	disease	,	some	of	the	villagers	said
-	什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	致命的	疾病	,	一些	的	这	村民们	说

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , - [ɑː] !

to	him	exultingly	,	'	Ah	!
到	他	欣喜若狂	,	-	啊	!

当他患上致命疾病时，一些村民欣喜若狂地对他说："啊！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɑːd] ;

you	have	become	a	Christian	;	you	trust	in	the	Christian's	God	;
你	有	变得	一个	基督教	;	你	相信	在	这	基督徒的	上帝	;

你已成为基督徒；你信奉基督徒的上帝；

[let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] ; ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

let	us	see	if	He	will	cure	you	;	He	cannot	;	our	god	will	kill	you	.
让	我们	看	如果	他	将要	治愈	你	;	他	不能	;	我们的	上帝	将要	杀	你	.

让我们看看祂能否治好你；祂治不好你；我们的神会杀了你。

- ['dænjəl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , - [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [gɑːd] [kæn; kən] [hɑːrm] [juː; jʊ]

'	Daniel	said	to	the	sick	man	,	'	Do	you	believe	that	their	god	can	harm	you
-	丹尼尔	说	到	这	生病的	男人	,	-	做	你	相信	那	他们的	上帝	能	伤害	你

?

?
?

但以理对病人说："你相信他们的神能害你吗？"

- [hiː; hi] [sed] , - [noʊ] , [noʊ] !

'	He	said	,	'	No	,	no	!
-	他	说	,	-	不	,	不	!

他说："不，不！"

- ['dænjəlz] [waɪf] [ðen] ['ædɪd] , - [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][tu:; tə]
' **Daniel's** **wife** **then** **added** **,** ' **But** **we** **all** **think** **you** **will** **die** **;** **are** **you** **afraid** **to**
- 丹尼尔的 妻子 然后 额外 , - 但 我们 全部 思考 你 将要 死 ; 是 你 害怕的 到
[daɪ] ?
die **?**
死 ?

丹尼尔的妻子接着说："但我们都认为你会死；你害怕死吗？"

- [hi:; hi] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
' **He** **answered** **,** ' **I** **am** **not** **afraid** **;** **I** **believe** **in** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **.**
- 他 回答 , - 我 是 不是 害怕的 ; 我 相信 在 这 主 耶稣 基督 .

他回答说："我不害怕；我信主耶稣基督。"

- [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['meni]
' **When** **he** **became** **worse** **,** **and** **it** **was** **evident** **that** **he** **had** **not** **many**
- 什么时候 他 成为 更糟 , 和 它 曾是 明显 那 他 有 不是 许多
['mɪnɪts] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
minutes **to** **live** **,**
分钟 到 居住 ,

"当他的病情恶化，明显时日无多时，

['dænjəl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ru:ŋgə] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
Daniel **said** **to** **him** **,** ' **Runga** **,** **continue** **to** **trust** **in** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **.**
丹尼尔 说 到 他 , - 伦加 , 继续 到 相信 在 这 主 耶稣 基督 .

但以理对他说："伦加，你要继续信靠主耶稣基督。"

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [bɪ'li:v] ['oʊnli] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
' **He** **replied** **,** ' **I** **believe** **ONLY** **on** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
- 他 回复 , - 我 相信 仅有的 在 这 主 耶稣 基督 ,

他回答说："我只信主耶稣基督。"

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][daɪd] .
' **and** **in** **a** **few** **minutes** **he** **died** **.**
- 和 在 一个 很少 分钟 他 死亡 .

几分钟后他就去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][bæp'taɪzd] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [θru:] [ðə; ði]['merɪt]
He **was** **never** **baptised** **,** **but** **doubtless** **he** **was** **saved** **through** **the** **merit**
他 曾是 绝不 受洗 , 但 毫无疑问 他 曾是 已保存 通过 这 优点
[ʌv; əv]['dʒi:zəs] - [deθ] ,
of **Jesus** ' **death** **,**
的 耶稣 - 死亡 ,

他从未受洗，但毫无疑问，他因耶稣的死而得救。

[ænd; ənd]['dænjəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
and **Daniel** **was** **the** **chief** **instrument** **in** **his** **conversion** **.**
和 丹尼尔 曾是 这 首席 乐器 在 他的 转换 .

而但以理是他皈依基督教的主要推动者。

" ['tʃæptər] ['twenti] [fɔ:r] .
" **Chapter** **Twenty** **Four** **.**
" 章 二十 四 .

第二十四章。

[nu:] ['vɪlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
New **Village** **Chapel** **.**
新的 村庄 教堂 .

新村教堂。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [wʌn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] - ,
Up **to** **the** **year** **1864** **,** **one** **building** **in** **Singonahully** **,**
向上 到 这 年 - , 一 建筑 在 - ,

截至1864年，辛戈纳胡利的一栋建筑

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [skuːl] - [ruːm] .

had	served	the	double	purpose	of	chapel	and	school	-	room	.
有	服务	这	双倍的	目的	的	教堂	和	学校	-	房间	.

它曾兼作教堂和教室的双重用途。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dænjəlz] [wɪʃ] .

This	was	not	according	to	Daniel's	wish	.
这	曾是	不是	根据	到	丹尼尔的	希望	.

这并非丹尼尔的意愿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

He	thought	there	ought	to	be	two	buildings	.
他	想法	那里	应该	到	是	二	建筑物	.

他认为应该建两栋楼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]

And	he	resolved	to	erect	a	school	-	room	at	his	own	expense	,	and
和	他	已解决	到	直立	一个	学校	-	房间	在	他的	自己的	费用	,	和

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

give	it	to	the	Mission	,
给	它	到	这	使命	,

他决定自费建造一间教室，并将其捐赠给教会。

[æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] ;

as	a	thank	-	offering	to	the	Lord	for	a	good	harvest	;
作为	一个	感谢	-	提供	到	这	主	为了	一个	好的	收成	;

作为对上帝赐予丰收的感恩祭；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːʃərmən] .

for	by	this	time	he	was	a	farmer	as	well	as	a	washerman	.
为了	经过	这	时间	他	曾是	一个	农民	作为	出色地	作为	一个	洗衣工	.

因为那时他既是农民又是洗衣工。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

Full	of	this	idea	he	came	to	the	Mission	-	house	,
满的	的	这	主意	他	来了	到	这	使命	-	房子	,

他满怀这种想法来到了传教士之家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑːdəsti] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	with	great	modesty	spoke	of	the	plan	which	he	had	made	.
和	和	伟大的	谦逊	辐	的	这	计划	哪个	他	有	制成	.

他非常谦虚地谈到了他制定的计划。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	Missionary	approved	of	having	two	buildings	,	but	suggested	that	instead	of
这	传教士	得到正式认可的	的	拥有	二	建筑物	,	但	建议	那	反而	的

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] ,

building	a	school	-	room	,
建筑	一个	学校	-	房间	,

传教士同意建造两栋建筑，但建议不要建造教室，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

it	would	be	better	to	keep	the	present	building	for	school	purposes	,
它	会	是	更好的	到	保持	这	展示	建筑	为了	学校	目的	,

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæp(ə)l] .

and	erect	a	new	chapel	.
和	直立	一个	新的	教堂	.

最好保留现有建筑用于学校用途，并建造一座新教堂。

[ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['dænjəl][hæd; həd][set][ə'pɑ:rt][wʌz; wəz][fɔ:r] [paʊndz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t]

The	sum	which	Daniel	had	set	apart	was	4	pounds	,	but	this	would	not
这	和	哪个	丹尼尔	有	放	除	曾是	4	磅	,	但	这	会	不是

[bɪld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

build	a	chapel	.
建造	一个	教堂	.

丹尼尔拿出的钱是 4 英镑，但这点钱不够建一座小教堂。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [prə'poʊzd] [ðæt] ['dænjəl][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][fɔ:r] [paʊndz] ,

However	,	the	Missionary	proposed	that	Daniel	should	give	his	4	pounds	,
然而	,	这	传教士	建议的	那	丹尼尔	应该	给	他的	4	磅	,

然而，传教士提议丹尼尔应该捐出他的4英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	that	a	few	friends	should	be	asked	to	make	up	the	deficiency	.
和	那	一个	很少	朋友们	应该	是	问	到	制作	向上	这	不足	.

应该请几个朋友来弥补不足。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] .

This	was	done	,	and	the	chapel	was	built	.
这	曾是	完毕	,	和	这	教堂	曾是	建造	.

事情就这样办成了，小教堂也建成了。

[fɔ:r] [paʊndz] [meɪ] , [tu:; tə][sʌm; səm]['pɝ:sənz] , [si:m] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] “

Four	pounds	may	,	to	some	persons	,	seem	a	small	sum	,	but	He	who	“
四	磅	可能	,	到	一些	人	,	似乎	一个	小的	和	,	但	他	WHO	“

['sɝ:tʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

searches	the	heart	,
搜索	这	心	,

四英镑对某些人来说可能只是一笔小钱，但祂"鉴察人心"，

" [ænd; ənd] [hu:] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tu:] [maɪts] , ['raɪtli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['vælju:]

"	and	Who	approved	of	the	widow's	two	mites	,	rightly	estimated	the	value
"	和	WHO	得到正式认可的	的	这	寡妇的	二	螨虫	,	没错	估计的	这	价值

[ʌv; əv][oʊld] ['dænjəlz] [gɪft] ;

of	old	Daniel's	gift	;
的	老的	丹尼尔的	礼物	;

"并且认可寡妇的两个小钱，正确地估量了老但以理的捐赠的价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

and	the	Missionary	Society	would	have	a	larger	income	than	it	now
和	这	传教士	社会	会	有	一个	更大的	收入	比	它	现在

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

传教协会的收入也会比现在更高。

[ɪf] [ɔ:l] ['kristʃənz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [æz; əz]['dænjəl] [geɪv]

if	all	Christians	would	give	the	same	proportion	of	their	income	as	Daniel	gave
如果	全部	基督徒	会	给	这	相同的	部分	的	他们的	收入	作为	丹尼尔	给予

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

on	this	occasion	.
在	这	场合	.

如果所有基督徒都能像但以理这次一样，捐出他们收入的相同比例。

['tʃæptər] ['twenti] [faɪv] .

Chapter	Twenty	Five	.
章	二十	五	.

第二十五章

['dænjəlz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [deθ] .
Daniel's Sickness and Happy Death .
丹尼尔的 疾病 和 快乐的 死亡 .

丹尼尔的疾病与安详的死亡。

[wen] ['dænjəl][wʌz; wəz]['oʊvər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
When Daniel was over seventy years of age , he said to a friend ,
什么时候 丹尼尔 曾是 超过 七十 年 的 年龄 , 他 说 到 一个 朋友 ,

当但以理七十多岁的时候，他对一个朋友说：

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf][tu:; tə][hɪm'self] ,
“ It has pleased God to take my wife to himself ,
“ 它 有 高兴 上帝 到 拿 我的 妻子 到 他自己 ,

“上帝乐意将我的妻子带走，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æn; ən][eɪdʒd]['pɪlgrɪm] [nɪr] [maɪ] ['dʒɜ:rniz] [end] .
and I am now an aged pilgrim near my journey's end .
和 我 是 现在 一个 老年人 朝圣 靠近 我的 旅程 结尾 .

而我现在是一位年迈的朝圣者，即将走到旅程的终点。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]
I have been spared to see my children's children , even to the third
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

我有幸得以见到我的子孙后代，甚至到了第三代。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] [sʌnz] , [twelv] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [eɪt] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .
I have five sons , twelve grandchildren , and eight great - grandchildren .
我 有 五 儿子们 , 十二 孙辈 , 和 八 伟大的 - 孙辈 .

我有五个儿子，十二个孙子女，八个重孙子女。

[aɪ] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [hu:m] [aɪ] [sɜ:rv] .
I commit them all to the hand of the great God whom I serve .
我 犯罪 他们 全部 到 这 手 的 这 伟大的 上帝 谁 我 服务 .

我将这一切都交托给我所侍奉的伟大上帝。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] , [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
I pray that He will bless them , keep them all in the way to Heaven ,
我 祈祷 那 他 将要 保佑 他们 , 保持 他们 全部 在 这 方式 到 天堂 ,

我祈求祂保佑他们，引领他们一路走向天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]['glɔ:ri] .
and that I may meet them all in glory .
和 那 我 可能 见面 他们 全部 在 荣耀 .

愿我能在荣耀中与他们相会。

[meɪ] [hi:; hi][help][ˌem 'i:][tu:; tə][weɪt] ['peɪʃntli] [hɪr] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ˌem 'i:]['ɪntu:] ['hev(ə)n]
May He help me to wait patiently here until He shall call me into Heaven
[θru:] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
through the merit of my Lord and Saviour Jesus Christ .
通过 这 优点 的 我的 主 和 救主 耶稣 基督 .

愿祂帮助我耐心等候，直到祂藉着我的主和救主耶稣基督的功德召唤我进入天堂。

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ə'bʌndəntli] .
God bless the Missionaries and the Mission work abundantly .
上帝 保佑 这 传教士 和 这 使命 工作 大量 .

愿上帝大大祝福传教士和传教工作。

" [ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['dænjəl] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['testɪmoʊnɪ][tu:; tə]
" About twelve months before his death , Daniel caused the following testimony to
" 关于 十二 几个月 前 他的 死亡 , 丹尼尔 导致 这 下列的 见证 到
[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
be written ,
是 书面 ,

"丹尼尔去世前大约十二个月，让人写下了以下证词：

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][sɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
" I was born in sin , and I lived in the practice of all kinds of iniquity .
" 我 曾是 出生 在 罪 , 和 我 居住地 在 这 实践 的 全部 种类 的 罪恶 .

"我生在罪中，也行各样的不义。"

[aɪ] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər]
I performed the ceremonies and followed the customs of our people for
我 执行 这 仪式 和 随后 这 海关 的 我们的 人们 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

多年来，我一直遵循我们民族的习俗，主持各种仪式。

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][noʊ] [pi:s] [ɪn][ðem; ðəm] .
but I found no peace in them .
但 我 成立 不 和平 在 他们 .

但我在他们身上找不到一丝平静。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['wɝ:ʃəpɪŋ] [ðə; ði][wʌn][gɑ:d] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
Then I began to think about worshipping the one God , of whom I had heard
然后 我 开始 到 思考 关于 崇拜 这 一 上帝 , 的 谁 我 有 听到
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

然后我开始思考如何敬拜那位我曾听说过的独一真神。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] .
but I was very ignorant and knew not how to worship Him .
但 我 曾是 非常 无知 和 知道 不是 如何 到 崇拜 他 .

但我当时非常无知，不知道该如何敬拜他。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['miʃənəriz] [keɪm] [ænd; ənd] [pri:tʃt]
While I was thinking much on this subject , the Missionaries came and preached
尽管 我 曾是 思维 很多 在 这 主题 , 这 传教士 来了 和 布道
[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .
the Gospel .
这 福音 .

正当我仔细思考这个问题时，传教士来了，并宣讲福音。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]
I heard the truth ; and by their teaching I was made to understand the
我 听到 这 真相 ; 和 经过 他们的 教学 我 曾是 制成 到 理解 这
[wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
way of salvation .
方式 的 救恩 .

我听到了真理；通过他们的教导，我明白了得救之道。

[aɪ] [bi'li:vd] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt] [ðæt]
I believed on the Lord Jesus Christ with my whole heart , and then I felt that
我 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 我的 所有的 心 , 和 然后 我 毛毡 那
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

我全心全意地信奉了主耶稣基督，然后我感受到了神，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['merɪt] , [hæd; həd] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl][maɪ][sɪnz] .

for	the	sake	of	Christ's	merit	,	had	pardoned	all	my	sins	.
为了	这	清酒	的	基督的	优点	,	有	赦免	全部	我的	罪孽	.

因基督的功德，他赦免了我的一切罪过。

[piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːrt] :

Peace	and	joy	sprung	up	in	my	heart	:
和平	和	喜悦	弹簧	向上	在	我的	心	:

我心中涌起平安和喜乐:

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][sɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

and	I	now	pray	for	His	help	to	keep	me	from	sin	as	long	as	I
和	我	现在	祈祷	为了	他的	帮助	到	保持	我	从	罪	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

现在我祈求祂帮助我一生远离罪恶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] ; [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

I	am	nearly	eighty	years	old	;	my	days	are	uncertain	;
我	是	几乎	八十	年	老的	;	我的	天	是	不确定	;

我快八十岁了；我的日子不好过；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] [daɪ] .

I	do	not	know	when	I	may	die	.
我	做	不是	知道	什么时候	我	可能	死	.

我不知道自己何时会死。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə]['entər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['glɔːri] ,

I	have	no	delight	in	this	world	,	and	I	hope	to	enter	the	world	of	glory	,
我	有	不	喜	在	这	世界	,	和	我	希望	到	进入	这	世界	的	荣耀	,

我毫无今世的喜乐，我盼望进入荣耀的世界。

[θruː] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

through	the	merit	of	the	death	of	Christ	.
通过	这	优点	的	这	死亡	的	基督	.

因基督之死的功德。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ,

"	He	became	gradually	more	and	more	feeble	,
"	他	成为	逐步地	更多的	和	更多的	微弱	,

"他渐渐变得越来越虚弱，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['nɪrli] [def] .

and	for	many	weeks	before	he	died	was	blind	and	nearly	deaf	.
和	为了	许多	周	前	他	死亡	曾是	瞎的	和	几乎	聋	.

在去世前的几个星期里，他双目失明，几乎失聪。

['mɪstər] ['heɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] - , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] :

Mr	Haigh	,	who	was	then	at	Goobbe	,	gives	the	following	account	:
先生	海格	,	WHO	曾是	然后	在	-	,	给予	这	下列的	帐户	:

当时在古布的黑格先生作了如下描述:

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɑːkən] [tuː; tə] [siː] ['dænjəl] .

"	On	Saturday	evening	I	went	with	Mr	and	Mrs	Hocken	to	see	Daniel	.
"	在	周六	晚上	我	去	和	先生	和	太太	霍肯	到	看	丹尼尔	.

"星期六晚上，我和霍肯夫妇一起去看望丹尼尔。"

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] .

We	found	him	sleeping	on	a	mattress	.
我们	成立	他	睡眠	在	一个	床垫	.

我们发现他睡在床垫上。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [suːn] [ˈæftər] [wiː; wi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	awoke	soon	after	we	entered	his	room	,
他	醒来	很快	后	我们	进入	他的	房间	,

我们进他房间后不久他就醒了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈtendənts] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [huː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

but	the	attendants	found	it	difficult	to	make	him	understand	who	we	were	.
但	这	服务员	成立	它	难的	到	制作	他	理解	WHO	我们	是	.

但服务员们发现很难让他明白我们是谁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈsentənsɪz] ,

He	did	not	answer	our	questions	,	but	muttered	a	few	short	sentences	,
他	做过	不是	回答	我们的	问题	,	但	低声说道	一个	很少	短的	句子	,

他没有回答我们的问题，只是咕哝了几句简短的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] [dɪˈstɪŋktli] , - [oʊ] , [ˈdʒiːzəs] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðaɪˈself] ,

and	then	after	a	long	pause	,	he	said	distinctly	,	'	O	,	Jesus	,	take	me	to	Thyself	,
和	然后	后	一个	长的	暂停	,	他	说	明显地	,	-	哦	,	耶稣	,	拿	我	到	你自己	,

然后，在长时间的沉默之后，他清晰地说："哦，耶稣，带我到你那里去吧。"

[teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðaɪˈself] .

take	me	to	Thyself	.
拿	我	到	你自己	.

带我到祢那里去。

- [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [huː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ðə; ði]

'	When	,	at	length	,	his	son	made	him	understand	who	we	were	,	the
-	什么时候	,	在	长度	,	他的	儿子	制成	他	理解	WHO	我们	是	,	这

[gʊd] [oʊld] [mæn] [wept] ,

good	old	man	wept	,
好的	老的	男人	哭泣	,

"最后，当他的儿子让他明白我们是谁时，这位善良的老人哭了。"

[ænd; ənd] [sed] , - [əˈlæs] !

and	said	,	'	Alas	!
和	说	,	-	唉	!

然后说道："唉！"

[aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

I	cannot	see	them	.
我	不能	看	他们	.

我看不见他们。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈklɪrər] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [æt; ət] [ˈmɪstər] - [rɪˈkwest] ,

'	At	this	moment	of	clearer	consciousness	,	his	son	,	at	Mr	Hocken's	request	,
-	在	这	片刻	的	更清晰	意识	,	他的	儿子	,	在	先生	-	要求	,

"在意识较为清醒的这一刻，他的儿子应霍肯先生的要求，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] .

asked	him	if	he	had	joy	in	thinking	of	Jesus	.
问	他	如果	他	有	喜悦	在	思维	的	耶稣	.

问他想到耶稣时是否感到快乐。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [jes] , [greɪt] [dʒɔɪ] . -

He	replied	,	'	Yes	,	great	joy	.	'
他	回复	,	-	是的	,	伟大的	喜悦	.	-

他回答说："是的，非常高兴。"

" ['mɪstər] ['hɑːkən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] : " [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɑːk'toʊbər]
" Mr Hocken has given the following account : " On Saturday evening , October
" 先生 霍肯 有 给定 这 下列的 帐户 : " 在 周六 晚上 , 十月
25th , ['mɪstər] ['heɪ] ,
25th , Mr Haigh ,
25th , 先生 海格 ,

霍肯先生提供了以下陈述："10月25日星期六晚上，海格先生，

['mɪsɪz] ['hɑːkən] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [oʊld]['dænjəl] .
Mrs Hocken and myself went from the Mission - house to see old Daniel .
太太 霍肯 和 我 去 从 这 使命 - 房子 到 看 老的 丹尼尔 .

霍肯太太和我从传教士之家去拜访老丹尼尔。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] .
We found him lying on a mat , and covered with a white cloth .
我们 成立 他 说谎 在 一个 垫 , 和 涵盖 和 一个 白色的 布 .

我们发现他躺在垫子上，身上盖着一块白布。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]
He appeared unconscious of our presence , and murmured as one in a
他 出现 无意识 的 我们的 在场 , 和 低声说道 作为 一 在 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

他似乎没有意识到我们的存在，像在梦中一样喃喃自语。

- ['dʒiːzjuː] , ['swɑːmi] , ([lɔːrd]) , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] .
' Jesu , Swamy , (Lord) , take me to Thy feet .
- 耶稣 , 斯瓦米 , (主) , 拿 我 到 你的 脚 .

耶稣，斯瓦米（主），请带我到您的脚前。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
' It was some time before he could understand who we were ,
- 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 理解 WHO 我们 是 ,

"他过了好一阵子才明白我们是谁。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] .
and then he cried because he could not see us .
和 然后 他 哭 因为 他 可以 不是 看 我们 .

然后他哭了，因为他看不到我们。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['deθli]
The villagers crowded round the door , and watched us with almost deathly
这 村民们 挤 圆形的 这 门 , 和 观看 我们 和 几乎 致命的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

村民们围在门口，死一般的寂静地看着我们。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] .
I tried to draw the old man into conversation , but his mind wandered .
我 尝试 到 画 这 老的 男人 进入 对话 , 但 他的 头脑 漫步 .

我试图和老人搭讪，但他却心不在焉。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['meni]
At intervals he prayed fervently to Jesus , lingering over , and repeating many
在 间隔 他 祈祷 热切地 到 耶稣 , 挥之不去的 超过 , 和 重复 许多
[taɪmz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
times , the name of Jesus .
时代 , 这 姓名 的 耶稣 .

他时不时地虔诚地向耶稣祷告，反复念诵耶稣的名字。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn]

His	mind	seemed	to	be	continually	running	on	the	thought	that	he	should	soon
他的	头脑	似乎	到	是	持续	跑步	在	这	想法	那	他	应该	很快

[biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

be	with	Jesus	.
是	和	耶稣	.

他似乎一直想着自己很快就要和耶稣在一起了。

[wiː; wi] [preɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

We	prayed	,	and	made	preparations	for	giving	him	the	Lord's	Supper	.
我们	祈祷	,	和	制成	准备工作	为了	给予	他	这	主场	晚餐	.

我们祷告，并准备为他举行圣餐礼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˌsækrəˈmentl] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	soon	as	I	put	the	sacramental	bread	into	his	hand	,
作为	很快	作为	我	放	这	圣礼	面包	进入	他的	手	,

我刚把圣餐饼放到他手里，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊt] [dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	flash	of	devout	joy	lighted	up	his	face	,
一个	闪光	的	虔诚的	喜悦	照明	向上	他的	脸	,

他脸上闪过一丝虔诚的喜悦，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bred] ['revərəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	he	lifted	the	bread	reverently	to	his	mouth	.
和	他	抬起	这	面包	虔诚地	到	他的	嘴	.

他恭敬地将面包送到嘴边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əˈfektɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wɜːrðɪ] [oʊld] ['krɪstʃən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	very	affecting	sight	to	see	this	worthy	old	Christian	taking	the
它	曾是	一个	非常	影响	视线	到	看	这	值得	老的	基督教	采取	这

['sækrəmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

Sacrament	for	the	last	time	.
圣餐	为了	这	最后的	时间	.

看到这位德高望重的老基督徒最后一次领受圣餐，真是令人动容。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['diːpli] [muːvd] .

All	his	family	were	deeply	moved	.
全部	他的	家庭	是	深	已搬	.

他的家人都深受感动。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['waɪfs][hænd] .

When	we	took	leave	of	him	he	started	as	he	took	my	wife's	hand	.
什么时候	我们	采取	离开	的	他	他	开始	作为	他	采取	我的	妻子的	手	.

我们告别他时，他握住我妻子的手，愣了一下。

[hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [huːz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

He	said	,	'	This	is	a	little	one	,	whose	is	it	?
他	说	,	-	这	是	一个	小的	一	,	谁	是	它	?

他说：“这是个小家伙，这是谁的？”

- [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] - .

'	They	told	him	it	was	Mrs	Hocken's	.
-	他们	讲述	他	它	曾是	太太	-	.

他们告诉他那是霍肯太太的。

[ðə; ði][oʊld][mæn][bent]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] .

The	old	man	bent	over	it	and	blessed	her	.
这	老的	男人	弯曲	超过	它	和	蒙福	她	.

老人弯下腰，为她祝福。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , ['dænjəl]
" A few days after this , while the Missionaries were away from Goobbe , Daniel
" 一个 很少 天 后 这 , 尽管 这 传教士 是 离开 从 - , 丹尼尔
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;

"此后几天，当传教士们离开古贝时，丹尼尔去世了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætəˌkɪst] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] :
and the Catechist gives the following account :
和 这 教理问答教师 给予 这 下列的 帐户 :

教理讲授者作了如下描述：

" [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ;
" On the day of his death he appeared to be much better ;
" 在 这 天 的 他的 死亡 他 出现 到 是 很多 更好的 ;

"他去世那天，病情似乎好转了很多；

[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd] .
his hearing and his sight were both partially restored .
他的 听力 和 他的 视线 是 两个都 部分 恢复 .

他的听力和视力都部分恢复了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['eniwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
He could see anyone moving about the room .
他 可以 看 任何人 移动 关于 这 房间 .

他能看到房间里任何人走动。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
In the morning , being conscious that he was dying ,
在 这 早晨 , 存在 有意识的 那 他 曾是 垂死 ,

早上，他意识到自己即将死去，

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
he asked that all his people might come around him ,
他 问 那 全部 他的 人们 可能 来 大约 他 ,

他请求所有的人都到他身边来，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [hiː; hi] [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and when they had assembled he exhorted them all to follow him to
和 什么时候 他们 有 组装 他 劝勉 他们 全部 到 跟随 他 到
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

当他们聚集在一起时，他劝勉他们所有人跟随他上天堂。

[hiː; hi] [sed] , - [gɪv] [maɪ] [sə'lɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [daɪ] ['hæpi] ;
He said , ' Give my salaam to the Missionaries , and tell them I die happy ;
他 说 , - 给 我的 萨拉姆 到 这 传教士 , 和 告诉 他们 我 死 快乐的 ;

他说："请代我向传教士们问好，并告诉他们我死而无憾；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɑːd] .
my heart is full of love to God .
我的 心 是 满的 的 爱 到 上帝 .

我心中充满了对上帝的爱。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
' And when he had said this , he fell asleep .
- 和 什么时候 他 有 说 这 , 他 跌倒 睡着了 .

"说完这些话，他就睡着了。"

” [ðə; ðiˈ][end] .

”	**The**	**End**	**.**
”	这	结尾	.

“剧终。”

['prefəs]	['tʃæptər] [wʌn]	['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]	['tʃæptər] [θriː]	['tʃæptər] [fɔːr]	['tʃæptər]
Preface	**Chapter 1**	**Chapter 2**	**Chapter 3**	**Chapter 4**	**Chapter**
前言	章 1	章 2	章 3	章 4	章

[faɪv]	['tʃæptər] [sɪks]	['tʃæptər] ['sɛvən]	['tʃæptər] [eɪt]	['tʃæptər] [naɪn]	['tʃæptər] -
5	**Chapter 6**	**Chapter 7**	**Chapter 8**	**Chapter 9**	**Chapter 10**
5	章 6	章 7	章 8	章 9	章 -

['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -
Chapter 11	**Chapter 12**	**Chapter 13**	**Chapter 14**	**Chapter 15**	**Chapter 16**
章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -

['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -
Chapter 17	**Chapter 18**	**Chapter 19**	**Chapter 20**	**Chapter 21**	**Chapter 22**
章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -

['tʃæptər] -	['tʃæptər] -	['tʃæptər] -
Chapter 23	**Chapter 24**	**Chapter 25**
章 -	章 -	章 -

前言	第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章	第十章
第十一章	第十二章	第十三章	第十四章	第十五章	第十六章	第十七章	第十八章	第十九章	第二十章	第二十一章	第二十二章	第二十三章	第二十四章	第二十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神